

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome  
**Vallée d'Aoste**  
Regione Autonoma  
**Valle d'Aosta**

Aosta, 12 aprile 2016

Aoste, le 12 avril 2016

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:  
Presidenza della Regione - Affari legislativi  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA  
Tel. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69  
E-mail : bur@regione.vda.it  
Direttore responsabile : Dott.ssa Stefania Fanizzi.  
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION :  
Présidence de la Région - Affaires législatives  
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 AOSTE  
Tél. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69  
E-mail : bur@regione.vda.it  
Directeur responsable : Mme Stefania Fanizzi.  
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

### AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta è pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, è libero, gratuito e senza limiti di tempo.

### AVIS

À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste est exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> est libre, gratuit et sans limitation de temps.

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 1298 a pag. 1301

#### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme di attuazione .....	—
Leggi e regolamenti .....	—
Corte costituzionale .....	—
Atti relativi ai referendum .....	—

#### PARTE SECONDA

Atti del Presidente della Regione .....	1302
Atti degli Assessori regionali .....	—
Atti del Presidente del Consiglio regionale .....	—
Atti dei dirigenti regionali .....	1304
Deliberazioni della Giunta e del Consiglio regionale ...	1328
Avvisi e comunicati .....	1400
Atti emanati da altre amministrazioni .....	1402

#### PARTE TERZA

Bandi e avvisi di concorsi .....	—
Bandi e avvisi di gara .....	—

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 1298 à la page 1301

#### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application .....	—
Lois et règlements .....	—
Cour constitutionnelle .....	—
Actes relatifs aux référendums .....	—

#### DEUXIÈME PARTIE

Actes du Président de la Région .....	1302
Actes des Assesseurs régionaux .....	—
Actes du Président du Conseil régional .....	—
Actes des dirigeants de la Région .....	1304
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional	1328
Avis et communiqués .....	1400
Actes émanant des autres administrations .....	1402

#### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours .....	—
Avis d'appel d'offres .....	—

## INDICE CRONOLOGICO

## INDEX CHRONOLOGIQUE

### PARTE SECONDA

### DEUXIÈME PARTIE

#### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

#### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Decreto 23 marzo 2016, n. 123.

Arrêté n° 123 du 23 mars 2016,

Integrazione alla composizione del “Comitato operativo per la viabilità della Valle d'Aosta”, costituito ai sensi dell'articolo 4 del decreto del Ministro dell'Interno 27 gennaio 2005 e istituito con decreto 463 del 31 dicembre 2015. pag. 1302

modifiant l'arrêté du président de la Région n° 463 du 31 décembre 2015 portant composition du Comité opérationnel pour la gestion du réseau routier de la Vallée d'Aoste, constitué au sens de l'art. 4 du décret du ministre de l'intérieur du 27 janvier 2005. page 1302

#### ATTI DEI DIRIGENTI REGIONALI

#### ACTES DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION

##### ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE, ENERGIA E POLICHE DEL LAVORO

##### ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES, ÉNERGIE ET POLITIQUES DU TRAVAIL

Provvedimento dirigenziale 26 febbraio 2016, n. 675.

Acte du dirigeant n° 675 du 26 février 2016,

Concessione dell'autorizzazione unica di cui all'art. 52 della legge regionale 25 maggio 2015, n. 13, all'Impresa “Duemila S.r.l.” di TORINO e alla Società “Deval S.p.a.” per la costruzione e l'esercizio, rispettivamente, di un impianto idroelettrico con derivazione d'acqua dal torrente Evançon e centrale di produzione in loc. Amponey nel comune di AYAS e della linea elettrica di connessione dell'impianto stesso alla rete di distribuzione (linea n. 753). pag. 1304

portant délivrance de l'autorisation unique visée à l'art. 52 de la loi régionale n° 13 du 25 mai 2015 à Duemila srl de TURIN et à Deval SpA, en vue de la construction et de l'exploitation, respectivement, d'une installation hydroélectrique qui utilisera les eaux de l'Évançon pour alimenter sa centrale de production à Amponey, dans la commune d'AYAS, et de la ligne électrique de raccordement de ladite installation au réseau de distribution (ligne n° 753). page 1304

Provvedimento dirigenziale 11 marzo 2016, n. 923.

Acte du dirigeant n° 923 du 11 mars 2016,

Concessione dell'autorizzazione unica di cui all'art. 52 della legge regionale 25 maggio 2015, n. 13, all'impresa “Emarèse Energie S.r.l.” di AOSTA per la costruzione e l'esercizio di un impianto idroelettrico, con derivazione d'acqua dal torrente Montjovet e centrale di produzione presso il manufatto esistente adiacente al fabbricato denominato “Camera valvole Ragei” del Consorzio di miglioramento fondiario “Rinascita di Emarèse” nel comune medesimo. pag. 1309

portant délivrance de l'autorisation unique visée à l'art. 52 de la loi régionale n° 13 du 25 mai 2015 à Émarèse Energie srl d'AOSTE, en vue de la construction et de l'exploitation d'une installation hydroélectrique qui utilisera les eaux du Montjovet pour alimenter sa centrale de production, située dans le bâtiment adjacent à la Camera valvole Ragei du Consortium d'amélioration foncière Rinascita di Émarèse, dans la commune d'ÉMARESE. page 1309

**Provvedimento dirigenziale 11 marzo 2016, n. 924.**

Concessione dell'autorizzazione unica di cui all'art. 52 della legge regionale 25 maggio 2015, n. 13, all'impresa "Emarese Energie S.r.l." di AOSTA e alla società "Deval spa" per la costruzione e l'esercizio, rispettivamente, di un impianto idroelettrico con derivazione d'acqua dal torrente Montjovet e centrale di produzione presso il fabbricato denominato "Camera valvole Ru d'Arlaz" del Consorzio di miglioramento fondiario "Rinascita di Emarese" nel comune di medesimo e della linea elettrica di connessione dell'impianto stesso alla rete di distribuzione (Linea 756).  
pag. 1313

**Provvedimento dirigenziale 14 marzo 2016, n. 939.**

Concessione dell'autorizzazione unica di cui all'art. 52 della legge regionale 25 maggio 2015, n. 13, al Sig. Andrea GADIN di Aosta, all'Impresa "Rial Impianti S.r.l." di GRESSONEY-SAINT-JEAN e alla Società "Deval S.p.A." per la costruzione e l'esercizio, rispettivamente, di un impianto idroelettrico con derivazione d'acqua da un ramo dell'acquedotto comunale e centrale di produzione in loc. Orsia, nel comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ della linea elettrica di connessione dell'impianto stesso alla rete di distribuzione (linea 760).  
pag. 1316

**ASSESSORATO  
SANITÀ, SALUTE  
E POLITICHE SOCIALI**

**Provvedimento dirigenziale 17 marzo 2016, n. 1078.**

Approvazione della graduatoria regionale definitiva dei medici pediatri di libera scelta ai sensi degli articoli 15 e 16 dell'Accordo Collettivo Nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici pediatri di libera scelta in data 15 dicembre 2005 e successive modificazioni ed integrazioni, valevole per l'anno 2016.  
pag. 1320

**DELIBERAZIONI  
DELLA GIUNTA  
E DEL CONSIGLIO REGIONALE**

**GIUNTA REGIONALE**

**Deliberazione 26 febbraio 2016, n. 272.**

Approvazione, ai sensi del titolo III, capo II, della L.R. 13/2015 (legge europea regionale 2015), dei requisiti minimi di prestazione energetica nell'edilizia, delle prescrizioni specifiche degli edifici e relative metodologie di calcolo, nonché i casi e le modalità per la compilazione

**Acte du dirigeant n° 924 du 11 mars 2016,**

portant délivrance de l'autorisation unique visée à l'art. 52 de la loi régionale n° 13 du 25 mai 2015 à ÉMARÈSE Energie srl d'Aoste et Deval SpA, en vue de la construction et de l'exploitation, respectivement, d'une installation hydroélectrique qui utilisera les eaux du MONTJOVET pour alimenter la centrale de production située dans la Camera valvole Ru d'Arlaz du Consortium d'amélioration foncière Rinascita di Émarèse, dans la commune d'ÉMARÈSE, et de la ligne électrique de raccordement de ladite installation au réseau de distribution (ligne n° 756).  
page 1313

**Acte du dirigeant n° 939 du 14 mars 2016,**

portant délivrance de l'autorisation unique visée à l'art. 52 de la loi régionale n° 13 du 25 mai 2015 à M. Andrea GADIN d'AOSTE et à Rial Impianti srl de GRESSONEY-SAINT-JEAN, en vue de la construction et de l'exploitation d'une installation hydroélectrique qui utilisera les eaux d'une branche du réseau communal d'adduction d'eau pour alimenter sa centrale de production à Orsia, dans la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ, et autorisant Deval SpA à construire et à exploiter la ligne électrique de raccordement de ladite installation au réseau de distribution (ligne n° 760).  
page 1316

**ASSESSORAT  
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE  
ET DES POLITIQUES SOCIALES**

**Acte du dirigeant n° 1078 du 17 mars 2016,**

portant approbation du classement régional définitif 2016 des pédiatres de base, au sens des art. 15 et 16 de l'Accord collectif national du 15 décembre 2005 réglant les rapports avec les pédiatres de base.  
page 1320

**DÉLIBÉRATIONS  
DU GOUVERNEMENT  
ET DU CONSEIL RÉGIONAL**

**GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

**Délibération n° 272 du 26 février 2016,**

portant approbation, au sens du chapitre II du titre III de la loi régionale n° 13 du 25 mai 2015 (Loi européenne régionale 2015), des exigences minimales pour la performance énergétique des bâtiments, d'autres prescriptions spécifiques concernant les bâtiments, des méthodes de

della relazione tecnica attestante il rispetto dei medesimi requisiti e prescrizioni, in sostituzione di quelli approvati con deliberazione n. 488 in data 22 marzo 2013

pag. 1328

Deliberazione 18 marzo 2016, n. 358.

Nomina, ai sensi dell'art. 3 della L.R. 12/2015, del comitato scientifico del Museo regionale di scienze naturali Efisio NOUSSAN e determinazione dell'importo del gettone di presenza. Prenotazione di spesa.

pag. 1393

Deliberazione 18 marzo 2016, n. 364.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione impianto idroelettrico con centrale in loc. Villair - Via Strada Colombaz, nel comune di MORGEX - proposto dalla società Rialca Due, di PONT CANAVESE.

pag. 1393

Deliberazione 18 marzo 2016, n. 365.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di utilizzo a scopo irriguo e idroelettrico delle acque del Ru d'Arberioz in loc. Montbel, nel comune di AYMAVILLES - proposto dalla Società Eco Dynamics s.r.l., di GABY.

pag. 1395

Deliberazione 27 marzo 2015, n. 429.

Sdemanializzazione di terreni di proprietà regionale e approvazione della cessione a titolo gratuito degli stessi al comune di QUART, ai sensi della L.R. n. 68/1994.

pag. 1397

Deliberazione 22 maggio 2015, n. 716.

Sdemanializzazione terreno di proprietà regionale e approvazione della cessione a titolo gratuito dello stesso al Comune di QUART ai sensi della l.r. n. 68/1994, con vincolo di destinazione a strada pubblica e area verde.

pag. 1399

## AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO  
ATTIVITÀ PRODUTTIVE,  
ENERGIA E POLICHE DEL LAVORO

calcul y afférentes, des cas pour lesquels un rapport technique attestant le respect des exigences et des prescriptions susdites doit être rédigé ainsi que des modalités de rédaction y afférentes, qui remplacent ceux approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 488 du 22 mars 2013.

page 1328

Délibération n° 358 du 18 mars 2016,

portant nomination, au sens de l'art. 3 de la loi régionale n° 12 du 25 mai 2015, du Comité scientifique du Musée régional de sciences naturelles Efisio NOUSSAN, fixation du jeton de présence et réservation de la dépense y afférente.

page 1393

Délibération n° 364 du 18 mars 2016,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société *Rialca Due*, dont le siège est à PONT CANAVESE, en vue de la réalisation d'une installation hydroélectrique et d'une centrale rue Colombaz, à Villair, dans la commune de MORGEX.

page 1393

Délibération n° 365 du 18 mars 2016,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par *Eco Dynamics srl*, dont le siège est à GABY, en vue de l'utilisation des eaux du ru d'Arberioz à des fins d'irrigation et de production d'énergie hydroélectrique, à Montbel, dans la commune d'AYMAVILLES.

page 1395

Délibération n° 429 du 27 mars 2015,

portant désaffectation de délaissés de route appartenant à la Région et approbation de leur cession à titre gratuit à la Commune de QUART, au sens de la loi régionale n° 68 du 23 novembre 1994.

page 1397

Délibération n° 716 du 22 mai 2015,

portant désaffectation d'une parcelle de terrain appartenant à la Région et approbation de sa cession à titre gratuit à la Commune de QUART, au sens de la loi régionale n° 68 du 23 novembre 1994, ainsi que destination de la parcelle en cause à la construction d'une route publique et à la réalisation d'un espace vert.

page 1399

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT  
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES,  
ÉNERGIE ET POLITIQUES DU TRAVAIL

**Avviso di avvenuto deposito dell'istanza di autorizzazione unica per la costruzione e l'esercizio di un impianto idroelettrico con derivazione d'acqua dal torrente Valnontey e centrale di produzione in loc. Crétaz nel comune di COGNE. Variante tracciato elettrodotto.**

pag. 1401

**Avviso di avvenuto deposito dell'istanza di autorizzazione unica per la costruzione e l'esercizio di un impianto idroelettrico con derivazione d'acqua dalla Dora Baltea e centrale di produzione in località les Îles nel comune di JOVENÇAN. Variante tracciato elettrodotto**

pag. 1402

**ATTI  
EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di AYAS.**

**Statuto.** pag. 1402

**Avis de dépôt d'une demande d'autorisation unique en vue de la construction et de l'exploitation d'une installation hydroélectrique qui utilisera les eaux du Valnontey pour alimenter sa centrale de production, située à Crétaz, dans la commune de COGNE (modification du tracé de la ligne électrique).**

page 1401

**Avis de dépôt d'une demande d'autorisation unique en vue de la construction et de l'exploitation d'une installation hydroélectrique utilisant les eaux de la Doire Baltée pour alimenter sa centrale de production, située aux Îles, dans la commune de JOVENÇAN (modification du tracé de la ligne électrique).**

page 1402

**ACTES  
ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune d'AYAS.**

**Status.** page 1402

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE SECONDA**

**ATTI  
DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

**Decreto 23 marzo 2016, n. 123.**

**Integrazione alla composizione del “Comitato operativo per la viabilità della Valle d’Aosta”, costituito ai sensi dell’articolo 4 del decreto del Ministro dell’Interno 27 gennaio 2005 e istituito con decreto 463 del 31 dicembre 2015.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

*Comitato operativo per la viabilità*

1. Il “Comitato operativo per la viabilità della Valle d’Aosta, costituito ai sensi dell’articolo 4 del decreto del Ministro dell’Interno 27 gennaio 2005”, e istituito con decreto del Presidente della Regione Autonoma della Valle d’Aosta n. 463 in data 31 dicembre 2015 viene integrato nella sua composizione, così come riportato nell’art. 2 - Composizione;

Art. 2

*Composizione*

1. Il Comitato operativo per la viabilità della Valle d’Aosta, è così composto:
  - a) Il Capo di Gabinetto del Presidente della Regione Autonoma Valle d’Aosta sig. Paolo DI NICUOLO sostituito, in caso di suo impedimento, dal Vice Capo di Gabinetto sig. Luca APOSTOLO, con funzioni di coordinamento;
  - b) Il Capo della Protezione Civile della Regione Autonoma Valle d’Aosta, sig. Silvano MEROI sostituito, in caso di suo impedimento, dalla sig.ra Lina PEANO;

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES  
DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION**

**Arrêté n° 123 du 23 mars 2016,**

**modifiant l’arrêté du président de la Région n° 463 du 31 décembre 2015 portant composition du Comité opérationnel pour la gestion du réseau routier de la Vallée d’Aoste, constitué au sens de l’art. 4 du décret du ministre de l’intérieur du 27 janvier 2005.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

*Comité opérationnel pour la gestion du réseau routier de la Vallée d’Aoste*

1. La composition du Comité opérationnel pour la gestion du réseau routier de la Vallée d’Aoste, constitué au sens de l’art. 4 du décret du ministre de l’intérieur du 27 janvier 2005 par l’arrêté du président de la Région n° 463 du 31 décembre 2015, est modifiée par l’art. 2 (Composition) du présent arrêté.

Art. 2

*Composition*

1. Le Comité opérationnel pour la gestion du réseau routier de la Vallée d’Aoste est composé par les personnes suivantes :
  - a) Le chef de Cabinet de la Présidence de la Région autonome Vallée d’Aoste, Paolo DI NICUOLO, remplacé, en cas d’empêchement, par le chef de cabinet adjoint, Luca APOSTOLO, exerçant les fonctions de coordinateur;
  - b) Le dirigeant de la Protection civile de la Vallée d’Aoste, Silvano MEROI, remplacé, en cas d’empêchement, par Lina PEANO;

- c) Il Vice Questore Aggiunto della Polizia di Stato sig. Augusto CANINI sostituito, in caso di suo impedimento, dal Sostituto Commissario della Polizia di Stato sig. Massimo DELLAVALLE;
- d) Il Comandante del Nucleo Operativo e Radiomobile della Compagnia del Gruppo Carabinieri di Aosta Ten. Col. Carmelo Stefano MOSSUCCA sostituito in caso di suo impedimento dal Maresciallo Giovanni LA GUARDIA;
- e) Il funzionario tecnico dei Vigili del Fuoco della Valle d'Aosta in turno di servizio o di reperibilità;
2. Il Comitato operativo per la viabilità della Valle d'Aosta si avvale, inoltre, per l'esercizio delle funzioni demandate, della collaborazione dei seguenti qualificati rappresentanti di amministrazioni ed enti:
- Il Comandante del Corpo forestale della Valle d'Aosta, sig. Flavio VERTUI sostituito, in caso di suo impedimento, dal Vice Comandante sig. Marco BLONDIN;
  - Il Dirigente della struttura Viabilità del Dipartimento infrastrutture, viabilità e edilizia residenziale pubblica della Regione Autonoma Valle d'Aosta sig. Fabio PIAZZANO sostituito, in caso di suo impedimento, dal sig. Paolo LINTY;
  - Il Capo Centro del Compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta di ANAS S.p.A. Sig. Luigi CASTELLONE sostituito, in caso di suo impedimento, dai sig.ri Paolo CAROTENUTO o Carmelo GRACEFFA;
  - Il Responsabile d'esercizio della società Raccordo Autostradale Valle d'Aosta (R.A.V. S.p.A.) sig. Gian Paolo VALLI sostituito, in caso di suo impedimento, dal sig. Christian CARRADORE;
  - Il Responsabile d'esercizio della Società Autostrade Valdostane S.p.A. (S.A.V. S.p.A.) sig. Fernando FABRIZIO sostituito, in caso di suo impedimento, dai sig.ri Luciano MACELLO VIOLETTA o Corrado ROLLANDIN;
  - Il Capo Impianto Lavori di Aosta del Gruppo Ferrovie dello Stato Italiane, sig. Carmine CIOFFI sostituito, in caso di suo impedimento, dal sig. Diego FURINI;
  - Il Responsabile Sicurezza Traffico della società GEIE-TMB, sig. Maurizio CIPOLLONE sostituito, in caso di suo impedimento, dal suo collaboratore, sig. Giuseppe LUSTRISSY;
- c) Le vice-questeur adjoint de la police d'État, Augusto CANINI, remplacé, en cas d'empêchement, par le commissaire-substitut de la police d'État, Massimo DELLAVALLE;
- d) Le commandant du *Nucleo Operativo e Radiomobile della Compagnia del Gruppo Carabinieri* d'Aoste, le lieutenant-colonel Carmelo Stefano MOSSUCCA, remplacé, en cas d'empêchement, par le maréchal Giovanni La Guardia;
- e) Le cadre technique des sapeurs-pompiers de la Vallée d'Aoste en service ou d'astreinte.
2. Le Comité opérationnel pour la gestion du réseau routier de la Vallée d'Aoste fait également appel, pour l'exercice des fonctions qui lui sont dévolues, à la collaboration des représentants des administrations et des organismes indiqués ci-après :
- le commandant du Corps forestier de la Vallée d'Aoste, Fabio VERTUI, remplacé, en cas d'empêchement, par le commandant adjoint, Marco BLONDIN;
  - le dirigeant de la structure « Voirie » du Département des infrastructures, de la voirie et du logement public de la Région autonome Vallée d'Aoste, Fabio PIAZZANO, remplacé, en cas d'empêchement, par Paolo LINTY;
  - le chef du *Centro del Compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta di ANAS SpA*, Luigi CASTELLONE, remplacé, en cas d'empêchement, par Paolo CAROTENUTO ou par Carmelo GRACEFFA;
  - le directeur d'exploitation de la société *Raccordo Autostradale Valle d'Aosta (RAV SpA)*, Gian Paolo VALLI, remplacé, en cas d'empêchement, par Christian CARRADORE;
  - le directeur d'exploitation de *Società Autostrade Valdostane SpA (SAV SpA)*, Fernando FABRIZIO, remplacé, en cas d'empêchement, par Luciano Macello VIOLETTA ou par Corrado ROLLANDIN;
  - le chef de *Impianto Lavori* d'Aoste du *Gruppo Ferrovie dello Stato Italiane*, Carmine CIOFFI, remplacé, en cas d'empêchement, par Diego FURINI;
  - le responsable de la sécurité et du trafic du *GEIE - TMB*, Maurizio CIPOLLONE, remplacé, en cas d'empêchement, par son collaborateur, Giuseppe LUSTRISSY;

- Il Direttore d'esercizio della società SITRASB S.p.A. sig. Mario DEFFEYES sostituito, in caso di suo impedimento, dal Responsabile tecnico sig. Eloi SAVIN.

Art. 3  
*Entrata in vigore*

1. Il presente decreto integra il decreto del Presidente della Regione n. 463 del 31 dicembre 2015 e entra in vigore alla data della sua pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione.
2. la Struttura protezione civile è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 23 marzo 2016.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

**ATTI  
DEI DIRIGENTI REGIONALI**

**ASSESSORATO  
ATTIVITÀ PRODUTTIVE,  
ENERGIA E POLICHE DEL LAVORO**

Provvedimento dirigenziale 26 febbraio 2016, n. 675.

Concessione dell'autorizzazione unica di cui all'art. 52 della legge regionale 25 maggio 2015, n. 13, all'Impresa "Duemila S.r.l." di TORINO e alla Società "Deval S.p.a." per la costruzione e l'esercizio, rispettivamente, di un impianto idroelettrico con derivazione d'acqua dal torrente Evançon e centrale di produzione in loc. Amponey nel comune di AYAS e della linea elettrica di connessione dell'impianto stesso alla rete di distribuzione (linea n. 753).

Omissis

IL DIRIGENTE DELLA STRUTTURA  
RISPARMIO ENERGETICO  
E SVILUPPO  
FONTI RINNOVABILI

Omissis

decide

1. di concedere all'Impresa "Duemila S.r.l." di TORINO, Partita I.V.A. 07727180015, di seguito denominata "Impresa autorizzata" l'autorizzazione unica di cui all'articolo 52 della l.r. 13/2015, per la costruzione e l'esercizio

- le directeur d'exploitation de *SITRASB SpA*, Mario DEFFEYES, remplacé, en cas d'empêchement, par le responsable technique, Eloi SAVIN.

Art. 3  
*Entrée en vigueur*

1. Le présent arrêté modifie l'arrêté du président de la Région n° 463 du 31 décembre 2015 et entre en vigueur à la date de sa publication au Bulletin officiel de la Région.
2. La structure «Protection civile» est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 23 mars 2016.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**ACTES  
DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION**

**ASSESSORAT  
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES,  
ÉNERGIE ET POLITIQUES DU TRAVAIL**

Acte du dirigeant n° 675 du 26 février 2016,

portant délivrance de l'autorisation unique visée à l'art. 52 de la loi régionale n° 13 du 25 mai 2015 à Duemila srl de TURIN et à Deval SpA, en vue de la construction et de l'exploitation, respectivement, d'une installation hydroélectrique qui utilisera les eaux de l'Évançon pour alimenter sa centrale de production à Amponey, dans la commune d'AYAS, et de la ligne électrique de raccordement de ladite installation au réseau de distribution (ligne n° 753).

Omissis

LE DIRIGEANT DE LA STRUCTURE  
ÉCONOMIES D'ÉNERGIE  
ET DÉVELOPPEMENT  
DES SOURCES RENOUVELABLES»

Omissis

décide

1. L'autorisation unique visée à l'art. 52 de la loi régionale n° 13 du 25 mai 2015 est délivrée à *Duemila srl* de TURIN (numéro d'immatriculation *IVA* 07727180015), ci-après dénommée «entreprise autorisée», en vue de

- di un impianto idroelettrico con derivazione d'acqua dal torrente Evançon e centrale di produzione in loc. Amponey nel Comune di AYAS, sulla base del progetto esaminato dall'apposita Conferenza di servizi nelle riunioni del 23 dicembre 2015 e del 27 gennaio 2016;
2. di rilasciare alla Società "Deval S.p.a.", secondo quanto previsto dal punto 7 del d.m. 10 settembre 2010, l'autorizzazione per la costruzione e l'esercizio della linea elettrica di connessione dell'impianto alla rete di distribuzione in media tensione da 15 kV tramite cavidotto interrato (Linea 753), dalla cabina di trasformazione adiacente al fabbricato di centrale al punto di connessione alla linea elettrica di proprietà della medesima Società, n. 0298, insistente sotto la strada regionale n. 45;
  3. di dare atto che l'impianto di cui al punto 1. utilizzerà due gruppi di generazione costituiti da due turbine di tipo Kaplan ad asse orizzontale accoppiate a due generatori asincroni per una potenza complessiva di 650 kVA;
  4. di dichiarare l'impianto idroelettrico e le opere ad esso strettamente connesse di pubblica utilità, indifferibili ed urgenti ai sensi dell'articolo 12, comma 1, del d.lgs. 387/2003;
  5. di stabilire che:
    - a. le opere devono essere realizzate in conformità al progetto esaminato dalla Conferenza di servizi nelle riunioni del 23 dicembre 2015 e del 27 gennaio 2016;
    - b. devono essere rispettate le prescrizioni espresse nelle DGR 418/2014, relativa alla valutazione di impatto ambientale, e 111/2016, relativa alla subconcessione di derivazione d'acqua;
    - c. devono essere rispettate le prescrizioni formulate nel corso del procedimento e che pertanto:
      - deve essere concordato con la Stazione forestale competente l'intervento di piantumazione e sistemazione dell'area alla fine dei lavori mantenendo le specie già presenti;
      - deve essere concordata con la Struttura patrimonio paesaggistico e architettonico la realizzazione del manufatto di scarico, in particolare per quanto concerne il suo inserimento nel paramento del muro d'argine esistente;
      - il ripristino dell'alveo del torrente Evançon, successivo alla posa della condotta in subalveo, deve essere previsto con blocchi irregolari, possibil-
- la costruzione et de l'exploitation d'une installation hydroélectrique utilisant les eaux de l'Évançon pour alimenter sa centrale de production à Amponey, dans la commune d'AYAS, sur la base du projet examiné par la Conférence de services qui s'est réunie les 23 décembre 2015 et 27 janvier 2016 ;
2. Aux termes du point 7 du DM du 10 septembre 2010, *Deval SpA* est autorisée à construire et à exploiter la ligne électrique enterrée moyenne tension (15 kV) n° 753 servant à raccorder l'installation visée au point 1 au réseau de distribution, du poste de transformation situé à côté de la centrale jusqu'au point de connexion avec la ligne n° 0298 propriété de *Deval SpA*, qui passe au-dessous de la route régionale n° 45 ;
  3. L'installation visée au point 1 utilisera deux groupes de génération comprenant deux turbines Kaplan à axe horizontal, couplées avec deux générateurs électriques asynchrones d'une puissance globale de 650 kVA ;
  4. L'installation hydroélectrique et les ouvrages qui y sont étroitement liés sont déclarés d'utilité publique, non différenciables et urgents au sens du premier alinéa de l'art. 12 du décret législatif n° 387 du 29 décembre 2003 ;
  5. Il est établi ce qui suit :
    - a. Les ouvrages doivent être réalisés conformément au projet examiné par la Conférence de services qui s'est réunie les 23 décembre 2015 et 27 janvier 2016 ;
    - b. Les prescriptions fixées par les délibérations du Gouvernement régional n° 418 du 4 avril 2014 (avis de compatibilité avec l'environnement) et n° 111 du 29 janvier 2016 (autorisation, par sous-concession, de dérivation d'eau) doivent être respectées ;
    - c. Les prescriptions formulées au cours de la procédure doivent être respectées, à savoir :
      - la remise en état du site et les opérations de plantation doivent être décidées de concert avec le poste forestier territorialement compétent et effectués à la fin des travaux et les espèces déjà présentes doivent être maintenues ;
      - la réalisation de l'ouvrage de déversement doit être décidée de concert avec la structure « Patrimoine paysager et architectural », notamment en ce qui concerne son insertion dans le parement de la digue ;
      - la remise en état du lit de l'Évançon, après la mise en place de la conduite enterrée, doit prévoir la pose de blocs irréguliers, si possible à sec, sinon

- mente posati a secco, in alternativa, con giunto cementato di dimensioni limitate e molto “arretrato”;
- il rivestimento della cabina di consegna dell’energia elettrica deve essere realizzato con conci di pietra di pezzatura medio-piccola, visivamente a secco;
  - deve essere prevista la piantumazione dell’area circostante la nuova cabina tramite la messa a dimora, in modo non lineare, di alberatura “a pronto effetto” (ontani e betulle);
  - deve essere predisposto il frazionamento dei terreni in corrispondenza dell’opera di presa in modo da definire compiutamente l’occupazione delle superfici demaniali poste a tergo delle difese spondali;
  - prima della dichiarazione di fine lavori il passaggio per i pesci deve essere sottoposto a collaudo idraulico, nell’ambito del quale deve essere verificata, con misure strumentali, la correttezza delle dimensioni previste e dei parametri idraulici di progetto; il collaudo deve avvenire di concerto con le strutture regionali competenti e con il personale del Consorzio regionale per la tutela, l’incremento e l’esercizio della pesca – Valle d’Aosta;
  - devono essere adottati tutti gli accorgimenti necessari al contenimento delle emissioni diffuse di polveri;
- d. l’autorizzazione è accordata fatti salvi i diritti di terzi e subordinata all’osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di edilizia e urbanistica, di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia, nonché di produzione di energia elettrica da fonti rinnovabili; pertanto, l’Impresa autorizzata assume la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi o eventuali danni comunque causati dalla realizzazione delle opere, sollevando l’Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa da parte di terzi che si dovessero ritenere danneggiati;
- e. relativamente alla realizzazione delle opere, l’autorizzazione ha durata quinquennale e, relativamente all’esercizio dell’impianto, ha durata pari a quella della subconcessione di derivazione d’acqua e pertanto fino al 18 giugno 2044;
- f. laddove la presente autorizzazione dovesse avere durata superiore a quella di autorizzazioni ricomprese
- avec des joints cimentés, minces et très en retrait;
- le revêtement du poste de livraison de l’énergie électrique doit être réalisé à sec, avec des pierres petites et moyennes;
  - des espèces assurant un effet immédiat (aulnes et bouleaux) doivent être plantées, de manière non linéaire, autour du nouveau poste susdit;
  - le fractionnement des parcelles à la hauteur de l’ouvrage de prise doit être effectué de manière à définir complètement l’occupation des surfaces appartenant au domaine hydrique qui se trouvent derrière les ouvrages d’endiguement;
  - avant de déclarer la fin des travaux, la passe à poissons doit subir un essai hydraulique afin de vérifier, par des mesures instrumentales, si les dimensions prévues sont correctes et si les paramètres hydrauliques visés au projet sont respectés; l’essai doit être effectué de concert avec les structures régionales compétentes et avec les personnels du Consortium régional pour la protection, le développement et l’exercice de la pêche en Vallée d’Aoste;
  - toutes les mesures nécessaires afin de limiter les émissions diffuses de poussières doivent être adoptées;
- d. La présente autorisation est accordée sans préjudice des droits des tiers et est subordonnée au respect de toutes les dispositions en vigueur en matière de construction et d’urbanisme, de lignes électriques de transmission et de distribution d’énergie, ainsi que de production d’énergie électrique à partir de sources renouvelables; l’entreprise autorisée assume donc la pleine responsabilité pour ce qui est des droits des tiers ou des éventuels dommages causés par la réalisation des travaux, en déchargeant l’Administration régionale de toute prétention de la part de tiers pouvant s’estimer lésés;
- e. Pour ce qui est de la réalisation des travaux, la présente autorisation a une durée de cinq ans. Pour ce qui est de l’exploitation de l’installation en cause, l’autorisation est valable jusqu’à la date d’expiration de l’autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux y afférente, à savoir le 18 juin 2044;
- f. Au cas où la durée de la présente autorisation dépasserait celle des autres autorisations prévues dans le

nel procedimento, le medesime andranno rinnovate dal titolare entro la scadenza prevista dalla normativa di settore; l'Impresa autorizzata dovrà inviare copia della documentazione attestante l'avvenuto rinnovo alla Struttura risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili;

- g. qualora l'Impresa autorizzata intendesse apportare modifiche all'impianto, anche in corso d'opera, dovrà presentare apposita domanda ai sensi dell'art. 5, comma 3, del d.lgs. 28/2011;
- h. ai fini del rinnovo dell'autorizzazione all'esercizio, l'Impresa autorizzata è tenuta a presentare apposita domanda alla Struttura risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili, almeno sei mesi prima della data di scadenza dell'autorizzazione;
- i. è fatto obbligo all'Impresa autorizzata di comunicare al Comune di AYAS, alla stazione forestale competente per territorio, alla Struttura tutela qualità aria e acque e, per conoscenza, alla Struttura risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili, le date di inizio e di ultimazione dei lavori;
- j. prima dell'inizio dei lavori, l'Impresa autorizzata dovrà richiedere la concessione alla Struttura competente per la realizzazione delle infrastrutture sulla strada regionale;
- k. prima di iniziare i lavori, l'Impresa autorizzata dovrà consegnare copia del progetto esecutivo alla Stazione forestale competente per territorio;
- l. almeno quindici giorni prima dell'effettivo inizio dell'esecuzione dei lavori interessanti l'alveo e le pertinenze del torrente Evançon, l'Impresa autorizzata dovrà formulare apposita istanza alla Struttura affari generali, demanio e risorse idriche per il rilascio del benestare disciplinante le modalità di esecuzione delle opere sulle superfici appartenenti al demanio idrico;
- m. la realizzazione delle opere di cui al presente provvedimento di autorizzazione unica è subordinata alla sottoscrizione del disciplinare di concessione per l'occupazione delle superfici appartenenti al demanio idrico determinata dalla costruzione dei manufatti previsti in progetto;
- n. prima della realizzazione delle opere strutturali, l'Impresa autorizzata dovrà procedere alla prescritta denuncia, ai sensi della legge regionale 31 luglio 2012,

cadre de la procédure, le titulaire doit demander le renouvellement de celles-ci dans les délais prévus par les dispositions y afférentes. L'entreprise autorisée est tenue, par ailleurs, de transmettre copie de la documentation attestant le renouvellement desdites autorisations à la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables»;

- g. Au cas où l'entreprise autorisée souhaiterait apporter des modifications à l'installation, même en cours de chantier, elle est tenue de présenter une demande ad hoc au sens du troisième alinéa de l'art. 5 du décret législatif n° 28 du 3 mars 2011 ;
- h. Aux fins du renouvellement de l'autorisation d'exploiter l'installation, l'entreprise autorisée est tenue de présenter une demande à la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables», et ce, six mois au moins avant la date d'expiration de l'autorisation en cause ;
- i. L'entreprise autorisée est tenue de communiquer les dates de début et d'achèvement des travaux à la Commune d'AYAS, au poste forestier territorialement compétent et à la structure «Protection de la qualité de l'air et des eaux» ainsi que, pour information, à la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables» ;
- j. Avant de commencer les travaux, l'entreprise autorisée doit demander à la structure compétente la concession nécessaire pour la réalisation des infrastructures sur la route régionale ;
- k. Avant de commencer les travaux, l'entreprise autorisée doit remettre une copie du projet d'exécution au poste forestier territorialement compétent ;
- l. Quinze jours avant de commencer effectivement les travaux concernant le lit et les annexes de l'Évançon, l'entreprise autorisée doit demander à la structure «Affaires générales, domaine et ressources hydriques» l'autorisation y afférente, réglant les modalités d'exécution des travaux sur les surfaces appartenant au domaine hydrique ;
- m. La réalisation des travaux visés au présent acte est subordonnée à la signature du cahier des charges relatif à l'occupation des surfaces appartenant au domaine hydrique, nécessaire aux fins de la construction des ouvrages prévus par le projet ;
- n. Avant de réaliser les ouvrages de structure, l'entreprise autorisée doit présenter la déclaration prévue par la loi régionale n° 23 du 31 juillet 2012

- n. 23 (Disciplina delle attività di vigilanza su opere e costruzioni in zone sismiche);
- o. l'Impresa autorizzata dovrà provvedere all'accatastamento della cabina elettrica, della centrale e degli altri manufatti edilizi;
- p. l'entrata in esercizio dell'impianto è subordinata al conseguimento del certificato di agibilità, ai sensi dell'art. 25 del D.P.R. 6 giugno 2001, n. 380 (Testo unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia edilizia);
- q. l'autorizzazione definitiva all'esercizio della linea elettrica di connessione sarà rilasciata con provvedimento del dirigente della Struttura tutela qualità aria e acque e subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'art. 120 del R.D. 11 dicembre 1933, n. 1775 (Testo unico delle disposizioni di legge sulle acque e impianti elettrici), nonché al consenso all'esercizio da parte dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni - Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di TORINO;
- r. l'Impresa autorizzata dovrà trasmettere alla Struttura tutela qualità aria e acque, all'ARPA e, per conoscenza, alla Struttura risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili, la dichiarazione di regolare entrata in esercizio degli elettrodotti e delle opere accessorie oggetto di intervento, nonché la dichiarazione di cui all'art. 11, comma 7, della l.r. 8/2011;
- s. al fine di consentire eventuali attività di raccolta dati, analisi delle prestazioni e monitoraggio dell'impianto, l'Impresa autorizzata dovrà consentire al personale della Struttura risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili e del Comune di AYAS (o dagli stessi autorizzato) il libero accesso all'impianto;
- t. all'atto di avvio dei lavori l'Impresa autorizzata dovrà provvedere al versamento di una cauzione, a favore del Comune di AYAS, a garanzia dell'esecuzione delle opere di reinserimento o recupero ambientale definita sulla base del piano di dismissione, e pertanto di valore pari a 12.133,30 euro;
- u. le compensazioni ambientali saranno definite all'interno di una futura convenzione tra l'Impresa proponente ed il Comune di AYAS;
- v. il presente provvedimento è trasmesso all'Impresa autorizzata, alle strutture regionali interessate, alla
- (Réglementation des actions de contrôle des ouvrages et des constructions en zone sismique);
- o. L'entreprise autorisée est tenue d'inscrire au cadastre le poste électrique, la centrale et les autres bâtiments;
- p. La mise en service de l'installation est subordonnée à l'obtention du certificat de conformité y afférent, au sens de l'art. 25 du DPR n° 380 du 6 juin 2001 (Texte unique des dispositions législatives et réglementaires en matière de construction);
- q. L'autorisation définitive d'exploiter la ligne électrique est délivrée par acte du dirigeant de la structure «Protection de la qualité de l'air et des eaux» à la suite de l'établissement des actes de soumission visés à l'art. 120 du décret du roi n° 1775 du 11 décembre 1933 (Texte unique des dispositions législatives en matière d'eau et d'installations électriques), ainsi qu'à l'accord de l'administration des postes et des communications - *Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche* de Turin;
- r. L'entreprise autorisée doit transmettre à la structure «Protection de la qualité de l'air et des eaux», à l'ARPE et, pour information, à la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables» une déclaration attestant la régularité de la mise en service des lignes électriques et des ouvrages accessoires en cause, ainsi que la déclaration visée au septième alinéa de l'art. 11 de la LR n° 8 du 28 avril 2011;
- s. Aux fins de la collecte des données, de l'analyse des prestations et du suivi de l'installation, l'entreprise autorisée doit permettre aux personnels de la Commune d'AYAS et de la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables», ou aux personnes autorisées par celles-ci, d'accéder librement à l'installation;
- t. Lors de l'ouverture du chantier, l'entreprise autorisée se doit de constituer un cautionnement en faveur de la Commune d'AYAS à titre de garantie de l'exécution des travaux de réinsertion ou de récupération environnementale; le montant de ladite garantie est établi sur la base du plan de désaffectation et se chiffre à 12 133,30 euros;
- u. Les mesures compensatoires environnementales seront définies dans le cadre d'une convention qui sera passée entre l'entreprise autorisée et la Commune d'AYAS;
- v. Le présent acte est transmis à l'entreprise autorisée, aux structures régionales concernées, au poste fores-

Stazione forestale competente per territorio e ad ogni altro soggetto coinvolto nel procedimento ai sensi della l.r. 19/2007;

6. di dare atto che:
- per l'applicazione della normativa in materia di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro e, se del caso, di opere in cemento armato l'Impresa autorizzata dovrà trasmettere al Comune di AYAS la documentazione e le comunicazioni prescritte;
  - le attività di vigilanza sul rispetto delle prescrizioni normative in sede di realizzazione delle opere e di corretto funzionamento delle installazioni fanno capo ai diversi soggetti istituzionali interessati, nell'ambito delle rispettive competenze;
7. di dare atto che il presente provvedimento non comporta oneri a carico del bilancio della Regione;
8. di disporre la pubblicazione del presente provvedimento sul Bollettino Ufficiale della Regione.

L'Estensore  
Stefano MARCIAS

Il Dirigente  
Mario SORSOLONI

**Provvedimento dirigenziale 11 marzo 2016, n. 923.**

Concessione dell'autorizzazione unica di cui all'art. 52 della legge regionale 25 maggio 2015, n. 13, all'impresa "Emarèse Energie S.r.l." di AOSTA per la costruzione e l'esercizio di un impianto idroelettrico, con derivazione d'acqua dal torrente Montjovet e centrale di produzione presso il manufatto esistente adiacente al fabbricato denominato "Camera valvole Ragei" del Consorzio di miglioramento fondiario "Rinascita di Emarèse" nel comune medesimo.

Omissis

IL DIRIGENTE DELLA STRUTTURA  
RISPARMIO ENERGETICO  
E SVILUPPO  
FONTI RINNOVABILI

Omissis

decide

1. di concedere all'Impresa "Emarèse Energie S.r.l." di Aosta, Partita I.V.A. 01202600076, l'autorizzazione unica di cui all'articolo 52 della l.r. 13/2015, per la costruzione e l'esercizio di un impianto idroelettrico con derivazione

tier territorialmente compétent et à tout autre acteur impliqué dans la procédure au sens de la LR n° 19 du 6 août 2007;

6. Il est pris acte de ce qui suit :
- Aux fins de l'application des dispositions en matière de protection de la santé et de la sécurité sur les lieux de travail et, si besoin est, en matière d'ouvrages en béton armé, l'entreprise autorisée doit transmettre la documentation et les communications requises à la Commune d'AYAS;
  - Les contrôles sur le respect des prescriptions normatives lors de la réalisation des travaux et sur le fonctionnement correct des installations sont du ressort des différents acteurs institutionnels concernés, qui les effectuent dans le cadre de leurs compétences respectives;
7. Le présent acte n'entraîne aucune dépense à la charge du budget de la Région;
8. Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région.

Le rédacteur,  
Stefano MARCIAS

Le dirigeant,  
Mario SORSOLONI

**Acte du dirigeant n° 923 du 11 mars 2016,**

portant délivrance de l'autorisation unique visée à l'art. 52 de la loi régionale n° 13 du 25 mai 2015 à Émarèse Energie srl d'AOSTE, en vue de la construction et de l'exploitation d'une installation hydroélectrique qui utilisera les eaux du Montjovet pour alimenter sa centrale de production, située dans le bâtiment adjacent à la Camera valvole Ragei du Consortium d'amélioration foncière Rinascita di Émarèse, dans la commune d'ÉMARÈSE.

Omissis

LE DIRIGEANT DE LA STRUCTURE  
ÉCONOMIES D'ÉNERGIE  
ET DÉVELOPPEMENT  
DES SOURCES RENOUVELABLES»

Omissis

décide

1. L'autorisation unique visée à l'art. 52 de la loi régionale n° 13 du 25 mai 2015 est délivrée à Émarèse Energie srl d'AOSTE (numéro d'immatriculation IVA 01202600076) en vue de la construction et de l'exploit-

- d'acqua dal torrente Montjovet e centrale di produzione presso il manufatto adiacente al fabbricato denominato "Camera valvole Ragei" del Consorzio di miglioramento fondiario "Rinascita di Emarèse", nel Comune di ÉMARÈSE, sulla base del progetto esaminato dall'apposita Conferenza di servizi nella riunione del 5 febbraio 2016;
2. di concedere all'Impresa di cui al punto 1., secondo quanto previsto dal punto 3 del d.m. 10 settembre 2010, l'autorizzazione per la costruzione della linea elettrica di connessione dell'impianto alla rete di distribuzione in media tensione da 15 kV, denominata "Linea 757", dalla cabina di consegna da realizzare alla cabina esistente denominata "Eresaz";
  3. di dare atto che l'impianto di cui al punto 1. utilizzerà un gruppo di generazione costituito da una turbina PAT con potenza nominale pari a 147,38 kW, accoppiata ad un generatore con una potenza di 160 kW;
  4. di dichiarare l'impianto idroelettrico e le opere ad esso strettamente connesse di pubblica utilità, indifferibili ed urgenti ai sensi dell'articolo 12, comma 1, del d.lgs. 387/2003;
  5. di stabilire che:
    - a. le opere devono essere realizzate in conformità al progetto esaminato dalla Conferenza di servizi nella riunione del 5 febbraio 2016;
    - b. devono essere rispettate le prescrizioni espresse nella DGR 1549/2015, relativa alla subconcessione di derivazione d'acqua;
    - c. devono essere rispettate le prescrizioni formulate nel corso del procedimento e che pertanto:
      - deve essere installato un portone di ingresso al fabbricato di centrale con isolamento acustico non inferiore a 35 db e il funzionamento della centrale deve avvenire a porte chiuse;
      - devono essere adottati tutti gli accorgimenti necessari al contenimento delle emissioni diffuse di polveri;
    - d. l'autorizzazione è accordata fatti salvi i diritti di terzi e subordinata all'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia edilizia e urbanistica, di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia, nonché di produzione di energia elettrica da fonti rinnovabili; pertanto, l'Impresa autorizzata assume la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi o eventuali danni comunque causati dalla realizzazione
- tation d'une installation hydroélectrique qui utilisera les eaux du MONTJOVET pour alimenter la centrale de production située dans le bâtiment adjacent à la *Camera valvole Ragei* du Consortium d'amélioration foncière *Rinascita di ÉMARÈSE*, dans la commune d'ÉMARÈSE, sur la base du projet examiné par la Conférence de services qui s'est réunie le 5 février 2016.
2. Aux termes du point 3 du décret ministériel du 10 septembre 2010, l'entreprise indiquée au point 1 est autorisée à exploiter la ligne n° 757 reliant la centrale de production en cause au réseau de distribution de moyenne tension de 15 kV et allant du poste qui sera réalisé au poste dénommé «Érésaz».
  3. L'installation visée au point 1 utilisera un groupe de génération comprenant une pompe en turbine (*PAT*) d'une puissance nominale de 147,38 kW couplée à un générateur d'une puissance de 160 kW.
  4. L'installation hydroélectrique et les ouvrages qui y sont étroitement liés sont déclarés d'utilité publique, non différenciables et urgents au sens du premier alinéa de l'art. 12 du décret législatif n° 387 du 29 décembre 2003.
  5. Il est établi ce qui suit :
    - a. Les ouvrages envisagés doivent être réalisés conformément au projet examiné par la Conférence de services qui s'est réunie le 5 février 2016;
    - b. Les prescriptions fixées par la délibération du Gouvernement régional n° 1549 du 30 octobre 2015 (autorisation, par sous-concession, de dérivation d'eau) doivent être respectées;
    - c. Les prescriptions formulées au cours de la procédure doivent également être respectées, à savoir :
      - la porte d'accès à la centrale doit garantir une isolation acoustique d'au moins 35 dB et toutes les portes doivent être fermées lorsque la centrale est en fonction;
      - toutes les mesures nécessaires afin de limiter les émissions diffuses de poussières doivent être adoptées;
    - d. La présente autorisation est accordée sans préjudice des droits des tiers et est subordonnée au respect de toutes les dispositions en vigueur en matière de construction et d'urbanisme, de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que de production d'énergie électrique à partir de sources renouvelables; le titulaire de la présente autorisation assume donc la pleine responsabilité pour ce qui est

delle opere, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa da parte di terzi che si dovessero ritenere danneggiati;

- e. relativamente alla realizzazione delle opere, l'autorizzazione ha durata quinquennale e, relativamente all'esercizio dell'impianto, ha durata pari a quella della subconcessione di derivazione d'acqua e pertanto fino al 10 febbraio 2043;
- f. laddove la presente autorizzazione dovesse avere durata superiore a quella di autorizzazioni ricomprese nel procedimento, le medesime andranno rinnovate dal titolare entro la scadenza prevista dalla normativa di settore; l'Impresa autorizzata dovrà inviare copia della documentazione attestante l'avvenuto rinnovo alla Struttura risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili;
- g. qualora l'Impresa autorizzata intendesse apportare modifiche all'impianto, anche in corso d'opera, dovrà presentare apposita domanda ai sensi dell'art. 5, comma 3, del d.lgs. 28/2011;
- h. ai fini del rinnovo dell'autorizzazione all'esercizio, l'Impresa autorizzata è tenuta a presentare apposita domanda alla Struttura risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili, almeno sei mesi prima della data di scadenza dell'autorizzazione;
- i. è fatto obbligo all'Impresa autorizzata di comunicare al Comune di EMARÈSE, alla Stazione forestale competente per territorio, alla Struttura tutela qualità aria e acque e, per conoscenza, alla Struttura risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili, le date di inizio e di ultimazione dei lavori;
- j. prima di iniziare i lavori, l'Impresa autorizzata dovrà consegnare copia del progetto esecutivo alla Stazione forestale competente per territorio;
- k. l'entrata in esercizio dell'impianto è subordinata al conseguimento del certificato di agibilità, ai sensi dell'art. 25 del D.P.R. 6 giugno 2001, n. 380 (Testo unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia edilizia);
- l. l'autorizzazione definitiva all'esercizio della linea

des droits des tiers ou des éventuels dommages causés par la construction de l'installation, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention de la part de tiers pouvant s'estimer lésés;

- e. Pour ce qui est de la réalisation des travaux, la présente autorisation a une durée de cinq ans. Pour ce qui est de l'exploitation de l'installation, l'autorisation est valable jusqu'à la date d'expiration de l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux y afférente, à savoir le 10 février 2043;
- f. Au cas où la durée de la présente autorisation dépasserait celle des autres autorisations prévues dans le cadre de la procédure, le titulaire de la présente autorisation doit demander le renouvellement de celles-ci dans les délais prévus par les dispositions y afférentes. Ledit titulaire est tenu, par ailleurs, de transmettre copie de la documentation attestant le renouvellement desdites autorisations à la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables»;
- g. Au cas où le titulaire de la présente autorisation souhaiterait apporter des modifications à l'installation, même en cours de chantier, il est tenu de présenter une demande ad hoc au sens du troisième alinéa de l'art. 5 du décret législatif n° 28 du 3 mars 2011;
- h. Aux fins du renouvellement de l'autorisation d'exploiter l'installation, le titulaire de la présente autorisation est tenu de présenter une demande à la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables», et ce, six mois au moins avant la date d'expiration de l'autorisation en cause;
- i. Le titulaire de la présente autorisation est tenu de communiquer les dates de début et d'achèvement des travaux à la Commune d'EMARÈSE, au poste forestier territorialement compétent et à la structure «Protection de la qualité de l'air et des eaux» ainsi que, pour information, à la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables»;
- j. Avant de commencer les travaux, le titulaire de la présente autorisation doit remettre une copie du projet d'exécution au poste forestier territorialement compétent;
- k. La mise en service de l'installation est subordonnée à l'obtention du certificat de conformité y afférent, au sens de l'art. 25 du décret du président de la République n° 380 du 6 juin 2001 (Texte unique des dispositions législatives et réglementaires en matière de construction);
- l. L'autorisation définitive d'exploiter la ligne de rac-

elettrica di connessione sarà rilasciata con provvedimento del dirigente della Struttura tutela qualità aria e acque e subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'art. 120 del R.D. 11 dicembre 1933, n. 1775 (Testo unico delle disposizioni di legge sulle acque e impianti elettrici), nonché al consenso all'esercizio da parte dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni - Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di TORINO;

- m. l'Impresa autorizzata dovrà trasmettere alla Struttura tutela qualità aria e acque, all'ARPA e, per conoscenza, alla Struttura risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili, la dichiarazione di regolare entrata in esercizio degli elettrodotti e delle opere accessorie oggetto di intervento, nonché la dichiarazione di cui all'art. 11, comma 7, della l.r. 8/2011;
  - n. al fine di consentire eventuali attività di raccolta dati, analisi delle prestazioni e monitoraggio dell'impianto, l'Impresa autorizzata dovrà consentire al personale della Struttura risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili e del Comune di EMARÈSE (o dagli stessi autorizzato) il libero accesso all'impianto;
  - o. all'atto di avvio dei lavori l'Impresa autorizzata dovrà provvedere al versamento di una cauzione, a favore del Comune di EMARÈSE, a garanzia dell'esecuzione delle opere di reinserimento o recupero ambientale definita sulla base del piano di dismissione, e pertanto di valore pari a 1.300,00 euro;
  - p. il presente provvedimento è trasmesso all'Impresa autorizzata, alle strutture regionali interessate, alla Stazione forestale competente per territorio e ad ogni altro soggetto coinvolto nel procedimento ai sensi della l.r. 19/2007;
6. di dare atto che:
- a. per l'applicazione della normativa in materia di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro e, se del caso, di opere in cemento armato, l'Impresa autorizzata dovrà trasmettere al Comune di EMARÈSE la documentazione e le comunicazioni prescritte;
  - b. le attività di vigilanza sul rispetto delle prescrizioni normative in sede di realizzazione delle opere e di corretto funzionamento delle installazioni fanno capo ai diversi soggetti istituzionali interessati, nell'ambito delle rispettive competenze;

cordement est délivrée par acte du dirigeant de la structure «Protection de la qualité de l'air et des eaux» à la suite de l'établissement des actes de soumission visés à l'art. 120 du décret du roi n° 1775 du 11 décembre 1933 (Texte unique des dispositions législatives en matière d'eau et d'installations électriques) et à l'accord de l'administration des postes et des communications - Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche de TURIN;

- m. Le titulaire de la présente autorisation doit transmettre à la structure «Protection de la qualité de l'air et des eaux», à l'ARPE et, pour information, à la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables» une déclaration attestant la régularité de la mise en service des lignes électriques et des ouvrages accessoires en cause, ainsi que la déclaration visée au septième alinéa de l'art. 11 de la loi régionale n° 8 du 28 avril 2011 ;
  - n. Aux fins de la collecte des données, de l'analyse des prestations et du suivi de l'installation, le titulaire de la présente autorisation doit permettre aux personnels de la Commune d'EMARÈSE et de la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables», ou aux personnes autorisées par ces dernières, d'accéder librement à l'installation ;
  - o. Lors de l'ouverture du chantier, le titulaire de la présente autorisation se doit de constituer un cautionnement à titre de garantie de l'exécution des travaux de réinsertion et de récupération environnementale, en faveur de la Commune d'EMARÈSE ; le montant de ladite garantie, se chiffrant à 1 300,00 euros, est établi sur la base du plan de désaffectation ;
  - p. Le présent acte est transmis au titulaire de la présente autorisation, aux structures régionales concernées, au poste forestier territorialement compétent et à tout autre acteur impliqué dans la procédure au sens de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007.
6. Il est pris acte de ce qui suit :
- a. Aux fins de l'application des dispositions en matière de protection de la santé et de la sécurité sur les lieux de travail et, si besoin est, en matière d'ouvrages en béton armé, le titulaire de la présente autorisation doit transmettre la documentation et les communications requises à la Commune d'EMARÈSE ;
  - b. Les contrôles sur le respect des prescriptions normatives lors de la réalisation des travaux et sur le fonctionnement correct des installations sont du ressort des différents acteurs institutionnels concernés, qui les effectuent dans le cadre de leurs compétences respectives.

7. di dare atto che il presente provvedimento non comporta oneri a carico del bilancio della Regione;
8. di disporre la pubblicazione del presente provvedimento sul Bollettino Ufficiale della Regione.

L'Estensore  
Stefano MARCIAS

Il Dirigente  
Mario SORSOLONI

**Provvedimento dirigenziale 11 marzo 2016, n. 924.**

Concessione dell'autorizzazione unica di cui all'art. 52 della legge regionale 25 maggio 2015, n. 13, all'impresa "Emarese Energie S.r.l." di AOSTA e alla società "Deval spa" per la costruzione e l'esercizio, rispettivamente, di un impianto idroelettrico con derivazione d'acqua dal torrente Montjovet e centrale di produzione presso il fabbricato denominato "Camera valvole Ru d'Arlaz" del Consorzio di miglioramento fondiario "Rinascita di Emarese" nel comune di medesimo e della linea elettrica di connessione dell'impianto stesso alla rete di distribuzione (Linea 756).

Omissis

IL DIRIGENTE DELLA STRUTTURA  
RISPARMIO ENERGETICO  
E SVILUPPO  
FONTI RINNOVABILI

Omissis

decide

1. di concedere all'Impresa "Emarèse Energie S.r.l." di AOSTA, Partita I.V.A. 01202600076, l'autorizzazione unica di cui all'articolo 52 della l.r. 13/2015, per la costruzione e l'esercizio di un impianto idroelettrico con derivazione d'acqua dal torrente Montjovet e centrale di produzione presso il fabbricato denominato "Camera valvole Ru d'Arlaz" del Consorzio di miglioramento fondiario "Rinascita di Emarèse", nel Comune di ÉMARÈSE, sulla base del progetto esaminato dall'apposita Conferenza di servizi nella riunione del 5 febbraio 2016;
2. di concedere alla Società "Deval S.p.a.", secondo quanto previsto dal punto 3 del d.m. 10 settembre 2010, l'autorizzazione per la costruzione e l'esercizio della linea elettrica di connessione dell'impianto alla rete di distribuzione in media tensione da 15 kV tramite cavidotto interrato (Linea 756), dal traliccio della linea aerea MT esistente "Montjovet" fino alla cabina di consegna;
3. di dare atto che l'impianto di cui al punto 1. utilizzerà un gruppo di generazione costituito da una turbina PAT con potenza nominale pari a 156,3 kW, accoppiata ad un generatore con una potenza di 200 kW;

7. Le présent acte n'entraîne aucune dépense à la charge du budget de la Région.
8. Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région.

Le rédacteur,  
Stefano MARCIAS

Le dirigeant,  
Mario SORSOLONI

**Acte du dirigeant n° 924 du 11 mars 2016,**

portant délivrance de l'autorisation unique visée à l'art. 52 de la loi régionale n° 13 du 25 mai 2015 à ÉMARÈSE Energie srl d'Aoste et Deval SpA, en vue de la construction et de l'exploitation, respectivement, d'une installation hydroélectrique qui utilisera les eaux du MONTJOVET pour alimenter la centrale de production située dans la Camera valvole Ru d'Arlaz du Consortium d'amélioration foncière Rinascita di Émarèse, dans la commune d'ÉMARÈSE, et de la ligne électrique de raccordement de ladite installation au réseau de distribution (ligne n° 756).

Omissis

LE DIRIGEANT DE LA STRUCTURE  
ÉCONOMIES D'ÉNERGIE  
ET DÉVELOPPEMENT  
DES SOURCES RENOUVELABLES

Omissis

décide

1. L'autorisation unique visée à l'art. 52 de la loi régionale n° 13 du 25 mai 2015 est délivrée à Émarèse Energie srl d'AOSTE (numéro d'immatriculation IVA 01202600076) en vue de la construction et de l'exploitation d'une installation hydroélectrique qui utilisera les eaux du Montjovet pour alimenter la centrale de production située dans la Camera valvole Ru d'Arlaz du Consortium d'amélioration foncière Rinascita di Émarèse, dans la commune d'ÉMARÈSE, sur la base du projet examiné par la Conférence de services qui s'est réunie le 5 février 2016.
2. Aux termes du point 3 du décret ministériel du 10 septembre 2010, Deval SpA est autorisée à construire et à exploiter la ligne n° 756 reliant la centrale de production en cause au réseau de distribution de moyenne tension de 15 kV par une conduite souterraine allant du poteau de la ligne aérienne de moyenne tension dénommé «Montjovet» au poste-source.
3. L'installation visée au point 1 utilisera un groupe de génération comprenant une pompe en turbine (PAT) d'une puissance nominale de 156,3 kW couplée à un générateur d'une puissance de 200 kW.

4. di dichiarare l'impianto idroelettrico e le opere ad esso strettamente connesse di pubblica utilità, indifferibili ed urgenti ai sensi dell'articolo 12, comma 1, del d.lgs. 387/2003;
5. di stabilire che:
- a. le opere devono essere realizzate in conformità al progetto esaminato dalla Conferenza di servizi nella riunione del 5 febbraio 2016;
  - b. devono essere rispettate le prescrizioni espresse nella DGR 1549/2015, relativa alla subconcessione di derivazione d'acqua;
  - c. devono essere rispettate le prescrizioni formulate nel corso del procedimento e che pertanto:
    - deve essere installato un portone di ingresso al fabbricato di centrale con isolamento acustico non inferiore a 35 db e il funzionamento della centrale deve avvenire a porte chiuse;
    - devono essere adottati tutti gli accorgimenti necessari al contenimento delle emissioni diffuse di polveri;
  - d. l'autorizzazione è accordata fatti salvi i diritti di terzi e subordinata all'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia edilizia e urbanistica, di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia, nonché di produzione di energia elettrica da fonti rinnovabili; pertanto, l'Impresa autorizzata assume la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi o eventuali danni comunque causati dalla realizzazione delle opere, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa da parte di terzi che si dovessero ritenere danneggiati;
  - e. relativamente alla realizzazione delle opere, l'autorizzazione ha durata quinquennale e, relativamente all'esercizio dell'impianto, ha durata pari a quella della subconcessione di derivazione d'acqua e pertanto fino al 10 febbraio 2043;
  - f. laddove la presente autorizzazione dovesse avere durata superiore a quella di autorizzazioni ricomprese nel procedimento, le medesime andranno rinnovate dal titolare entro la scadenza prevista dalla normativa di settore; l'Impresa autorizzata dovrà inviare copia della documentazione attestante l'avvenuto rinnovo alla Struttura risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili;
4. L'installation hydroélectrique et les ouvrages qui y sont étroitement liés sont déclarés d'utilité publique, non différenciables et urgents au sens du premier alinéa de l'art. 12 du décret législatif n° 387 du 29 décembre 2003.
5. Il est établi ce qui suit :
- a. Les ouvrages envisagés doivent être réalisés conformément au projet examiné par la Conférence de services qui s'est réunie le 5 février 2016 ;
  - b. Les prescriptions fixées par la délibération du Gouvernement régional n° 1549 du 30 octobre 2015 (autorisation, par sous-concession, de dérivation d'eau) doivent être respectées ;
  - c. Les prescriptions formulées au cours de la procédure doivent également être respectées, à savoir :
    - la porte d'accès à la centrale doit garantir une isolation acoustique d'au moins 35 dB et toutes les portes doivent être fermées lorsque la centrale est en fonction ;
    - toutes les mesures nécessaires afin de limiter les émissions diffuses de poussières doivent être adoptées ;
  - d. La présente autorisation est accordée sans préjudice des droits des tiers et est subordonnée au respect de toutes les dispositions en vigueur en matière de construction et d'urbanisme, de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que de production d'énergie électrique à partir de sources renouvelables ; les titulaires de la présente autorisation assument donc la pleine responsabilité pour ce qui est des droits des tiers ou des éventuels dommages causés par la construction de l'installation, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention de la part de tiers pouvant s'estimer lésés ;
  - e. Pour ce qui est de la réalisation des travaux, la présente autorisation a une durée de cinq ans. Pour ce qui est de l'exploitation de l'installation, l'autorisation est valable jusqu'à la date d'expiration de l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux y afférente, à savoir le 10 février 2043 ;
  - f. Au cas où la durée de la présente autorisation dépasserait celle des autres autorisations prévues dans le cadre de la procédure, les titulaires de la présente autorisation doivent demander le renouvellement de celles-ci dans les délais prévus par les dispositions y afférentes. Lesdits titulaires sont tenus, par ailleurs, de transmettre copie de la documentation attestant le renouvellement desdites autorisations à la structure « Économies d'énergie et développement des sources renouvelables » ;

- g. qualora l'Impresa autorizzata intendesse apportare modifiche all'impianto, anche in corso d'opera, dovrà presentare apposita domanda ai sensi dell'art. 5, comma 3, del d.lgs. 28/2011;
- h. ai fini del rinnovo dell'autorizzazione all'esercizio, l'Impresa autorizzata è tenuta a presentare apposita domanda alla Struttura risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili, almeno sei mesi prima della data di scadenza dell'autorizzazione;
- i. è fatto obbligo all'Impresa autorizzata di comunicare al Comune di EMARÈSE, alla Stazione forestale competente per territorio, alla Struttura tutela qualità aria e acque e, per conoscenza, alla Struttura risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili, le date di inizio e di ultimazione dei lavori;
- j. prima di iniziare i lavori, l'Impresa autorizzata dovrà consegnare copia del progetto esecutivo alla Stazione forestale competente per territorio;
- k. l'entrata in esercizio dell'impianto è subordinata al conseguimento del certificato di agibilità, ai sensi dell'art. 25 del D.P.R. 6 giugno 2001, n. 380 (Testo unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia edilizia);
- l. l'autorizzazione definitiva all'esercizio della linea elettrica di connessione sarà rilasciata con provvedimento del dirigente della Struttura tutela qualità aria e acque e subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'art. 120 del R.D. 11 dicembre 1933, n. 1775 (Testo unico delle disposizioni di legge sulle acque e impianti elettrici), nonché al consenso all'esercizio da parte dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni - Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di TORINO;
- m. l'Impresa autorizzata dovrà trasmettere alla Struttura tutela qualità aria e acque, all'ARPA e, per conoscenza, alla Struttura risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili, la dichiarazione di regolare entrata in esercizio degli elettrodotti e delle opere accessorie oggetto di intervento, nonché la dichiarazione di cui all'art. 11, comma 7, della l.r. 8/2011;
- n. al fine di consentire eventuali attività di raccolta dati, analisi delle prestazioni e monitoraggio dell'impianto;
- g. Au cas où les titulaires de la présente autorisation souhaiteraient apporter des modifications à l'installation, même en cours de chantier, ils sont tenus de présenter une demande ad hoc au sens du troisième alinéa de l'art. 5 du décret législatif n° 28 du 3 mars 2011 ;
- h. Aux fins du renouvellement de l'autorisation d'exploiter l'installation, les titulaires de la présente autorisation sont tenus de présenter une demande à la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables», et ce, six mois au moins avant la date d'expiration de l'autorisation en cause ;
- i. Les titulaires de la présente autorisation sont tenus de communiquer les dates de début et d'achèvement des travaux à la Commune d'EMARÈSE, au poste forestier territorialement compétent et à la structure «Protection de la qualité de l'air et des eaux» ainsi que, pour information, à la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables» ;
- j. Avant de commercer les travaux, les titulaires de la présente autorisation doivent remettre une copie du projet d'exécution au poste forestier territorialement compétent ;
- k. La mise en service de l'installation est subordonnée à l'obtention du certificat de conformité y afférent, au sens de l'art. 25 du décret du président de la République n° 380 du 6 juin 2001 (Texte unique des dispositions législatives et réglementaires en matière de construction) ;
- l. L'autorisation définitive d'exploiter la ligne de raccordement est délivrée par acte du dirigeant de la structure «Protection de la qualité de l'air et des eaux» à la suite de l'établissement des actes de soumission visés à l'art. 120 du décret du roi n° 1775 du 11 décembre 1933 (Texte unique des dispositions législatives en matière d'eau et d'installations électriques) et à l'accord de l'administration des postes et des communications - Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche de Turin ;
- m. Les titulaires de la présente autorisation doivent transmettre à la structure «Protection de la qualité de l'air et des eaux», à l'ARPE et, pour information, à la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables» une déclaration attestant la régularité de la mise en service des lignes électriques et des ouvrages accessoires en cause, ainsi que la déclaration visée au septième alinéa de l'art. 11 de la loi régionale n° 8 du 28 avril 2011 ;
- n. Aux fins de la collecte des données, de l'analyse des prestations et du suivi de l'installation, les titulaires

to, l'Impresa autorizzata dovrà consentire al personale della Struttura risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili e del Comune di Emarèse (o dagli stessi autorizzato) il libero accesso all'impianto;

- o. all'atto di avvio dei lavori l'Impresa autorizzata dovrà provvedere al versamento di una cauzione, a favore del Comune di Emarèse, a garanzia dell'esecuzione delle opere di reinserimento o recupero ambientale definita sulla base del piano di dismissione, e pertanto di valore pari a 1.300,00 euro;
  - p. il presente provvedimento è trasmesso all'Impresa autorizzata, alle strutture regionali interessate, alla Stazione forestale competente per territorio e ad ogni altro soggetto coinvolto nel procedimento ai sensi della l.r. 19/2007;
6. di dare atto che:
- a. per l'applicazione della normativa in materia di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro e, se del caso, di opere in cemento armato, l'Impresa autorizzata dovrà trasmettere al Comune di Emarèse la documentazione e le comunicazioni prescritte;
  - b. le attività di vigilanza sul rispetto delle prescrizioni normative in sede di realizzazione delle opere e di corretto funzionamento delle installazioni fanno capo ai diversi soggetti istituzionali interessati, nell'ambito delle rispettive competenze;
7. di dare atto che il presente provvedimento non comporta oneri a carico del bilancio della Regione;
8. di disporre la pubblicazione del presente provvedimento sul Bollettino Ufficiale della Regione.

L'Estensore  
Stefano MARCIAS

Il Dirigente  
Mario SORSOLONI

**Provvedimento dirigenziale 14 marzo 2016, n. 939.**

**Concessione dell'autorizzazione unica di cui all'art. 52 della legge regionale 25 maggio 2015, n. 13, al Sig. Andrea GADIN di Aosta, all'Impresa "Rial Impianti S.r.l." di GRESSONEY-SAINT-JEAN e alla Società "Deval S.p.A." per la costruzione e l'esercizio, rispettivamente, di un impianto idroelettrico con derivazione d'acqua da un ramo dell'acquedotto comunale e centrale di produzione in loc. Orsia, nel comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ della linea elettrica di connessione dell'impianto stesso**

de la présente autorisation doivent permettre aux personnels de la Commune d'Émarèse et de la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables», ou aux personnes autorisées par ces dernières, d'accéder librement à l'installation;

- o. Lors de l'ouverture du chantier, les titulaires de la présente autorisation se doivent de constituer un cautionnement à titre de garantie de l'exécution des travaux de réinsertion et de récupération environnementale, en faveur de la Commune d'Émarèse; le montant de ladite garantie, se chiffrant à 1 300,00 euros, est établi sur la base du plan de désaffectation;
  - p. Le présent acte est transmis aux titulaires de la présente autorisation, aux structures régionales concernées, au poste forestier territorialement compétent et à tout autre acteur impliqué dans la procédure au sens de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007.
6. Il est pris acte de ce qui suit :
- a. Aux fins de l'application des dispositions en matière de protection de la santé et de la sécurité sur les lieux de travail et, si besoin est, en matière d'ouvrages en béton armé, les titulaires de la présente autorisation doivent transmettre la documentation et les communications requises à la Commune d'Émarèse;
  - b. Les contrôles sur le respect des prescriptions normatives lors de la réalisation des travaux et sur le fonctionnement correct des installations sont du ressort des différents acteurs institutionnels concernés, qui les effectuent dans le cadre de leurs compétences respectives.
7. Le présent acte n'entraîne aucune dépense à la charge du budget de la Région.
8. Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région.

Le rédacteur,  
Stefano MARCIAS

Le dirigeant,  
Mario SORSOLONI

**Acte du dirigeant n° 939 du 14 mars 2016,**

**portant délivrance de l'autorisation unique visée à l'art. 52 de la loi régionale n° 13 du 25 mai 2015 à M. Andrea GADIN d'AOSTE et à Rial Impianti srl de GRESSONEY-SAINT-JEAN, en vue de la construction et de l'exploitation d'une installation hydroélectrique qui utilisera les eaux d'une branche du réseau communal d'adduction d'eau pour alimenter sa centrale de production à Orsia, dans la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ, et autorisant Deval SpA à construire et à exploiter la ligne**

**alla rete di distribuzione (linea 760).**

Omissis

IL DIRIGENTE DELLA STRUTTURA  
RISPARMIO ENERGETICO  
E SVILUPPO  
FONTI RINNOVABILI

Omissis

decide

1. di concedere al Sig. GADIN Andrea di AOSTA e all'Impresa "Rial Impianti S.r.l." di GRESSONEY-SAINT-JEAN, Partita I.V.A. 00441890076, l'autorizzazione unica di cui all'articolo 52 della l.r. 13/2015, per la costruzione e l'esercizio di un impianto idroelettrico con derivazione d'acqua da un ramo dell'acquedotto comunale e centrale di produzione in loc. Orsia, nel Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ, sulla base del progetto esaminato dall'apposita Conferenza di servizi nella riunione dell'11 febbraio 2016;
2. di concedere alla Società "Deval S.p.a.", secondo quanto previsto dal punto 3 del d.m. 10 settembre 2010, l'autorizzazione per la costruzione e l'esercizio della linea elettrica di connessione dell'impianto di cui al punto 1. alla rete di distribuzione in media tensione da 15 kV tramite cavidotto interrato (Linea 760), dal locale centrale al palo di monte della vicina linea MT esistente "Orsia";
3. di dare atto che l'impianto di cui al punto 1. utilizzerà un gruppo di generazione costituito da una turbina Pelton a due getti ad asse orizzontale, con potenza nominale pari a 510,30 KW, accoppiata ad un generatore con una potenza di 550 kVa;
4. di dichiarare l'impianto idroelettrico di cui al punto 1. e le opere ad esso strettamente connesse di pubblica utilità, indifferibili ed urgenti ai sensi dell'articolo 12, comma 1, del d.lgs. 387/2003;
5. di stabilire che:
  - a. le opere devono essere realizzate in conformità al progetto esaminato dalla Conferenza di servizi nella riunione dell'11 febbraio 2016;
  - b. devono essere rispettate le prescrizioni formulate nella DGR 1118/2014, relativa alla subconcessione di derivazione d'acqua;
  - c. devono essere rispettate le prescrizioni formulate nel

**électrique de raccordement de ladite installation au réseau de distribution (ligne n° 760).**

Omissis

LE DIRIGEANT DE LA STRUCTURE  
ÉCONOMIES D'ÉNERGIE  
ET DÉVELOPPEMENT  
DES SOURCES RENOUVELABLES

Omissis

décide

1. L'autorisation unique visée à l'art. 52 de la loi régionale n° 13 du 25 mai 2015 est délivrée à M. Andrea GADIN d'AOSTE et à *Rial Impianti srl* de GRESSONEY-SAINT-JEAN (numéro d'immatriculation *IVA* 00441890076) en vue de la construction et de l'exploitation d'une installation hydroélectrique qui utilisera les eaux d'une branche du réseau communal d'adduction d'eau pour alimenter sa centrale de production à Orsia, dans la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ, sur la base du projet examiné par la Conférence de services qui s'est réunie le 11 février 2016.
2. Aux termes du point 3 du décret ministériel du 10 septembre 2010, *Deval SpA* est autorisée à construire et à exploiter la ligne n° 760 reliant l'installation visée au point 1 au réseau de distribution de moyenne tension de 15 kV par une conduite souterraine allant de la centrale au poteau de la ligne de moyenne tension dénommée «Orsia».
3. L'installation visée au point 1 utilisera un groupe de génération comprenant une turbine Pelton à deux jets à axe horizontal d'une puissance nominale de 510,30 kW couplée à un générateur d'une puissance nominale de 550 kVA.
4. L'installation hydroélectrique et les ouvrages qui y sont étroitement liés sont déclarés d'utilité publique, non différenciables et urgents au sens du premier alinéa de l'art. 12 du décret législatif n° 387 du 29 décembre 2003.
5. Il est établi ce qui suit :
  - a. Les ouvrages envisagés doivent être réalisés conformément au projet examiné par la Conférence de services qui s'est réunie le 11 février 2016 ;
  - b. Les prescriptions fixées par la délibération du Gouvernement régional n° 1118 du 8 août 2014 (autorisation, par sous-concession, de dérivation d'eau) doivent être respectées ;
  - c. Les prescriptions formulées au cours de la procédure

corso del procedimento e che pertanto:

- i serramenti di accesso al locale centrale devono avere un elevato grado di isolamento acustico, comunque non inferiore ai 35 dB;
  - devono essere adottati tutti gli accorgimenti necessari al contenimento delle emissioni diffuse di polveri;
- d. l'autorizzazione è accordata fatti salvi i diritti di terzi e subordinata all'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia edilizia e urbanistica, di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia, nonché di produzione di energia elettrica da fonti rinnovabili; pertanto, l'Impresa autorizzata assume la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi o eventuali danni comunque causati dalla realizzazione delle opere, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa da parte di terzi che si dovessero ritenere danneggiati;
- e. relativamente alla realizzazione delle opere, l'autorizzazione ha durata quinquennale e, relativamente all'esercizio dell'impianto, ha durata pari a quella della subconcessione di derivazione d'acqua e pertanto fino al 28 agosto 2044;
- f. laddove la presente autorizzazione dovesse avere durata superiore a quella di autorizzazioni ricomprese nel procedimento, le medesime andranno rinnovate dal titolare entro la scadenza prevista dalla normativa di settore; i Soggetti autorizzati dovranno inviare copia della documentazione attestante l'avvenuto rinnovo alla Struttura risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili;
- g. qualora i Soggetti autorizzati intendessero apportare modifiche all'impianto, anche in corso d'opera, dovranno presentare apposita domanda ai sensi dell'art. 5, comma 3, del d.lgs. 28/2011;
- h. ai fini del rinnovo dell'autorizzazione all'esercizio, i Soggetti autorizzati sono tenuti a presentare apposita domanda alla Struttura risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili, almeno sei mesi prima della data di scadenza dell'autorizzazione;
- i. è fatto obbligo ai Soggetti autorizzati di comunicare al Comune di GRESSONEY-LA- TRINITÉ, alla Sta-

doivent également être respectées, à savoir :

- les portes d'accès à la centrale doivent garantir une isolation acoustique d'au moins 35 dB ;
  - toutes les mesures nécessaires afin de limiter les émissions diffuses de poussières doivent être adoptées ;
- d. La présente autorisation est accordée sans préjudice des droits des tiers et est subordonnée au respect de toutes les dispositions en vigueur en matière de construction et d'urbanisme, de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que de production d'énergie électrique à partir de sources renouvelables ; les titulaires de la présente autorisation assument donc la pleine responsabilité pour ce qui est des droits des tiers ou des éventuels dommages causés par la construction de l'installation, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention de la part de tiers pouvant s'estimer lésés ;
- e. Pour ce qui est de la réalisation des travaux, la présente autorisation a une durée de cinq ans. Pour ce qui est de l'exploitation de l'installation en cause, l'autorisation est valable jusqu'à la date d'expiration de l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux y afférente, à savoir le 28 août 2044 ;
- f. Au cas où la durée de la présente autorisation dépasserait celle des autres autorisations prévues dans le cadre de la procédure, les titulaires de la présente autorisation doivent demander le renouvellement de celles-ci dans les délais prévus par les dispositions y afférentes. Lesdits titulaires sont tenus, par ailleurs, de transmettre copie de la documentation attestant le renouvellement desdites autorisations à la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables» ;
- g. Au cas où les titulaires de la présente autorisation souhaiteraient apporter des modifications à l'installation, même en cours de chantier, ils sont tenus de présenter une demande ad hoc au sens du troisième alinéa de l'art. 5 du décret législatif n° 28 du 3 mars 2011 ;
- h. Aux fins du renouvellement de l'autorisation d'exploiter l'installation, les titulaires de la présente autorisation sont tenus de présenter une demande à la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables», et ce, six mois au moins avant la date d'expiration de l'autorisation en cause ;
- i. Les titulaires de la présente autorisation sont tenus de communiquer les dates de début et d'achèvement des

- zione forestale competente per territorio, alla Struttura tutela qualità aria e acque e, per conoscenza, alla Struttura risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili, le date di inizio e di ultimazione dei lavori;
- j. prima di iniziare i lavori, i Soggetti autorizzati dovranno consegnare copia del progetto esecutivo alla Stazione forestale competente per territorio;
- k. l'entrata in esercizio dell'impianto è subordinata al conseguimento del certificato di agibilità, ai sensi dell'art. 25 del D.P.R. 6 giugno 2001, n. 380 (Testo unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia edilizia);
- l. l'autorizzazione definitiva all'esercizio della linea elettrica di connessione sarà rilasciata con provvedimento del dirigente della Struttura tutela qualità aria e acque e subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'art. 120 del R.D. 11 dicembre 1933, n. 1775 (Testo unico delle disposizioni di legge sulle acque e impianti elettrici), nonché al consenso all'esercizio da parte dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni – Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di TORINO;
- m. i Soggetti autorizzati dovranno trasmettere alla Struttura tutela qualità aria e acque, all'ARPA e, per conoscenza, alla Struttura risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili, la dichiarazione di regolare entrata in esercizio degli elettrodotti e delle opere accessorie oggetto di intervento, nonché la dichiarazione di cui all'art. 11, comma 7, della l.r. 8/2011;
- n. al fine di consentire eventuali attività di raccolta dati, analisi delle prestazioni e monitoraggio dell'impianto, i Soggetti autorizzati dovranno consentire al personale della Struttura risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili e del Comune di Gressoney-La-Trinité (o dagli stessi autorizzato) il libero accesso all'impianto;
- o. il presente provvedimento è trasmesso ai Soggetti autorizzati, alle strutture regionali interessate, alla stazione forestale competente per territorio e ad ogni altro soggetto coinvolto nel procedimento ai sensi della l.r. 19/2007;
6. di dare atto che:
- travaux à la Commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ, au poste forestier territorialement compétent et à la structure «Protection de la qualité de l'air et des eaux» ainsi que, pour information, à la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables»;
- j. Avant de commencer les travaux, les titulaires de la présente autorisation doivent remettre une copie du projet d'exécution au poste forestier territorialement compétent;
- k. La mise en service de l'installation est subordonnée à l'obtention du certificat de conformité y afférent, au sens de l'art. 25 du décret du président de la République n° 380 du 6 juin 2001 (Texte unique des dispositions législatives et réglementaires en matière de construction);
- l. L'autorisation définitive d'exploiter la ligne de raccordement est délivrée par acte du dirigeant de la structure «Protection de la qualité de l'air et des eaux» à la suite de l'établissement des actes de soumission visés à l'art. 120 du décret du roi n° 1775 du 11 décembre 1933 (Texte unique des dispositions législatives en matière d'eau et d'installations électriques) et à l'accord de l'administration des postes et des communications – *Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche* de TURIN;
- m. Les titulaires de la présente autorisation doivent transmettre à la structure «Protection de la qualité de l'air et des eaux», à l'ARPE et, pour information, à la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables» une déclaration attestant la régularité de la mise en service des lignes électriques et des ouvrages accessoires en cause, ainsi que la déclaration visée au septième alinéa de l'art. 11 de la loi régionale n° 8 du 28 avril 2011;
- n. Aux fins de la collecte des données, de l'analyse des prestations et du suivi de l'installation, les titulaires de la présente autorisation doivent permettre aux personnels de la Commune de Gressoney-La-Trinité et de la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables», ou aux personnes autorisées par ces dernières, d'accéder librement à l'installation;
- o. Le présent acte est transmis aux titulaires de la présente autorisation, aux structures régionales concernées, au poste forestier territorialement compétent et à tout autre acteur impliqué dans la procédure au sens de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007.
6. Il est pris acte de ce qui suit :

- a. per l'applicazione della normativa in materia di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro e, se del caso, di opere in cemento armato i Soggetti autorizzati dovranno trasmettere al Comune di GRESSO-NEY-LA-TRINITÉ la documentazione e le comunicazioni prescritte;
  - b. le attività di vigilanza sul rispetto delle prescrizioni normative in sede di realizzazione delle opere e di corretto funzionamento delle installazioni fanno capo ai diversi soggetti istituzionali interessati, nell'ambito delle rispettive competenze;
7. di dare atto che il presente provvedimento non comporta oneri a carico del bilancio della Regione;
  8. di disporre la pubblicazione del presente provvedimento sul Bollettino Ufficiale della Regione.

L'Estensore  
Stefano MARCIAS

Il Dirigente  
Mario SORSOLONI

**ASSESSORATO  
SANITÀ, SALUTE  
E POLITICHE SOCIALI**

**Provvedimento dirigenziale 17 marzo 2016, n. 1078.**

**Approvazione della graduatoria regionale definitiva dei medici pediatri di libera scelta ai sensi degli articoli 15 e 16 dell'Accordo Collettivo Nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici pediatri di libera scelta in data 15 dicembre 2005 e successive modificazioni ed integrazioni, valevole per l'anno 2016.**

IL DIRIGENTE DELLA STRUTTURA  
SANITÀ OSPEDALIERA E TERRITORIALE  
E GESTIONE DEL PERSONALE SANITARIO

Omissis

decide

1. di approvare, in via definitiva, la graduatoria unica regionale dei medici pediatri di libera scelta valevole per l'anno 2016, come da elenchi allegati al presente provvedimento per formarne parte integrante e sostanziale (allegato A: graduatoria pediatri di libera scelta anno 2016 - pediatri in ordine alfabetico; allegato B: graduatoria pediatri di libera scelta anno 2016 - pediatri per punteggio decrescente);
2. di escludere dalla graduatoria definitiva di cui al punto 1, per i motivi illustrati nelle premesse, la dott.ssa Caterina

- a. Aux fins de l'application des dispositions en matière de protection de la santé et de la sécurité sur les lieux de travail et, si besoin est, en matière d'ouvrages en béton armé, les titulaires de la présente autorisation doivent transmettre la documentation et les communications requises à la Commune de GRESSO-NEY-LA-TRINITÉ;
  - b. Les contrôles sur le respect des prescriptions normatives lors de la réalisation des travaux et sur le fonctionnement correct des installations sont du ressort des différents acteurs institutionnels concernés, qui les effectuent dans le cadre de leurs compétences respectives.
7. Le présent acte n'entraîne aucune dépense à la charge du budget de la Région.
  8. Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région.

Le rédacteur,  
Stefano MARCIAS

Le dirigeant,  
Mario SORSOLONI

**ASSESSORAT  
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE  
ET DES POLITIQUES SOCIALES**

**Acte du dirigeant n° 1078 du 17 mars 2016,**

**portant approbation du classement régional définitif 2016 des pédiatres de base, au sens des art. 15 et 16 de l'Accord collectif national du 15 décembre 2005 réglant les rapports avec les pédiatres de base.**

LA DIRIGEANTE DE LA STRUCTURE  
SANTÉ HOSPITALIÈRE ET TERRITORIALE  
ET GESTION DU PERSONNEL SANITAIRE

Omissis

décide

1. Le classement régional définitif 2016 des pédiatres de base est approuvé tel qu'il figure aux annexes qui font partie intégrante et essentielle du présent acte (Annexe A: classement 2016 des pédiatres de base par ordre alphabétique; Annexe B: classement 2016 des pédiatres de base par ordre décroissant du nombre de points).
2. Mme Caterina ASQUASCIATI, née à GÈNES le 24 juillet 1977, n'est pas inscrite au classement visé au point

- ASQUASCIATI, nata a GENOVA il 24 luglio 1977, in quanto non in possesso del requisito di accesso relativo al diploma di specializzazione in pediatria o discipline equipollenti come previsto dall'art. 15, comma 2, lettera b) dell'ACN per la disciplina dei rapporti con i medici pediatri di libera scelta del 15 dicembre 2005;
3. di stabilire che, in applicazione dell'ACN per la disciplina dei rapporti con i medici pediatri di libera scelta del 15 dicembre 2005, richiamato in premessa, l'Azienda USL della Valle d'Aosta, nell'assegnazione degli incarichi vacanti, dovrà preventivamente accertare:
- le eventuali situazioni di incompatibilità dei medici pediatri di libera scelta, inseriti nella graduatoria di cui trattasi (art. 17 comma 4 ACN 15/12/2005);
  - l'eventuale titolarità di incarico a tempo indeterminato dei medici inseriti nella graduatoria regionale per la pediatria di libera scelta di cui trattasi, i quali possono concorrere alla assegnazione degli incarichi vacanti solo per trasferimento (articolo 15 comma 11 ACN 15/12/2005);
4. di stabilire che il presente provvedimento sia pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

L'estensore  
Cristina LUNARDI

Il Dirigente  
Gabriella MORELLI

1 pour les raisons indiquées au préambule, car elle ne justifie ni de la spécialisation en pédiatrie ni de celle en l'une des disciplines équivalentes, au sens de la lettre b) du deuxième alinéa de l'art. 15 de l'Accord collectif national (ACN) du 15 décembre 2005 réglementant les rapports avec les pédiatres de base.

3. En application de l'ACN rappelé au préambule, lors de l'attribution des postes vacants, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste se doit de vérifier :
- si les pédiatres de base inscrits au classement se trouvent dans l'un des cas d'incompatibilité (quatrième alinéa de l'art. 17 dudit ACN);
  - si les pédiatres de base inscrits au classement sont titulaires d'un emploi sous contrat à durée indéterminée car, en l'occurrence, ils peuvent concourir à l'attribution des postes vacants uniquement par voie de mutation (onzième alinéa de l'art. 15 dudit ACN).
4. Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région.

La rédactrice,  
Cristina LUNARDI

La dirigeante,  
Gabriella MORELLI

ALLEGATO A :

**GRADUATORIA DEFINITIVA DEI PEDIATRI DI LIBERA SCELTA 2016 :**  
**PEDIATRI IN ORDINE ALFABETICO**



Région Autonome Vallée d'Aoste  
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali  
Regione Autonoma Valle d'Aosta  
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

**Graduatoria** **Medici pediatri**  
**Anno e versione** **2016 / 1**

ORDINE ALFABETICO

Pos. alf.	Cognome e nome	Data nascita	Comune residenza	Prov	Attività prescelta	Punti	Pos. grad.
1	AICARDI MARCO	02/05/1973	VERRAYES	AO		9,35	37
2	ALLOCCA GIUSIANA	04/03/1974	PERUGIA	PG		5,20	61
3	BAGNASCO FABIO	05/06/1957	ARENZANO	GE		4,20	70
4	BALDINI PAOLA	05/10/1966	VEZZANO LIGURE	SP		38,85	3
5	BARONE VALENTINA	25/03/1978	AOSTA	AO		11,80	30
6	BENEDETTI MARIA CLORINDA	28/09/1957	VILLENEUVE	AO		42,00	2
7	BERTA MARA	09/10/1977	TORINO	TO		5,90	55
8	BISMUTO ROSARIA	08/07/1979	NAPOLI	NA		4,00	80
9	BITTI STEFANIA MONICA	13/09/1971	RAPALLO	GE		4,50	68
10	BOBBIO ADRIANA	11/05/1975	SARRE	AO		7,65	43
11	CALAFIORE LUCIA	24/05/1979	CATANIA	CT		4,00	81
12	CARTOSIO MARIA ELENA	16/02/1972	GENOVA	GE		4,00	72
13	CAVALLARO CONCETTA	08/07/1975	TRECASTAGNI	CT		4,60	65
14	CELENTANI GIAN LUIGI	25/03/1954	PROCIDA	NA		18,65	13
15	CHIRIACO' DAMIANO	15/12/1981	ROMA	RM		17,45	18
16	CIOCCHINI MANUELA	23/07/1966	SAINT-VINCENT	AO		7,75	42
17	CIRILLO PIA	14/06/1975	TORRE ANNUNZIATA	NA		4,60	64
18	CONFETTO SANTINO	15/08/1977	PALMA CAMPANIA	NA		7,60	45
19	CONSOLATI ALESSANDRA	19/03/1967	ROISAN	AO		13,10	25
20	CONTI VALERIA	17/06/1969	MONTALTO DORA	TO		6,35	52
21	COSTABELLO LAURA	20/09/1971	PINEROLO	TO		10,50	32
22	CRESTA LORENZO	20/07/1972	GENOVA	GE		20,70	11
23	CRISAFULLI GIUSEPPE	08/04/1964	MESSINA	ME		17,70	17
24	CROCCO STEFANIA	25/06/1983	RENDE	CS		15,40	20
25	DEFILIPPI ANNACARLA	29/03/1976	GENOVA	GE		4,00	76
26	DELIU EVA	15/10/1971	GENOVA	GE		4,00	73
27	DURERO GIULIANA	26/08/1951	AOSTA	AO		17,75	16
28	FARINELLI MARIA PAOLA	30/03/1968	SARRE	AO		13,65	24
29	FONTANA FRANCO	31/03/1957	TORTONA	AL		19,60	12
30	FRIMAIRE ALESSIA	29/05/1975	AOSTA	AO		12,40	28
31	GAIERO ALBERTO	30/07/1966	SAVONA	SV		14,20	23
32	GALIERO VIVIANA	29/09/1969	SAINT-VINCENT	AO		11,00	31
33	GALLAROTTI FEDERICA	21/03/1976	CUNEO	CN		5,20	60
34	GENOVESE STEFANIA	28/12/1973	CATANIA	CT		16,90	19
35	GIANNATTASIO ALESSANDRO	21/09/1975	GENOVA	GE		4,00	75
36	GIANOTTI DANIELA	23/06/1974	RAPALLO	GE		6,45	49
37	GIORDANO LUISA	28/06/1971	SAN CARLO CANAVESE	TO		18,10	14
38	GRASSINO ERICA CLARA	15/03/1978	STRAMBINO	TO		9,90	33
39	LAZIER LUISELLA	15/09/1977	GABY	AO		8,80	41
40	LELA RICCARDO	27/01/1956	FRANCAVILLA BISIO	AL		67,70	1
41	LICHERI MARIA EDELVAIS	23/03/1965	ROMA	RM		9,30	39
42	LODI FABIO	03/05/1969	CASTANO PRIMO	MI		4,70	62
43	LONATI SILVIA	08/05/1977	CORBETTA	MI		9,80	34
44	MANDRA' CINZIA GIOVANNA	26/08/1973	SAN CATALDO	CL		7,40	46
45	MANZO VINCENZA	20/11/1970	PALERMO	PA		5,95	54
46	MARINONI MARCO GIUSEPPE ERNESTO	05/05/1973	LEGNANO	MI		28,25	8
47	MARTINO ANGELA	04/11/1965	BARCELLONA POZZO DI GOTTO	ME		34,90	6
48	MASSA SIMONA	09/04/1973	BARGAGLI	GE		6,40	51
49	MENOLASCINA ANNA	08/06/1967	VALENZANO	BA		5,40	59
50	MIODINI VILMA	12/11/1961	SARRE	AO		4,05	71

\* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste  
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali  
Regione Autonoma Valle d'Aosta  
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

**Graduatoria** **Medici pediatri**  
**Anno e versione** **2016 / 1**

ORDINE ALFABETICO

Pos. alf.	Cognome e nome	Data nascita	Comune residenza	Prov	Attività prescelta	Punti	Pos. grad.
51	MONTANI LUGIA ERNESTA ROSA	07/11/1952	AOSTA	AO		12,95	27
52	MUCERINO JADA	09/09/1973	NAPOLI	NA		4,30	69
53	MUSOLINO ANTONIO	08/12/1973	IVREA	TO		5,70	57
54	NICOLINI ALESSANDRA	28/09/1960	RAGUSA	RG		35,25	5
55	PALOMBO GIUSEPPE	23/07/1966	NAPOLI	NA		9,45	36
56	PANTANO ROBERTA	20/02/1980	REGGIO DI CALABRIA	RC		4,65	63
57	PAPACCHINI OLGA	09/09/1972	SAN FERMO DELLA BATTAGLIA	CO		7,35	47
58	PEDERZOLI SILVIA MARIA RITA	06/06/1979	GENOVA	GE		4,60	67
59	PERETTO CLAUDIA	17/03/1954	SETTIMO VITTORE	TO		36,35	4
60	PEZZOLO FRANCESCA	26/08/1976	CHIAVARI	GE		9,50	35
61	PIERGENTILI EDWARD	02/03/1981	TERNI	TR		4,00	83
62	PIERUCCI IPPOLITO	13/12/1950	VIBONATI	SA		25,10	10
63	PIOMBO MARGHERITA	14/03/1958	MASONE	GE		7,60	44
64	POLI EMANUELA	29/06/1977	TERAMO	TE		5,50	58
65	PRETE MARINA	03/02/1979	ASTI	AT		9,35	38
66	QUEIROLO SARA	04/10/1977	LAVAGNA	GE		4,60	66
67	RE MICHELA	31/10/1979	ABBIATEGRASSO	MI		17,80	15
68	RETTANI GIANADREA	01/03/1976	MILANO	MI		7,30	48
69	ROCHA JUDITE	02/04/1970	RONCEGNO TERME	TN		15,40	21
70	ROMANO MARIA TERESA	04/01/1977	AVERSA	CE		4,00	79
71	ROSSET ROBERTO	30/03/1952	QUART	AO		27,70	9
72	RUSSO GIUSTINA	19/04/1982	OSIMO	AN		9,25	40
73	SALZANO GIUSEPPINA	23/09/1974	NOCERA INFERIORE	SA		4,00	74
74	SAMBARINO DEBORA	18/09/1974	SAINT-VINCENT	AO		13,00	26
75	SECCO ANDREA	02/03/1978	CASALE MONFERRATO	AL		4,00	82
76	STARTARI LUISA	07/09/1967	REGGIO DI CALABRIA	RC		12,00	29
77	STASOLLA SALVATORE	09/05/1974	GRAVINA IN PUGLIA	BA		5,80	56
78	TESTA MARINA	19/12/1968	AOSTA	AO		6,35	53
79	VALENTI GIOVANNA	06/12/1976	GENOVA	GE		4,00	77
80	VETRI ROBERTA	21/05/1977	PALERMO	PA		15,25	22
81	VIELMI FRANCESCA	24/08/1979	AOSTA	AO		6,40	50
82	VITTORANGELI ROBERTA	14/06/1960	VALPELLINE	AO		33,60	7
83	ZENGA ALESSANDRA	29/05/1976	MILANO	MI		4,00	78

\* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali

ALLEGATO B :

**GRADUATORIA DEFINITIVA DEI PEDIATRI DI LIBERA SCELTA 2016 :**  
**PEDIATRI PER PUNTEGGIO DECRESCENTE**



Région Autonome Vallée d'Aoste  
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali  
Regione Autonoma Valle d'Aosta  
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

**Graduatoria** *Medici pediatri*  
**Anno e versione** *2016 / 1*

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
1	LERA RICCARDO	27/01/1956		67,70	
2	BENEDETTI MARIA CLORINDA	28/09/1957		42,00	
3	BALDINI PAOLA	05/10/1966		38,85	
4	PERETTO CLAUDIA	17/03/1954		36,35	
5	NICOLINI ALESSANDRA	28/09/1960		35,25	
6	MARTINO ANGELA	04/11/1965		34,90	
7	VITTORANGELI ROBERTA	14/06/1960		33,60	
8	MARINONI MARCO GIUSEPPE ERNESTO	05/05/1973		28,25	
9	ROSSET ROBERTO	30/03/1952		27,70	
10	PIERUCCI IPPOLITO	13/12/1950		25,10	
11	CRESTA LORENZO	20/07/1972		20,70	
12	FONTANA FRANCO	31/03/1957		19,60	
13	CELENTANI GIAN LUIGI	25/03/1954		18,65	
14	GIORDANO LUISA	28/06/1971		18,10	
15	RE MICHELA	31/10/1979		17,80	
16	DURERO GIULIANA	26/08/1951		17,75	
17	CRISAFULLI GIUSEPPE	08/04/1964		17,70	
18	CHIRIACO' DAMIANO	15/12/1981		17,45	
19	GENOVESE STEFANIA	28/12/1973		16,90	
20	CROCCO STEFANIA	25/06/1983		15,40	Precede per anzianità di specializzazione
21	ROCHA JUDITE	02/04/1970		15,40	
22	VETRI ROBERTA	21/05/1977		15,25	
23	GAIERO ALBERTO	30/07/1966		14,20	
24	FARINELLI MARIA PAOLA	30/03/1968		13,65	
25	CONSOLATI ALESSANDRA	19/03/1967		13,10	
26	SAMBARINO DEBORA	18/09/1974		13,00	
27	MONTANI LUIGIA ERNESTA ROSA	07/11/1952		12,95	
28	FRIMAIRE ALESSIA	29/05/1975		12,40	
29	STARTARI LUISA	07/09/1967		12,00	
30	BARONE VALENTINA	25/03/1978		11,80	
31	GALIERO VIVIANA	29/09/1969		11,00	
32	COSTABELLO LAURA	20/09/1971		10,50	
33	GRASSINO ERICA CLARA	15/03/1978		9,90	
34	LONATI SILVIA	08/05/1977		9,80	
35	PEZZOLO FRANCESCA	26/08/1976		9,50	
36	PALOMBO GIUSEPPE	23/07/1966		9,45	
37	AICARDI MARCO	02/05/1973		9,35	Precede per anzianità di specializzazione
38	PRETE MARINA	03/02/1979		9,35	
39	LICHERI MARIA EDELVAIS	23/03/1965		9,30	
40	RUSSO GIUSTINA	19/04/1982		9,25	
41	LAZIER LUISELLA	15/09/1977		8,80	
42	CIOCCHINI MANUELA	23/07/1966		7,75	

\* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste  
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali  
Regione Autonoma Valle d'Aosta  
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

**Graduatoria** **Medici pediatri**  
**Anno e versione** **2016 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
43	BOBBIO ADRIANA	11/05/1975		7,65	
44	PIOMBO MARGHERITA	14/03/1958		7,60	Precede per anzianità di specializzazione
45	CONFETTO SANTINO	15/08/1977		7,60	
46	MANDRA' CINZIA GIOVANNA	26/08/1973		7,40	
47	PAPACCHINI OLGA	09/09/1972		7,35	
48	RETTANI GIANADREA	01/03/1976		7,30	
49	GIANOTTI DANIELA	23/06/1974		6,45	
50	VIELMI FRANCESCA	24/08/1979		6,40	Precede per anzianità di specializzazione
51	MASSA SIMONA	09/04/1973		6,40	
52	CONTI VALERIA	17/06/1969		6,35	Precede per anzianità di specializzazione
53	TESTA MARINA	19/12/1968		6,35	
54	MANZO VINCENZA	20/11/1970		5,95	
55	BERTA MARA	09/10/1977		5,90	
56	STASOLLA SALVATORE	09/05/1974		5,80	
57	MUSOLINO ANTONIO	08/12/1973		5,70	
58	POLI EMANUELA	29/06/1977		5,50	
59	MENOLASCINA ANNA	08/06/1967		5,40	
60	GALLAROTTI FEDERICA	21/03/1976		5,20	Precede per anzianità di specializzazione
61	ALLOCCA GIUSIANA	04/03/1974		5,20	
62	LODI FABIO	03/05/1969		4,70	
63	PANTANO ROBERTA	20/02/1980		4,65	
64	CIRILLO PIA	14/06/1975		4,60	Precede per anzianità di specializzazione
65	CAVALLARO CONCETTA	08/07/1975		4,60	Precede per anzianità di specializzazione
66	QUEIROLO SARA	04/10/1977		4,60	Precede per anzianità di specializzazione
67	PEDERZOLI SILVIA MARIA RITA	06/06/1979		4,60	
68	BITTI STEFANIA MONICA	13/09/1971		4,50	
69	MUCERINO JADA	09/09/1973		4,30	
70	BAGNASCO FABIO	05/06/1957		4,20	
71	MIODINI VILMA	12/11/1961		4,05	
72	CARTOSIO MARIA ELENA	16/02/1972		4,00	Precede per votazione di specializzazione
73	DELIU EVA	15/10/1971		4,00	Precede per anzianità di specializzazione
74	SALZANO GIUSEPPINA	23/09/1974		4,00	Precede per anzianità di specializzazione
75	GIANNATTASIO ALESSANDRO	21/09/1975		4,00	Precede per votazione di specializzazione
76	DEFILIPPI ANNACARLA	29/03/1976		4,00	Precede per anzianità di specializzazione
77	VALENTI GIOVANNA	06/12/1976		4,00	Precede per anzianità di specializzazione
78	ZENGA ALESSANDRA	29/05/1976		4,00	Precede per anzianità di specializzazione
79	ROMANO MARIA TERESA	04/01/1977		4,00	Precede per anzianità di specializzazione
80	BISMUTO ROSARIA	08/07/1979		4,00	Precede per anzianità di specializzazione
81	CALAFIORE LUCIA	24/05/1979		4,00	Precede per votazione di specializzazione
82	SECCO ANDREA	02/03/1978		4,00	Precede per anzianità di specializzazione
83	PIERGENTILI EDWARD	02/03/1981		4,00	

\* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali

**DELIBERAZIONI  
DELLA GIUNTA  
E DEL CONSIGLIO REGIONALE**

**GIUNTA REGIONALE**

**Deliberazione 26 febbraio 2016, n. 272.**

Approvazione, ai sensi del titolo III, capo II, della L.R. 13/2015 (legge europea regionale 2015), dei requisiti minimi di prestazione energetica nell'edilizia, delle prescrizioni specifiche degli edifici e relative metodologie di calcolo, nonché i casi e le modalità per la compilazione della relazione tecnica attestante il rispetto dei medesimi requisiti e prescrizioni, in sostituzione di quelli approvati con deliberazione n. 488 in data 22 marzo 2013

Omissis

**LA GIUNTA REGIONALE**

Omissis

delibera

1. di approvare, per i motivi indicati in premessa, i requisiti minimi di prestazione energetica nell'edilizia, le prescrizioni specifiche degli edifici e relative metodologie di calcolo, nonché i casi e le modalità per la compilazione della relazione tecnica attestante il rispetto dei medesimi requisiti e prescrizioni, secondo quanto stabilito nell'allegato alla presente deliberazione, di cui costituisce parte integrante, in sostituzione di quelli approvati con deliberazione n. 488 del 22 marzo 2013;
2. di stabilire che i requisiti, le prescrizioni e le modalità di cui al comma 1. si applicano a far data dal 1° aprile 2016;
3. di dare atto che la presente deliberazione non comporta oneri a carico del bilancio della Regione;
4. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

**DÉLIBÉRATIONS  
DU GOUVERNEMENT  
ET DU CONSEIL RÉGIONAL**

**GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

**Délibération n° 272 du 26 février 2016,**

portant approbation, au sens du chapitre II du titre III de la loi régionale n° 13 du 25 mai 2015 (Loi européenne régionale 2015), des exigences minimales pour la performance énergétique des bâtiments, d'autres prescriptions spécifiques concernant les bâtiments, des méthodes de calcul y afférentes, des cas pour lesquels un rapport technique attestant le respect des exigences et des prescriptions susdites doit être rédigé ainsi que des modalités de rédaction y afférentes, qui remplacent ceux approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 488 du 22 mars 2013.

Omissis

**LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Omissis

délibère

1. Pour les raisons indiquées au préambule, les exigences minimales pour la performance énergétique des bâtiments, les autres prescriptions spécifiques concernant les bâtiments, les méthodes de calcul y afférentes, les cas pour lesquels un rapport technique attestant le respect des exigences et des prescriptions susdites doit être rédigé ainsi que les modalités de rédaction y afférentes, qui remplacent ceux approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 488 du 22 mars 2013, sont approuvés tels qu'ils figurent à l'annexe qui fait partie intégrante de la présente délibération.
2. Les exigences, les prescriptions et les modalités visées au point précédent doivent être respectées à compter du 1<sup>er</sup> avril 2016.
3. La présente délibération n'entraîne aucune dépense à la charge du budget de la Région.
4. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 272 in data 26 febbraio 2016

## **DISPOSIZIONI RELATIVE AI REQUISITI MINIMI DI PRESTAZIONE ENERGETICA E PRESCRIZIONI SPECIFICHE DEGLI EDIFICI, RELATIVE METODOLOGIE DI CALCOLO E CASI E MODALITA' PER LA COMPILAZIONE DELLA RELAZIONE TECNICA ATTESTANTE IL RISPETTO DEI MEDESIMI REQUISITI E PRESCRIZIONI**

### **1. Finalità**

1.1. Le presenti disposizioni definiscono:

- a) i requisiti minimi di prestazione energetica e le prescrizioni specifiche, ivi inclusa la quota di consumi da coprire mediante utilizzo di energia da fonti rinnovabili, che devono essere rispettati per le diverse tipologie di intervento edilizio, nonché la relativa gradualità di applicazione ai sensi dell'articolo 33 della legge regionale 13/2015;
- b) le metodologie di calcolo per la determinazione, ai fini di cui alla lettera a), della prestazione energetica degli edifici ai sensi dell'articolo 30 della l.r. 13/2015;
- c) i casi e le modalità con cui redigere la relazione tecnica, ivi inclusi i relativi schemi e contenuti minimi, ai sensi dell'articolo 35 della l.r. 13/2015.

### **2. Definizioni**

2.1. Ai fini dell'applicazione della presente deliberazione sono riportate in Appendice 1 le definizioni dei principali termini.

### **3. Ambito di applicazione**

3.1. Le presenti disposizioni si applicano agli edifici classificati, in base alla loro destinazione d'uso, nelle categorie di cui all'articolo 3 del Decreto del Presidente della Repubblica 26 agosto 1993, n. 412 e s.m.i. Qualora un edificio sia costituito da parti individuabili come appartenenti a categorie diverse, ai fini del calcolo della prestazione energetica, le stesse devono essere valutate separatamente, ciascuna nella categoria che le compete. L'edificio è valutato e classificato in base alla destinazione d'uso prevalente in termini di volume climatizzato.

3.2. Ai fini del contenimento dei consumi energetici, ai sensi dell'articolo 32 della l.r. 13/2015, e per consentire un'articolazione ed applicazione graduale dei requisiti in relazione alle diverse tipologie di intervento, le presenti disposizioni si applicano a:

- a) **edifici di nuova costruzione o soggetti a totale demolizione e ricostruzione**, qualunque sia il titolo abilitativo necessario;  
Ai soli fini dell'applicazione della presente deliberazione, si intende per nuova costruzione un edificio il cui titolo abilitativo sia stato richiesto successivamente al 1° aprile 2016.

Sono assimilati a edifici di nuova costruzione gli **ampliamenti di edifici esistenti**, ovvero i nuovi volumi edilizi con destinazione d'uso di cui al punto 3.1, sempre che la nuova porzione abbia un volume lordo climatizzato superiore al 15% di quello esistente, o comunque superiore a 500 m<sup>3</sup>; il nuovo volume edilizio può derivare anche da un recupero di volumi esistenti precedentemente non climatizzati o da un cambio di destinazione d'uso di locali esistenti precedentemente non climatizzati (ad esempio, recupero sottotetti, depositi, magazzini). L'ampliamento può essere connesso funzionalmente al volume pre-esistente o costituire, a sua volta, una nuova unità immobiliare. In questi casi, la verifica del rispetto dei requisiti deve essere condotta solo sulla nuova porzione di edificio. Nel caso in cui l'ampliamento sia servito mediante l'estensione di sistemi tecnici pre-esistenti (a titolo di esempio non esaustivo l'estensione della rete di distribuzione e nuova installazione di terminali di erogazione), il calcolo della prestazione energetica è svolto in riferimento ai dati tecnici degli impianti comuni risultanti.

b) **edifici esistenti sottoposti a ristrutturazione importante**, cioè soggetti ad interventi di trasformazione edilizia ai sensi della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 (Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta), in qualunque modo denominati, che interessano gli elementi e i componenti integrati, costituenti l'involucro edilizio, che delimitano un volume a temperatura controllata dall'ambiente esterno e da ambienti non climatizzati, con un incidenza superiore al 25 per cento della superficie disperdente lorda complessiva dell'edificio, comprensivo di tutte le unità immobiliari che lo costituiscono. Tali interventi consistono, a titolo esemplificativo e non esaustivo, in rifacimento di pareti esterne, di intonaci esterni, del tetto o delle impermeabilizzazioni delle coperture. Ai fini della determinazione di tale soglia di incidenza, sono da considerarsi unicamente gli elementi edilizi opachi e trasparenti che delimitano il volume a temperatura controllata dall'ambiente esterno e da ambienti non climatizzati quali le pareti verticali, i solai contro terra e su spazi aperti, i tetti e le coperture (solo quando delimitanti volumi climatizzati).

Per consentire una graduale applicazione dei requisiti minimi di prestazione energetica, con particolare riferimento alle valutazioni tecniche ed economiche di convenienza, tali interventi di ristrutturazione importante si distinguono in:

- i. **ristrutturazioni importanti di primo livello**: l'intervento, oltre a interessare l'involucro edilizio con un'incidenza superiore al 50 per cento della superficie disperdente lorda complessiva dell'edificio, comprende anche la ristrutturazione dell'impianto termico per il servizio di climatizzazione invernale e/o estiva asservito all'intero edificio. In tali casi i requisiti di prestazione energetica si applicano all'intero edificio e si riferiscono alla sua prestazione energetica relativa al servizio o servizi interessati, come meglio specificato al punto 9;
- ii. **ristrutturazioni importanti di secondo livello**: l'intervento interessa l'involucro edilizio con un'incidenza superiore al 25 per cento della superficie disperdente lorda complessiva dell'edificio e può interessare l'impianto termico per il servizio di climatizzazione invernale e/o estiva. In tali casi, come meglio specificato al punto 10, i requisiti di prestazione energetica da verificare riguardano le caratteristiche termo-fisiche delle sole porzioni e delle quote di elementi e componenti dell'involucro dell'edificio interessati dai lavori di riqualificazione energetica e il coefficiente globale di scambio termico per trasmissione ( $H'_T$ ) determinato per l'intera parete, comprensiva di tutti i componenti su cui si è intervenuti. A titolo esemplificativo e non esaustivo:
  - se l'intervento riguarda una porzione della copertura dell'edificio, la verifica del coefficiente globale di scambio termico per trasmissione ( $H'_T$ ) si effettua per la medesima porzione della copertura;
  - se l'intervento riguarda una porzione della parete verticale opaca dell'edificio esposta a nord, la verifica del coefficiente globale di scambio termico per trasmissione ( $H'_T$ ) si effettua per l'intera parete verticale opaca esposta a nord.

Per gli impianti oggetto di intervento sono comunque rispettate le prescrizioni di cui al punto 11.

c) altri edifici non ricadenti nei casi di cui alle lettere a) e b) ed in particolare **edifici esistenti sottoposti ad interventi di riqualificazione energetica**, cioè ad interventi sull'involucro edilizio o sugli impianti, in qualunque modo denominati, che hanno un impatto sulla prestazione energetica dell'edificio. Tali interventi coinvolgono quindi una superficie inferiore o uguale al 25 per cento della superficie disperdente lorda complessiva dell'edificio e/o consistono nella nuova installazione, nella ristrutturazione di un impianto termico asservito all'edificio o in altri interventi parziali, ivi compresa la sostituzione del generatore. In tali casi i requisiti di prestazione energetica, come meglio specificati al punto 11, si applicano ai soli componenti edilizi e impiantistici oggetto di intervento, e si riferiscono alle loro relative caratteristiche termo-fisiche o di efficienza.

Sono assimilati a edifici sottoposti ad interventi di riqualificazione energetica gli **ampliamenti di edifici esistenti**, ovvero i nuovi volumi edilizi con destinazione d'uso di cui al D.P.R. 412/93, sempre che la nuova porzione abbia un volume lordo climatizzato inferiore o uguale al 15% di quello esistente e comunque inferiore o uguale a 500 m<sup>3</sup>; il nuovo volume edilizio può derivare anche da un recupero di volumi esistenti precedentemente non climatizzati o da un

- cambio di destinazione d'uso di locali esistenti precedentemente non climatizzati (ad esempio, recupero sottotetti, depositi, magazzini). L'ampliamento può essere connesso funzionalmente al volume pre-esistente o costituire, a sua volta, una nuova unità immobiliare.
- 3.3. Le presenti disposizioni si applicano all'edilizia pubblica e privata.
- 3.4. Sono esclusi dall'applicazione delle presenti disposizioni:
- a) gli edifici isolati con una superficie utile totale inferiore a 50 metri quadrati;
  - b) gli edifici industriali e artigianali quando gli ambienti sono climatizzati per esigenze del processo produttivo o utilizzando reflui energetici del processo produttivo non altrimenti utilizzabili;
  - c) gli edifici oggetto di interventi di trasformazione edilizia che non coinvolgano componenti edilizie e impiantistiche che possano influire sulle prestazioni energetiche dell'edificio quali, a titolo esemplificativo e non esaustivo:
    - interventi di ripristino dell'involucro edilizio che coinvolgano unicamente strati di finitura, interni o esterni, ininfluenti dal punto di vista termico (quali la tinteggiatura), o rifacimento di porzioni di intonaco che interessino una superficie inferiore al 10% della superficie disperdente lorda complessiva dell'edificio;
    - interventi di riparazione sugli impianti termici esistenti, ricadenti tra quelli di manutenzione ordinaria di cui al punto 4. della tabella riportata al punto 1.3 dell'Allegato A alla d.G.r. 1759/2014.
  - d) gli edifici il cui utilizzo standard non preveda l'installazione e l'impiego di impianti di climatizzazione quali, a titolo esemplificativo e non esaustivo, box, cantine, autorimesse, parcheggi multipiano, depositi, strutture stagionali a protezione degli impianti sportivi;
  - e) gli edifici rurali non residenziali;
  - f) gli edifici destinati a residenza temporanea legata alle attività agro-silvo-pastorali ai sensi della l.r. 11/1998;
  - g) gli edifici adibiti a luoghi di culto e allo svolgimento di attività religiose;
  - h) gli edifici utilizzati temporaneamente, per un periodo non superiore a due anni.
- 3.5. Per gli edifici ricadenti nell'ambito della disciplina della parte II del decreto legislativo 22 gennaio 2004, n. 42 (Codice dei beni culturali e del paesaggio), per gli edifici costruiti antecedentemente all'anno 1945 ricadenti nell'ambito della disciplina di cui agli articoli 136 e 142 del medesimo decreto legislativo e per gli edifici classificati dai piani regolatori generali comunali (PRG) come monumento, documento o di pregio storico, culturale, architettonico o ambientale, qualora dall'applicazione delle disposizioni di cui alla presente deliberazione possa derivare un'alterazione dei medesimi tale da comprometterne le caratteristiche artistiche, architettoniche, storiche o paesaggistiche, le medesime disposizioni possono non essere applicate o essere applicate parzialmente, compatibilmente con le esigenze di tutela, previa valutazione delle strutture regionali competenti in materia di tutela dei beni culturali e del paesaggio.
- 3.6. Per gli edifici di cui al punto 3.4, lettera d), le presenti disposizioni si applicano limitatamente alle porzioni eventualmente adibite ad uffici e assimilabili, purché scorporabili ai fini della valutazione di efficienza energetica.
- 3.7. Le disposizioni di cui al punto 12 trovano applicazione nei casi previsti dal decreto legislativo 4 luglio 2014, n. 102.

#### **4. Misure per promuovere l'efficienza energetica**

- 4.1. Nei computi per la determinazione dei volumi, delle altezze, delle superfici e dei rapporti di copertura di progetti di edifici di nuova costruzione o soggetti a totale demolizione e ricostruzione che raggiungono prestazioni energetiche migliorative di almeno il 20 per cento rispetto all'indice di prestazione energetica  $EP_{gl,tot}$  di cui al punto 9.2, non sono considerati gli spessori delle murature esterne, delle tamponature, dei muri portanti, delle coperture, degli elementi orizzontali di chiusura inferiori e degli elementi orizzontali intermedi, con riferimento alla sola parte eccedente i 30 centimetri, fino ad un massimo di ulteriori 30 centimetri per gli elementi verticali,

- per le coperture e per gli elementi orizzontali di chiusura inferiori e di 15 centimetri per quelli orizzontali intermedi.
- 4.2. Fatte salve le prescrizioni in materia di sicurezza stradale e antisismica e le distanze minime tra edifici stabilite dalle disposizioni del codice civile, nei casi di cui al punto 4.1 è possibile derogare, nell'ambito delle procedure di rilascio dei titoli abilitativi di cui all'articolo 59 della l.r. 11/1998, entro i limiti previsti al medesimo punto 4.1, a quanto previsto dalla normativa statale e regionale o dagli strumenti urbanistici comunali in merito alle distanze minime tra edifici, alle distanze minime dai confini di proprietà, alle distanze minime di protezione dal nastro stradale e ferroviario, nonché alle altezze massime degli edifici. In tali casi, il maggior spessore non è calcolato ai fini del computo del rispetto delle distanze minime e delle altezze massime. La deroga può essere esercitata nella misura massima da entrambi gli edifici confinanti.
- 4.3. I progetti di edifici di nuova costruzione o soggetti a totale demolizione e ricostruzione non ricadenti in zone di tipo A che assicurino una copertura del fabbisogno energetico con fonti rinnovabili in misura superiore di almeno il 30 per cento rispetto ai valori minimi obbligatori di cui al punto 9.4, beneficiano, in sede di rilascio del titolo abilitativo, di un ulteriore bonus volumetrico del 5 per cento, fermo restando quanto previsto al punto 4.2.
- 4.4. Nel caso di interventi di trasformazione edilizia di edifici esistenti che raggiungano prestazioni energetiche migliorative di almeno il 10 per cento rispetto:
- all'indice di prestazione energetica  $EP_{gl,tot}$  di cui al punto 9.2, per gli interventi di ristrutturazione importante di primo livello di cui al punto 3.2, lettera b), punto i);
  - ai valori di trasmittanza termica dei componenti edilizi opachi di cui al punto 11.2, per gli interventi di ristrutturazione importante di secondo livello di cui al punto 3.2, lettera b), punto ii), e di riqualificazione energetica di cui al punto 3.2, lettera c);
- i maggiori spessori delle murature esterne, delle coperture e degli elementi orizzontali di chiusura inferiori, necessari ad ottenere tale miglioramento, non sono considerati nei computi per la determinazione dei volumi, delle altezze, delle superfici e dei rapporti di copertura, nella misura massima di 25 centimetri per gli elementi verticali e di 30 centimetri per le coperture e per gli elementi orizzontali di chiusura inferiori.
- 4.5. Fatte salve le prescrizioni in materia di sicurezza stradale e antisismica e le distanze minime tra edifici stabilite dalle disposizioni del codice civile, nei casi di cui al punto 4.4 è possibile derogare, nell'ambito delle procedure di rilascio dei titoli abilitativi di cui all'articolo 59 della l.r. 11/1998, entro i limiti previsti al medesimo punto 4.4, a quanto previsto dalla normativa statale e regionale o dagli strumenti urbanistici comunali in merito alle distanze minime tra edifici, alle distanze minime dai confini di proprietà, alle distanze minime di protezione dal nastro stradale, nonché alle altezze massime degli edifici. In tali casi, il maggior spessore non è calcolato ai fini del computo del rispetto delle distanze minime e delle altezze massime. La deroga può essere esercitata nella misura massima da entrambi gli edifici confinanti.
- 4.6. Gli interventi di trasformazione edilizia che interessino l'involucro e l'impianto di interi edifici esistenti non ricadenti in zone di tipo A che assicurino una copertura del fabbisogno energetico con fonti rinnovabili in misura superiore di almeno il 30 per cento rispetto ai valori minimi obbligatori di cui al punto 9.4, beneficiano, nell'ambito delle procedure di rilascio dei titoli abilitativi di cui all'articolo 59 della l.r. 11/1998, di un bonus volumetrico pari al 5 per cento del volume esistente, fermo restando quanto previsto al punto 4.5.
- 4.7. I bonus volumetrici di cui ai punti 4.1, 4.3, 4.4 e 4.6 non sono cumulabili con quanto previsto agli articoli 2, 3 e 4 della legge regionale 4 agosto 2009, n. 24 (Misure per la semplificazione delle procedure urbanistiche e la riqualificazione del patrimonio edilizio in Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste. Modificazioni alle leggi regionali 6 aprile 1998, n. 11, e 27 maggio 1994, n. 18), ferme restando le deroghe previste ai punti 4.2 e 4.5.
- 4.8. Gli interventi sul patrimonio edilizio ai sensi dell'articolo 2 della l.r. 24/2009, qualora siano previsti interventi di isolamento termico dell'involucro della parte ampliata che comportino prestazioni energetiche migliorative del 20 per cento rispetto ai valori di trasmittanza termica dei componenti edilizi opachi di cui al punto 11.2, beneficiano di un ulteriore incremento volumetrico del 5 per cento, calcolato secondo quanto stabilito dalle disposizioni attuative della medesima l.r. 24/2009.

- 4.9. Negli edifici esistenti sottoposti a ristrutturazione importante o a riqualificazione energetica, per le altezze minime dei locali di abitazione vale quanto previsto all'articolo 95 della l.r. 11/1998; qualora gli interventi ricadano tra quelli di cui all'articolo 2 della l.r. 24/2009, vale quanto previsto all'articolo 2, comma 7 della legge stessa.

## 5. Metodologie di calcolo della prestazione energetica degli edifici

- 5.1. Ai fini dell'applicazione delle presenti disposizioni si adottano le metodologie di calcolo della prestazione energetica degli edifici, ivi incluso l'utilizzo delle fonti rinnovabili, riportate di seguito nonché le altre norme tecniche di riferimento, e le loro successive modificazioni e integrazioni, di cui all'Appendice 2.
- 5.2. La prestazione energetica degli edifici è determinata sulla base della quantità di energia necessaria annualmente per soddisfare le esigenze legate ad un uso standard dell'edificio e corrisponde al fabbisogno energetico annuale globale in energia primaria per il riscaldamento, il raffrescamento, per la ventilazione, per la produzione di acqua calda sanitaria e, nel settore non residenziale, per l'illuminazione e per gli impianti ascensori e scale mobili. In particolare:
- la prestazione energetica degli edifici è determinata in conformità alla normativa tecnica UNI e CTI in materia. Dette norme sono allineate con le norme predisposte dal CEN a supporto della direttiva 2010/31/UE;
  - il fabbisogno energetico annuale globale si calcola come energia primaria per singolo servizio energetico, con intervalli di calcolo mensile. Con le stesse modalità si determina l'energia da fonte rinnovabile prodotta all'interno del confine del sistema. Il calcolo su base mensile si effettua con le metodologie di cui all'Appendice 2;
  - si opera la compensazione tra i fabbisogni energetici e l'energia da fonte rinnovabile prodotta e utilizzata all'interno del confine del sistema con le condizioni di cui alla lettera d);
  - è consentito tenere conto dell'energia da fonte rinnovabile o da cogenerazione prodotta nell'ambito del confine del sistema (in situ) alle seguenti condizioni:
    - solo per contribuire ai fabbisogni del medesimo vettore energetico (elettricità con elettricità, energia termica con energia termica, ecc.);
    - fino a copertura totale del corrispondente fabbisogno o vettore energetico utilizzato per i servizi considerati nella prestazione energetica. L'eccedenza di energia rispetto al fabbisogno mensile, prodotta in situ e che viene esportata, non concorre alla prestazione energetica dell'edificio. In relazione alla cogenerazione, l'energia utilizzata dal cogeneratore viene allocata all'energia elettrica e termica prodotta dallo stesso secondo quanto segue, considerando un rendimento di riferimento del sistema elettrico nazionale  $\eta_{el,ref}$  pari a 0,413 ed un rendimento di riferimento termico  $\eta_{th,ref}$  pari a 0,9. Indicando quindi  $a_w$  e  $a_q$  rispettivamente i fattori di allocazione all'energia elettrica e termica prodotta si ha che:

$$a_w = \frac{\frac{\eta_{el}}{\eta_{el,ref}}}{\frac{\eta_{el}}{\eta_{el,ref}} + \frac{\eta_{th}}{\eta_{th,ref}}} \quad a_q = \frac{\frac{\eta_{th}}{\eta_{th,ref}}}{\frac{\eta_{el}}{\eta_{el,ref}} + \frac{\eta_{th}}{\eta_{th,ref}}}$$

- nel calcolo del fabbisogno energetico annuale globale di cui alla lettera b), fatto salvo quanto previsto al punto ii, l'eventuale energia elettrica prodotta da fonte rinnovabile in eccedenza ed esportata in alcuni mesi, non può essere computata a copertura del fabbisogno nei mesi nei quali la produzione sia invece insufficiente;
- l'energia elettrica prodotta da fonte rinnovabile non può essere conteggiata ai fini del soddisfacimento di consumi elettrici per la produzione di calore con effetto Joule. A titolo di esempio indicativo ma non esaustivo, l'energia elettrica prodotta da fonte rinnovabile in situ (per esempio, fotovoltaico) può essere conteggiata per contribuire al soddisfacimento dei seguenti fabbisogni energetici dell'edificio:
  - in caso di riscaldamento e/o produzione di acqua calda sanitaria con l'utilizzo di una caldaia, fino a copertura dei consumi di energia elettrica per gli ausiliari;

- in caso di riscaldamento e/o raffrescamento e/o produzione di acqua calda sanitaria con l'utilizzo di una pompa di calore elettrica, fino a copertura di tutti i consumi elettrici relativi all'utilizzo di tale macchina a esclusione dell'energia assorbita da eventuali resistenze di integrazione alla produzione di calore utile per l'impianto;
  - in caso di impianto di ventilazione meccanica controllata, fino alla copertura dei consumi relativi agli ausiliari elettrici;
  - nel settore non residenziale, fino a copertura anche dei consumi per l'illuminazione.
- v. nel caso di impianti di generazione da fonte rinnovabile centralizzati, ovvero che alimentino una pluralità di utenze, oppure nel caso di impianti di generazione da fonte rinnovabile che contribuiscano per servizi diversi, per ogni intervallo di calcolo si attribuiscono quote di energia rinnovabile per ciascun servizio e per ciascuna unità immobiliare in proporzione ai rispettivi fabbisogni termici all'uscita dei sistemi di generazione ovvero ai rispettivi fabbisogni elettrici.
- e) ai fini delle verifiche progettuali del rispetto dei requisiti minimi, si effettua il calcolo sia dell'energia primaria totale che dell'energia primaria non rinnovabile, ottenute applicando i pertinenti fattori di conversione in energia primaria totale  $f_{P,tot}$  e in energia primaria non rinnovabile  $f_{P,nren}$  di cui alla Tabella 1, della lettera g);
- f) il fattore di conversione in energia primaria totale  $f_{P,tot}$  è pari a:

$$f_{P,tot} = f_{P,nren} + f_{P,ren}$$

dove:

$f_{P,nren}$  : fattore di conversione in energia primaria non rinnovabile

$f_{P,ren}$  : fattore di conversione in energia primaria rinnovabile

- g) ai fini del soddisfacimento di quanto specificato alla lettera e), i fattori di conversione in energia primaria sono pari a quelli riportati in Tabella 1, in funzione del vettore energetico utilizzato.

Tabella 1 - Fattori di conversione in energia primaria dei vettori energetici

Vettore Energetico	$f_{P,nren}$	$f_{P,ren}$	$f_{P,tot}$
Gas naturale <sup>(1)</sup>	1,05	0	1,05
GPL	1,05	0	1,05
Gasolio e Olio combustibile	1,07	0	1,07
Carbone	1,10	0	1,10
Biomasse solide <sup>(2)</sup>	0,20	0,80	1,00
Biomasse liquide e gassose <sup>(2)</sup>	0,40	0,60	1,00
Energia elettrica da rete <sup>(3)</sup>	1,95	0,47	2,42
Teleriscaldamento <sup>(4)</sup>	1,5	0	1,5
Rifiuti solidi urbani	0,2	0,2	0,4
Teleraffrescamento <sup>(4)</sup>	0,5	0	0,5
Energia termica da collettori solari <sup>(5)</sup>	0	1,00	1,00
Energia elettrica prodotta da fotovoltaico, mini-eolico e mini-idraulico <sup>(5)</sup>	0	1,00	1,00
Energia termica dell'ambiente esterno – free cooling <sup>(5)</sup>	0	1,00	1,00
Energia termica dall'ambiente esterno – pompa di calore <sup>(5)</sup>	0	1,00	1,00

<sup>(1)</sup> I valori saranno aggiornati ogni due anni sulla base dei dati forniti da GSE.  
<sup>(2)</sup> Come definite dall'allegato X del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152.  
<sup>(3)</sup> I valori saranno aggiornati ogni due anni sulla base dei dati forniti da GSE.  
<sup>(4)</sup> Fattore assunto in assenza di valori dichiarati dal fornitore e asseverati da parte terza, conformemente a quanto previsto al punto 5.4.  
<sup>(5)</sup> Valori convenzionali funzionali al sistema di calcolo.

- 5.3. I gestori degli impianti di teleriscaldamento e teleraffrescamento si dotano di certificazione atta a comprovare i fattori di conversione in energia primaria dell'energia termica fornita al punto di consegna dell'edificio, come previsto in Tabella 1. Tale certificato ha validità di due anni.
- 5.4. La certificazione di cui al punto 5.3 è rilasciata, in conformità alla normativa tecnica vigente e considerando quanto prescritto al punto 5.5, da un ente di certificazione accreditato da ACCREDIA, o da altro ente di Accreditamento firmatario degli accordi EA di Mutuo riconoscimento per lo schema specifico.
- 5.5. Negli impianti di teleriscaldamento utilizzanti sistemi cogenerativi, il fattore di conversione dell'energia termica prodotta da cogenerazione è calcolato sulla base di bilanci annui e norme tecniche applicabili, facendo riferimento al metodo di allocazione di cui al punto 5.2, lettera d), punto ii).
- 5.6. Ai fini del calcolo della prestazione energetica degli edifici e delle unità immobiliari allacciate, il gestore della rete di teleriscaldamento rende disponibile, sul proprio sito internet, copia del certificato con i valori dei fattori di conversione. Tali informazioni sono rese disponibili anche nella sezione Energia del sito istituzionale della Regione Valle d'Aosta.

## **6. Strumenti di calcolo**

- 6.1. Gli strumenti di calcolo e i software commerciali per l'applicazione delle metodologie di cui al punto 5 garantiscono che i valori degli indici di prestazione energetica, calcolati attraverso il loro utilizzo, abbiano uno scostamento massimo di più o meno il 5 per cento rispetto ai corrispondenti parametri determinati con l'applicazione dello strumento nazionale di riferimento predisposto dal CTI ai sensi di legge. La garanzia è fornita attraverso una dichiarazione resa dal CTI, previa verifica del rispetto della condizione di cui al presente punto.
- 6.2. Nelle more del rilascio della dichiarazione di cui al punto 6.1, la medesima è sostituita da autodichiarazione del produttore del software commerciale, in cui compare il riferimento della richiesta di verifica avanzata dal predetto soggetto al CTI.
- 6.3. Ai fini dell'applicazione delle presenti disposizioni, per garantire il necessario aggiornamento dei sistemi di calcolo della prestazione energetica degli edifici, gli eventuali aggiornamenti delle norme tecniche di cui al punto 5, si applicano a decorrere da 90 giorni dalla data della loro pubblicazione.

## **7. Relazione tecnica e conformità delle opere al progetto**

- 7.1. Nei casi di cui al punto 3.2, il progettista o i progettisti redigono una relazione tecnica contenente i calcoli e le verifiche attestanti il rispetto dei requisiti minimi e delle prescrizioni specifiche per il contenimento del consumo di energia degli edifici e dei relativi impianti termici, come previsti ai successivi punti 8, 9, 10 e 11.
- 7.2. Nei casi di cui al punto 3.2, lettere a) e b), nell'ambito della relazione tecnica di cui al punto 7.1, è inserita la valutazione della fattibilità tecnica, ambientale ed economica di sistemi alternativi ad alta efficienza, tra i quali sistemi di fornitura di energia rinnovabile, cogenerazione, teleriscaldamento e teleraffrescamento, pompe di calore e sistemi di monitoraggio e controllo attivo dei consumi.
- 7.3. La relazione tecnica di cui al punto 7.1 è redatta in conformità agli schemi e ai contenuti minimi riportati in Appendice 3, 4 e 5.
- 7.4. La relazione tecnica di cui al punto 7.1 è depositata dal proprietario dell'edificio o da chi ne ha titolo presso il Comune del luogo in cui è ubicato l'edificio, in duplice copia, non oltre la comunicazione di inizio dei lavori. In particolare, con riferimento ai titoli abilitativi di cui all'articolo 59 della l.r. 11/1998, la relazione tecnica deve essere presentata contestualmente alla domanda di permesso di costruire o del titolo unico, quest'ultimo ai sensi dell'articolo 10 della legge regionale 23 maggio 2011, n. 12 (Legge comunitaria regionale 2011), o alla presentazione della SCIA edilizia. Qualora non sia previsto un titolo abilitativo, la relazione tecnica è conservata dal proprietario o da chi ne ha titolo, tra cui l'amministratore di condominio.
- 7.5. Negli enti soggetti all'obbligo di cui all'articolo 19 della legge 9 gennaio 1991, n. 10, la relazione tecnica di cui al punto 7.1 deve essere obbligatoriamente integrata attraverso attestazione di

- verifica sull'applicazione dell'articolo 26, comma 7 della medesima legge, redatta dal Responsabile per la conservazione e l'uso razionale dell'energia nominato.
- 7.6. Nel caso di installazione di pompa di calore avente potenza termica non superiore a 15 kW o di sostituzione dei generatori di calore di potenza nominale del focolare inferiore alla soglia prevista dall'articolo 5, comma 2, lettera g), del regolamento di cui al decreto del Ministero dello sviluppo economico 22 gennaio 2008, n. 37, gli obblighi di cui al punto 7.1 sussistono solo nel caso di un eventuale cambio di combustibile o tipologia di generatore, come, ai soli fini esemplificativi e in modo non esaustivo, la sostituzione di una caldaia a metano con una caldaia alimentata a biomasse combustibili.
  - 7.7. Il proprietario dell'edificio, o chi ne ha titolo, nel caso di varianti al progetto che modifichino le prestazioni energetiche dell'edificio, deposita presso il Comune la relazione tecnica di cui al punto 7.1 aggiornata secondo le varianti introdotte.
  - 7.8. Il direttore dei lavori deposita, contestualmente alla comunicazione di fine lavori, presso il Comune in cui è ubicato l'edificio, una dichiarazione, corredata di idonea documentazione, sottoscritta dal direttore dei lavori e dal direttore tecnico o, in sua assenza, dal legale rappresentante delle imprese incaricate della realizzazione dell'involucro, attestante la conformità delle opere realizzate rispetto al progetto e alla relazione tecnica di cui al punto 7.1. La comunicazione di fine lavori è inefficace, a qualsiasi titolo, se non è accompagnata dalla predetta dichiarazione.
  - 7.9. Nel caso di interventi relativi ad edifici adibiti ad uso di impresa, la relazione tecnica di cui al punto 7.1 e la dichiarazione di conformità di cui al punto 7.8 sono predisposte in formato elettronico e depositate, con modalità telematica, allo sportello unico competente per territorio ai sensi dell'articolo 5, comma 1, della l.r. 12/2011.
  - 7.10. La relazione tecnica di cui al punto 7.1 e la dichiarazione di conformità di cui al punto 7.8 sono rese in forma di dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà ai sensi dell'articolo 31 della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19 (Nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi).
  - 7.11. Fatti salvi i casi in cui non è previsto un titolo abilitativo, una copia della documentazione di cui ai punti 7.1, 7.7 e 7.8 è conservata dal Comune anche ai fini dei controlli di cui all'articolo 61, comma 1, lettera b) della l.r. 13/2015. A tale scopo, il Comune può richiedere la consegna della documentazione anche in formato digitale.
  - 7.12. Nei casi in cui non sia previsto un titolo abilitativo, la relazione tecnica di cui al punto 7.1 potrà essere richiesta al proprietario dell'edificio o a chi ne ha titolo, ai fini dei controlli di cui all'articolo 61 della l.r. 13/2015.

## 8. Requisiti e prescrizioni comuni a tutte le tipologie di intervento

- 8.1. Le disposizioni del presente punto si applicano alle categorie e alle tipologie di intervento di cui al punto 3.2, fatte salve le eccezioni di seguito espressamente indicate.
- 8.2. Gli edifici e gli impianti non di processo devono essere progettati per assicurare, in relazione al progresso della tecnica e tenendo conto del principio di efficacia sotto il profilo dei costi, il massimo contenimento dei consumi di energia non rinnovabile e totale.
- 8.3. **Controllo della condensazione:** ad eccezione della categoria E.8, nel caso di intervento che riguardi le strutture opache delimitanti il volume climatizzato verso l'esterno, si procede in conformità alla normativa tecnica vigente (UNI EN ISO 13788), alla verifica dell'assenza:
  - a) di rischio di formazione di muffe, con particolare attenzione ai ponti termici negli edifici di nuova costruzione;
  - b) di condensazioni interstiziali.Le condizioni interne di utilizzazione sono quelle previste nell'appendice alla norma sopra citata, secondo il metodo delle classi di concentrazione. Le medesime verifiche possono essere effettuate con riferimento a condizioni diverse, qualora esista un sistema di controllo dell'umidità interna e se ne tenga conto nella determinazione dei fabbisogni di energia primaria per riscaldamento e raffrescamento.
- 8.4. **Controllo degli apporti di energia termica in regime estivo:** al fine di limitare i fabbisogni energetici per la climatizzazione estiva e di contenere la temperatura interna degli ambienti,

nonché di limitare il surriscaldamento a scala urbana, per le strutture di copertura degli edifici è obbligatoria la verifica dell'efficacia, in termini di rapporto costi-benefici, dell'utilizzo di:

- a) materiali a elevata riflettanza solare per le coperture (cool roof), assumendo per questi ultimi un valore di riflettanza solare non inferiore a:
  - 0,65 nel caso di coperture piane;
  - 0,30 nel caso di copertura a falde;
- b) tecnologie di climatizzazione passiva (a titolo esemplificativo e non esaustivo: ventilazione, coperture a verde).

Tali verifiche e valutazioni devono essere puntualmente documentate nella relazione tecnica di cui al punto 7.1.

8.5. **Trattamento dei fluidi termovettori negli impianti idronici:** in relazione alla qualità dell'acqua utilizzata negli impianti termici per la climatizzazione invernale, con o senza produzione di acqua calda sanitaria, ferma restando l'applicazione della norma tecnica UNI 8065, è sempre obbligatorio un trattamento di condizionamento chimico. Per impianti di potenza termica del focolare maggiore di 100 kW e in presenza di acqua di alimentazione con durezza totale maggiore di 15 gradi francesi, è obbligatorio un trattamento di addolcimento. Per quanto riguarda i predetti trattamenti si fa riferimento alla norma tecnica UNI 8065.

8.6. **Requisiti degli impianti alimentati da biomasse combustibili:** Nelle more dell'emanazione dei Regolamenti della Commissione europea in materia, attuativi delle Direttive 2009/125/CE e 2010/30/UE, l'installazione di generatori di calore alimentati a biomasse solide combustibili è consentita soltanto:

- a) nel rispetto di rendimenti termici utili nominali corrispondenti alle classi minime di cui alle pertinenti norme di prodotto riportate in Tabella 2;

Tabella 2 - Tipologia di generatori di calore alimentati a biomasse solide combustibili e relative norme di prodotto

Tipologia	Norma di riferimento
Caldaie a biomassa	UNI EN 303-5
Caldaie con potenza < 50 kW	UNI EN 12809
Stufe a combustibile solido	UNI EN 13240
Apparecchi per il riscaldamento domestico alimentati a pellet di legno	UNI EN 14785
Termocucine	UNI EN 12815
Inseri a combustibile solido	UNI EN 13229
Apparecchi a lento rilascio	UNI EN 15250
Brucciatori a pellet	UNI EN 15270

- b) limiti di emissione conformi, in funzione della taglia dell'impianto, agli allegati I e IX alla parte quinta del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152, e successive modificazioni;
- c) utilizzano biomasse combustibili ricadenti fra quelle ammissibili ai sensi dell'allegato X alla parte quinta del medesimo decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152, e successive modificazioni.

- 8.7. **Requisiti degli impianti termici:** negli impianti termici per la climatizzazione invernale di nuova installazione, aventi potenza termica nominale del generatore maggiore di 35 kW, è obbligatoria l'installazione di un contatore del volume di acqua calda sanitaria prodotta e di un contatore del volume di acqua di reintegro per l'impianto di climatizzazione invernale. Le letture dei contatori installati dovranno essere riportate sul libretto di impianto.
- 8.8. **Requisiti delle unità di microgenerazione:** nel caso di installazione di impianti di microgenerazione, il rendimento energetico delle unità di produzione, espresso dall'indice di risparmio di energia primaria PES, calcolato conformemente a quanto previsto dall'Allegato III del decreto legislativo 8 febbraio 2007, n. 20, misurato nelle condizioni di esercizio (ovvero alle temperature medie mensili di ritorno di progetto), deve risultare non inferiore a 0. Il progettista dovrà inserire nella relazione tecnica di cui al punto 7.1, il calcolo dell'indice PES atteso a preventivo su base annua, per la determinazione del quale:
- devono essere considerate ed esplicitate le condizioni di esercizio (ovvero le temperature medie mensili di ritorno) in funzione della tipologia di impianto;
  - devono essere utilizzate le metodologie di calcolo di cui alla norma UNI TS 11300-4 e relativi allegati;
  - i dati relativi alle curve prestazionali devono essere rilevati secondo norma UNI ISO 3046.
- 8.9. **Requisiti per impianti di sollevamento:** gli ascensori e le scale mobili devono essere dotati di motori elettrici che rispettino il Regolamento (CE) n. 640/2009 della Commissione europea del 22 luglio 2009 e successive modificazioni, recante modalità di applicazione della direttiva 2005/32/CE del Parlamento europeo e del Consiglio in merito alle specifiche per la progettazione ecocompatibile dei motori elettrici. Tali impianti devono essere dotati altresì di specifica scheda tecnica redatta dalla ditta installatrice che riporta, per gli ascensori: tipo di tecnologia, portata, corsa, potenza nominale del motore, consumo energetico per ciclo di riferimento, potenza di standby; mentre per le scale mobili (ivi compresi i marciapiedi mobili): tipo di tecnologia; potenza nominale del motore, consumo energetico con funzionamento in continuo. Tali schede dovranno essere conservate dal responsabile dell'impianto.

## **9. Requisiti e prescrizioni per gli edifici di nuova costruzione o soggetti a ristrutturazioni importanti di primo livello e per gli edifici a energia quasi zero**

9.1. Le disposizioni del presente punto si applicano alle categorie e alle tipologie di intervento di cui al punto 3.2, lettera a) e lettera b), punto i.), fatte salve le eccezioni di seguito espressamente indicate.

### **9.2. Efficienze, parametri ed indici di prestazione energetica globale e parziale**

- I requisiti di prestazione energetica globale e parziale, nonché i parametri di rendimento degli impianti, sono determinati con l'utilizzo del metodo dell'"edificio di riferimento (o target)", inteso come un edificio identico in termini di geometria (sagoma, volumi, superficie calpestabile, superfici degli elementi costruttivi e dei componenti), orientamento, ubicazione territoriale, destinazione d'uso e situazione al contorno e avente caratteristiche termiche e parametri energetici predeterminati conformemente ai punti 9.5 e 9.6. Con edificio di riferimento si intende quindi un edificio avente un fabbricato di riferimento e degli impianti tecnici di riferimento.
- Per tutti i dati di input e i parametri non definiti ai punti 9.5 e 9.6 si utilizzano i valori dell'edificio reale.
- Ai fini della verifica del rispetto dei requisiti di prestazione energetica globale e parziale, nonché dei parametri di rendimento degli impianti, in sede progettuale si applica una procedura che comprende le seguenti fasi :
  - **FASE 1: Determinazione degli indici e parametri di prestazione energetica dell'edificio reale**  
Si procede alla determinazione di tutti gli indici e i parametri di prestazione energetica riportati nella Tabella 3, effettuando gli appropriati calcoli nel rispetto delle disposizioni e delle metodologie di calcolo di cui al punto 5, con riferimento alle caratteristiche proprie del sistema edificio/impianti oggetto di verifica.

▪ **FASE 2: Determinazione degli indici e parametri di prestazione energetica dell'edificio di riferimento**

Si procede quindi alla determinazione di tutti gli indici e i parametri di prestazione energetica riportati nella Tabella 3, effettuando gli appropriati calcoli nel rispetto delle disposizioni e delle metodologie di calcolo di cui al punto 5, con riferimento ad un edificio di riferimento avente caratteristiche termo-fisiche e di rendimento impiantistico il cui valore è predeterminato sulla base delle indicazioni di cui ai punti 9.5 e 9.6.

▪ **FASE 3: Raffronto e valutazione dei valori**

Si procede quindi al raffronto tra gli indici di prestazione energetica e i parametri di rendimento di seguito riportati, calcolati per l'edificio reale e i medesimi parametri calcolati per l'edificio di riferimento. Il requisito si intende soddisfatto se sono verificate positivamente entrambe le seguenti condizioni:

- **Indici di prestazione energetica ( $\text{kWh/m}^2$ ):** gli indici  $E_{PH,nd}$ ,  $EP_{C,nd}$  e  $EP_{gl,tot}$  dell'edificio reale devono risultare inferiori ai valori dei corrispondenti indici limite calcolati per l'edificio di riferimento ( $E_{PH,nd,limite}$ ,  $EP_{C,nd,limite}$  e  $EP_{gl,tot,limite}$ ), per i corrispondenti anni di vigenza.
- **Parametri di rendimento:** i rendimenti  $\eta_H$ ,  $\eta_W$  e  $\eta_C$ , dell'edificio reale devono risultare superiori ai valori dei corrispondenti rendimenti indicati per l'edificio di riferimento ( $\eta_{H,limite}$ ,  $\eta_{W,limite}$ , e  $\eta_{C,limite}$ ).

Ai fini della verifica che l' $EP_{gl,tot}$  sia inferiore all' $EP_{gl,tot,limite}$ , calcolato per il corrispondente anno di vigenza, il progettista, nel rispetto delle disposizioni e delle metodologie di calcolo di cui al punto 5, determina entrambi i predetti indici di prestazione con l'utilizzo dei pertinenti fattori di conversione in energia primaria totale, come previsto al punto 5.2, lettere f) e g).

Tabella 3 – Efficienze, parametri e indici di prestazione energetica

$EP_{H,nd}$ [kWh/m <sup>2</sup> ]	Indice di prestazione termica utile per riscaldamento
$\eta_H$ [-]	Efficienza media stagionale dell'impianto di climatizzazione invernale
$EP_H$ [kWh/m <sup>2</sup> ]	Indice di prestazione energetica per la climatizzazione invernale. Si esprime in energia primaria non rinnovabile (indice "nren") o totale (indice "tot")
$EP_{W,nd}$ [kWh/m <sup>2</sup> ]	Indice di prestazione termica utile per la produzione di acqua calda sanitaria
$\eta_W$ [-]	Efficienza media stagionale dell'impianto di produzione dell'acqua calda sanitaria
$EP_W$ [kWh/m <sup>2</sup> ]	Indice di prestazione energetica per la produzione dell'acqua calda sanitaria. Si esprime in energia primaria non rinnovabile (indice "nren") o totale (indice "tot")
$EP_V$ [kWh/m <sup>2</sup> ]	Indice di prestazione energetica per la ventilazione. Si esprime in energia primaria non rinnovabile (indice "nren") o totale (indice "tot")
$EP_{C,nd}$ [kWh/m <sup>2</sup> ]	Indice di prestazione termica utile per il raffrescamento
$\eta_C$ [-]	Efficienza media stagionale dell'impianto di climatizzazione estiva (compreso l'eventuale controllo dell'umidità)
$EP_C$ [kWh/m <sup>2</sup> ]	Indice di prestazione energetica per la climatizzazione estiva (compreso l'eventuale controllo dell'umidità). Si esprime in energia primaria non rinnovabile (indice "nren") o totale (indice "tot")
$EP_L$ [kWh/m <sup>2</sup> ]	Indice di prestazione energetica per l'illuminazione artificiale. Questo indice non si calcola per la categoria E.1, fatta eccezione per collegi, conventi, case di pena, caserme nonchè per la categoria E.1(3). Si esprime in energia primaria non rinnovabile (indice "nren") o totale (indice "tot")
$EP_T$ [kWh/m <sup>2</sup> ]	Indice di prestazione energetica del servizio per il trasporto di persone e cose (impianti ascensori, marciapiedi e scale mobili). Questo indice non si calcola per la categoria E.1, fatta eccezione per collegi, conventi, case di pena, caserme nonchè per la categoria E.1(3).
$EP_{gl,tot} = EP_H + EP_W + EP_V + EP_C + EP_L + EP_T$ [kWh/m <sup>2</sup> ]	Indice di prestazione energetica globale per l'edificio. Si esprime in energia primaria non rinnovabile (indice "nren") o totale (indice "tot")

### 9.3. Altri requisiti e prescrizioni

**A. Coefficiente medio globale di scambio termico  $H'_T$ :** il coefficiente medio globale di scambio termico per trasmissione per unità di superficie disperdente  $H'_T$ , determinato per l'intero involucro edilizio, deve essere inferiore al corrispondente valore limite in funzione della zona climatica e del rapporto S/V, riportato nella Tabella 4:

Tabella 4 – Valori limite coefficiente medio globale di scambio termico  $H'_T$  (W/m<sup>2</sup>K)

RAPPORTO DI FORMA (S/V) (Tipologia Edilizia)	Zona climatica	
	E	F
$S/V \geq 0,7$	0,50	0,48
$0,7 > S/V \geq 0,4$	0,55	0,53
$0,7 > S/V$	0,75	0,70

La verifica si effettua calcolando il coefficiente medio globale di scambio termico  $H'_T$  come:

$$H'_T = H_{tr,adj} / \sum_k A_k \text{ [W/m}^2\text{K]}$$

dove:

- $H_{tr,adj}$  è il coefficiente globale di scambio termico per trasmissione dell'involucro determinato con la UNI/TS 11300-1 (W/K);
- $A_k$  è la superficie del k-esimo componente (opaco o trasparente) costituente l'involucro (m<sup>2</sup>).

**B. Trasmittanza termica dei componenti edilizi - pareti di separazione:** ad eccezione della categoria E.8, nel caso di nuova costruzione e ristrutturazione importante di primo livello di edifici esistenti, nonché in caso di realizzazione di pareti interne per la separazione delle unità immobiliari, il valore della trasmittanza (U) delle strutture edilizie di separazione tra edifici o unità immobiliari confinanti, fatto salvo il rispetto del decreto del Presidente del

Consiglio dei Ministri 5 dicembre 1997 e successive modificazioni, pubblicato nella Gazzetta Ufficiale n. 297 del 22 dicembre 1997, recante determinazione dei requisiti acustici passivi degli edifici, deve essere inferiore o uguale a 0,8 W/m<sup>2</sup>K, nel caso di strutture divisorie verticali e orizzontali. Il medesimo limite deve essere rispettato per tutte le strutture opache, verticali, orizzontali e inclinate, che delimitano verso l'ambiente esterno gli ambienti non dotati di impianto di climatizzazione adiacenti agli ambienti climatizzati.

**C. Controllo dell'area solare equivalente estiva:** si calcola l'area equivalente estiva  $A_{sol,est}$  dell'edificio come sommatoria delle aree equivalenti estive di ogni componente vetrato  $k$ :

$$A_{sol,est} = \sum k F_{sh,ob} \times g_{gl+sh} \times (1 - F_F) \times A_{w,p} \times F_{sol,est} [m^2]$$

dove:

- $F_{sh,ob}$  è il fattore di riduzione per ombreggiatura relativo ad elementi esterni per l'area di captazione solare effettiva della superficie vetrata  $k$ -esima, riferito al mese di luglio;
- $g_{gl+sh}$  è la trasmittanza di energia solare totale della finestra calcolata nel mese di luglio, quando la schermatura solare è utilizzata;
- $F_F$  è la frazione di area relativa al telaio, rapporto tra l'area proiettata del telaio e l'area proiettata totale del componente finestrato;
- $A_{w,p}$  è l'area proiettata totale del componente vetrato (area del vano finestra);
- $F_{sol,est}$  è il fattore di correzione per l'irraggiamento incidente, ricavato come rapporto tra l'irradianza media nel mese di luglio, nella località e sull'esposizione considerata, e l'irradianza media annuale di Roma, sul piano orizzontale.

Il valore di  $A_{sol,est}$  rapportato all'area della superficie utile deve essere inferiore al valore massimo ammissibile riportato in Tabella 5.

Tabella 5 - Valore massimo ammissibile del rapporto tra area solare equivalente estiva dei componenti finestrati e l'area della superficie utile  $A_{sol,est}/A_{sup\ utile}$  (-)

	Categoria edificio	Tutte le zone climatiche
1	Categoria E.1 fatta eccezione per collegi, conventi, case di pena, caserme nonchè per la categoria E.1 (3)	≤ 0,030
2	Tutti gli altri edifici	≤ 0,040

**D. Protezione delle chiusure opache:** il progettista, al fine di limitare i fabbisogni energetici per la climatizzazione estiva e di contenere la temperatura interna degli ambienti:

- a) valuta puntualmente e documenta l'efficacia dei sistemi schermanti delle superfici vetrate, esterni o interni, tali da ridurre l'apporto di calore per irraggiamento solare;
- b) esegue, a eccezione degli edifici classificati nelle categorie E.6 ed E.8, in tutte le zone climatiche a esclusione della F, per le località nelle quali il valore medio mensile dell'irradianza sul piano orizzontale, nel mese di massima insolazione estiva,  $I_{m,s}$ , sia maggiore o uguale a 290 W/m<sup>2</sup>:
  - i. relativamente a tutte le chiusure verticali opache con l'eccezione di quelle comprese nel quadrante nord-ovest / nord / nord-est, almeno una delle seguenti verifiche:
    - che il valore della massa superficiale  $M_s$ , sia superiore a 230 kg/m<sup>2</sup>;
    - che il valore del modulo della trasmittanza termica periodica  $Y_{IE}$ , sia inferiore a 0,10 W/m<sup>2</sup>K;
  - ii. la verifica, relativamente a tutte le chiusure opache orizzontali e inclinate (coperture), che il valore del modulo della trasmittanza termica periodica  $Y_{IE}$ , sia inferiore a 0,18 W/m<sup>2</sup>K;
- c) qualora il progettista ritenga di raggiungere i medesimi effetti positivi che si ottengono con il rispetto dei valori di massa superficiale o trasmittanza termica periodica delle pareti opache di cui alla lettera b), con l'utilizzo di tecniche e materiali, anche innovativi, ovvero coperture a verde, che permettano di contenere le oscillazioni della temperatura degli ambienti in funzione dell'andamento dell'irraggiamento solare, produce adeguata

documentazione e certificazione delle tecnologie e dei materiali che ne attestino l'equivalenza con le citate disposizioni.

**E. Allacciamento a reti di teleriscaldamento/teleraffrescamento:** nel caso della presenza, a una distanza inferiore a metri 1.000 dall'edificio oggetto del progetto, di reti di teleriscaldamento e teleraffrescamento, ovvero di progetti di teleriscaldamento approvati nell'ambito di opportuni strumenti pianificatori, in presenza di valutazioni tecnico-economiche favorevoli, è obbligatoria la predisposizione delle opere murarie e impiantistiche, necessarie al collegamento alle predette reti. In ogni caso, la soluzione prescelta deve essere motivata nella relazione tecnica di cui al punto 7.1. Ai fini delle predette valutazioni il fornitore del servizio, su semplice richiesta dell'interessato, è tenuto a dichiarare il costo annuale, comprensivo di imposte e quote fisse, della fornitura dell'energia termica richiesta per un uso standard dell'edificio.

**F. Requisiti in tema di sistemi di regolazione e controllo:**

- a) Gli impianti di climatizzazione invernale devono essere dotati di sistemi per la regolazione automatica della temperatura ambiente nei singoli locali o nelle singole zone termiche al fine di non determinare sovra riscaldamento per effetto degli apporti solari e degli apporti gratuiti interni. Tali sistemi devono essere assistiti da compensazione climatica; la compensazione climatica può essere omessa ove la tecnologia impiantistica preveda sistemi di controllo equivalenti o di maggiore efficienza o qualora non sia tecnicamente realizzabile. Tali differenti impedimenti devono essere debitamente documentati nella relazione tecnica di cui al punto 7.1.
- b) Si provvede all'installazione di sistemi di misurazione intelligente dell'energia consumata, conformemente a quanto previsto all'articolo 9 del d.lgs. 102/2014.
- c) Nel caso di impianti termici al servizio di più unità immobiliari è obbligatoria l'installazione di un sistema di contabilizzazione del calore, del freddo e dell'acqua calda sanitaria, conformemente a quanto previsto dall'articolo 9, comma 5, del d.lgs. 102/2014.
- d) Al fine di ottimizzare l'uso dell'energia negli edifici, per gli edifici a uso non residenziale è reso obbligatorio un livello minimo di automazione per il controllo, la regolazione e la gestione delle tecnologie dell'edificio e degli impianti termici (BACS), corrispondente alla Classe B, come definita nella Tabella 1 della norma UNI EN 15232 e successive modifiche o norma equivalente.

#### 9.4. Requisiti in tema di produzione e utilizzo di fonti energetiche rinnovabili (FER)

- A. Il requisito si riferisce all'obbligo di prevedere nella progettazione energetica di un intervento edilizio l'adozione di impianti o sistemi tecnici di produzione di energia mediante sfruttamento da fonti rinnovabili (autoproduzione). Il requisito si applica esclusivamente:
  - a) agli edifici di nuova costruzione o soggetti a totale demolizione e ricostruzione di cui al punto 3.2, lettera a);
  - b) agli edifici esistenti soggetti ad interventi di ristrutturazione rilevante, ovvero edifici aventi superficie utile superiore a 1000 metri quadrati soggetti a ristrutturazione integrale degli elementi edilizi costituenti l'involucro.
- B. Il requisito si intende soddisfatto se sono rispettati i livelli di produzione di energia da FER indicati al successivo punto 9.4.1. per quanto riguarda la copertura del fabbisogno di energia termica dell'edificio (autoconsumo), e al successivo punto 9.4.2. per quanto riguarda la produzione di energia elettrica.
- C. Sono altresì previste nei punti seguenti modalità e condizioni alternative di soddisfacimento del requisito.

##### 9.4.1. Apporto di energia termica da fonti energetiche rinnovabili

1. E' fatto obbligo in sede progettuale di prevedere l'utilizzo di fonti rinnovabili a copertura di quota parte dei consumi di energia termica dell'edificio.
2. A tal fine, l'impianto termico e/o l'impianto tecnologico idrico-sanitario deve essere progettato e realizzato in modo da garantire il contemporaneo rispetto della copertura, tramite il ricorso ad energia prodotta da impianti alimentati da fonti rinnovabili, del 50% dei consumi previsti per l'acqua calda sanitaria e delle seguenti percentuali del fabbisogni di energia primaria per la produzione di energia termica:

- a) del 35% della somma dei consumi complessivamente previsti per l'acqua calda sanitaria, il riscaldamento e il raffrescamento per gli interventi per i quali la richiesta di titolo edilizio è presentata fino al 31 dicembre 2016;
  - b) del 50% della somma dei consumi complessivamente previsti per l'acqua calda sanitaria, il riscaldamento e il raffrescamento, per gli interventi per i quali la richiesta di titolo edilizio è presentata a partire dal 1° gennaio 2017.
3. I limiti di cui al precedente punto 2 sono:
    - a) ridotti del 50% per gli edifici situati nelle zone di tipo A, così come definite all'articolo 22, comma 1, lettera a) della l.r. 11/1998;
    - b) incrementati del 10% per gli edifici pubblici.
  4. Gli obblighi di cui al punto 2 non possono essere assolti tramite impianti da fonti rinnovabili che producano esclusivamente energia elettrica la quale alimenti, a sua volta, dispositivi o impianti per la produzione di acqua calda sanitaria, il riscaldamento e il raffrescamento. Tale limitazione non si applica qualora gli "impianti da fonti rinnovabili che producano esclusivamente energia elettrica" siano integrati da altre fonti rinnovabili (ad es. pompe di calore alimentate da fotovoltaico, ecc.). Non è invece ammissibile ai fini del rispetto dell'obbligo di cui al punto 1 un impianto di produzione di energia elettrica da fonte rinnovabile che alimenti direttamente dei terminali per riscaldamento ambiente con effetto resistivo (effetto joule).
  5. In caso di utilizzo di pannelli solari termici disposti sui tetti degli edifici, i predetti componenti devono essere aderenti o architettonicamente integrati nei tetti medesimi, con la stessa inclinazione e lo stesso orientamento della falda.
  6. Gli obblighi di cui al punto 2 si intendono soddisfatti qualora l'edificio sia allacciato ad una rete di teleriscaldamento che ne copra l'intero fabbisogno di calore per il riscaldamento degli ambienti e la fornitura di acqua calda sanitaria.

#### **9.4.2. Produzione di energia elettrica da fonti energetiche rinnovabili**

1. E' fatto obbligo in sede progettuale di prevedere l'utilizzo delle fonti rinnovabili a copertura di quota parte dei consumi di energia elettrica dell'edificio.
2. A tal fine, la potenza elettrica degli impianti alimentati da fonti rinnovabili che devono essere obbligatoriamente installati sopra o all'interno dell'edificio o nelle relative pertinenze, misurata in kW, è calcolata secondo la seguente formula:

$$P = \frac{1}{K} \cdot S$$

dove S è la superficie in pianta dell'edificio al livello del terreno, misurata in m<sup>2</sup>, e K è un coefficiente (m<sup>2</sup>/kW) che assume i seguenti valori:

- a) K = 65, quando la richiesta del pertinente titolo edilizio è presentata dal 1° gennaio 2014 al 31 dicembre 2016;
  - b) K = 50, quando la richiesta del pertinente titolo edilizio è presentata dal 1° gennaio 2017.
3. I limiti di cui al precedente punto 2 sono:
    - a) ridotti del 50% per gli edifici situati nelle zone di tipo A, così come definite all'articolo 22, comma 1 lettera a) della l.r. 11/1998;
    - b) incrementati del 10% per gli edifici pubblici.
  4. In caso di utilizzo di pannelli solari termici disposti sui tetti degli edifici, i predetti componenti devono essere aderenti o architettonicamente integrati nei tetti medesimi, con la stessa inclinazione e lo stesso orientamento della falda.

### 9.4.3. Condizioni applicative

1. Le modalità attraverso cui viene assicurato il rispetto dei requisiti di cui ai precedenti punti 9.4.1. e 9.4.2. devono essere dettagliatamente illustrate nella relazione tecnica di cui al punto 7.1: in mancanza di tali elementi conoscitivi, la relazione è dichiarata irricevibile.
2. Il rispetto dei requisiti di cui ai precedenti punti 9.4.1. e 9.4.2. è altresì condizione necessaria per il rilascio del titolo abilitativo, fatte salve le disposizioni seguenti.
3. L'eventuale impossibilità tecnica ad ottemperare, in tutto o in parte, alle disposizioni di cui ai precedenti punti 9.4.1. e 9.4.2. devono essere evidenziate dal progettista nella relazione tecnica di cui al punto 7.1, e dettagliate esaminando tutte le diverse opzioni tecnologiche disponibili.
4. Nel caso di impossibilità tecnica ad ottemperare, in tutto o in parte, alle disposizioni di cui ai precedenti punti 9.4.1. e 9.4.2., è fatto obbligo di ottenere un indice di prestazione energetica complessiva dell'edificio ( $EP_{gl,tot}$ ) che risulti inferiore rispetto al corrispondente valore limite ( $EP_{gl,tot,limite}$ ), nel rispetto della seguente formula:

$$EP_{gl,tot} \leq EP_{gl,tot,limite} \cdot \left[ \frac{1}{2} + \frac{\frac{\% \text{ effettiva}}{\% \text{ obbligo}} + \frac{P \text{ effettiva}}{P \text{ obbligo}}}{4} \right]$$

dove:

- $\% \text{ obbligo}$  è il valore della percentuale della somma dei consumi previsti per l'acqua calda sanitaria, il riscaldamento e il raffrescamento che deve essere coperta, ai sensi del punto 9.6.1., tramite fonti rinnovabili;
  - $\% \text{ effettiva}$  è il valore della percentuale effettivamente raggiunta dall'intervento;
  - $P_{\text{obbligo}}$  è il valore della potenza elettrica degli impianti alimentati da fonti rinnovabili che devono essere obbligatoriamente installati ai sensi del punto 9.4.2.;
  - $P_{\text{effettiva}}$  è il valore della potenza elettrica degli impianti alimentati da fonti rinnovabili effettivamente installata sull'edificio.
5. In alternativa a quanto previsto al punto 4:
    - a) il requisito di cui al precedente punto 9.4.1., è soddisfatto anche con l'installazione di unità di micro o piccola cogenerazione ad alto rendimento in grado di produrre energia termica a copertura di quote equivalenti dei consumi previsti per l'acqua calda sanitaria, il riscaldamento e il raffrescamento, aventi caratteristiche conformi alla normativa tecnica vigente in materia.
    - b) il requisito di cui al precedente punto 9.4.2., è soddisfatto anche con l'installazione di unità di micro o piccola cogenerazione ad alto rendimento in grado di coprire quote equivalenti in potenza elettrica di impianti alimentati da fonti rinnovabili, aventi caratteristiche conformi alla normativa tecnica vigente in materia, o con la copertura di una quota equivalente in potenza elettrica mediante il collegamento ad un sistema efficiente di utenza (SEU) alimentate da fonti rinnovabili o da unità di cogenerazione ad alto rendimento.

### 9.5. Parametri dell'edificio di riferimento relativi all'involucro

- A. Per la determinazione degli indici di prestazione energetica dell'edificio di riferimento si utilizzano i valori di trasmittanza termica dei componenti dell'involucro indicati nelle tabelle seguenti. I valori sono indicizzati sulla base:
  - della zona climatica
  - della decorrenza a partire dalla quale devono essere applicati: dalla data di entrata in vigore della presente deliberazione per tutti gli edifici (valore della colonna "2016"), dal 1° gennaio 2019 per gli edifici pubblici e ad uso pubblico e dal 1° gennaio 2021 per tutti gli edifici (valori della colonna "2019/2021").

Tabella 6 - Trasmittanza termica U delle strutture opache verticali, verso l'esterno, gli ambienti non climatizzati o contro terra

Zona climatica	U (W/m <sup>2</sup> K)	
	2016	2019/2021
E	0,30	0,26
F	0,28	0,24

Tabella 7 - Trasmittanza termica U delle strutture opache orizzontali o inclinate di copertura, verso l'esterno e gli ambienti non climatizzati

Zona climatica	U (W/m <sup>2</sup> K)	
	2016	2019/2021
E	0,25	0,22
F	0,23	0,20

Tabella 8 - Trasmittanza termica U delle opache orizzontali di pavimento, verso l'esterno, gli ambienti non climatizzati o contro terra

Zona climatica	U (W/m <sup>2</sup> K)	
	2016	2019/2021
E	0,30	0,26
F	0,28	0,24

Tabella 9 - Trasmittanza termica U delle chiusure tecniche trasparenti e opache e dei cassonetti, comprensivi degli infissi, verso l'esterno e verso ambienti non climatizzati

Zona climatica	U (W/m <sup>2</sup> K)	
	2016	2019/2021
E	1,80	1,40
F	1,50	1,10

Tabella 10 - Trasmittanza termica U delle strutture opache verticali e orizzontali di separazione tra edifici o unità immobiliari confinanti

Zona climatica	U (W/m <sup>2</sup> K)	
	2016	2019/2021
Tutte le zone	0,8	0,8

B. Per i componenti finestrati si assume il fattore di trasmissione globale di energia solare attraverso i componenti finestrati  $g_{gl+sh}$  riportato in Tabella 11, in presenza di una schermatura mobile.

Tabella 11 - Valore del fattore di trasmissione solare totale  $g_{gl+sh}$  per componenti finestrati con orientamento da Est a Ovest passando per Sud

Zona climatica	$g_{gl+sh}$	
	2016	2019/2021
Tutte le zone	0,35	0,35

- C. Nel caso di strutture delimitanti lo spazio climatizzato verso ambienti non climatizzati, si assume come trasmittanza il valore della pertinente tabella diviso per il fattore di correzione dello scambio termico tra ambiente climatizzato e non climatizzato, come indicato nella corrispondente tabella riportata nella norma UNI TS 11300-1 in forma tabellare.
- D. Nel caso di strutture rivolte verso il terreno, i valori delle pertinenti tabelle devono essere confrontati con i valori della trasmittanza termica equivalente calcolati in base alle UNI EN ISO 13370.
- E. I valori di trasmittanza delle precedenti tabelle si considerano comprensive dell'effetto dei ponti termici.
- F. Per le strutture opache verso l'esterno si considera il coefficiente di assorbimento solare dell'edificio reale.

#### 9.6. Parametri dell'edificio di riferimento relativi agli impianti tecnici

- A. Per la determinazione degli indici di prestazione energetica dell'edificio di riferimento si utilizzano i valori di rendimento delle diverse tipologie impiantistiche indicati nelle tabelle seguenti. In assenza del servizio energetico nell'edificio reale non si considera fabbisogno di energia primaria per quel servizio.
- B. L'edificio di riferimento si considera dotato degli stessi impianti di produzione di energia dell'edificio reale.

##### 9.6.1. Servizi di climatizzazione invernale, climatizzazione estiva, acqua calda sanitaria e produzione di energia elettrica in situ

- 1. I fabbisogni di energia primaria  $E_p$  e i fabbisogni di energia termica utile  $Q_{H,nd}$  e  $Q_{C,nd}$  dell'edificio di riferimento sono calcolati secondo la normativa tecnica di cui all'Appendice 2 tenendo conto dei parametri di seguito specificati e dei fattori di conversione in energia primaria definiti al punto 5, Tabella 1 del presente allegato.
- 2. Per i servizi di climatizzazione invernale (H) e climatizzazione estiva (C) si utilizzano i parametri del fabbricato di riferimento specificati al punto 9.5.
- 3. Per il servizio di acqua calda sanitaria (W) il fabbisogno di energia termica utile  $Q_{W,nd}$  è pari a quello dell'edificio reale.
- 4. Le efficienze medie  $\eta_u$  del complesso dei sottosistemi di utilizzazione (emissione/erogazione, regolazione, distribuzione e dell'eventuale accumulo) sono definite nella Tabella 12 seguente.
- 5. Le efficienze medie dei sottosistemi di generazione sono definite nella Tabella 13 seguente.
- 6. Le efficienze indicate nelle Tabelle 12 e 13 sono comprensive dell'effetto dei consumi di energia elettrica ausiliaria.

Tabella 12 - Efficienze medie  $\eta_u$  dei sottosistemi di utilizzazione (emissione/erogazione, regolazione, distribuzione e dell'eventuale accumulo) dell'edificio di riferimento per i servizi di H, C, W.

Efficienza dei sottosistemi di utilizzazione $\eta_u$ :	H	C	W
Distribuzione idronica	0,81	0,81	0,70
Distribuzione aeraulica	0,83	0,83	-
Distribuzione mista	0,82	0,82	-

Tabella 13 - Efficienze medie  $\eta_{gn}$  dei sottosistemi di generazione dell'edificio di riferimento per la produzione di energia termica per i servizi di H, C, W e per la produzione di energia elettrica in situ. Per le pompe di calore e le macchine frigorifere sono indicati i valori del COP e EER.

Sottosistemi di generazione	Produzione di energia termica			Produzione di energia elettrica in situ
	H	C	W	
Generatore a combustibile liquido	0,82	-	0,80	-
Generatore a combustibile gassoso	0,95	-	0,85	-
Generatore a combustibile solido	0,72	-	0,70	-
Generatore a biomassa solida	0,72	-	0,65	-
Generatore a biomassa liquida	0,82	-	0,75	-
Pompa di calore a compressione di vapore con motore elettrico	3,00	(*)	2,50	-
Macchina frigorifera a compressione di vapore con motore elettrico	-	2,50	-	-
Pompa di calore ad assorbimento	1,20	(*)	1,10	-
Macchina frigorifera a fiamma indiretta	-	$0,60 \times \eta_{gn}$ (**)	-	-
Macchina frigorifera a fiamma diretta	-	0,60	-	-
Pompa di calore a compressione di vapore a motore endotermico	1,15	1,00	1,05	-
Cogeneratore	0,55	-	0,55	0,25
Riscaldamento con resistenza elettrica	1,00	-	-	-
Teleriscaldamento	0,97	-	-	-
Teleraffrescamento	-	0,97	-	-
Solare termico	0,3	-	0,3	-
Solare fotovoltaico	-	-	-	0,1
Mini eolico e mini idroelettrico	-	-	-	(**)

NOTA: Per i combustibili tutti i dati fanno riferimento al potere calorifico inferiore  
 (\*) Per pompe di calore che prevedono la funzione di raffrescamento si considera lo stesso valore delle macchine frigorifere della stessa tipologia  
 (\*\*) si assume l'efficienza media del sistema installato nell'edificio reale

### 9.6.2. Fabbisogno energetico di illuminazione

1. Nelle more della definizione di specifici parametri tecnici per gli impianti di illuminazione dell'edificio di riferimento:
  - a) Il calcolo del fabbisogno di energia elettrica per illuminazione è effettuato secondo la normativa tecnica (UNI EN 15193) e sulla base delle indicazioni contenute nella UNI/TS 11300-2;
  - b) Per l'edificio di riferimento si considerano gli stessi parametri (occupazione, sfruttamento della luce naturale) dell'edificio reale e la presenza di sistemi automatici di regolazione di classe B (UNI EN 15232).

### 9.6.3. Fabbisogno energetico di ventilazione

1. In presenza di impianti di ventilazione meccanica, nell'edificio di riferimento si considerano le medesime portate di aria dell'edificio reale.
2. Nell'edificio di riferimento si assumono i fabbisogni specifici di energia elettrica per la ventilazione riportati nella Tabella 14.

Tabella 14 – Fabbisogno di energia elettrica specifico per  $m^3$  di aria movimentata

Tipologia di impianto	$E_{ve}$ [Wh/m <sup>3</sup> ]
Ventilazione meccanica a semplice flusso per estrazione	0,25

Ventilazione meccanica a semplice flusso per immissione con filtrazione	0,30
Ventilazione meccanica a doppio flusso senza recupero	0,35
Ventilazione meccanica a doppio flusso con recupero	0,50
UTA: rispetto dei regolamenti di settore emananti dalla Commissione Europea in attuazione delle direttive 2009/125/CE e 2010/30/UE del Parlamento europeo e del Consiglio, assumendo la portata e la prevalenza dell'edificio reale.	

### 9.7. Requisiti degli edifici a energia quasi zero

- A. Sono "edifici a energia quasi zero" tutti gli edifici, siano essi di nuova costruzione o esistenti, per cui sono contemporaneamente rispettati:
- tutti i requisiti previsti al punto 9.2, al punto 9.3, lettere A. e C., al punto 9.5 e al punto 9.6, determinati con i valori vigenti dal 1° gennaio 2019 per gli edifici pubblici e dal 1° gennaio 2021 per tutti gli altri edifici;
  - gli obblighi di integrazione delle fonti rinnovabili nel rispetto dei principi minimi di cui al punto 9.4.

## 10. Requisiti e prescrizioni per gli edifici soggetti a ristrutturazioni importanti di secondo livello

- 10.1. Le disposizioni del presente punto si applicano alle categorie e alle tipologie di intervento di cui al punto 3.2, lettera a), punto ii), fatte salve le eccezioni di seguito espressamente indicate.
- 10.2. Per tali tipologie di intervento, e per la sola porzione dell'involucro dell'edificio interessata ai lavori di riqualificazione energetica, si applicano i requisiti seguenti.

### 10.3. Controllo delle perdite per trasmissione

- A. **Coefficiente medio globale di scambio termico:** il coefficiente medio globale di scambio termico per trasmissione per unità di superficie disperdente  $H'_T$  determinato per l'intera porzione dell'involucro edilizio oggetto dell'intervento (parete verticale, copertura, solaio, serramenti, ecc.) comprensiva di tutti i componenti, su cui si è intervenuti, deve risultare inferiore al valore limite (determinato in funzione della zona climatica) riportato nella Tabella 15.

Tabella 15 – Valori limite coefficiente medio globale di scambio termico  $H'_T$  (W/m<sup>2</sup>K)

TIPOLOGIA DI INTERVENTO	Zona climatica	
	E	F
Ampliamenti e ristrutturazioni importanti di secondo livello per tutte le tipologie edilizie	0,65	0,62

La verifica si effettua calcolando il coefficiente medio globale di scambio termico  $H'_T$  come:

$$H'_T = H_{tr,adj} / \sum_k A_k \text{ [W/m}^2\text{K]}$$

dove:

- $H_{tr,adj}$  è il coefficiente globale di scambio termico per trasmissione dell'involucro determinato con la UNI/TS 11300-1 (W/K);
- $A_k$  è la superficie del k-esimo componente (opaco o trasparente) costituente l'involucro (m<sup>2</sup>).

- B. **Trasmittanza termica dei componenti edilizi:** i valori di trasmittanza termica dei componenti edilizi oggetto di intervento sono inferiori a quelli previsti per gli interventi di

riqualificazione energetica, indicati nelle tabelle di cui al successivo punto 11, fatte salve le specifiche eccezioni puntualmente indicate.

#### 10.4. Requisiti degli impianti

A. Per gli impianti oggetto di intervento devono essere rispettati i relativi requisiti previsti per gli interventi di riqualificazione energetica di cui al successivo punto 11, fatte salve le specifiche eccezioni puntualmente indicate.

### 11. Requisiti e prescrizioni per gli edifici soggetti a riqualificazione energetica

11.1. Le disposizioni del presente punto si applicano alle categorie e alle tipologie di intervento di cui al punto 3.2, lettera c), fatte salve le eccezioni di seguito espressamente indicate.

#### 11.2. Controllo delle perdite per trasmissione

A. Il requisito si intende soddisfatto se i valori di trasmittanza termica dei componenti dell'involucro oggetto di intervento sono inferiori a quelli indicati nelle tabelle di cui ai seguenti punti B., C., D. e E. e sono rispettate le condizioni di cui ai successivi punti F. e 11.3. I valori tabellari sono indicizzati sulla base:

- della zona climatica,
- della decorrenza a partire dalla quale devono essere applicati: dalla data di entrata in vigore della presente deliberazione (valore della colonna "2016") e dal 1° gennaio 2021, (valori della colonna "2021"), per tutti gli edifici.

B. **Trasmittanza termica dei componenti edilizi - chiusure opache verticali:** il valore della trasmittanza termica (U) per le chiusure opache verticali (pareti delimitanti il volume climatizzato verso l'esterno, e verso locali non climatizzati) deve essere inferiore o uguale a quello riportato nella Tabella seguente:

Tabella 16 - Trasmittanza termica U delle strutture opache verticali, verso l'esterno soggette a riqualificazione

Zona climatica	U (W/m <sup>2</sup> K)	
	2016	2021
E	0,30	0,28
F	0,28	0,26

C. **Trasmittanza termica dei componenti edilizi - chiusure opache orizzontali o inclinate superiori:** ad eccezione per la categoria E.8, il valore della trasmittanza termica (U) per le strutture opache orizzontali o inclinate superiori (coperture), delimitanti il volume climatizzato verso l'esterno, deve essere inferiore o uguale a quello riportato, in funzione della fascia climatica di riferimento, nella seguente tabella:

Tabella 17 - Trasmittanza termica U delle strutture opache orizzontali o inclinate di copertura, verso l'esterno soggette a riqualificazione

Zona climatica	U (W/m <sup>2</sup> K)	
	2016	2021
E	0,26	0,24
F	0,24	0,22

D. **Trasmittanza termica dei componenti edilizi - chiusure opache orizzontali inferiori:** il valore della trasmittanza termica (U) per le strutture opache orizzontali inferiori (strutture di pavimento), delimitanti il volume climatizzato verso l'esterno, deve essere inferiore o uguale a quello riportato, in funzione della fascia climatica di riferimento, nella seguente tabella:

Tabella 18 - Trasmittanza termica U delle strutture opache orizzontali di pavimento, verso l'esterno soggette a riqualificazione

Zona climatica	U (W/m <sup>2</sup> K)	
	2016	2021
E	0,31	0,29
F	0,30	0,28

**E. Trasmittanza termica e fattore di trasmissione solare delle chiusure trasparenti:** ad eccezione per la categoria E.8, il valore massimo della trasmittanza (U) delle chiusure tecniche trasparenti, apribili e assimilabili, delimitanti il volume climatizzato verso l'esterno, ovvero verso ambienti non dotati di impianto di riscaldamento, comprensive degli infissi e non tenendo conto della componente oscurante, deve essere inferiore o uguale a quello riportato nella tabella seguente:

Tabella 19 - Trasmittanza termica U delle chiusure tecniche trasparenti e opache e dei cassonetti verso l'esterno, e verso ambienti non riscaldati soggette a riqualificazione

Zona climatica	U (W/m <sup>2</sup> K)	
	2016	2021
E	1,90	1,40
F	1,70	1,00

Inoltre, sempre ad eccezione per la categoria E.8, per le chiusure tecniche trasparenti delimitanti il volume climatizzato verso l'esterno con orientamento da Est a Ovest, passando per Sud, il valore del fattore di trasmissione solare totale ( $g_{gl+sh}$ ) della componente finestrata, deve essere inferiore o uguale a quello riportato nella tabella seguente.

Tabella 20 - Valore del fattore di trasmissione solare totale  $g_{gl+sh}$  per componenti finestrati con orientamento da Est a Ovest passando per Sud in presenza di una schermatura mobile

Zona climatica	$g_{gl+sh}$	
	2016	2021
Tutte le zone	0,35	

**F. Trasmittanza termica dei componenti edilizi - pareti di separazione:** ad eccezione della categoria E.8, nel caso di nuova costruzione e ristrutturazione importante di primo livello di edifici esistenti, nonché in caso di realizzazione di pareti interne per la separazione delle unità immobiliari, il valore della trasmittanza (U) delle strutture edilizie di separazione tra edifici o unità immobiliari confinanti, fatto salvo il rispetto del decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 5 dicembre 1997 e successive modificazioni, pubblicato nella Gazzetta Ufficiale n. 297 del 22 dicembre 1997, recante determinazione dei requisiti acustici passivi degli edifici, deve essere inferiore o uguale a 0,8 W/m<sup>2</sup>K, nel caso di strutture divisorie verticali e orizzontali. Il medesimo limite deve essere rispettato per tutte le strutture opache, verticali, orizzontali e inclinate, che delimitano verso l'ambiente esterno gli ambienti non dotati di impianto di climatizzazione adiacenti agli ambienti climatizzati.

### 11.3. Condizioni particolari

- Nel caso in cui fossero previste aree limitate di spessore ridotto, quali sottofinestre e altri componenti, i limiti devono essere rispettati con riferimento alla trasmittanza media ponderata della rispettiva facciata.
- Nel caso di strutture delimitanti lo spazio climatizzato verso ambienti non climatizzati, i valori limite di trasmittanza devono essere rispettati dalla trasmittanza della struttura

- moltiplicata per il fattore di correzione dello scambio termico tra ambiente climatizzato e non climatizzato, come indicato nella norma UNITS 11300-1, in forma tabellare.
- C. Nel caso di strutture rivolte verso il terreno, i valori limite di trasmittanza devono essere rispettati dalla trasmittanza equivalente della strutture tenendo conto dell'effetto del terreno calcolata secondo UNI EN ISO 13370.
  - D. I valori di trasmittanza delle tabelle 16, 17, 18 si considerano comprensive dei ponti termici all'interno delle strutture oggetto di riqualificazione (ad esempio ponte termico tra finestra e muro) e di metà del ponte termico al perimetro della superficie oggetto di riqualificazione.
  - E. In caso di interventi di riqualificazione energetica dell'involucro opaco che prevedano l'isolamento termico dall'interno dell'involucro edilizio o l'isolamento termico in intercapedine, indipendentemente dall'entità della superficie coinvolta, i valori delle trasmittanze delle tabelle 16, 17, 18 e 19 sono incrementati del 30%.
  - F. Per gli edifici dotati di impianto termico non a servizio di singola unità immobiliare residenziale o assimilata, in caso di riqualificazione energetica dell'involucro edilizio, coibentazioni delle pareti o l'installazione di nuove chiusure tecniche trasparenti, apribili e assimilabili, delimitanti il volume climatizzato verso l'esterno, ovvero verso ambienti non dotati di impianto di climatizzazione, al rispetto dei requisiti di cui al punto 11.2, lettere da B. a F., si aggiunge l'obbligo di installazione di valvole termostatiche, ovvero di altro sistema di termoregolazione per singolo ambiente o singola unità immobiliare, assistita da compensazione climatica del generatore, quest'ultima può essere omessa ove la tecnologia impiantistica preveda sistemi di controllo equivalenti o di maggiore efficienza o qualora non sia tecnicamente realizzabile.
  - G. Per tutti gli edifici la verifica del rispetto delle prescrizioni sopra richiamate può essere omessa nel caso si proceda alla verifica, per l'intero edificio oggetto di intervento, delle prescrizioni di cui ai punti 9.2, 9.5 e 9.6.

#### 11.4. Requisiti degli impianti

- A. Nel caso di nuova installazione di impianti termici o di ristrutturazione dell'impianto esistente di potenza termica nominale del generatore maggiore o uguale a 100 kW, ivi compresa la trasformazione dell'impianto centralizzato mediante il distacco anche di un solo utente/condomino, è fatto obbligo di realizzare preliminarmente una diagnosi energetica dell'edificio e dell'impianto che metta a confronto le diverse soluzioni impiantistiche compatibili e la loro efficacia sotto il profilo dei costi complessivi (investimento, esercizio e manutenzione). La soluzione progettuale prescelta deve essere motivata nella relazione tecnica di cui al punto 7.1, sulla base dei risultati della diagnosi. La diagnosi energetica deve considerare, in modo vincolante ma non esaustivo, almeno le seguenti opzioni:
  - a) impianto centralizzato dotato di caldaia a condensazione con contabilizzazione e termoregolazione del calore per singola unità abitativa;
  - b) impianto centralizzato dotato di pompa di calore elettrica o a gas con contabilizzazione e termoregolazione del calore per singola unità abitativa;
  - c) le possibili integrazioni dei suddetti impianti con impianti solari termici;
  - d) impianto centralizzato di cogenerazione;
  - e) stazione di teleriscaldamento collegata a una rete efficiente come definita al d.lgs. 102/2014;
  - f) per gli edifici non residenziali l'installazione di un sistema di gestione automatica degli edifici e degli impianti conforme al livello B della norma EN 15232.
- B. Negli edifici esistenti sottoposti a riqualificazione energetica, l'efficienza media stagionale minima dell'impianto termico di climatizzazione si determina attraverso i valori dei parametri caratteristici riportati al punto 9.6.

##### 11.4.1. Requisiti di efficienza energetica dei sistemi di generazione: rendimento dei generatori di calore a combustibile liquido e gassoso

- 1. Il rendimento di generazione utile minimo, riferito al potere calorifico inferiore, per caldaie a combustibile liquido e gassoso è pari a  $90 + 2 \log P_n$ , dove  $\log P_n$  è il logaritmo

- in base 10 della potenza utile nominale del generatore, espressa in kW. Per valori di  $P_n$  maggiori di 400 kW si applica il limite massimo corrispondente a 400 kW.
2. Qualora, nella mera sostituzione del generatore, per garantire la sicurezza, non fosse possibile rispettare le condizioni suddette, in particolare nel caso in cui il sistema fumario per l'evacuazione dei prodotti della combustione sia al servizio di più utenze e sia di tipo collettivo ramificato, si applicano le seguenti prescrizioni:
    - a) installazione di caldaie che abbiano rendimento termico utile a carico parziale pari al 30 per cento della potenza termica utile nominale maggiore o uguale a  $85 + 3 \log P_n$ ; dove  $\log P_n$  è il logaritmo in base 10 della potenza utile nominale del generatore o dei generatori di calore al servizio del singolo impianto termico, espressa in kW. Per valori di  $P_n$  maggiori di 400 kW si applica il limite massimo corrispondente a 400 kW;
    - b) in alternativa alla lettera a), installazione di apparecchio avente efficienza energetica stagionale di riscaldamento ambiente ( $\eta_s$ ) in conformità al Regolamento UE n. 813/2013;
    - c) predisposizione di una dettagliata relazione che attesti i motivi della deroga dalle disposizioni del punto 1, da allegare al libretto di impianto.

#### 11.4.2. Requisiti di efficienza energetica dei sistemi di generazione: rendimento delle pompe di calore e macchine frigorifere

1. Il coefficiente di prestazione minimo di pompe di calore e macchine frigorifere deve essere non inferiore ai valori riportati nelle successive tabelle, riferite alle diverse tipologie e funzionalità.

Tabella 21 - Requisiti e condizioni di prova per pompe di calore elettriche servizio riscaldamento (macchine reversibili e non)

Tipo di pompa di calore Ambiente esterno/interno	Ambiente esterno [°C]	Ambiente interno [°C]	COP
aria/aria	Bulbo secco all'entrata: 7 Bulbo umido all'entrata: 6	Bulbo secco all'entrata: 20 Bulbo umido all'entrata: 15	3,5
aria/acqua Potenza termica utile riscaldamento $\leq 35$ kW	Bulbo secco all'entrata: 7 Bulbo umido all'entrata: 6	Temperatura entrata: 30 Temperatura uscita: 35	3,8
aria/acqua Potenza termica utile riscaldamento $> 35$ kW	Bulbo secco all'entrata: 7 Bulbo umido all'entrata: 6	Temperatura entrata: 30 Temperatura uscita: 35	3,5
salamoia/aria	Temperatura entrata: 0	Bulbo secco all'entrata: 20 Bulbo umido all'entrata: 15	4,0
salamoia/acqua	Temperatura entrata: 0	Temperatura entrata: 30 Temperatura uscita: 35	4,0
acqua/aria	Temperatura entrata: 15 Temperatura uscita: 12	Bulbo secco all'entrata: 20 Bulbo umido all'entrata: 15	4,2
acqua/acqua	Temperatura entrata: 10	Temperatura entrata: 30 Temperatura uscita: 35	4,2

Tabella 22 - Requisiti e condizioni di prova per pompe di calore elettriche servizio raffrescamento (macchine reversibili e non)

Tipo di pompa di calore Ambiente esterno/interno	Ambiente esterno [°C]	Ambiente interno [°C]	EER
aria/aria	Bulbo secco all'entrata: 35 Bulbo umido all'entrata: 24	Bulbo secco all'entrata: 27 Bulbo umido all'entrata: 19	3,0

aria/acqua Potenza termica utile riscaldamento $\leq 35$ kW	Bulbo secco all'entrata: 35 Bulbo umido all'entrata: 24	Temperatura entrata: 23 Temperatura uscita: 18	3,5
aria/acqua Potenza termica utile riscaldamento $> 35$ kW	Bulbo secco all'entrata: 35 Bulbo umido all'entrata: 24	Temperatura entrata: 23 Temperatura uscita: 18	3,0
salamoia/aria	Temperatura entrata: 30 Temperatura uscita: 35	Bulbo secco all'entrata: 27 Bulbo umido all'entrata: 19	4,0
salamoia/acqua	Temperatura entrata: 30 Temperatura uscita: 35	Temperatura entrata: 23 Temperatura uscita: 18	4,0
acqua/aria	Temperatura entrata: 30 Temperatura uscita: 35	Bulbo secco all'entrata: 27 Bulbo umido all'entrata: 19	4,0
acqua/acqua	Temperatura entrata: 30 Temperatura uscita: 35	Temperatura entrata: 23 Temperatura uscita: 18	4,2

Tabella 23 - Requisiti e condizioni di prova per pompe di calore ad assorbimento ed endotermico servizio riscaldamento (macchine reversibili e non)

Tipo di pompa di calore Ambiente esterno/interno	Ambiente esterno [°C]	Ambiente interno [°C]	GUE
aria/aria	Bulbo secco all'entrata: 7 Bulbo umido all'entrata: 6	Bulbo secco all'entrata: 20	1,38
aria/acqua	Bulbo secco all'entrata: 7 Bulbo umido all'entrata: 6	Temperatura uscita: 30 (*)	1,30
salamoia/aria	Temperatura entrata: 0	Bulbo secco all'entrata: 20	1,45
salamoia/acqua	Temperatura entrata: 0	Temperatura uscita: 30 (*)	1,40
acqua/aria	Temperatura entrata: 10	Bulbo secco all'entrata: 20	1,50
acqua/acqua	Temperatura entrata: 10	Temperatura uscita: 30 (*)	1,45

(\*)  $\Delta t$ : pompe di calore ad assorbimento 30-40 °C - pompe di calore a motore endotermico 30-35 °C

Tabella 24 - Requisiti di efficienza energetica per pompe di calore ad assorbimento ed endotermiche per il servizio di raffrescamento, per tutte le tipologie

Tipo di pompa di calore	EER
assorbimento ed endotermiche	0,6

2. I valori di cui alle precedenti tabelle possono essere ridotti del 5% per macchine elettriche con azionamento a velocità variabile.
3. La prestazione delle macchine deve essere misurata in conformità con le seguenti norme:
  - a) per le pompe di calore elettriche in base alla UNI EN 14511;
  - b) per le pompe di calore a gas ad assorbimento in base alla UNI EN 12309-3 (valori di prova sul p.c.i.);
  - c) per le pompe di calore a gas endotermiche non essendoci una norma specifica, si procede in base alla UNI EN 14511.

#### 11.4.3. Requisiti degli impianti termici di climatizzazione invernale

1. Fermo restando il rispetto dei requisiti minimi definiti dai regolamenti comunitari emanati ai sensi della direttive 2009/125/CE e 2010/30/UE, nel caso di nuova installazione di

impianti termici di climatizzazione invernale in edifici esistenti, o ristrutturazione dei medesimi impianti o di sostituzione dei generatori di calore, compresi gli impianti a sistemi ibridi, si applica quanto previsto di seguito:

- a) calcolo dell'efficienza globale media stagionale dell'impianto termico di riscaldamento e verifica che la stessa risulti superiore al valore limite calcolato utilizzando i valori delle efficienze fornite al punto 9.6 per l'edificio di riferimento;
  - b) installazione di sistemi di regolazione per singolo ambiente o per singola unità immobiliare, assistita da compensazione climatica;
  - c) nel caso degli impianti a servizio di più unità immobiliari, installazione di un sistema di contabilizzazione diretta o indiretta del calore che permetta la ripartizione dei consumi per singola unità immobiliare.
2. Nel caso di sostituzione del generatore di calore, si intendono rispettate tutte le disposizioni vigenti in tema di uso razionale dell'energia, incluse quelle di cui al precedente punto 1 lettera a), qualora coesistano le seguenti condizioni:
- a) i nuovi generatori di calore a combustibile gassoso o liquido abbiano un rendimento termico utile nominale indicato nel precedente punto 11.4.1., fino all'entrata in vigore di requisiti minimi di maggiore efficienza definiti dai regolamenti comunitari emanati ai sensi della direttive 2009/125/CE e 2010/30/UE;
  - b) le nuove pompe di calore elettriche o a gas abbiano un coefficiente di prestazione (COP o GUE) non inferiore a valori riportati nel punto 11.4.2., fino all'entrata in vigore di requisiti minimi di maggiore efficienza definiti dai regolamenti comunitari emanati ai sensi della direttive 2009/125/CE e 2010/30/UE;
  - c) nel caso di installazione di generatori con potenza nominale del focolare maggiore del valore preesistente di oltre il 10%, l'aumento di potenza sia motivato con la verifica dimensionale dell'impianto di riscaldamento condotto secondo la norma UNI EN 12831;
  - d) nel caso di installazione di generatori di calore a servizio di più unità immobiliari, o di edifici adibiti a uso non residenziale siano presenti un sistema di regolazione per singolo ambiente o per singola unità immobiliare, assistita da compensazione climatica, e un sistema di contabilizzazione diretta o indiretta del calore che permetta la ripartizione dei consumi per singola unità immobiliare.

#### **11.4.4. Requisiti degli impianti di climatizzazione estiva**

1. Fermo restando il rispetto dei requisiti minimi definiti dai regolamenti comunitari emanati ai sensi della direttive 2009/125/CE e 2010/30/UE, nel caso di nuova installazione di impianti termici di climatizzazione estiva in edifici esistenti, o ristrutturazione dei medesimi impianti o di sostituzione delle macchine frigorifere dei generatori, si applica quanto previsto di seguito:
  - a) calcolo dell'efficienza globale media stagionale dell'impianto di climatizzazione estiva e verifica che la stessa risulti superiore al valore limite calcolato utilizzando i valori delle efficienze fornite al punto 9.6 per l'edificio di riferimento;
  - b) installazione, ove tecnicamente possibile, di sistemi di regolazione per singolo ambiente e di sistemi di contabilizzazione diretta o indiretta del calore che permetta la ripartizione dei consumi per singola unità immobiliare;
2. Nel caso di sostituzione di macchine frigorifere, si intendono rispettate tutte le disposizioni vigenti in tema di uso razionale dell'energia, incluse quelle di cui alle lettera a), qualora coesistano le seguenti condizioni:
  - a) le nuove macchine frigorifere elettriche o a gas, con potenza utile nominale maggiore di 12 kW, abbiano un indice di efficienza energetica non inferiore a valori riportati nel punto 11.4.2., fino all'entrata in vigore di requisiti minimi di maggiore efficienza definiti dai regolamenti comunitari emanati ai sensi della direttive 2009/125/CE e 2010/30/UE;
  - b) nel caso di installazione di macchine frigorifere a servizio di più unità immobiliari, o di edifici adibiti a uso non residenziale siano presenti un sistema di regolazione per singolo ambiente o per singola unità immobiliare, e un sistema di contabilizzazione diretta o indiretta del calore che permetta la ripartizione dei consumi per singola unità immobiliare.

3. Nel caso di installazione di pompa di calore avente potenza termica non superiore a 15 kW, la relazione tecnica di cui al punto 7.1 può essere omessa a fronte dell'obbligo di presentazione della dichiarazione di conformità di cui all'art. 7 del D.M. 37/2008.

#### **11.4.5. Requisiti degli impianti tecnologici idrico sanitari**

1. Fermo restando il rispetto dei requisiti minimi definiti dai regolamenti comunitari emanati ai sensi della direttive 2009/125/CE e 2010/30/UE, nel caso di nuova installazione di impianti tecnologici idrico-sanitari destinati alla produzione di acqua calda sanitaria, in edifici esistenti, o ristrutturazione dei medesimi impianti, si procede al calcolo dell'efficienza globale media stagionale dell'impianto tecnologico idrico-sanitario e alla verifica che la stessa risulti superiore al valore limite calcolato utilizzando i valori delle efficienze fornite al punto 9.6 per l'edificio di riferimento.
2. Nel caso di sostituzione di generatori di calore destinati alla produzione dell'acqua calda sanitaria negli impianti esistenti di cui al precedente punto, devono essere rispettati i requisiti minimi definiti ai precedenti punti 11.4.1. e 11.4.2., fermo restando il rispetto dei requisiti minimi definiti dai regolamenti comunitari suddetti, le precedenti indicazioni non si applicano nel caso di installazione o sostituzione di scaldacqua unifamiliari.

#### **11.4.6. Requisiti degli impianti di illuminazione**

1. Nelle more dell'emanazione di specifiche prescrizioni in merito, per tutte le categorie di edifici, con l'esclusione della categoria E.1, fatta eccezione dei collegi, conventi, case di pena, caserme, nonché della categoria E.1 (3) in caso di sostituzione di singoli apparecchi di illuminazione, i nuovi apparecchi devono avere i requisiti minimi definiti dai regolamenti comunitari emanati ai sensi delle direttive 2009/125/CE e 2010/30/UE. I nuovi apparecchi devono avere almeno le stesse caratteristiche tecnico funzionali di quelli sostituiti e permettere il rispetto dei requisiti normativi d'impianto previsti dalle norme UNI e CEI vigenti.

#### **11.4.7. Requisiti degli impianti di ventilazione**

1. In caso di nuova installazione, sostituzione o riqualificazione di impianti di ventilazione, i nuovi apparecchi devono avere i requisiti minimi definiti dai regolamenti comunitari emanati ai sensi della direttiva 2009/125/CE e 2010/30/UE. I nuovi apparecchi devono avere almeno le stesse caratteristiche tecnico funzionali di quelli sostituiti e permettere il rispetto dei requisiti normativi d'impianto previsti dalle norme UNI e CEI vigenti.

### **12. Adozione di sistemi di termoregolazione e contabilizzazione**

- 12.1. Ai sensi dell'articolo 33, comma 4 della l.r. 13/2015, al fine di favorire il contenimento dei consumi energetici attraverso la contabilizzazione dei consumi individuali e la suddivisione delle spese in base ai consumi effettivi di ciascun centro di consumo individuale, si applica quanto previsto all'articolo 9 del d.lgs. 102/2014, ivi incluse le sanzioni previste all'articolo 16 del decreto medesimo.

### **13. Quadro di sintesi**

- 13.1. Al fine di semplificare l'applicazione della presente deliberazione, nelle tabelle che seguono sono riportati:
  - l'abaco dei requisiti e delle specifiche;
  - il riepilogo dei requisiti e delle verifiche da eseguire in funzione della tipologia e del livello di intervento.

Tabella 25 - Abaco dei requisiti e delle specifiche

<b>TIPOLOGIA DI INTERVENTO E RIF.</b>	<b>RIF.</b>	<b>REQUISITO</b>	<b>RIF.</b>	<b>SPECIFICHE</b>
<b>PUNTO 8</b> Requisiti e prescrizioni comuni a tutte le tipologie di intervento	8.3	Controllo della condensazione		
	8.4	Controllo degli apporti di energia termica in regime estivo		
	8.5	Trattamento dei fluidi termovettori negli impianti idronici		
	8.6	Requisiti degli impianti alimentati da biomasse combustibili		
	8.7	Requisiti degli impianti termici		
	8.8	Requisiti delle unità di microgenerazione		
	8.9	Requisiti per impianti di sollevamento		
<b>PUNTO 9</b> Requisiti e prescrizioni per gli edifici di nuova costruzione o soggetti a ristrutturazioni importanti di primo livello e per gli edifici a energia quasi zero	9.2	Efficienza, parametri e indici di prestazione energetica globale e parziale		
	9.3	Altri requisiti e prescrizioni		
			A.	Coefficiente medio globale di scambio termico
			B.	Trasmittanza termica dei componenti edilizi – pareti di separazione
			C.	Controllo dell'area solare equivalente estiva
			D.	Protezione delle chiusure opache
			E.	Allacciamento a reti di teleriscaldamento/ teleraffrescamento
			F.	Requisiti in tema di sistemi di regolazione e controllo
	9.4	Requisiti in tema di produzione e utilizzo di fonti energetiche rinnovabili (FER)		
			9.4.1.	Apporto di energia termica da fonti energetiche rinnovabili
			9.4.2.	Produzione di energia elettrica da fonti energetiche rinnovabili

			9.4.3.	Condizioni applicative
	9.5	Parametri dell'edificio di riferimento relativi all'involucro		
	9.6	Parametri dell'edificio di riferimento relativi agli impianti tecnici		
			9.6.1.	Servizi di climatizzazione invernale, climatizzazione estiva, acqua calda sanitaria e produzione di energia elettrica in situ
			9.6.2.	Fabbisogno energetico di illuminazione
			9.6.3.	Fabbisogno energetico di ventilazione
	9.7	Requisiti degli edifici a energia quasi zero		
<b>PUNTO 10</b>  Requisiti e prescrizioni per gli edifici soggetti a ristrutturazioni importanti di secondo livello	10.3	Controllo delle perdite per trasmissione		
			A.	Coefficiente medio globale di scambio termico
			B.	Trasmittanza termica dei componenti edilizi
	10.4	Requisiti degli impianti		
<b>PUNTO 11</b>  Requisiti e prescrizioni per gli edifici soggetti a riqualificazione energetica	11.2	Controllo delle perdite per trasmissione		
			B.	Trasmittanza termica dei componenti edilizi – chiusure opache verticali
			C.	Trasmittanza termica dei componenti edilizi – chiusure opache orizzontali o inclinate superiori
		Configurazione impianti termici	D.	Trasmittanza termica dei componenti edilizi – chiusure opache orizzontali inferiori
		Integrazione FER	E.	Trasmittanza termica e fattore di trasmissione solare delle chiusure trasparenti
			F.	Trasmittanza termica dei componenti edilizi – pareti di separazione
	11.3	Condizioni particolari		

	11.4	Requisiti degli impianti		
			11.4.1	Requisiti di efficienza energetica dei sistemi di generazione: rendimento dei generatori di calore a combustibile liquido e gassoso
			11.4.2	Requisiti di efficienza energetica dei sistemi di generazione: rendimento delle pompe di calore e macchine frigorifere
			11.4.3	Requisiti degli impianti termici di climatizzazione invernale
			11.4.4	Requisiti degli impianti termici di impianti di climatizzazione estiva
			11.4.5	Requisiti degli impianti tecnologici idrico sanitari
			11.4.6	Requisiti degli impianti di illuminazione
			11.4.7	Requisiti degli impianti di ventilazione
<b>PUNTO 12</b>	Adozione di sistemi di termoregolazione e contabilizzazione			

Tabella 26 - Requisiti e verifiche da eseguire in funzione della tipologia e del livello di intervento

<b>TIPOLOGIA DI INTERVENTO</b>	<b>DESCRIZIONE LIVELLI DI INTERVENTO</b>	<b>REQUISITI E VERIFICHE</b>
<b>NUOVA COSTRUZIONE</b>	Edifici di nuova costruzione o soggetti a totale demolizione e ricostruzione	Rispetto di tutti i requisiti di cui ai punti 8 e 9 del presente allegato.  La verifica viene effettuata con il metodo dell'edificio di riferimento.
<b>AMPLIAMENTO MAGGIORE DEL 15% O COMUNQUE SUPERIORE A 500 m<sup>3</sup></b>	Ampliamenti volumetrici di un edificio esistente se collegati a impianto tecnico esistente  Recupero volumi esistenti precedentemente non climatizzati o cambio di destinazione d'uso se collegati a impianto tecnico esistente	Rispetto, per la parte ampliata ( o volume recuperato):  <ul style="list-style-type: none"> <li>• di tutti i requisiti pertinenti di cui al punto 8;</li> <li>• delle prescrizioni di cui al punto 9.3, lettera F.a);</li> <li>• dei requisiti relativi al coefficiente globale di scambio</li> </ul>

		<p>termico per trasmissione <math>H^*_T</math> di cui al punto 9.3, lettera A.;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>dei requisiti relativi al parametro <math>A_{sol,est}/A_{sup,utile}</math> di cui al punto 9.3, lettera C.</li> </ul>
	<p>Ampliamenti volumetrici di un edificio esistente se dotati di nuovi impianti tecnici</p> <p>Recupero volumi esistenti precedentemente non climatizzati o cambio di destinazione d'uso se dotati di nuovi impianti tecnici</p>	<p>Rispetto di tutti i requisiti di cui ai punti 8 e 9 del presente allegato.</p> <p>La verifica viene effettuata con il metodo dell'edificio di riferimento relativamente alla sola nuova porzione realizzata.</p>
<p><b>RISTRUTTURAZIONE IMPORTANTE DI PRIMO LIVELLO</b></p>	<p>Intervento sull'involucro edilizio con un'incidenza superiore al 50% della superficie disperdente lorda complessiva dell'edificio, e contemporanea ristrutturazione dell'impianto termico per il servizio di climatizzazione invernale e/o estiva asservito all'intero edificio</p>	<p>Rispetto di tutti i requisiti di cui ai punti 8 e 9 del presente allegato, salvo specifiche esclusioni.</p> <p>La verifica viene effettuata con il metodo dell'edificio di riferimento, limitatamente ai servizi (impianti) coinvolti.</p>
<p><b>EDIFICI A ENERGIA QUASI ZERO</b></p>	<p>Edifici di nuova costruzione o esistenti a energia quasi zero</p>	<p>Rispetto di tutti i requisiti previsti al punto 9.2, al punto 9.3, lettere A. e C., al punto 9.5 e al punto 9.6, determinati con i valori vigenti dal 1° gennaio 2019 per gli edifici pubblici e dal 1° gennaio 2021 per tutti gli altri edifici.</p> <p>Rispetto contemporaneo degli obblighi di integrazione delle fonti rinnovabili nel rispetto dei principi minimi di cui al punto 9.4.</p>
<p><b>RISTRUTTURAZIONE IMPORTANTE DI SECONDO LIVELLO</b></p>	<p>Intervento sull'involucro edilizio con un'incidenza superiore al 25% della superficie disperdente lorda complessiva dell'edificio, con o senza interventi sull'impianto termico per il servizio di climatizzazione invernale e/o estiva</p>	<p>Rispetto dei requisiti di cui ai punti 8, 10 e 11, pertinenti all'intervento. In particolare:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>per il punto 10: <ul style="list-style-type: none"> <li>10.3.: Controllo delle perdite per trasmissione (coefficiente globale di scambio termico per trasmissione <math>H^*_T</math>)</li> <li>10.4.: Requisiti degli impianti (se oggetto di intervento)</li> </ul> </li> <li>per il punto 11: <ul style="list-style-type: none"> <li>11.2.: Controllo delle perdite per trasmissione (trasmittanze U)</li> <li>11.3.: Condizioni particolari</li> </ul> </li> </ul>

		<ul style="list-style-type: none"> <li>- 11.4.: Requisiti degli impianti (se oggetto di intervento)</li> </ul> <p>Per la verifica di cui al punto 10.3, il coefficiente globale di scambio termico per trasmissione (<math>H'_T</math>) è determinato per l'intera parete, comprensiva di tutti i componenti su cui si è intervenuti.</p> <p>A titolo esemplificativo e non esaustivo:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- se l'intervento riguarda una porzione della copertura dell'edificio, la verifica del coefficiente globale di scambio termico per trasmissione (<math>H'_T</math>) si effettua per la medesima porzione della copertura;</li> <li>- se l'intervento riguarda una porzione della parete verticale opaca dell'edificio esposta a nord, la verifica del coefficiente globale di scambio termico per trasmissione (<math>H'_T</math>) si effettua per l'intera parete verticale opaca esposta a nord.</li> </ul>
<b>RIQUALIFICAZIONE ENERGETICA</b>	<p>Interventi sull'involucro edilizio o sugli impianti, in qualunque modo denominati dalla d.G.r. 1759/2014, che hanno un impatto sulla prestazione energetica dell'edificio. Tali interventi coinvolgono una superficie superiore o uguale al 10% e inferiore al 25% della superficie disperdente lorda complessiva dell'edificio e/o consistono nella nuova installazione, nella ristrutturazione di un impianto termico asservito all'edificio o in altri interventi parziali, ivi compresa la sostituzione del generatore.</p>	<p>Rispetto dei requisiti di cui ai punti 8 e 11, pertinenti all'intervento. In particolare, per il punto 11:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 11.2.: Controllo delle perdite per trasmissione (trasmittanze U)</li> <li>- 11.3.: Condizioni particolari</li> <li>- 11.4.: Requisiti degli impianti (se oggetto di intervento).</li> </ul>
<b>AMPLIAMENTO INFERIORE O UGUALE AL 15% O INFERIORE O UGUALE A 500 m<sup>3</sup></b>	<p>Realizzazione di nuovi volumi climatizzati con un volume lordo inferiore o uguale al 15% di quello esistente, e comunque inferiore o uguale a 500 m<sup>3</sup></p>	

<p><b>INTERVENTI ESCLUSI</b></p>	<p>Interventi di trasformazione edilizia che non coinvolgano componenti edilizie e impiantistiche che possano influire sulle prestazioni energetiche dell'edificio quali, a titolo esemplificativo e non esaustivo:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- interventi di ripristino dell'involucro edilizio che coinvolgano unicamente strati di finitura, interni o esterni, ininfluenti dal punto di vista termico (quali la tinteggiatura), o rifacimento di porzioni di intonaco che interessino una superficie inferiore al 10% della superficie disperdente lorda complessiva dell'edificio;</li><li>- interventi di riparazione sugli impianti termici esistenti, ricadenti tra quelli di manutenzione ordinaria di cui punto 4. della tabella riportata al punto 1.3 dell'Allegato A alla d.G.r. 1759/2014.</li></ul>	<p>Nessun requisito da rispettare</p>
----------------------------------	--	---------------------------------------

## APPENDICE 1 - DEFINIZIONI

Ai soli fini dell'applicazione delle presenti disposizioni, si applicano le definizioni riportate all'articolo 2, commi 1 e 2 del decreto legislativo 19 agosto 2005, n. 192, e successive modificazioni, e le ulteriori seguenti definizioni:

- a) **superficie disperdente S** ( $m^2$ ): superficie che delimita il volume climatizzato V rispetto all'esterno, al terreno, ad ambienti a diversa temperatura o ambienti non dotati di impianto di climatizzazione;
- b) **volume climatizzato V** ( $m^3$ ): volume lordo delle parti di edificio climatizzate come definito dalle superfici che lo delimitano;
- c) **rapporto di forma (S/V)**: rapporto tra la superficie disperdente S e il volume climatizzato V;
- d) **trasmissione termica periodica  $Y_{IE}$**  ( $W/m^2K$ ): parametro che valuta la capacità di una parete opaca di sfasare e attenuare la componente periodica del flusso termico che la attraversa nell'arco delle 24 ore, definita e determinata secondo la norma UNI EN ISO 13786:2008 e successivi aggiornamenti;
- e) **riflettanza**: rapporto tra l'intensità della radiazione solare globalmente riflessa e quella della radiazione incidente su una superficie espresso in forma di parametro adimensionale, in modo analogo, nella scala [0-1] o nella scala [0-100];
- f) **impianto con sistema ibrido**: impianto dotato di generatori che utilizzano più fonti energetiche opportunamente integrate tra loro al fine di contenere i consumi e i costi di investimento e gestione. Un esempio, non esaustivo, è costituito da un impianto composto da una pompa di calore elettrica integrata con una caldaia a gas a condensazione.

## **APPENDICE 2 - NORME TECNICHE DI RIFERIMENTO PER IL CALCOLO DELLA PRESTAZIONE ENERGETICA DEGLI EDIFICI**

### **NORME QUADRO DI RIFERIMENTO NAZIONALE**

- UNI/TS 11300-1 Prestazioni energetiche degli edifici – Parte 1: Determinazione del fabbisogno di energia termica dell'edificio per la climatizzazione estiva ed invernale.
- UNI/TS 11300-2 Prestazioni energetiche degli edifici – Parte 2: Determinazione del fabbisogno di energia primaria e dei rendimenti per la climatizzazione invernale e per la produzione di acqua calda sanitaria, per la ventilazione e per l'illuminazione.
- UNI/TS 11300-3 Prestazioni energetiche degli edifici – Parte 3: Determinazione del fabbisogno di energia primaria e dei rendimenti per la climatizzazione estiva.
- UNI/TS 11300-4 Prestazioni energetiche degli edifici – Parte 4: Utilizzo di energie rinnovabili e di altri metodi di generazione per la climatizzazione invernale e per la produzione di acqua calda sanitaria.
- Raccomandazione CTI 14 Prestazioni energetiche degli edifici – Determinazione della prestazione energetica per la classificazione dell'edificio.

### **NORME TECNICHE A SUPPORTO**

- UNI EN ISO 6946 Componenti ed elementi per edilizia – Resistenza termica e trasmittanza termica – Metodo di calcolo.
- UNI 10339 Impianti aeraulici ai fini del benessere. Generalità classificazione e requisiti. Regole per la richiesta di offerta.
- UNI 10349 Riscaldamento e raffrescamento degli edifici – Dati climatici.
- UNI/TR 11328-1 Energia solare - Calcolo degli apporti per applicazioni in edilizia - Parte 1: Valutazione dell'energia raggiante ricevuta.
- UNI EN 13789 Prestazione termica degli edifici – Coefficiente di perdita di calore per trasmissione – Metodo di calcolo.
- UNI EN ISO 13786 Prestazione termica dei componenti per edilizia – Caratteristiche termiche dinamiche – Metodi di calcolo.
- UNI EN ISO 13790 Prestazione termica degli edifici - Calcolo del fabbisogno di energia per il riscaldamento e il raffrescamento.
- UNI EN ISO 10077-1 Prestazione termica di finestre, porte e chiusure – Calcolo della trasmittanza termica – Metodo semplificato.
- UNI EN ISO 12631 Prestazione termica delle facciate continue – Calcolo della trasmittanza termica.
- UNI EN ISO 13370 Prestazione termica degli edifici – Trasferimento di calore attraverso il terreno – Metodi di calcolo.
- UNI EN 12831 Impianti di riscaldamento negli edifici – Metodo di calcolo del carico termico di progetto.

- UNI EN 15193 Prestazione energetica degli edifici – Requisiti energetici per illuminazione.
- UNI EN ISO 10211 Ponti termici in edilizia – Flussi termici e temperature superficiali – Calcoli dettagliati.
- UNI EN ISO 14683 Ponti termici nelle costruzioni edili – Trasmittanza termica lineare – Metodi semplificati e valori di progetto.
- UNI EN ISO 13788 Prestazione igrometrica dei componenti e degli elementi per l'edilizia. Temperatura superficiale interna per evitare l'umidità superficiale critica e condensa interstiziale – Metodo di calcolo.
- UNI EN 13363-1 Dispositivi di protezione solare in combinazione con vetrate – Calcolo della trasmittanza totale e luminosa - Parte 1: Metodo semplificato.
- UNI EN 13363-2 Dispositivi di protezione solare in combinazione con vetrate – Calcolo della trasmittanza totale e luminosa – Parte 2: Metodo di calcolo dettagliato.

#### **BANCHE DATI**

- UNI 10351 Materiali da costruzione – Conduttività termica e permeabilità al vapore.
- UNI EN ISO 10456 Materiali e prodotti per edilizia - Proprietà igrometriche - Valori tabulati di progetto e procedimenti per la determinazione dei valori termici dichiarati e di progetto.
- UNI 10355 Murature e solai – Valori di resistenza termica e metodo di calcolo.
- UNI EN 1745 Muratura e prodotti per muratura – Metodi per determinare i valori termici di progetto.
- UNI/TR 11552 Abaco delle strutture costituenti l'involucro opaco degli edifici. Parametri termofisici.
- UNI EN 410 Vetro per edilizia – Determinazione delle caratteristiche luminose e solari delle vetrate.
- UNI EN 673 Vetro per edilizia – Determinazione della trasmittanza termica (valore U) – Metodo di calcolo.

Gli aggiornamenti delle norme tecniche riportate nel presente allegato o le eventuali norme sostitutive o integrative, subentrano o si aggiungono direttamente alle corrispondenti norme dell'elenco sopra riportato.

### APPENDICE 3

#### RELAZIONE TECNICA DI CUI AL PUNTO 7.1 DELL'ALLEGATO ALLA D.G.R. 272 DEL 26/02/2016 ATTESTANTE LA RISPONDEZZA ALLE PRESCRIZIONI IN MATERIA DI CONTENIMENTO DEL CONSUMO ENERGETICO DEGLI EDIFICI

#### NUOVE COSTRUZIONI, RISTRUTTURAZIONI IMPORTANTI DI PRIMO LIVELLO, EDIFICI AD ENERGIA QUASI ZERO

Un edificio esistente è sottoposto a ristrutturazione importante di primo livello quando l'intervento ricade nelle tipologie indicate al punto 3.2, lettera b), punto i) dell'allegato alla d.G.r. 272/2016.

*Il seguente schema di relazione tecnica contiene le informazioni minime necessarie per accertare l'osservanza delle norme vigenti da parte degli organismi pubblici competenti.*

#### 1. INFORMAZIONI GENERALI

Comune di ..... Provincia .....

Progetto per la realizzazione di (specificare il tipo di opere)  
.....  
.....  
.....

Edificio pubblico <> sì <> no  
Edificio a uso pubblico <> sì <> no

Sito in (specificare l'ubicazione o, in alternativa indicare che è da edificare nel terreno di cui si riportano gli estremi del censimento al Nuovo Catasto Urbano):

.....  
Mappale:.....  
Sezione:.....  
Foglio:.....  
Particella:.....  
Subalterni:.....

Richiesta Permesso di Costruire n..... del.....  
Permesso di Costruire / SCIA n..... del.....  
Variante Permesso di Costruire/ SCIA n..... del.....

Classificazione dell'edificio (o del complesso di edifici) in base alla categoria di cui al punto 3.1 dell'allegato alla d.G.r. 272/2016; per edifici costituiti da parti appartenenti a categorie differenti, specificare le diverse categorie)

.....

Numero delle unità immobiliari .....

Committente(i) .....

Progettista(i) degli impianti di climatizzazione (invernale ed estiva - specificare se differenti), dell'isolamento termico e del sistema di ricambio dell'aria dell'edificio  
.....  
.....

Direttore(i) dei lavori degli impianti di climatizzazione (invernale ed estiva - specificare se differenti), dell'isolamento termico e del sistema di ricambio dell'aria dell'edificio

.....  
.....

Progettista(i) dei sistemi di illuminazione dell'edificio

.....  
.....

Direttore(i) dei lavori dei sistemi di illuminazione dell'edificio

.....

Tecnico incaricato per la redazione dell'Attestato di Prestazione Energetica (APE)

.....

## 2. FATTORI TIPOLOGICI DELL'EDIFICIO (O DEL COMPLESSO DI EDIFICI)

Gli elementi tipologici da fornire, al solo scopo di supportare la presente relazione tecnica, sono costituiti dai primi tre allegati obbligatori di cui al punto 8 della presente relazione.

## 3. PARAMETRI CLIMATICI DELLA LOCALITA'

Gradi giorno (della zona d'insediamento, determinati in base al DPR 412/93) GG: .....

Temperatura minima di progetto (dell'aria esterna secondo norma UNI 5364 e successivi aggiornamenti) K: .....

Temperatura massima estiva di progetto dell'aria esterna secondo norma K: .....

## 4. DATI TECNICI E COSTRUTTIVI DELL'EDIFICIO (O DEL COMPLESSO DI EDIFICI) E DELLE RELATIVE STRUTTURE

### Climatizzazione invernale

Volume delle parti di edificio climatizzate al lordo delle strutture che li delimitano (V) m<sup>3</sup> .....

Superficie disperdente che delimita il volume climatizzato (S) m<sup>2</sup>.....

Rapporto S/V 1/m .....

Superficie utile climatizzata dell'edificio m<sup>2</sup>.....

Valore di progetto della temperatura interna invernale °C.....

Valore di progetto dell'umidità relativa interna invernale % .....

Presenza sistema di contabilizzazione del calore <> sì <> no  
specificare se con metodo diretto o indiretto:

.....

### Climatizzazione estiva

Volume delle parti di edificio climatizzate al lordo delle strutture che li delimitano (V) m<sup>3</sup> .....

Superficie disperdente che delimita il volume climatizzato (S)	m <sup>2</sup> .....
Superficie utile climatizzata dell'edificio	m <sup>2</sup> .....
Valore di progetto della temperatura interna estiva	°C.....
Valore di progetto dell'umidità relativa interna estiva	% .....
Presenza sistema di contabilizzazione del freddo specificare se con metodo diretto o indiretto	◊ sì      ◊ no
.....	

### Informazioni generali e prescrizioni

Presenza di reti di teleriscaldamento/raffreddamento a meno di 1000 m      ◊ sì      ◊ no

Se "sì" descrivere le opere edili ed impiantistiche previste necessarie al collegamento alle reti. Se non sono state predisposte opere inserire la motivazione:

.....  
.....

Livello di automazione per il controllo la regolazione e la gestione delle tecnologie dell'edificio e degli impianti termici (BACS), classe: ..... (min = classe B norma UNI EN 15232)

Adozione di materiali ad elevata riflettanza solare per le coperture      ◊ sì      ◊ no

Se "sì" descrizione e caratteristiche principali:

.....

Valore di riflettanza solare = ..... > 0.65 per coperture piane

Valore di riflettanza solare = ..... > 0.30 per coperture a falda

Se "no" riportare le ragioni tecnico-economiche che hanno portato al non utilizzo dei materiali riflettenti:

.....

Adozione di tecnologie di climatizzazione passiva per le coperture      ◊ sì      ◊ no

Se "no" riportare le ragioni tecnico-economiche che hanno portato al non utilizzo:

.....

Adozione di misuratori d'energia (Energy Meter)      ◊ sì      ◊ no

Se "sì" descrizione e caratteristiche principali

.....

Adozione di sistemi di contabilizzazione diretta del calore      ◊ sì      ◊ no

Adozione di sistemi di contabilizzazione diretta del freddo      ◊ sì      ◊ no

Adozione di sistemi di contabilizzazione diretta dell'A.C.S.      ◊ sì      ◊ no

Se "no" riportare le ragioni tecnico-economiche che hanno portato al non utilizzo e definire quale sistema di contabilizzazione è stato utilizzato:

.....  
.....

Utilizzazione di fonti di energia rinnovabili per la copertura dei consumi di calore, di elettricità e per il raffrescamento secondo i principi minimi di integrazione, le modalità e le decorrenze di cui al punto 9.4 dell'allegato alla d.G.r. 272/2016.

**Produzione di energia termica**

Indicare la % di copertura tramite il ricorso ad energia prodotta da impianti alimentati da fonti rinnovabili, dei consumi previsti per:

- acqua calda sanitaria (%):

.....

- acqua calda sanitaria, climatizzazione invernale, climatizzazione estiva (%):

.....

**Produzione di energia elettrica**

Indicare la potenza elettrica degli impianti alimentati da fonti rinnovabili:

- superficie in pianta dell'edificio a livello del terreno S (mq):

.....

- potenza elettrica  $P = (1/K)*S$ :

.....

Descrizione e potenza degli impianti alimentati da fonti rinnovabili:

.....  
.....  
.....  
.....

Adozione sistemi di regolazione automatica della temperatura ambiente singoli locali o nelle zone termiche servite da impianti di climatizzazione invernale  sì  no

Adozione sistemi di compensazione climatica nella regolazione automatica della temperatura ambiente singoli locali o nelle zone termiche servite da impianti di climatizzazione invernale  sì  no

Se "no" documentare le ragioni tecniche che hanno portato alla non utilizzazione:

.....  
.....

Valutazione sull'efficacia dei sistemi schermanti delle superfici vetrate sia esterni che interni presenti:

.....  
.....

Verifiche di cui al punto 9.3, lettera D. – b) dell'allegato alla d.G.r. 272/2016.

Tutte le pareti opache verticali ad eccezione di quelle comprese nel quadrante nord-ovest/nord/nord-est:

Valore della massa superficiale parete MS: ..... > 230 kg/mq

Valore del modulo della trasmittanza termica periodica  $Y_{IE}$  ..... < 0,10 W/m<sup>2</sup>K

Tutte le pareti opache verticali ed orizzontali:

Valore del modulo della trasmittanza termica periodica  $Y_{IE}$  ..... < 0,18 W/m<sup>2</sup>K

Verifiche di cui al punto 9.3, lettera D. - c) dell'allegato alla d.G.r. 272/2016.

.....  
.....

## 5. DATI RELATIVI AGLI IMPIANTI

### 5.1 Impianti termici

Impianto tecnologico destinato ai servizi di climatizzazione invernale e/o estiva e/o produzione di acqua calda sanitaria, indipendentemente dal vettore energetico utilizzato.

#### a) Descrizione impianto

Tipologia, Sistemi di generazione, Sistemi di termoregolazione, Sistemi di contabilizzazione dell'energia termica, Sistemi di distribuzione del vettore termico, Sistemi di ventilazione forzata, Sistemi di accumulo termico, Sistemi di produzione e di distribuzione dell'acqua calda sanitaria

Trattamento di condizionamento chimico per l'acqua (norma UNI 8065)  sì  no  
Durezza totale dell'acqua di alimentazione dei generatori di calore per potenza installata maggiore o uguale a 100 kW gradi francesi .....  
Filtro di sicurezza  sì  no

#### b) Specifiche dei generatori di energia

Installazione di un contatore del volume di acqua calda sanitaria  sì  no  
Installazione di un contatore del volume di acqua di reintegro dell'impianto  sì  no

#### Caldiaia/Generatore di aria calda

Generatore di calore a biomassa  sì  no

Se "sì" verificare il rispetto del valore del rendimento termico utile nominale in relazione alle classi minime di cui alle pertinenti norme UNI-EN di prodotto.

Combustibile utilizzato: .....

Fluido termovettore: .....

Sistema di emissione (specificare bocchette/pannelli radianti/ radiatori/ strisce radianti/ termoconvettori/ travi fredde/ ventilconvettori/ altro):  
.....  
.....

Valore nominale della potenza termica utile kW .....

Rendimento termico utile (o di combustione per generatori ad aria calda) al 100% Pn

Valore di progetto % .....

Rendimento termico utile al 30% Pn

Valore di progetto % .....

Nel caso di generatori che utilizzino più di un combustibile indicare i tipi e le percentuali di utilizzo dei singoli combustibili

**Pompa di calore :**  elettrica  a gas

Tipo di pompa di calore (ambiente esterno/interno) .....

Lato esterno (specificare aria/acqua/suolo - sonde orizzontali/ suolo - sonde verticali/altro):  
.....

Fluido lato utenze (specificare aria/acqua/altro):

.....  
Potenza termica utile riscaldamento .....  
Potenza elettrica assorbita .....  
Coefficiente di prestazione (COP) .....  
Indice di efficienza energetica (EER) .....

### Impianti di micro-cogenerazione

Rendimento energetico delle unità di produzione PES = .....  $\geq 0$  (0,15 per impianti di cogenerazione)

Procedura di calcolo del PES:

.....  
.....

### Teleriscaldamento/teleraffrescamento

Certificazione atta a comprovare i fattori di conversione in energia primaria in energia termica fornita al punto di consegna dell'edificio:  $\langle \rangle$  sì  $\langle \rangle$  no

Se sì indicare il protocollo ..... e i fattori di conversione

.....

Valore nominale della potenza termica utile dello scambiatore di calore kW .....

Per gli impianti termici con o senza produzione di acqua calda sanitaria, che utilizzano, in tutto o in parte, macchine diverse da quelle sopra descritte, le prestazioni di dette macchine sono fornite utilizzando le caratteristiche fisiche della specifica apparecchiatura, e applicando, ove esistenti, le vigenti norme tecniche.

### c) Specifiche relative ai sistemi di regolazione dell'impianto termico

Tipo di conduzione invernale prevista:.....

Tipo di conduzione estiva prevista:.....

Sistema di gestione dell'impianto termico:.....

Sistema di regolazione climatica in centrale termica (solo per impianti centralizzati).....

Centralina climatica, Numero dei livelli di programmazione della temperatura nelle 24 ore.....

Regolatori climatici e dispositivi per la regolazione automatica della temperatura ambiente nei singoli locali o nelle singole zone o unità immobiliari

Numero di apparecchi, Descrizione sintetica delle funzioni, Numero dei livelli di programmazione della temperatura nelle 24 ore

### d) Dispositivi per la contabilizzazione del calore/freddo nelle singole unità immobiliari (solo per impianti centralizzati)

Numero di apparecchi, Descrizione sintetica del dispositivo

.....  
.....

### e) Terminali di erogazione dell'energia termica

Numero di apparecchi (quando applicabile), Tipo, Potenza termica nominale (quando applicabile)  
.....  
.....

**f) Condotti di evacuazione dei prodotti della combustione**

Descrizione e caratteristiche principali (indicare con quale norma è stato eseguito il dimensionamento)  
.....  
.....

**g) Sistemi di trattamento dell'acqua (tipo di trattamento)**

Descrizione e caratteristiche principali  
.....  
.....

**h) Specifiche dell'isolamento termico della rete di distribuzione**

(Tipologia, conduttività termica, spessore)  
.....  
.....

**i) Schemi funzionali degli impianti termici**

In allegato inserire schema unifilare degli impianti termici con specificato:

- il posizionamento e le potenze dei terminali di erogazione;
- il posizionamento e tipo dei generatori;
- il posizionamento e tipo degli elementi di distribuzione,
- il posizionamento e tipo degli elementi di controllo;
- il posizionamento e tipo degli elementi di sicurezza.

**5.2 Impianti fotovoltaici**

Descrizione con caratteristiche tecniche e schemi funzionali in allegato  
.....  
.....

**5.3 Impianti solari termici**

Descrizione con caratteristiche tecniche e schemi funzionali in allegato  
.....  
.....

**5.4 Impianti di illuminazione**

Descrizione con caratteristiche tecniche e schemi funzionali in allegato  
.....  
.....

**5.5 Altri impianti**

Descrizione e caratteristiche tecniche di apparecchiature, sistemi e impianti di rilevante importanza funzionali e schemi funzionali in allegato.

Livello minimo di efficienza dei motori elettrici per ascensori e scale mobili .....

## 6. PRINCIPALI RISULTATI DEI CALCOLI

Si dichiara che l'edificio oggetto della presente relazione può essere definito "edificio ad energia quasi zero" in quanto sono contemporaneamente rispettati:

- tutti i requisiti previsti al punto 9.2, al punto 9.3, lettere A. e C., al punto 9.5 e al punto 9.6 dell'allegato alla d.G.r. 272/2016, determinati con i valori vigenti dal 1° gennaio 2019 per gli edifici pubblici e dal 1° gennaio 2021 per tutti gli altri edifici;
- gli obblighi di integrazione delle fonti rinnovabili nel rispetto dei principi minimi di cui al punto 9.4 dell'allegato alla d.G.r. 272/2016.

### a) Involucro edilizio e ricambi d'aria

Trasmittanza termica (U) degli elementi divisorii tra alloggi o unità immobiliari confinanti (distinguendo pareti verticali e solai):

.....

Confronto con il valore limite pari a ..... 0,8 W/m<sup>2</sup>K

Verifica termoigrometrica

(Vedi allegati alla presente relazione)

Numeri di ricambi d'aria (media nelle 24 ore) - specificare per le diverse zone:.....

Portata d'aria di ricambio (G) solo nei casi di ventilazione meccanica controllata:..... m<sup>3</sup>/h

Portata dell'aria circolante attraverso apparecchiature di recupero del calore disperso (solo se previste dal progetto) ..... m<sup>3</sup>/h

Efficienza delle apparecchiature di recupero del calore disperso (solo se previste dal progetto):.....

### b) Indici di prestazione energetica per la climatizzazione invernale ed estiva, per la produzione di acqua calda sanitaria, per la ventilazione e l'illuminazione

Determinazione dei seguenti indici di prestazione energetica, espressi in kWh/m<sup>2</sup> anno, così come definiti al punto 9.2, al punto 9.3, lettere A. e C., al punto 9.5 e al punto 9.6 dell'allegato alla d.G.r. 272/2016, rendimenti e parametri che ne caratterizzano l'efficienza energetica:

- H<sub>T</sub>: coefficiente medio globale di scambio termico per trasmissione per unità di superficie disperdente: ..... (UNI EN ISO 13789);

H<sub>T,L</sub>: coefficiente medio globale limite di scambio termico per trasmissione per unità di superficie disperdente (Tabella 4 dell'allegato alla d.G.r. 272/2016);

Verifica H<sub>T</sub> < H<sub>T,L</sub> .....

- $A_{sol,est} / A_{sup\ utile} = \dots < (A_{sol,est} / A_{sup\ utile})$  limite (Tabella 5 dell'allegato alla d.G.r. 272/2016)

- EP<sub>H,nd</sub>: indice di prestazione termica utile per la climatizzazione invernale dell'edificio .....

$EP_{H,nd,limite}$ : indice di prestazione termica utile per la climatizzazione invernale calcolato nell'edificio di riferimento;

Verifica  $EP_{H,nd} < EP_{H,nd,limite}$  .....

- $EP_{C,nd}$ : indice di prestazione termica utile per la climatizzazione estiva dell'edificio (compreso l'eventuale controllo dell'umidità).....;

$EP_{C,nd,limite}$  indice di prestazione termica utile per la climatizzazione estiva calcolato nell'edificio di riferimento (compreso l'eventuale controllo dell'umidità);

Verifica  $EP_{C,nd} < EP_{C,nd,limite}$  .....

- $EP_{gl,tot} = EP_H + EP_W + EP_V + EP_C + EP_L + EP_T$ : indice della prestazione energetica globale dell'edificio (Energia primaria) Questo indice può essere espresso in energia primaria totale ( $EP_{gl,tot}$ ) e in energia primaria non rinnovabile ( $EP_{gl,nren}$ )

$EP_{gl,tot}$ : indice della prestazione energetica globale dell'edificio (Energia primaria totale).....;

$EP_{gl,tot,limite}$ : indice della prestazione energetica globale dell'edificio calcolato nell'edificio di riferimento (Energia primaria totale).....;

Verifica  $EP_{gl,tot} < EP_{gl,tot,limite}$  (20..) .....

- $\eta_H$ : efficienza media stagionale dell'impianto di riscaldamento .....

$\eta_{H,limite}$  efficienza media stagionale dell'impianto di riscaldamento calcolato nell'edificio di riferimento;

Verifica  $\eta_H > \eta_{H,limite}$  .....

- $\eta_W$ : efficienza media stagionale dell'impianto di produzione dell'acqua calda sanitaria.....;

$\eta_{W,limite}$ : efficienza media stagionale dell'impianto di produzione dell'acqua calda sanitaria calcolato nell'edificio di riferimento;

Verifica  $\eta_W > \eta_{W,limite}$  .....

- $\eta_C$ : efficienza media stagionale dell'impianto di raffrescamento (compreso l'eventuale controllo dell'umidità).....;

$\eta_{C,limite}$ : efficienza media stagionale dell'impianto di raffrescamento calcolato nell'edificio di riferimento (compreso l'eventuale controllo dell'umidità);

Verifica  $\eta_C > \eta_{C,limite}$  .....

### c) Impianti solari termici per la produzione di acqua calda sanitaria

- tipo collettore (specificare non vetrato/ vetrato/ sottovuoto/ altro):.....
- tipo installazione (specificare integrati/ parzialmente integrati/ altro): .....
- tipo supporto (specificare su supporto metallico/su pensilina/parete esterna verticale/ altro): .....
- inclinazione (°) e orientamento: .....
- capacità accumulo/scambiatore: .....

- Impianto integrazione (specificare tipo e alimentazione): .....
- Potenza installata e percentuale di copertura del fabbisogno annuo: .....

**d) Impianti fotovoltaici**

- connessione impianto (specificare grid connected/ stand alone): .....
- tipo moduli (specificare silicio monocristallino/ silicio policristallino/ film sottile/ altro): .....
- tipo installazione (specificare integrati/ parzialmente integrati/ altro): .....
- tipo supporto (specificare supporto metallico/su pensilina/parete esterna verticale/ altro): .....
- inclinazione (°) e orientamento: .....
- Potenza installata e percentuale di copertura del fabbisogno annuo: .....

**e) Consuntivo energia**

- energia consegnata o fornita ( $E_{del}$ ):
- energia rinnovabile ( $EP_{gl,ren}$ ):
- energia esportata ( $E_{exp}$ ):
- energia rinnovabile in situ:
- fabbisogno annuale globale di energia primaria ( $EP_{gl,tot}$ ):

**f) Valutazione della fattibilità tecnica, ambientale ed economica per l'inserimento di sistemi ad alta efficienza**

Schede in allegato

**7. ELEMENTI SPECIFICI CHE MOTIVANO EVENTUALI DEROGHE A NORME FISSATE DALLA NORMATIVA VIGENTE**

Nei casi in cui la normativa vigente consente di derogare ad obblighi generalmente validi, in questa sezione vanno adeguatamente illustrati i motivi che giustificano la deroga nel caso specifico.

.....

**8. DOCUMENTAZIONE ALLEGATA (obbligatoria)**

[ ] Piante di ciascun piano degli edifici con orientamento e indicazione d'uso prevalente dei singoli locali e definizione degli elementi costruttivi

[ ] Prospetti e sezioni degli edifici con evidenziazione dei sistemi fissi di protezione solare e definizione degli elementi costruttivi

[ ] Elaborati grafici relativi ad eventuali sistemi solari passivi specificatamente progettati per favorire lo sfruttamento degli apporti solari

[ ] Schemi funzionali degli impianti contenenti gli elementi di cui all'analoga voce del paragrafo 'Dati relativi agli impianti punto 5.1, lettera i)' e dei punti 5.2, 5.3, 5.4, 5.5 della presente relazione tecnica

[ ] Tabelle con indicazione delle caratteristiche termiche, termo igrometriche e della massa efficace dei componenti opachi dell'involucro edilizio con verifica dell'assenza di rischio di formazione di muffe e di condensazioni interstiziali

[ ] Tabelle con indicazione delle caratteristiche termiche dei componenti finestrati dell'involucro edilizio e della loro permeabilità all'aria

[ ] Schede con indicazione della valutazione della fattibilità tecnica, ambientale ed economica per l'inserimento di sistemi alternativi ad alta efficienza  
Altri eventuali allegati non obbligatori .....

### **9. DICHIARAZIONE DI RISPONDENZA**

Il sottoscritto, iscritto a (indicare albo, ordine o collegio professionale di appartenenza, numero dell'iscrizione) essendo a conoscenza delle sanzioni previste dall'articolo 62, comma1 della l.r. 13/2015

Dichiara sotto la propria personale responsabilità che:

- a) il progetto relativo alle opere di cui sopra è rispondente alle prescrizioni contenute nell'allegato alla d.G.r. 272/2016;
- b) il progetto relativo alle opere di cui sopra rispetta gli obblighi di integrazione delle fonti rinnovabili riportati al punto 9.4 dell'allegato alla d.G.r. 272/2016;
- c) i dati e le informazioni contenuti nella relazione tecnica sono conformi a quanto contenuto o desumibile dagli elaborati progettuali.

Data

Firma



Progettista(i) degli impianti di climatizzazione (invernale ed estiva - specificare se differenti), dell'isolamento termico e del sistema di ricambio dell'aria dell'edificio  
.....  
.....

Direttore(i) dei lavori degli impianti di climatizzazione (invernale ed estiva - specificare se differenti), dell'isolamento termico e del sistema di ricambio dell'aria dell'edificio  
.....  
.....

Progettista(i) dei sistemi di illuminazione dell'edificio  
.....  
.....

Direttore(i) dei lavori dei sistemi di illuminazione dell'edificio  
.....

Tecnico incaricato per la redazione dell'Attestato di Prestazione Energetica (APE)  
.....

## 2. FATTORI TIPOLOGICI DELL'EDIFICIO (O DEL COMPLESSO DI EDIFICI)

Gli elementi tipologici da fornire, al solo scopo di supportare la presente relazione tecnica, sono i primi tre allegati obbligatori di cui al punto 8 della presente relazione.

## 3. PARAMETRI CLIMATICI DELLA LOCALITA'

Gradi giorno (della zona d'insediamento, determinati in base al DPR 412/93) GG: .....

Temperatura minima di progetto (dell'aria esterna secondo norma UNI 5364 e successivi aggiornamenti) K: .....

Temperatura massima estiva di progetto dell'aria esterna secondo norma K: .....

## 4. DATI TECNICI E COSTRUTTIVI DELL'EDIFICIO (O DEL COMPLESSO DI EDIFICI) E DELLE RELATIVE STRUTTURE

### Climatizzazione invernale

Volume delle parti di edificio climatizzate al lordo delle strutture che li delimitano (V) m<sup>3</sup> .....

Superficie disperdente che delimita il volume climatizzato (S) m<sup>2</sup>.....

Rapporto S/V 1/m .....

Superficie utile climatizzata dell'edificio m<sup>2</sup>.....

Valore di progetto della temperatura interna invernale °C.....

Valore di progetto dell'umidità relativa interna invernale % .....

Presenza sistema di contabilizzazione del calore <> sì <> no  
specificare se con metodo diretto o indiretto:  
.....

### Climatizzazione estiva

Volume delle parti di edificio climatizzate al lordo delle strutture che li delimitano (V)	m <sup>3</sup> .....
Superficie disperdente che delimita il volume climatizzato (S)	m <sup>2</sup> .....
Superficie utile climatizzata dell'edificio	m <sup>2</sup> .....
Valore di progetto della temperatura interna estiva	°C.....
Valore di progetto dell'umidità relativa interna estiva	% .....
Presenza sistema di contabilizzazione del freddo specificare se con metodo diretto o indiretto	◊ sì ◊ no
.....	

### Informazioni generali e prescrizioni

Adozione di materiali ad elevata riflettanza solare per le coperture	◊ sì ◊ no
Se "sì" descrizione e caratteristiche principali: .....	
Valore di riflettanza solare = .....> 0.65 per coperture piane Valore di riflettanza solare = .....> 0.30 per coperture a falda	
Se "no" riportare le ragioni tecnico-economiche che hanno portato al non utilizzo dei materiali riflettenti: .....	
Adozione di tecnologie di climatizzazione passiva per le coperture	◊ sì ◊ no
Se "no" riportare le ragioni tecnico-economiche che hanno portato al non utilizzo: .....	
Adozione di valvole termostatiche o altro sistema di termoregolazione per singolo ambiente o singola unità immobiliare	◊ sì ◊ no
Se "sì" descrizione e caratteristiche principali .....	
Adozione sistemi di termoregolazione con compensazione climatica nella regolazione automatica della temperatura ambiente singoli locali o nelle zone termiche servite da impianti centralizzati di climatizzazione invernale	◊ sì ◊ no
Se "no" documentare le ragioni tecniche che hanno portato alla non utilizzazione .....	

## 5. DATI RELATIVI AGLI IMPIANTI

### 5.1 Impianti termici

Impianto tecnologico destinato ai servizi di climatizzazione invernale e/o estiva e/o produzione di acqua calda sanitaria, indipendentemente dal vettore energetico utilizzato.

**a) Descrizione impianto**

Tipologia, Sistemi di generazione, Sistemi di termoregolazione, Sistemi di contabilizzazione dell'energia termica, Sistemi di distribuzione del vettore termico, Sistemi di ventilazione forzata, Sistemi di accumulo termico, Sistemi di produzione e di distribuzione dell'acqua calda sanitaria  
Trattamento di condizionamento chimico per l'acqua (norma UNI 8065) <> sì <> no  
Durezza totale dell'acqua di alimentazione dei generatori di calore per potenza installata maggiore o uguale a 100 kW gradi francesi .....  
Filtro di sicurezza <> sì <> no

**b) Specifiche dei generatori di energia**

Installazione di un contatore del volume di acqua calda sanitaria <> sì <> no  
Installazione di un contatore del volume di acqua di reintegro dell'impianto <> sì <> no

**Caldaia/Generatore di aria calda**

Generatore di calore a biomassa <> sì <> no

Se "sì" verificare il rispetto del valore del rendimento termico utile nominale in relazione alle classi minime di cui alle pertinenti norme UNI-EN di prodotto.

Combustibile utilizzato: .....  
Fluido termovettore: .....  
Sistema di emissione (specificare bocchette/pannelli radianti/ radiatori/ strisce radianti/ termoconvettori/ travi fredde/ ventilconvettori/ altro):  
.....  
.....

Valore nominale della potenza termica utile kW .....

Rendimento termico utile (o di combustione per generatori ad aria calda) al 100% Pn  
Valore di progetto % .....

Rendimento termico utile al 30% Pn  
Valore di progetto % .....

Nel caso di generatori che utilizzino più di un combustibile indicare i tipi e le percentuali di utilizzo dei singoli combustibili

**Pompa di calore : <> elettrica <> a gas**

Tipo di pompa di calore (ambiente esterno/interno) .....  
Lato esterno (specificare aria/acqua/suolo - sonde orizzontali/ suolo - sonde verticali/altro):  
.....  
Fluido lato utenze (specificare aria/acqua/altro):  
.....  
Potenza termica utile riscaldamento .....  
Potenza elettrica assorbita .....  
Coefficiente di prestazione (COP) .....  
Indice di efficienza energetica (EER) .....

**Impianti di micro-cogenerazione**

Rendimento energetico delle unità di produzione PES = .....  $\geq 0$  (0,15 per impianti di cogenerazione)  
Procedura di calcolo del PES:.....  
.....

### Teleriscaldamento/teleraffrescamento

Certificazione atta a comprovare i fattori di conversione in energia primaria in energia termica fornita al punto di consegna dell'edificio: <> sì <> no

Se sì indicare il protocollo ..... e i fattori di conversione  
.....

Valore nominale della potenza termica utile dello scambiatore di calore kW .....

Per gli impianti termici con o senza produzione di acqua calda sanitaria, che utilizzano, in tutto o in parte, macchine diverse da quelle sopra descritte, le prestazioni di dette macchine sono fornite utilizzando le caratteristiche fisiche della specifica apparecchiatura, e applicando, ove esistenti, le vigenti norme tecniche.

#### c) Specifiche relative ai sistemi di regolazione dell'impianto termico

Tipo di conduzione invernale prevista:.....

Tipo di conduzione estiva prevista:.....

Sistema di gestione dell'impianto termico:.....

Sistema di regolazione climatica in centrale termica (solo per impianti centralizzati).....

Centralina climatica, Numero dei livelli di programmazione della temperatura nelle 24 ore.....

Regolatori climatici e dispositivi per la regolazione automatica della temperatura ambiente nei singoli locali o nelle singole zone o unità immobiliari

Numero di apparecchi, Descrizione sintetica delle funzioni, Numero dei livelli di programmazione della temperatura nelle 24 ore

#### d) Dispositivi per la contabilizzazione del calore/freddo nelle singole unità immobiliari (solo per impianti centralizzati)

Numero di apparecchi, Descrizione sintetica del dispositivo  
.....  
.....

#### e) Terminali di erogazione dell'energia termica

Numero di apparecchi (quando applicabile), Tipo, Potenza termica nominale (quando applicabile)  
.....  
.....

#### f) Condotti di evacuazione dei prodotti della combustione

Descrizione e caratteristiche principali (indicare con quale norma è stato eseguito il dimensionamento)  
.....  
.....

#### g) Sistemi di trattamento dell'acqua (tipo di trattamento)

Descrizione e caratteristiche principali  
.....

.....  
**h) Specifiche dell'isolamento termico della rete di distribuzione**

(Tipologia, conduttività termica, spessore)  
.....  
.....

**i) Schemi funzionali degli impianti termici**

In allegato inserire schema unifilare degli impianti termici con specificato:

- il posizionamento e la potenze dei terminali di erogazione;
- il posizionamento e tipo dei generatori;
- il posizionamento e tipo degli elementi di distribuzione,
- il posizionamento e tipo degli elementi di controllo;
- il posizionamento e tipo degli elementi di sicurezza.

**5.2 Impianti fotovoltaici**

Descrizione con caratteristiche tecniche e schemi funzionali in allegato  
.....  
.....

**5.3 Impianti solari termici**

Descrizione con caratteristiche tecniche e schemi funzionali in allegato  
.....  
.....

**5.4 Impianti di illuminazione**

Descrizione con caratteristiche tecniche e schemi funzionali in allegato  
.....  
.....

**5.5 Altri impianti**

Descrizione e caratteristiche tecniche di apparecchiature, sistemi e impianti di rilevante importanza funzionali e schemi funzionali in allegato.

Livello minimo di efficienza dei motori elettrici per ascensori e scale mobili .....

**6. PRINCIPALI RISULTATI DEI CALCOLI**

**a) Involucro edilizio e ricambi d'aria**

Specificare per ogni elemento edilizio:

- Tipo involucro (solaio/copertura/parete perimetrale esterna/parete verticale disperdente su sottotetto non riscaldato/ ambiente non riscaldato/terreno)
- Caratteristiche del materiale isolante

inserimento [ ] cappotto esterno [ ] cappotto interno [ ] intercapedine

spessore (cm) .....  
tipo .....

- Trasmissione ante operam ..... (W/m<sup>2</sup>K)
- Trasmissione post operam ..... (W/m<sup>2</sup>K)
- Trasmissione periodica Y<sub>IE</sub> (p.o.) ..... (W/m<sup>2</sup>K)

Caratteristiche termiche, igrometriche e di massa superficiale dei componenti verticali opachi dell'involucro edilizio interessati all'intervento

Confronto con i valori limite riportati nella tabella 16 dell'allegato alla d.G.r. 272/2016.

Vedi allegati alla presente relazione

Caratteristiche termiche, igrometriche e di massa superficiale dei componenti orizzontali o inclinati opachi dell'involucro edilizio interessati all'intervento

Confronto con i valori limite riportati nella tabella 17 e 18 dell'allegato alla d.G.r. 272/2016.

Vedi allegati alla presente relazione

Caratteristiche termiche delle chiusure tecniche trasparenti, apribili ed assimilabili dell'involucro edilizio interessati all'intervento

Confronto con i valori limite riportati nella tabella 19 dell'allegato alla d.G.r. 272/2016.

Classe di permeabilità all'aria dei serramenti esterni

Vedi allegati alla presente relazione

Caratteristiche termiche delle chiusure tecniche opache, apribili ed assimilabili dell'involucro edilizio

Confronto con i valori limite riportati nella tabella 19 dell'allegato alla d.G.r. 272/2016.

Classe di permeabilità all'aria dei serramenti esterni

Vedi allegati alla presente relazione

Valore del Fattore di trasmissione solare totale (g<sub>gl+sh</sub>) delle componenti vetrate esposte nel settore Ovest-Sud-Est

Confronto con il Valore Limite del Fattore di trasmissione solare totale delle componenti vetrate esposte nel settore Ovest-Sud-Est presente nella tabella 20 dell'allegato alla d.G.r. 272/2016.

Trasmissione termica (U) degli elementi divisorii tra alloggi o unità immobiliari confinanti (distinguendo pareti verticali e solai)

Confronto con il valore limite pari a ..... 0,8 W/m<sup>2</sup>K

Verifica termoigrometrica

(Vedi allegati alla presente relazione)

Numeri di ricambi d'aria (media nelle 24 ore) - specificare per le diverse zone

Portata d'aria di ricambio (G) solo nei casi di ventilazione meccanica controllata..... m<sup>3</sup>/h

Portata dell'aria circolante attraverso apparecchiature di recupero del calore disperso (solo se previste dal progetto) .....m<sup>3</sup>/h

Efficienza delle apparecchiature di recupero del calore disperso (solo se previste dal progetto)

**b) Indici di prestazione energetica per la climatizzazione invernale ed estiva, per la produzione di acqua calda sanitaria, per la ventilazione e l'illuminazione**

Determinazione dei seguenti indici di prestazione energetica, espressi in kWh/m<sup>2</sup> anno, così come definiti al punto 10.3 dell'allegato alla d.G.r. 272/2016, rendimenti e parametri che ne caratterizzano l'efficienza energetica:

- $H_T$ : coefficiente medio globale di scambio termico per trasmissione per unità di superficie disperdente: ..... (UNI EN ISO 13789);  
  
 $H'_{T,L}$ : coefficiente medio globale limite di scambio termico per trasmissione per unità di superficie disperdente (Tabella 15 dell'allegato alla d.G.r. 272/2016);  
  
Verifica  $H_T < H'_{T,L}$  .....
- $\eta_H$ : efficienza media stagionale dell'impianto di riscaldamento .....;  
  
 $\eta_{H,limite}$  efficienza media stagionale dell'impianto di riscaldamento calcolato nell'edificio di riferimento;  
  
Verifica  $\eta_H > \eta_{H,limite}$  .....
- $\eta_W$ : efficienza media stagionale dell'impianto di produzione dell'acqua calda sanitaria.....;  
  
 $\eta_{W,limite}$ : efficienza media stagionale dell'impianto di produzione dell'acqua calda sanitaria calcolato nell'edificio di riferimento;  
  
Verifica  $\eta_W > \eta_{W,limite}$  .....
- $\eta_C$ : efficienza media stagionale dell'impianto di raffrescamento (compreso l'eventuale controllo dell'umidità).....;  
  
 $\eta_{C,limite}$ : efficienza media stagionale dell'impianto di raffrescamento calcolato nell'edificio di riferimento (compreso l'eventuale controllo dell'umidità);  
  
Verifica  $\eta_C > \eta_{C,limite}$  .....

**c) Impianti solari termici per la produzione di acqua calda sanitaria**

- tipo collettore (specificare non vetrato/ vetrato/ sottovuoto/ altro): .....
- tipo installazione (specificare integrati/ parzialmente integrati/ altro): .....
- tipo supporto (specificare su supporto metallico/su pensilina/parete esterna verticale/ altro): .....
- inclinazione (°) e orientamento: .....
- capacità accumulo/scambiatore: .....
- Impianto integrazione (specificare tipo e alimentazione): .....
- Potenza installata e percentuale di copertura del fabbisogno annuo: .....

**d) Impianti fotovoltaici**

- connessione impianto (specificare grid connected/ stand alone): .....
- tipo moduli (specificare silicio monocristallino/ silicio policristallino/ film sottile/ altro):  
.....
- tipo installazione (specificare integrati/ parzialmente integrati/ altro): .....
- tipo supporto (specificare supporto metallico/su pensilina/parete esterna verticale/ altro): .....

- inclinazione (°) e orientamento: .....
- Potenza installata e percentuale di copertura del fabbisogno annuo: .....

**e) Consuntivo energia**

- energia consegnata o fornita ( $E_{del}$ ):
- energia rinnovabile ( $EP_{gl,ren}$ ):
- energia esportata ( $E_{exp}$ ):
- energia rinnovabile in situ:
- fabbisogno annuale globale di energia primaria ( $EP_{gl,tot}$ ):

**f) Valutazione della fattibilità tecnica, ambientale ed economica per l'inserimento di sistemi ad alta efficienza**

Schede in allegato

**7. ELEMENTI SPECIFICI CHE MOTIVANO EVENTUALI DEROGHE A NORME FISSATE DALLA NORMATIVA VIGENTE**

Nei casi in cui la normativa vigente consente di derogare ad obblighi generalmente validi, in questa sezione vanno adeguatamente illustrati i motivi che giustificano la deroga nel caso specifico.

.....

**8. DOCUMENTAZIONE ALLEGATA (obbligatoria)**

Piante di ciascun piano degli edifici con orientamento e indicazione d'uso prevalente dei singoli locali e definizione degli elementi costruttivi

Tabelle con indicazione delle caratteristiche termiche, termoigrometriche e massa efficace dei componenti opachi dell'involucro edilizio con verifica dell'assenza di rischio di formazione di muffe e di condensazioni interstiziali

Tabelle con indicazione delle caratteristiche termiche dei componenti finestrati dell'involucro edilizio e loro permeabilità all'aria

Schemi funzionali degli impianti contenenti gli elementi di cui all'analoga voce del paragrafo 'Dati relativi agli impianti punto 5.1 lettera i)' e dei punti 5.2, 5.3, 5.4, 5.5 della presente relazione tecnica

Altri eventuali allegati non obbligatori .....

**9. DICHIARAZIONE DI RISPONDENZA**

Il sottoscritto, iscritto a (indicare albo, ordine o collegio professionale di appartenenza, numero dell'iscrizione) essendo a conoscenza delle sanzioni previste dall'articolo 62, comma 1 della l.r. 13/2015

Dichiara sotto la propria personale responsabilità che:

- a) il progetto relativo alle opere di cui sopra è rispondente alle prescrizioni contenute nell'allegato alla d.G.r. 272/2016;
- b) i dati e le informazioni contenuti nella relazione tecnica sono conformi a quanto contenuto o desumibile dagli elaborati progettuali.

Data

Firma



.....  
Direttore(i) dei lavori degli impianti di climatizzazione (invernale ed estiva - specificare se differenti),  
dell'isolamento termico e del sistema di ricambio dell'aria dell'edificio  
.....  
.....

Progettista(i) dei sistemi di illuminazione dell'edificio  
.....

Direttore(i) dei lavori dei sistemi di illuminazione dell'edificio  
.....

Tecnico incaricato per la redazione dell'Attestato di Prestazione Energetica (APE)  
.....

## 2. FATTORI TIPOLOGICI DELL'EDIFICIO (O DEL COMPLESSO DI EDIFICI)

Gli elementi tipologici da fornire, al solo scopo di supportare la presente relazione tecnica, sono i primi tre allegati obbligatori di cui al punto 8 della presente relazione.

## 3. PARAMETRI CLIMATICI DELLA LOCALITA'

Gradi giorno (della zona d'insediamento, determinati in base al DPR 412/93) GG: .....

Temperatura minima di progetto (dell'aria esterna secondo norma UNI 5364 e successivi aggiornamenti)  
K: .....

Temperatura massima estiva di progetto dell'aria esterna secondo norma K: .....

## 4. DATI TECNICI E COSTRUTTIVI DELL'EDIFICIO (O DEL COMPLESSO DI EDIFICI) E DELLE RELATIVE STRUTTURE

### Climatizzazione invernale

Volume delle parti di edificio climatizzate al lordo delle strutture che li delimitano (V) m<sup>3</sup> .....

Superficie disperdente che delimita il volume climatizzato (S) m<sup>2</sup>.....

Rapporto S/V 1/m .....

Superficie utile climatizzata dell'edificio m<sup>2</sup>.....

Valore di progetto della temperatura interna invernale °C.....

Valore di progetto dell'umidità relativa interna invernale % .....

Presenza sistema di contabilizzazione del calore <> sì <> no  
specificare se con metodo diretto o indiretto:  
.....

### Climatizzazione estiva

Volume delle parti di edificio climatizzate al lordo delle strutture che li delimitano (V) m<sup>3</sup> .....

Superficie disperdente che delimita il volume climatizzato (S) m<sup>2</sup>.....

Superficie utile climatizzata dell'edificio	m <sup>2</sup> .....
Valore di progetto della temperatura interna estiva	°C.....
Valore di progetto dell'umidità relativa interna estiva	% .....
Presenza sistema di contabilizzazione del freddo specificare se con metodo diretto o indiretto	◊ sì ◊ no

### Informazioni generali e prescrizioni

Adozione di materiali ad elevata riflettanza solare per le coperture ◊ sì ◊ no

Se "sì" descrizione e caratteristiche principali:

Valore di riflettanza solare = .....> 0.65 per coperture piane

Valore di riflettanza solare = .....> 0.30 per coperture a falda

Se "no" riportare le ragioni tecnico-economiche che hanno portato al non utilizzo dei materiali riflettenti:

Adozione di tecnologie di climatizzazione passiva per le coperture ◊ sì ◊ no

Se "no" riportare le ragioni tecnico-economiche che hanno portato al non utilizzo:

Adozione di valvole termostatiche o altro sistema di termoregolazione per singola unità immobiliare ◊ sì ◊ no

Se "sì" descrizione e caratteristiche principali

Adozione sistemi di termoregolazione con compensazione climatica nella regolazione automatica della temperatura ambiente singoli locali o nelle zone termiche servite da impianti centralizzati di climatizzazione invernale ◊ sì ◊ no

Se "no" documentare le ragioni tecniche che hanno portato alla non utilizzazione

## 5. DATI RELATIVI AGLI IMPIANTI

### 5.1 Impianti termici

Impianto tecnologico destinato ai servizi di climatizzazione invernale e/o estiva e/o produzione di acqua calda sanitaria, indipendentemente dal vettore energetico utilizzato.

#### a) Descrizione impianto

Tipologia, Sistemi di generazione, Sistemi di termoregolazione, Sistemi di contabilizzazione dell'energia termica, Sistemi di distribuzione del vettore termico, Sistemi di ventilazione forzata, Sistemi di accumulo termico, Sistemi di produzione e di distribuzione dell'acqua calda sanitaria

Trattamento di condizionamento chimico per l'acqua (norma UNI 8065) ◊ sì ◊ no

Durezza totale dell'acqua di alimentazione dei generatori di calore per potenza installata maggiore o uguale a 100 kW gradi francesi .....

Filtro di sicurezza ◊ sì ◊ no

**b) Specifiche dei generatori di energia**

Installazione di un contatore del volume di acqua calda sanitaria ◊ sì ◊ no

Installazione di un contatore del volume di acqua di reintegro dell'impianto ◊ sì ◊ no

**Caldia/Generatore di aria calda**

Generatore di calore a biomassa ◊ sì ◊ no

Se "sì" verificare il rispetto del valore del rendimento termico utile nominale in relazione alle classi minime di cui alle pertinenti norme UNI-EN di prodotto.

Combustibile utilizzato: .....

Fluido termovettore: .....

Sistema di emissione (specificare bocchette/pannelli radianti/ radiatori/ strisce radianti/ termoconvettori/ travi fredde/ ventilconvettori/ altro):

.....  
.....  
.....

Valore nominale della potenza termica utile kW .....

Rendimento termico utile (o di combustione per generatori ad aria calda) al 100% Pn

Valore di progetto % .....

Rendimento termico utile al 30% Pn

Valore di progetto % .....

Nel caso di generatori che utilizzino più di un combustibile indicare i tipi e le percentuali di utilizzo dei singoli combustibili

**Pompa di calore : ◊ elettrica ◊ a gas**

Tipo di pompa di calore (ambiente esterno/interno) .....

Lato esterno (specificare aria/acqua/suolo - sonde orizzontali/ suolo - sonde verticali/altro):

.....  
.....

Fluido lato utenze (specificare aria/acqua/altro):

.....

Potenza termica utile riscaldamento .....

Potenza elettrica assorbita .....

Coefficiente di prestazione (COP) .....

Indice di efficienza energetica (EER) .....

**Impianti di micro-cogenerazione**

Rendimento energetico delle unità di produzione PES = .....  $\geq 0$  (0,15 per impianti di cogenerazione)

Procedura di calcolo del PES:.....

.....

**Teleriscaldamento/teleraffrescamento**

Certificazione atta a comprovare i fattori di conversione in energia primaria in energia termica fornita al punto di consegna dell'edificio: ◊ sì ◊ no

Se si indicare il protocollo ..... e i fattori di conversione  
.....

Valore nominale della potenza termica utile dello scambiatore di calore kW .....

Per gli impianti termici con o senza produzione di acqua calda sanitaria, che utilizzano, in tutto o in parte, macchine diverse da quelle sopra descritte, le prestazioni di dette macchine sono fornite utilizzando le caratteristiche fisiche della specifica apparecchiatura, e applicando, ove esistenti, le vigenti norme tecniche.

Per gli impianti termici con o senza produzione di acqua calda sanitaria, che utilizzano, in tutto o in parte, macchine diverse da quelle sopra descritte, le prestazioni di dette macchine sono fornite utilizzando le caratteristiche fisiche della specifica apparecchiatura, e applicando, ove esistenti, le vigenti norme tecniche.

**c) Specifiche relative ai sistemi di regolazione dell'impianto termico**

Tipo di conduzione invernale prevista:  
.....

Tipo di conduzione estiva prevista:  
.....

Sistema di gestione dell'impianto termico:  
.....

Sistema di regolazione climatica in centrale termica (solo per impianti centralizzati)  
.....

Centralina climatica, Numero dei livelli di programmazione della temperatura nelle 24 ore  
.....

Regolatori climatici e dispositivi per la regolazione automatica della temperatura ambiente nei singoli locali o nelle singole zone o unità immobiliari

Numero di apparecchi, Descrizione sintetica delle funzioni, Numero dei livelli di programmazione della temperatura nelle 24 ore

**d) Dispositivi per la contabilizzazione del calore/freddo nelle singole unità immobiliari (solo per impianti centralizzati)**

Numero di apparecchi, Descrizione sintetica del dispositivo  
.....  
.....

**e) Terminali di erogazione dell'energia termica**

Numero di apparecchi (quando applicabile), Tipo, Potenza termica nominale (quando applicabile)  
.....  
.....

**f) Condotti di evacuazione dei prodotti della combustione**

Descrizione e caratteristiche principali (indicare con quale norma è stato eseguito il dimensionamento)  
.....  
.....

**g) Sistemi di trattamento dell'acqua (tipo di trattamento)**

Descrizione e caratteristiche principali  
.....  
.....

**h) Specifiche dell'isolamento termico della rete di distribuzione**

(Tipologia, conduttività termica, spessore)

.....  
.....

**i) Schemi funzionali degli impianti termici**

In allegato inserire schema unifilare degli impianti termici con specificato:

- il posizionamento e la potenze dei terminali di erogazione;
- il posizionamento e tipo dei generatori;
- il posizionamento e tipo degli elementi di distribuzione,
- il posizionamento e tipo degli elementi di controllo;
- il posizionamento e tipo degli elementi di sicurezza.

**5.2 Impianti fotovoltaici**

Descrizione con caratteristiche tecniche e schemi funzionali in allegato

.....  
.....

**5.3 Impianti solari termici**

Descrizione con caratteristiche tecniche e schemi funzionali in allegato

.....  
.....

**5.4 Impianti di illuminazione**

Descrizione con caratteristiche tecniche e schemi funzionali in allegato

.....  
.....

**5.5 Altri impianti**

Descrizione e caratteristiche tecniche di apparecchiature, sistemi e impianti di rilevante importanza funzionali e schemi funzionali in allegato.

Livello minimo di efficienza dei motori elettrici per ascensori e scale mobili .....

**6. PRINCIPALI RISULTATI DEI CALCOLI**

Si è in presenza del caso di cui al punto 11.4, punto A dell'allegato alla d.G.r. 272/2016 <> sì <> no

Se "sì" è stata eseguita la diagnosi energetica richiesta <> sì <> no

Se "sì" esplicitare i motivi che hanno portato alla scelta della soluzione progettuale attraverso la diagnosi energetica :

.....  
.....  
.....

**a) Ricambi d'aria**

Numeri di ricambi d'aria (media nelle 24 ore) - specificare per le diverse zone

Portata d'aria di ricambio (G) solo nei casi di ventilazione meccanica controllata..... m<sup>3</sup>/h

Portata dell'aria circolante attraverso apparecchiature di recupero del calore disperso (solo se previste dal progetto) .....m<sup>3</sup>/h  
Efficienza delle apparecchiature di recupero del calore disperso (solo se previste dal progetto)

**b) Indici di prestazione energetica per la climatizzazione invernale ed estiva, per la produzione di acqua calda sanitaria, per la ventilazione e l'illuminazione**

Determinazione dei seguenti indici di efficienza energetica, rendimenti e parametri che ne caratterizzano l'efficienza energetica:

**Impianti di climatizzazione invernale:**

- $\eta_H$ : efficienza media stagionale dell'impianto di riscaldamento .....
- $\eta_{H,limite}$ : efficienza media stagionale dell'impianto di riscaldamento calcolata nell'edificio di riferimento (punto 9.6 dell'allegato alla d.G.r. 272/2016);
- Verifica  $\eta_H > \eta_{H,limite}$  .....

**Impianti di climatizzazione estiva:**

- $\eta_C$ : efficienza media stagionale dell'impianto di climatizzazione estiva .....
- $\eta_{C,limite}$ : efficienza media stagionale dell'impianto di climatizzazione estiva calcolata nell'edificio di riferimento (punto 9.6 dell'allegato alla d.G.r. 272/2016);
- Verifica  $\eta_C > \eta_{C,limite}$  .....

**Impianti tecnologici idrico sanitari:**

I nuovi apparecchi rispettano i requisiti minimi definiti dai regolamenti comunitari emanati ai sensi della direttiva 2009/125/CE e 2010/30/UE  $\diamond$  sì  $\diamond$  no

- $\eta_W$ : efficienza media stagionale dell'impianto idrico sanitario .....
- $\eta_{W,limite}$ : efficienza media stagionale dell'impianto idrico sanitario calcolata nell'edificio di riferimento (punto 9.6 dell'allegato alla d.G.r. 272/2016);
- Verifica  $\eta_W > \eta_{W,limite}$  .....

**Impianti di illuminazione:**

I nuovi apparecchi rispettano i requisiti minimi definiti dai regolamenti comunitari emanati ai sensi della direttiva 2009/125/CE e 2010/30/UE  $\diamond$  sì  $\diamond$  no

**Impianti di ventilazione:**

I nuovi apparecchi rispettano i requisiti minimi definiti dai regolamenti comunitari emanati ai sensi della direttiva 2009/125/CE e 2010/30/UE  $\diamond$  sì  $\diamond$  no

**c) Impianti solari termici per la produzione di acqua calda sanitaria**

- tipo collettore (specificare non vetrato/ vetrato/ sottovuoto/ altro):.....
- tipo installazione (specificare integrati/ parzialmente integrati/ altro): .....
- tipo supporto (specificare su supporto metallico/su pensilina/parete esterna verticale/ altro):.....

- inclinazione (°) e orientamento: .....
- capacità accumulo/scambiatore: .....
- Impianto integrazione (specificare tipo e alimentazione): .....
- Potenza installata e percentuale di copertura del fabbisogno annuo: .....

**d) Impianti fotovoltaici**

- connessione impianto (specificare grid connected/ stand alone): .....
- tipo moduli (specificare silicio monocristallino/ silicio policristallino/ film sottile/ altro): .....
- tipo installazione (specificare integrati/ parzialmente integrati/ altro):.....
- tipo supporto (specificare supporto metallico/su pensilina/parete esterna verticale/ altro):.....
- inclinazione (°) e orientamento:.....
- Potenza installata e percentuale di copertura del fabbisogno annuo:.....

**e) Consuntivo energia**

- energia consegnata o fornita ( $E_{del}$ ):
- energia rinnovabile ( $EP_{gl,ren}$ ):
- energia esportata ( $E_{exp}$ ):
- energia rinnovabile in situ:
- fabbisogno annuale globale di energia primaria ( $EP_{gl,tot}$ ):

**f) Valutazione della fattibilità tecnica, ambientale ed economica per l'inserimento di sistemi ad alta efficienza**

Schede in allegato

**7. ELEMENTI SPECIFICI CHE MOTIVANO EVENTUALI DEROGHE A NORME FISSATE DALLA NORMATIVA VIGENTE**

Nei casi in cui la normativa vigente consente di derogare ad obblighi generalmente validi, in questa sezione vanno adeguatamente illustrati i motivi che giustificano la deroga nel caso specifico.

.....

**8. DOCUMENTAZIONE ALLEGATA (obbligatoria)**

Piante di ciascun piano degli edifici con orientamento e indicazione d'uso prevalente dei singoli locali e definizione degli elementi costruttivi

Schemi funzionali degli impianti contenenti gli elementi di cui all'analogia voce del paragrafo 'Dati relativi agli impianti punto 5.1 lettera i)' e dei punti 5.2, 5.3, 5.4, 5.5 della presente relazione tecnica

Altri eventuali allegati non obbligatori .....

**9. DICHIARAZIONE DI RISPONDEZZA**

Il sottoscritto, iscritto a (indicare albo, ordine o collegio professionale di appartenenza, numero dell'iscrizione) essendo a conoscenza delle sanzioni previste dall'articolo 62, comma 1 della l.r. 13/2015

Dichiara sotto la propria personale responsabilità che:

- a) il progetto relativo alle opere di cui sopra è rispondente alle prescrizioni contenute nell'allegato alla d.G.r. 272/2016;
- b) i dati e le informazioni contenuti nella relazione tecnica sono conformi a quanto contenuto o desumibile dagli elaborati progettuali.

Data

Firma

*N.d.R.: la traduzione del presente allegato sarà pubblicata successivamente.*

**Deliberazione 18 marzo 2016, n. 358.**

**Nomina, ai sensi dell'art. 3 della L.R. 12/2015, del comitato scientifico del Museo regionale di scienze naturali Efisio NOUSSAN e determinazione dell'importo del gettone di presenza. Prenotazione di spesa.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di nominare, in qualità di membri del comitato scientifico del Museo regionale di scienze naturali Efisio NOUSSAN, per la durata di cinque anni dalla data della presente deliberazione, i seguenti signori:
  - Massimo BOCCA direttore del Parco naturale Mont Avic
  - Paolo CASTELLO, Maurizio BOVIO e Pietro PASTERIN D'ENTRÈVES, in rappresentanza della Société de la Flore Valdôtaine
  - Santa TUTINO dirigente della struttura regionale competente in materia di aree protette;
2. di determinare in euro 100,00=(cento/00) lordi, comprensivi di ogni onere, l'importo del gettone di presenza da corrispondere per ogni riunione ai membri del comitato scientifico, con esclusione del personale dipendente da enti pubblici o fondazioni;
3. di prenotare, per l'anno 2016, la spesa presunta di euro 2.000,00=(duemila/00) con imputazione al Capitolo 20420 "Spese per il funzionamento dei comitati e commissioni", dettaglio 20207 "Gettoni di presenza per il Comitato scientifico del Museo regionale di Scienze naturali "Efisio Noussan" del bilancio di gestione della Regione per il triennio 2016- 2018, che presenta la necessaria disponibilità, per la copertura dei costi delle sedute del comitato scientifico del Museo regionale di Scienze naturali "Efisio Noussan";
4. di rinviare a successivo provvedimento dirigenziale l'impegno della spesa e le modalità di liquidazione dei gettoni di presenza.

**Deliberazione 18 marzo 2016, n. 364.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione impianto idroe-**

**Délibération n° 358 du 18 mars 2016,**

**portant nomination, au sens de l'art. 3 de la loi régionale n° 12 du 25 mai 2015, du Comité scientifique du Musée régional de sciences naturelles Efisio NOUSSAN, fixation du jeton de présence et réservation de la dépense y afférente.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Les personnes indiquées ci-après sont nommées membres du Comité scientifique du Musée régional de sciences naturelles Efisio NOUSSAN pour cinq ans à compter de la date de la présente délibération :
  - Massimo BOCCA, directeur du Parc naturel du Mont-Avic ;
  - Paolo CASTELLO, Maurizio BOVIO et Pietro PASTERIN D'ENTRÈVES, représentants de la Société de la Flore valdôtaine ;
  - Santa TUTINO, dirigeante de la structure régionale compétente en matière d'espaces protégés.
2. Le montant brut du jeton de présence à verser pour chaque séance aux membres du Comité scientifique, à l'exclusion des fonctionnaires et des personnels des fondations, est fixée à 100 euros (cent euros et zéro centime).
3. La somme de 2 000 euros (deux mille euros et zéro centime) est réservée au titre de 2016 et imputée au chapitre 20420 (Dépenses pour le fonctionnement des comités et des commissions), détail 20207 (Jetons de présence à verser aux membres du Comité scientifique du Musée régional de sciences naturelles Efisio Noussan), du budget de gestion 2016/2018 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, aux fins de la couverture de la dépense présumée relatives aux séances du Comité scientifique du Musée régional de sciences naturelles Efisio Noussan.
4. L'engagement de la dépense en cause et les modalités de liquidation des jetons de présence feront l'objet d'un acte ultérieur du dirigeant compétent.

**Délibération n° 364 du 18 mars 2016,**

**portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société-**

**lettrico con centrale in loc. Villair - Via Strada Colombaz, nel comune di MORGEX - proposto dalla società Rialca Due, di PONT CANAVESE.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1 di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione impianto idroelettrico con centrale in loc. Villair - Via Strada Colombaz, nel Comune di MORGEX presentato dalla Società Rialca Due di PONT CANAVESE;
- 2 di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:
  - in fase di autorizzazione unica, la documentazione progettuale dovrà essere adeguata ed integrata secondo le indicazioni fornite dallo studio di compatibilità e a quanto prescritto nei pareri espressi da parte del Dipartimento programmazione, difesa del suolo e risorse idriche, citati in premessa;
  - la condotta sia posata preferibilmente a lato della viabilità presente, senza interessare il sedime stradale, e, in ogni caso, alla massima distanza possibile dall'alveo del torrente, secondo le modalità da concordare con le competenti Strutture del Dipartimento programmazione, difesa del suolo e risorse idriche;
  - per quanto riguarda il sistema di controllo del DMV, in fase di autorizzazione unica sia predisposta adeguata progettazione in merito;
  - siano osservate le indicazioni contenute nel parere citato in premessa della Struttura flora, fauna, caccia e pesca, finalizzate alla tutela delle attività dello Stabimento ittico di MORGEX e LA SALLE;
  - siano ottemperate le indicazioni in merito alla sorveglianza archeologica nei tratti e con le modalità così come prescritto nel parere della Struttura patrimonio archeologico, citato in premessa;
  - nelle successive fasi progettuali ed autorizzative e nel corso della realizzazione dei lavori siano osservate le indicazioni contenute nel parere dell'ARPA citato in premessa;
  - gli interventi di realizzazione delle opere, e di recupe-

**té Rialca Due, dont le siège est à PONT CANAVESE, en vue de la réalisation d'une installation hydroélectrique et d'une centrale rue Colombaz, à Villair, dans la commune de MORGEX.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société *Rialca Due*, dont le siège est à PONT CANAVESE, en vue de la réalisation d'une installation hydroélectrique et d'une centrale rue Colombaz, à Villair, dans la commune de MORGEX.
2. Le présent avis positif est subordonné au respect des prescriptions suivantes :
  - aux fins de la délivrance de l'autorisation unique, la documentation relative au projet doit être adéquate et complétée selon les indications de l'étude de compatibilité et les avis exprimés par le Département de la programmation, de la protection des sols et des ressources hydriques mentionnés au préambule ;
  - la conduite doit être posée de préférence sur le côté de la route et non sous la chaussée, et, en tout cas, le plus loin possible du lit du torrent, selon les modalités qui seront définies d'un commun accord avec les structures compétentes du Département susdit ;
  - en ce qui concerne le contrôle du débit minimum biologique (DMB), un projet adéquat doit être élaboré aux fins de la délivrance de l'autorisation unique ;
  - les indications de l'avis exprimé par la structure «Flore, faune, chasse et pêche» aux fins de la protection des activités de l'établissement piscicole de MORGEX et de LA SALLE et cité au préambule doivent être suivies ;
  - les indications relatives à la surveillance archéologique des tronçons prévus selon les modalités fixées par l'avis de la structure «Patrimoine archéologique» mentionné au préambule doivent être respectées ;
  - pendant les phases suivantes de réalisation du projet et de délivrance des autorisations, ainsi que lors de la réalisation des travaux, les indications de l'avis exprimé par l'ARPE et cité au préambule doivent être respectées ;
  - les travaux relatifs à la réalisation des ouvrages et à

ro ambientale delle aree, dovranno essere eseguiti nel rispetto delle prescrizioni indicate nei pareri della Struttura forestazione e sentieristica e della Struttura patrimonio paesaggistico e architettonico, citati in premessa;

- 3 di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori ai seguenti soggetti competenti:
  - Struttura pianificazione e valutazione ambientale, dell'Assessorato territorio e ambiente (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);
  - Stazione forestale competente per territorio, alla quale la Ditta appaltatrice dovrà presentare anche il progetto esecutivo dell'opera;
- 4 di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;
- 5 di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

**Deliberazione 18 marzo 2016, n. 365.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di utilizzo a scopo irriguo e idroelettrico delle acque del Ru d'Arberioz in loc. Montbel, nel comune di AYMAVILLES - proposto dalla Società Eco Dynamics s.r.l., di GABY.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1 di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di utilizzo a scopo irriguo e idroelettrico delle acque del Ru d'Arberioz in loc. Montbel, nel Comune di AYMAVILLES, presentato dalla Società Eco Dynamics s.r.l. di GABY;
- 2 di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:
  - sia inizialmente applicato il DMV proposto da rilasciare a valle della derivazione in oggetto, pari a 470 l/s costante per i 12 mesi;
  - il DMV sia successivamente correlato agli esiti della sperimentazione in corso per gli impianti di CVA denominati "La Nouva" e "Chavonne";

la remise en état du site doivent être effectués dans le respect des prescriptions visées aux avis des structures «Forêts et sentiers» et «Patrimoine paysager et architectural» et cités au préambule.

3. La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit:
  - à la structure «Planification et évaluation environnementale» de l'Assessorat du territoire et de l'environnement, qui doit également être informée de la date de fermeture de chantier;
  - au poste forestier territorialement compétent, auquel l'adjudicataire doit également présenter le projet d'exécution des travaux.
4. La validité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération.
5. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

---

**Délibération n° 365 du 18 mars 2016,**

**portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par Eco Dynamics srl, dont le siège est à GABY, en vue de l'utilisation des eaux du ru d'Arberioz à des fins d'irrigation et de production d'énergie hydroélectrique, à Montbel, dans la commune d'AYMAVILLES.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par Eco Dynamics srl, dont le siège est à GABY, en vue de l'utilisation des eaux du ru d'Arberioz à des fins d'irrigation et de production d'énergie hydroélectrique, à Montbel, dans la commune d'AYMAVILLES.
2. Le présent avis positif est subordonné au respect des prescriptions suivantes:
  - le débit minimum biologique (DMB) constant proposé (470 l/s pendant les douze mois) doit être initialement assuré en aval de la prise d'eau;
  - le DMB en cause doit ensuite être modifié en fonction des résultats de l'expérimentation en cours pour les centrale de CVA dénommées La Nouva et Chavonne;

- in corrispondenza della traversa dell'opera di presa sia sempre garantito lo sfioro d'acqua, per tutta la lunghezza della trave stessa, che dovrà essere quantificato in base al DMV da rilasciare in alveo;
  - le opere siano realizzate secondo le indicazioni illustrate nel parere della Struttura patrimonio paesaggistico e architettonico, citato in premessa;
  - nelle successive fasi progettuali ed autorizzative siano ottemperate le seguenti indicazioni, formulate in sede di Conferenza dei servizi dal rappresentante delle Strutture afferenti al Dipartimento programmazione, difesa del suolo e risorse idriche:
  - ai fini del rilascio della subconcessione di derivazione d'acqua, richiede che la documentazione sia integrata con:
    - indicazione del comprensorio irriguo su base catastale e su ortofoto con evidenziate le varie zone interessate dalle infrastrutture irrigue;
    - indicazione della ripartizione delle diverse colture in atto nel comprensorio irriguo;
    - indicazione di massima dello sviluppo delle infrastrutture irrigue poste a servizio del Consorzio irriguo di Jovençan;
    - si richiede un approfondimento dello studio di compatibilità delle opere con il quadro di dissesto presente sul territorio, al fine di escludere che il manufatto adibito a centrale di produzione possa essere soggetto ad eventuali fenomeni gravitativi; si richiede, inoltre, un approfondimento del suddetto studio di compatibilità anche per quanto riguarda la cabina di consegna dell'energia prodotta che ricade all'interno della zona di espansione della colata detritica;
  - per quanto riguarda l'opera di presa si rileva l'opportunità che venga prevista una sezione regolarizzata in corrispondenza della traversa di derivazione per consentire l'agevole effettuazione delle misure delle portate in alveo;
  - siano osservate le indicazioni contenute nei pareri citati in premessa espressi dalla Struttura flora, fauna, caccia e pesca e dal Consorzio regionale per la pesca;
  - preliminarmente al rilascio della subconcessione dovranno essere definiti adeguatamente gli accordi
- à la hauteur du seuil de dérivation de l'ouvrage de prise d'eau, l'écoulement du trop-plein doit toujours être garanti, sur toute la longueur du seuil, et quantifié en fonction du DMV à assurer en aval;
  - les ouvrages prévus doivent être construits selon les indications de l'avis de la structure «Protection des biens paysagers et architecturaux» mentionné au préambule;
  - pendant les phases suivantes de réalisation du projet et de délivrance des autorisations, les prescriptions ci-après, formulées lors de la Conférence de services par le représentant des structures compétentes du Département de la programmation, de la protection des sols et des ressources hydriques, doivent être respectées :
    - aux fins de la délivrance de l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux en cause, la documentation présentée doit être complétée par les informations suivantes :
    - indication du périmètre d'irrigation sur base cadastrale et sur orthophotos faisant ressortir les différentes zones intéressées par les infrastructures d'irrigation ;
    - indication de la répartition des différentes cultures existant dans le périmètre d'irrigation ;
    - indication, dans les grandes lignes, du développement des infrastructures d'irrigation mises à la disposition du Consortium d'irrigation de Jovençan ;
  - l'étude de compatibilité avec la dégradation existante sur le territoire doit être approfondie afin d'exclure la possibilité que la centrale de production fasse l'objet de mouvements gravitaires ; ladite étude doit également être approfondie pour ce qui est du poste de livraison de l'énergie produite qui se trouve dans la zone d'expansion des crues, et donc des coulées de débris ;
  - en ce qui concerne la prise d'eau, il est opportun qu'une section régularisée soit prévue à la hauteur du seuil de dérivation pour faciliter la mesure des débits dans le lit ;
  - les indications des avis cités au préambule, exprimés par la structure «Flore, faune, chasse et pêche» et par le Consortium régional de la pêche, doivent être suivies ;
  - avant la délivrance de l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux en cause, les accords avec

- di con il Consorzio di miglioramento fondiario Ru d'Arbério; tali accordi, ai sensi del vigente statuto, dovranno essere approvati mediante apposita deliberazione dell'Assemblea degli utenti;
- siano ottemperate le indicazioni in merito alla sorveglianza archeologica nei tratti, e con le modalità, così come prescritto nel parere della Struttura patrimonio archeologico, citato in premessa;
  - nelle successive fasi progettuali ed autorizzative, e nel corso della realizzazione dei lavori, siano osservate le indicazioni contenute nel parere dell'ARPA citato in premessa;
  - preliminarmente all'autorizzazione unica dovranno essere effettuate opportune convenzioni con il Comune di AYMAVILLES, sia per l'occupazione del piazzale interessato da parte dei lavori, sia per concertare specifiche misure di compensazioni ambientale;
  - i lavori dovranno essere eseguiti nel rispetto delle prescrizioni indicate nel parere della Struttura forestazione e sentieristica citato in premessa;
- 3 di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori ai seguenti soggetti competenti:
- Struttura pianificazione e valutazione ambientale, dell'Assessorato territorio e ambiente (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);
  - Stazione forestale competente per territorio, alla quale la Ditta appaltatrice dovrà presentare anche il progetto esecutivo dell'opera;
- 4 di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;
- 5 di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 27 marzo 2015, n. 429.**

**Sdemanializzazione di terreni di proprietà regionale e approvazione della cessione a titolo gratuito degli stessi al comune di QUART, ai sensi della L.R. n. 68/1994.**

Omissis

le Consortium d'amélioration foncière *Ru d'Arbério* doivent être définis de manière adéquate et approuvés par délibération de l'Assemblée des membres du Consortium, au sens des statuts de celui-ci;

- les indications relatives à la surveillance archéologique des tronçons prévus selon les modalités fixées par l'avis de la structure « Patrimoine archéologique » mentionné au préambule, doivent être respectées;
  - pendant les phases suivantes de réalisation du projet et de délivrance des autorisations, ainsi que lors de la réalisation des travaux, les indications de l'avis exprimé par l'ARPE et cité au préambule doivent être respectées;
  - avant la délivrance de l'autorisation unique, les conventions nécessaires doivent être passées avec la Commune d'Aymavilles tant pour l'occupation de l'aire concernée par une partie des travaux que pour l'établissement de mesures compensatoires environnementales spécifiques;
  - les travaux doivent être effectués dans le respect des prescriptions visées à l'avis de la structure « Forêts et sentiers » mentionné au préambule.
3. La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit :
- à la structure « Planification et évaluation environnementale » de l'Assessorat du territoire et de l'environnement, qui doit également être informée de la date de fermeture de chantier;
  - au poste forestier territorialement compétent, auquel l'adjudicataire doit également présenter le projet d'exécution des travaux.
4. La validité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération.
5. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

**Délibération n° 429 du 27 mars 2015,**

**portant désaffectation de délaissés de route appartenant à la Région et approbation de leur cession à titre gratuit à la Commune de QUART, au sens de la loi régionale n° 68 du 23 novembre 1994.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di dichiarare inservibili ai fini pubblici i reliquati stradali censiti nella sezione catasto terreni del Comune di QUART ai mappali 947 e 949 del foglio 31, rispettivamente di mq. 318 e mq. 40, di sdemanializzarli e di trasferirli al patrimonio disponibile della Regione autonoma Valle d'Aosta;
- 2) di trasferire a titolo gratuito, ai sensi della l.r. n. 68/1994, al Comune di QUART i mappali censiti nella sezione catasto terreni del Comune di QUART ai mappali 947 e 949 del foglio 31, con vincolo di destinazione per la durata di 25 anni a *"postazioni attrezzate con contenitori seminter-rati per la raccolta dei rifiuti solidi urbani e area verde"* alle seguenti condizioni:
  - l'Amministrazione comunale potrà alienare a terzi l'eventuale volumetria espressa dai terreni solo previa acquisizione del nullaosta della Regione autonoma Valle d'Aosta (il valore di vendita dovrà in ogni caso essere introitato nelle casse regionali);
  - la Regione non potrà essere ritenuta responsabile di eventuali danni e disagi derivanti dall'espletamento del servizio sgombero neve e da eventuali opere che la Regione in futuro costruirà sulla sua proprietà;
  - ogni opera da costruire sui terreni ceduti dovrà essere preventivamente autorizzata dalla Struttura viabilità;
  - i cartelli stradali e gli impianti tecnologici esistenti dovranno essere mantenuti;
  - dovranno essere consentite la manutenzione, la sostituzione e l'eventuale modifica e/o integrazione della cartellonistica stradale da parte della Struttura viabilità;
  - il posizionamento e la segnalazione sulla presenza dei contenitori seminterrati deve rispettare le vigenti norme del codice della strada;
  - le manutenzioni ordinaria e/o straordinaria delle opere realizzate e dell'area circostante dovranno essere assicurate dal Comune e/o dall'Ente che gestisce il servizio di raccolta rifiuti;
  - il Comune di QUART dovrà consentire gratuitamente alla Regione, qualora si rendesse necessario, la possibilità futura di attraversare gli appezzamenti oggetto

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les délaissés de route inscrits au cadastre de la Commune de QUART sur la feuille 31, parcelles 947 et 949, respectivement de 318 et de 40 m<sup>2</sup>, sont déclarés inutilisables aux fins publiques, désaffectés et transférés au domaine privé aliénable de la Région autonome Vallée d'Aoste.
- 2) Aux termes de la loi régionale n° 68 du 23 novembre 1994, les parcelles susdites sont cédées à titre gratuit à la Commune de QUART et destinées à accueillir, pendant vingt-cinq ans, un espace vert et un point de collecte équipé de conteneurs semi-enterrés pour les déchets urbains, dans le respect des conditions ci-après :
  - l'Administration communale peut vendre à des tiers le volume constructible éventuel des parcelles en cause, mais uniquement après en avoir été autorisée par la Région, qui, en tout cas, encaisse le montant de la vente ;
  - la Région n'est pas responsable des dommages ni des désagréments éventuellement causés par le service de déneigement ou par tout autre ouvrage qu'elle pourra réaliser sur sa propriété ;
  - tout ouvrage devant être construit sur les parcelles cédées doit être préalablement autorisé par la structure « Voirie » ;
  - les panneaux routiers et les réseaux techniques existants doivent être maintenus ;
  - la structure « Voirie » doit pouvoir procéder à l'entretien, au remplacement et à l'éventuelle modification des panneaux routiers existants ;
  - les conteneurs semi-enterrés en cause doivent être installés et leur présence signalée conformément aux dispositions du code de la route en vigueur ;
  - la Commune de QUART doit assurer, directement ou par l'intermédiaire du gestionnaire du service de collecte des déchets, l'entretien ordinaire et/ou extraordinaire des ouvrages réalisés et des aires environnantes ;
  - la Commune de QUART doit permettre à la Région de mettre en place gratuitement, sur les parcelles en cause, en surface ou au sous-sol, tout câble enterré ou

- di cessione con tubature e/o cavidotti interrati e/o cavi aerei e/o palificazioni;
- dovranno essere mantenute le eventuali servitù esistenti e dovranno essere salvaguardati i diritti di terzi.
- 3) di stabilire che il trasferimento presuppone l'accettazione da parte del Comune di tutti i vincoli e le condizioni contenuti negli artt. 3 e 5 della L.R. 68/1994, oltre che di provvedere alla copertura di tutti gli oneri di gestione derivanti;
  - 4) di stabilire che sui sopraccitati mappali sia apposto a cura del Comune il vincolo di destinazione "*postazioni attrezzate con contenitori seminterrati per la raccolta dei rifiuti solidi urbani e area verde*", della durata di venticinque anni, mediante trascrizione ai sensi dell'art. 2643 e seguenti del codice civile presso gli uffici competenti;
  - 5) di prendere atto che le spese di stipulazione, registrazione, trascrizione ed ogni altra inerente all'atto di trasferimento, comprese eventuali operazioni catastali che si rendessero eventualmente necessarie, sono integralmente a carico del Comune di QUART;
  - 6) di dare atto che è in facoltà del Presidente della Regione sottoscrivere le precisazioni, rettifiche ed aggiunte che la Struttura competente in materia di contratti concorderà con il notaio in quanto ritenute necessarie per il perfezionamento del rogito;
  - 7) di dare atto che il presente provvedimento sarà pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e che lo stesso sarà trasmesso alla Direzione viabilità che provvederà, ai sensi dell'art. 226 comma 3 del D.Lgs.285/92 (Nuovo Codice della Strada), a comunicare all'Ispettorato Generale per la Circolazione e la Sicurezza Stradale, la variazione relativa al suddetto reliquato stradale.

**Deliberazione 22 maggio 2015, n. 716**

**Sdemanializzazione terreno di proprietà regionale e approvazione della cessione a titolo gratuito dello stesso al Comune di QUART ai sensi della l.r. n. 68/1994, con vincolo di destinazione a strada pubblica e area verde.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

aérien, toute canalisation ou tout poteau qui s'avérerait nécessaire;

- les servitudes existantes doivent être maintenues et les éventuels droits des tiers doivent être respectés.
- 3) La cession des parcelles en cause est subordonnée à l'acceptation par la Commune de toutes les servitudes et les conditions mentionnées aux art. 3 et 5 de la LR n° 68/1994 et de l'obligation de prendre en charge tous les frais de gestion qui en dérivent.
  - 4) La Commune de QUART veille à ce que l'obligation de destiner pendant vingt-cinq ans les parcelles en cause à accueillir un espace vert et un point de collecte équipé de conteneurs semi-enterrés pour les déchets urbains soit inscrite au cadastre par les bureaux compétents, au sens de l'art. 2643 et des articles suivants du code civil.
  - 5) Les dépenses afférentes à la passation, à l'enregistrement et à la transcription de l'acte de cession, ainsi que toute autre dépense complémentaire, y compris les dépenses découlant des opérations cadastrales éventuellement nécessaires, sont entièrement à la charge de la Commune de QUART.
  - 6) Le président de la Région est autorisé à signer les précisions, les rectifications et les ajouts que la structure compétente en matière de contrats établira de concert avec le notaire en vue de la passation de l'acte notarié en cause.
  - 7) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région et est transmise à la structure «Voirie» qui veille, au sens du troisième alinéa de l'art. 226 du décret législatif n° 285 du 30 avril 1992 (Nouveau code de la route), à communiquer à l'*Ispettorato generale per la circolazione e la sicurezza stradale* le changement de destination des délaissés de route en cause.

**Délibération n° 716 du 22 mai 2015,**

**portant désaffectation d'une parcelle de terrain appartenant à la Région et approbation de sa cession à titre gratuit à la Commune de QUART, au sens de la loi régionale n° 68 du 23 novembre 1994, ainsi que destination de la parcelle en cause à la construction d'une route publique et à la réalisation d'un espace vert.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) di dichiarare inservibile ai fini pubblici il terreno censito nella sezione catasto terreni del Comune di QUART al F. 40 n. 86, di sdemanializzarlo e di trasferirlo al patrimonio disponibile della Regione autonoma Valle d'Aosta;
  - 2) di trasferire a titolo gratuito, ai sensi della l.r. n. 68/1994, al Comune di QUART il mappale censito nella sezione catasto terreni del Comune di QUART al F. 40 n. 86, con vincolo di destinazione a strada pubblica e area verde, precisando che:
    - qualsiasi opera da costruire, adesso e/o in futuro, sul terreno dovrà essere progettata e realizzata nel rispetto della compatibilità aeronautica;
    - il Comune di QUART dovrà consentire gratuitamente alla Regione, qualora si rendesse necessario, la possibilità futura di attraversare l'appezzamento oggetto di cessione con tubature e/o cavidotti interrati e/o cavi aerei e/o palificazioni;
    - dovranno essere mantenute le eventuali servitù esistenti e dovranno essere salvaguardati i diritti di terzi
  - 3) di stabilire che il trasferimento è subordinato all'accettazione da parte del Comune di tutti i vincoli e le condizioni contenuti negli artt. 3 e 5 della L.R. 68/94, oltre che di provvedere alla copertura di tutti gli oneri di gestione derivanti;
  - 4) di stabilire che sui sopraccitati mappali sia apposto a cura del Comune il vincolo di destinazione "a strada pubblica e area verde", della durata di venticinque anni, mediante trascrizione ai sensi dell'art. 2643 e seguenti del codice civile presso gli uffici competenti;
  - 5) di prendere atto che le spese di stipulazione, registrazione, trascrizione ed ogni altra inerente all'atto di trasferimento sono integralmente a carico del Comune di QUART;
  - 6) di dare atto che è in facoltà del Presidente della Regione sottoscrivere le precisazioni, rettifiche ed aggiunte all'atto che la Struttura competente in materia di contratti concorderà con il notaio in quanto ritenute necessarie per il perfezionamento del rogito;
  - 7) di dare atto che il presente provvedimento sarà pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.
- 1) Le terrain inscrit au cadastre de la Commune de QUART sur la feuille 40, parcelle 86, est déclaré inutilisable aux fins publiques, désaffecté et transféré au domaine privé aliénable de la Région autonome Vallée d'Aoste.
  - 2) Aux termes de la loi régionale n° 68 du 23 novembre 1994, la parcelle susdite est cédée à titre gratuit à la Commune de QUART et destinée à accueillir une route publique et un espace vert, dans le respect des conditions ci-après :
    - tout ouvrage devant être construit, maintenant et/ou à l'avenir, sur la parcelle en cause doit faire l'objet d'un projet conçu et réalisé dans le respect des règles aéronautiques ;
    - la Commune de QUART doit permettre à la Région de mettre en place gratuitement, sur la parcelle en cause, en surface ou au sous-sol, tout câble enterré ou aérien, toute canalisation ou tout poteau qui s'avérerait nécessaire ;
    - les servitudes existantes doivent être maintenues et les éventuels droits des tiers doivent être respectés.
  - 3) La cession de la parcelle en cause est subordonnée à l'acceptation par la Commune de toutes les servitudes et les conditions mentionnées aux art. 3 et 5 de la LR n° 68/1994 et de l'obligation de prendre en charge tous les frais de gestion qui en dérivent.
  - 4) La Commune de QUART veille à ce que l'obligation de destiner pendant vingt-cinq ans la parcelle en cause à accueillir une route publique et un espace vert soit inscrite au cadastre par les bureaux compétents, au sens de l'art. 2643 et des articles suivants du code civil.
  - 5) Les dépenses afférentes à la passation, à l'enregistrement et à la transcription de l'acte de cession, ainsi que toute autre dépense complémentaire, sont entièrement à la charge de la Commune de QUART.
  - 6) Le président de la Région est autorisé à signer les précisions, les rectifications et les ajouts que la structure compétente en matière de contrats établira de concert avec le notaire en vue de la passation de l'acte notarié en cause.
  - 7) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région.

## AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO  
ATTIVITÀ PRODUTTIVE,  
ENERGIA E POLICHE DEL LAVORO

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT  
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES,  
ÉNERGIE ET POLITIQUES DU TRAVAIL

**Avviso di avvenuto deposito dell'istanza di autorizzazione unica per la costruzione e l'esercizio di un impianto idroelettrico con derivazione d'acqua dal torrente Valnontey e centrale di produzione in loc. Crétaz nel comune di COGNE. Variante tracciato elettrodotto.**

Ai sensi dell'art. 52 della legge regionale 25 maggio 2015, n. 13 (Disposizioni per l'adempimento degli obblighi della Regione autonoma Valle d'Aosta derivanti dall'appartenenza dell'Italia all'Unione Europea), è stata presentata presso la Regione Autonoma Valle d'Aosta, Assessorato attività produttive, energia e politiche del lavoro, Struttura risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili, con sede in AOSTA, Piazza della Repubblica n. 15, un'istanza di autorizzazione unica per la costruzione e l'esercizio di un impianto idroelettrico con derivazione d'acqua dal torrente Valnontey e centrale di produzione in loc. Crétaz nel Comune di COGNE, comprendente la realizzazione della linea elettrica di connessione dell'impianto stesso alla rete di distribuzione in media tensione dalla centrale di produzione alla cabina primaria esistente "COGNE" in loc. Cretaz del Comune di COGNE - Linea 755, il cui tracciato, a seguito degli esiti della Conferenza di servizi svolta in data 27 gennaio 2016, è stato modificato.

L'approvazione dell'autorizzazione unica di cui sopra comporterà, in base alla richiesta formulata dal soggetto proponente, la dichiarazione di pubblica utilità dell'impianto e delle opere, ai fini dell'apposizione del vincolo preordinato all'esproprio, oltre che sui terreni individuati nel progetto analizzato nella riunione della Conferenza di servizi del 27 gennaio scorso, anche sulle aree identificate al catasto edilizio del Comune di COGNE al Fg. n. 26, mappali nn. 48, 49 e 50, al Fg. n. 27, mappali nn. 13 e 14.

La struttura competente per il procedimento è la Struttura risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili dell'Assessorato attività produttive, energia e politiche del lavoro; il "responsabile del procedimento" è il dirigente della medesima Struttura ed il soggetto "responsabile dell'istruttoria" è il Sig. Stefano MARCIAS.

Ai sensi della legge regionale 28 aprile 2011, n. 8 (Nuove disposizioni in materia di elettrodotti), e dell'art. 11 del decreto del Presidente della Repubblica 8 giugno 2001, n. 327 (Testo unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di espropriazione per pubblica utilità), chiunque abbia interesse può presentare per iscritto osservazioni alla Struttura di cui sopra, entro trenta giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso.

Il Dirigente  
Mario SORSOLONI

**Avis de dépôt d'une demande d'autorisation unique en vue de la construction et de l'exploitation d'une installation hydroélectrique qui utilisera les eaux du Valnontey pour alimenter sa centrale de production, située à Crétaz, dans la commune de COGNE (modification du tracé de la ligne électrique).**

Aux termes de l'art. 52 de la loi régionale n° 13 du 25 mai 2015 (Dispositions pour l'exécution des obligations de la Région autonome Vallée d'Aoste découlant de l'appartenance de l'Italie à l'Union européenne), une demande d'autorisation unique en vue de la construction et de l'exploitation d'une installation hydroélectrique qui utilisera les eaux du Valnontey pour alimenter sa centrale de production, située à Crétaz, dans la commune de COGNE, ainsi que de la ligne de raccordement de ladite centrale au poste principal du réseau de distribution de moyenne tension COGNE situé à Crétaz, dont le tracé a été modifié à la suite de la Conférence de services du 27 janvier 2016, a été déposée à la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables» de l'Assessorat régional des activités productives - AOSTE, 15, place de la République (dossier n° 755).

Conformément à la demande présentée par le promoteur, la délivrance de l'autorisation unique visée ci-dessus entraîne la déclaration d'utilité publique de l'installation et des ouvrages y afférents en vue de l'établissement d'une servitude préjudant à l'expropriation des terrains visés au projet examiné lors de la Conférence de services susdite ainsi que des terrains inscrits à la feuille 26, parcelles 48, 49 et 50, et à la feuille 27, parcelles 13 et 14, du cadastre des bâtiments de la Commune de COGNE.

La procédure d'autorisation est du ressort de la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables» de l'Assessorat des activités productives, de l'énergie et des politiques du travail ; le responsable de la procédure est le dirigeant de ladite structure et le responsable de l'instruction est M. Stefano MARCIAS.

Aux termes de la loi régionale n° 8 du 28 avril 2011 (Nouvelles dispositions en matière de lignes électriques et abrogation de la loi régionale n° 32 du 15 décembre 2006) et de l'art. 11 du décret du président de la République n° 327 du 8 juin 2001 (Texte unique des dispositions législatives et réglementaires en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique), les intéressés peuvent présenter leurs observations écrites à la structure susmentionnée dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis.

Le dirigeant,  
Mario SORSOLONI

**Avviso di avvenuto deposito dell'istanza di autorizzazione unica per la costruzione e l'esercizio di un impianto idroelettrico con derivazione d'acqua dalla Dora Baltea e centrale di produzione in località les Îles nel comune di JOVENÇAN. Variante tracciato elettrodotto**

Ai sensi dell'art. 52 della legge regionale 25 maggio 2015, n. 13 (Disposizioni per l'adempimento degli obblighi della Regione autonoma Valle d'Aosta derivanti dall'appartenenza dell'Italia all'Unione Europea), è stata presentata presso la Regione Autonoma Valle d'Aosta, Assessorato attività produttive, energia e politiche del lavoro, Struttura risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili, con sede in AOSTA, Piazza della Repubblica n. 15, un'istanza per la costruzione e l'esercizio di un impianto idroelettrico con derivazione d'acqua dalla Dora Baltea e centrale di produzione in loc. Les Îles nel Comune di JOVENÇAN, comprendente la realizzazione della linea elettrica di connessione dell'impianto stesso alla rete di distribuzione in media tensione alla linea esistente "AUTOST. AOSTA". Linea 762, il cui tracciato, a seguito degli esiti della Conferenza di servizi svolta in data 11 febbraio 2016, è stato modificato.

La struttura competente per il procedimento è la Struttura risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili dell'Assessorato attività produttive, energia e politiche del lavoro; il "responsabile del procedimento" è il dirigente della medesima Struttura ed il soggetto "responsabile dell'istruttoria" è il Sig. Jean Claude PESSION.

Gli elaborati progettuali possono essere presi in visione dal lunedì al venerdì, dalle ore 9.00 alle ore 14.00, presso la sede della sopra richiamata Struttura (tel. 0165 274732), nonché sul sito web istituzionale della Regione Autonoma Valle d'Aosta nel canale tematico "Energia"- sezione "Autorizzazione fonti rinnovabili" - "Progetti in corso di istruttoria".

Ai sensi della legge regionale 28 aprile 2011, n. 8 (Nuove disposizioni in materia di elettrodotti), chiunque abbia interesse può presentare per iscritto osservazioni alla Struttura di cui sopra, entro trenta giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso.

Il Dirigente  
Mario SORSOLONI

**ATTI  
EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di AYAS.**

**Statuto.**

**Avis de dépôt d'une demande d'autorisation unique en vue de la construction et de l'exploitation d'une installation hydroélectrique utilisant les eaux de la Doire Baltée pour alimenter sa centrale de production, située aux Îles, dans la commune de JOVENÇAN (modification du tracé de la ligne électrique)**

Aux termes de l'art. 52 de la loi régionale n° 13 du 25 mai 2015 (Dispositions pour l'exécution des obligations de la Région autonome Vallée d'Aoste découlant de l'appartenance de l'Italie à l'Union européenne), une demande d'autorisation unique en vue de la construction et de l'exploitation d'une installation hydroélectrique utilisant les eaux de la Doire Baltée pour alimenter sa centrale de production, située aux Îles, dans la commune de JOVENÇAN, ainsi que de la ligne de raccordement de ladite centrale au poste du réseau de distribution de moyenne tension *Autost. Aosta*, dont le tracé a été modifié à la suite de la Conférence de services du 11 février 2016, a été déposée à la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables» de l'Assessorat régional des activités productives, de l'énergie et des politiques du travail - AOSTE, 15, place de la République (dossier n° 762).

La procédure d'autorisation est du ressort de la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables» de l'Assessorat des activités productives, de l'énergie et des politiques du travail; le responsable de la procédure est le dirigeant de ladite structure et le responsable de l'instruction est M. Jean-Claude PESSION.

Les documents du projet peuvent être consultés du lundi au vendredi, de 9h à 14h, dans les bureaux de la structure susmentionnée (tel. 0165 274732) ainsi que sur le site institutionnel de la Région autonome Vallée d'Aoste (secteur d'activité *Energia*, section *Autorizzazione fonti rinnovabili* - *Progetti in corso di istruttoria*).

Aux termes de la loi régionale n° 8 du 28 avril 2011 (Nouvelles dispositions en matière de lignes électriques et abrogation de la loi régionale n° 32 du 15 décembre 2006), les intéressés peuvent présenter leurs observations écrites à la structure susmentionnée dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis.

Le dirigeant,  
Mario SORSOLONI

**ACTES  
ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune d'AYAS.**

**Status.**

Approvato dal Consiglio comunale con deliberazione n. 7 del 9 marzo 2016.

INDICE

TITOLO I  
DISPOSIZIONI GENERALI

- Art. 1 - Fonti
- Art. 2 - Principi fondamentali
- Art. 3 - Finalità
- Art. 4 - Programmazione e cooperazione
- Art. 5 - Territorio
- Art. 6 - Sede
- Art. 7 - Stemma, gonfalone, fascia e bandiere
- Art. 8 - Lingua francese e franco-provenzale
- Art. 9 - Toponomastica

TITOLO II  
ORGANI DI GOVERNO

- Art. 10 - Organi
- Art. 11 - Consiglio comunale
- Art. 12 - Competenze
- Art. 13 - Adunanze e convocazioni
- Art. 14 - Funzionamento
- Art. 15 - Consiglieri
- Art. 16 - Diritti e doveri
- Art. 17 - Gruppi consiliari
- Art. 18 - Commissioni consiliari
- Art. 19 - Approvazione indirizzi di governo e nomina della giunta
- Art. 20 - Giunta comunale
- Art. 21 - Competenze
- Art. 22 - Composizione
- Art. 23 - Funzionamento
- Art. 24 - Sindaco
- Art. 25 - Competenze amministrative
- Art. 26 - Competenze di vigilanza
- Art. 27 - Ordinanze
- Art. 28 - Vicesindaco
- Art. 29 - Dimissioni, impedimento, rimozione, decadenza, sospensione del sindaco o del vicesindaco
- Art. 30 - Delegati del sindaco

TITOLO III  
UFFICI DEL COMUNE

- Art. 31 - Segretario comunale
- Art. 32 - Competenze gestionali del segretario e dei responsabili di servizi
- Art. 33 - Competenze consultive
- Art. 34 - Competenze di sovrintendenza, gestione e coordinamento
- Art. 35 - Competenze di legalità e garanzia

Approuvés par la délibération du Conseil communal n° 7 du 9 mars 2016.

TABLE DES MATIÈRES

TITRE PREMIER  
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- Art. 1<sup>er</sup> - Sources
- Art. 2 - Principes fondamentaux
- Art. 3 - Buts
- Art. 4 - Planification et coopération
- Art. 5 - Territoire
- Art. 6 - Siège
- Art. 7 - Armoiries, gonfalon, écharpe et drapeaux
- Art. 8 - Langue française et francoprovençal
- Art. 9 - Toponymie

TITRE II  
ORGANES DE LA COMMUNE

- Art. 10 - Organes de la Commune
- Art. 11 - Conseil communal
- Art. 12 - Compétences du Conseil
- Art. 13 - Séances et convocations du Conseil
- Art. 14 - Fonctionnement du Conseil
- Art. 15 - Conseillers
- Art. 16 - Droits et obligations des conseillers
- Art. 17 - Groupes du Conseil
- Art. 18 - Commissions du Conseil
- Art. 19 - Approbation des orientations politiques générales et nomination de la Junte
- Art. 20 - Junte communale
- Art. 21 - Compétences de la Junte
- Art. 22 - Composition de la Junte
- Art. 23 - Fonctionnement de la Junte
- Art. 24 - Syndic
- Art. 25 - Compétences administratives du syndic
- Art. 26 - Compétences du syndic en matière de contrôle
- Art. 27 - Ordonnances du syndic
- Art. 28 - Vice-syndic
- Art. 29 - Démission, empêchement, destitution, démission d'office ou suspension du syndic ou du vice-syndic
- Art. 30 - Délégués du syndic

TITRE III  
BUREAUX DE LA COMMUNE

- Art. 31 - Secrétaire communal
- Art. 32 - Fonctions du secrétaire communal et des responsables des services en matière de gestion
- Art. 33 - Fonctions du secrétaire communal et des responsables des services en matière de consultation
- Art. 34 - Fonctions du secrétaire communal en matière de supervision, de gestion et de coordination
- Art. 35 - Fonctions du secrétaire communal en matière de

Art. 36 - Organizzazione degli uffici e del personale  
Art. 37 - Struttura degli uffici  
Art. 38 - Personale  
Art. 39 - Albo pretorio

TITOLO IV  
SERVIZI

Art. 40 - Forme di gestione

TITOLO V  
ORDINAMENTO FINANZIARIO-CONTABILE

Art. 41 - Principi

TITOLO VI  
ORGANIZZAZIONE TERRITORIALE  
E FORME ASSOCIATIVE

Art. 42 - Cooperazione  
Art. 43 - Unités des Communes  
Art. 44 - Consorzerie e consorzi di miglioramento fondiario

TITOLO VII  
PARTECIPAZIONE POPOLARE

Art. 45 - Partecipazione popolare  
Art. 46 - Assemblee consultive  
Art. 47 - Interventi nei procedimenti  
Art. 48 - Istanze  
Art. 49 - Petizioni  
Art. 50 - Proposte  
Art. 51 - Associazioni  
Art. 52 - Partecipazione a commissioni  
Art. 53 - Referendum  
Art. 54 - Effetti dei referendum propositivi e consultivi  
  
Art. 55 - Accesso  
Art. 56 - Amministrazione digitale

TITOLO VIII  
FUNZIONE NORMATIVA

Art. 57 - Statuto e sue modifiche  
Art. 58 - Regolamenti

TITOLO IX  
NORME TRANSITORIE E FINALI

Art. 59 - Norme transitorie  
Art. 60 - Norme finali

légalité et de garantie  
Art. 36 - Organisation des bureaux et du personnel  
Art. 37 - Structure des bureaux  
Art. 38 - Personnel  
Art. 39 - Tableau d'affichage

TITRE IV  
SERVICES

Art. 40 - Modes de gestion

TITRE V  
ORGANISATION FINANCIÈRE ET COMPTABLE

Art. 41 - Principes

TITRE VI  
ORGANISATION TERRITORIALE  
ET FORMES ASSOCIATIVES

Art. 42 - Coopération  
Art. 43 - Unité des Communes valdôtaines  
Art. 44 - Consorteries et consortiums d'amélioration foncière

TITRE VII  
PARTICIPATION POPULAIRE

Art. 45 - Participation populaire  
Art. 46 - Assemblées générales  
Art. 47 - Intervention dans les procédures administratives  
Art. 48 - Requêtes  
Art. 49 - Pétitions  
Art. 50 - Propositions  
Art. 51 - Associations  
Art. 52 - Participation aux commissions  
Art. 53 - Référendums  
Art. 54 - Conséquences des référendums de proposition  
et de consultation  
Art. 55 - Droit d'accès  
Art. 56 - Administration numérique

TITRE VIII  
FONCTION NORMATIVE

Art. 57 - Statuts et modifications y afférentes  
Art. 58 - Règlements

TITRE IX  
DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Art. 59 - Dispositions transitoires  
Art. 60 - Dispositions finales

TITOLO I  
DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1  
*Fonti*

1. Il presente statuto è adottato in conformità alla legge regionale 7 dicembre 1998 n. 54 “Sistema delle autonomie in Valle d’Aosta”, applicativa degli artt. 5, 116, 128 e 129 della costituzione, della legge costituzionale 26.02.1948, n. 4 e della legge costituzionale 23.09.1993, n.2, nonché alla legge regionale 5 agosto 2014, n. 6 e s.m.i..

Art. 2  
*Principi fondamentali*

1. Il Comune di AYAS è ente autonomo e democratico che rappresenta la forma associativa della comunità locale insediata sul proprio territorio, ne cura gli interessi e ne promuove lo sviluppo, secondo i principi della Costituzione, dello Statuto della Valle d’Aosta, delle leggi dello Stato e della Regione Autonoma della Valle d’Aosta.
2. L’autogoverno della comunità si realizza con gli organi, gli istituti od i poteri di cui al presente statuto.
3. Il comune ha autonomia statutaria, normativa, organizzativa, finanziaria ed amministrativa nonché impositiva nei limiti fissati dalle leggi e nell’ambito dei propri regolamenti e delle norme di coordinamento della finanza pubblica.
4. Nell’esercizio di tale autonomia, delle sue funzioni e dei suoi servizi si uniforma ai principi dell’effettivo esercizio dei diritti dei cittadini, della loro partecipazione alla gestione degli affari pubblici, dell’efficacia, efficienza ed economicità dell’amministrazione e della sussidiarietà dei livelli di governo regionale, nazionale e comunitario e dell’Unité des Communes rispetto a quello comunale.
5. Il comune è titolare di funzioni amministrative proprie, esercita le funzioni ad esso attribuite dallo stato e dalla regione, concorre alla determinazione degli obiettivi contenuti nei piani e programmi statali e regionali, provvede, secondo le sue competenze, alla loro specificazione ed attuazione, nel rispetto dei principi di cui al comma 4.
6. Spettano al comune tutte le funzioni amministrative che riguardano la comunità ed il territorio comunale, adeguati alle condizioni ed alle esigenze locali, inerenti agli interessi ed allo sviluppo della propria comunità, con particolare riferimento ai settori dei servizi sociali, dell’assetto ed utilizzo del territorio e dello sviluppo economi-

TITRE PREMIER  
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 1<sup>er</sup>  
*Sources*

1. Les présents statuts sont adoptés conformément à la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 (Système des autonomies en Vallée d’Aoste), promulguée en vertu des art. 5, 116, 128 et 129 de la Constitution et des lois constitutionnelles n° 4 du 26 février 1948 et n° 2 du 23 septembre 1993, ainsi qu’à la loi régionale n° 6 du 5 août 2014.

Art. 2  
*Principes fondamentaux*

1. La Commune d’AYAS, qui est une collectivité locale à caractère associatif, autonome et démocratique, représente la communauté locale, en défend les intérêts et en encourage le développement suivant les principes de la Constitution et du Statut spécial pour la Vallée d’Aoste, ainsi que conformément aux lois de l’État et de la Région.
2. L’auto-gouvernement de ladite communauté est assuré par les organes visés aux présents statuts, selon les dispositions et les principes de ceux-ci.
3. La Commune jouit d’une autonomie statutaire, normative, organisationnelle, financière et administrative ainsi que du pouvoir d’imposition dans les limites fixées par les lois, par ses règlements et par les dispositions en matière de finances publiques.
4. Dans le cadre de l’exercice de son autonomie et de ses compétences, ainsi que de la fourniture des services communaux, la Commune s’inspire des principes du respect des droits des citoyens, de leur participation à la gestion de la chose publique, de l’efficacité, de l’efficience et de l’économicité de l’administration, ainsi que de la subsidiarité des différents niveaux de gouvernement (Union européenne, État, Région, Unité des Communes valdôtaines et Commune).
5. La Commune exerce les compétences administratives qui lui sont propres ainsi que les compétences qui lui sont attribuées par l’État et par la Région, participe à la détermination des objectifs des plans et des programmes nationaux et régionaux et s’emploie à préciser et à réaliser lesdits objectifs, dans les limites de ses compétences et conformément aux principes visés au quatrième alinéa.
6. Les compétences administratives du ressort de la Commune ont rapport à la communauté et au territoire communal et sont exercées dans des secteurs cohérents qui tiennent compte des conditions et des exigences locales, ainsi que du développement de la communauté, et concernent notamment les services sociaux, l’aménage-

co, salvo quanto non sia espressamente attribuito ad altri soggetti dalla legge statale o regionale.

7. Il comune, per l'esercizio delle funzioni in ambiti territoriali adeguati, attua forme sia di decentramento, sia di cooperazione con la regione, l'Unité des Communes e gli altri comuni, nel rispetto dei principi e delle disposizioni dettate dalla legislazione regionale in materia di esercizio associato di funzioni.
8. Ulteriori funzioni amministrative per servizi di competenza statale e regionale possono essere trasferite o delegate al comune dalla legge statale o regionale che regola anche i relativi rapporti finanziari, assicurando le risorse necessarie.
9. Le funzioni trasferite o delegate dalla regione sono esercitate in conformità ai principi del presente statuto, con osservanza degli obblighi finanziari ed organizzativi nonché delle modalità di esercizio stabilite con legge regionale.
10. Il comune dispone, sia mediante risorse proprie, sia attraverso trasferimenti regionali e statali, dei mezzi economici necessari per l'adempimento delle funzioni ad esso riconosciute o delegate dalle leggi regionali o nazionali.
11. Il comune, nell'ambito dei principi summenzionati, può definire le proprie strutture amministrative per lo svolgimento delle funzioni relative ai propri interessi ed al proprio sviluppo.
12. I rapporti tra il comune, gli altri comuni, l'Unité des communes e la regione sono fondati sul principio della pari dignità istituzionale e su quello della cooperazione.

Art. 3  
*Finalità*

1. Il comune promuove lo sviluppo ed il progresso civile, sociale ed economico della propria comunità, su base autonomistica, ispirandosi ai principi, valori ed obiettivi della costituzione, delle leggi statali, delle leggi regionali e delle tradizioni locali.
2. Il comune persegue la collaborazione e la cooperazione con tutti i soggetti pubblici e privati, promuovendo la piena partecipazione dei cittadini e delle forze sociali ed economiche all'amministrazione della comunità.

ment et l'utilisation du territoire et l'essor économique, sans préjudice des compétences que la législation nationale ou régionale accorde expressément à d'autres acteurs.

7. En vue d'assurer au mieux l'exercice de ses compétences, la Commune pratique des formes de décentralisation et de coopération avec la Région, avec l'Unité des Communes valdôtaines dont elle fait partie et avec les autres Communes, dans le respect des principes et des dispositions de la législation régionale en matière d'exercice des fonctions et des services communaux à l'échelle supra-communale.
8. D'autres compétences administratives, relatives à des services du ressort de l'État ou de la Région, peuvent être transférées ou déléguées à la Commune par les lois nationales ou régionales qui régissent les rapports financiers y afférents et assurent les ressources nécessaires.
9. La Commune exerce les compétences qui lui sont transférées ou déléguées par la Région conformément aux principes énoncés aux présents statuts et dans le respect des obligations financières et organisationnelles ainsi que des modalités d'exercice fixées par la loi régionale.
10. Aux fins de l'exercice des compétences qui lui sont attribuées ou déléguées par des lois régionales ou nationales, la Commune dispose de ressources propres et de ressources transférées par la Région et par l'État.
11. Dans le cadre des principes susmentionnés, la Commune peut créer les structures nécessaires aux fins de l'exercice des compétences qui lui sont dévolues pour assurer la sauvegarde de ses intérêts et favoriser son développement.
12. Les rapports avec la Région, avec l'Unité des Communes valdôtaines dont la Commune fait partie et avec les autres Communes reposent sur les principes de l'égalité institutionnelle et de la coopération.

Art. 3  
*Buts*

1. La Commune, dans le cadre de son autonomie, encourage le développement et le progrès civil, social, économique et culturel de sa communauté, en s'inspirant des principes, des valeurs et des objectifs de la Constitution, des lois de l'État et de la Région, ainsi que des traditions locales.
2. La Commune instaure des rapports de collaboration et de coopération avec toutes les personnes publiques et privées, en associant les citoyens et les acteurs sociaux et économiques à l'administration de la communauté.

- |  |   |
|--|---|
| <p>3. La sfera di governo del comune è costituita dall'ambito territoriale dei suoi interessi.</p> <p>4. Il comune persegue con la propria azione i seguenti fini:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>a. il superamento degli squilibri economici, sociali, territoriali e di dotazione dei servizi esistenti nel proprio ambito nonché il pieno sviluppo della persona umana, alla luce dell'uguaglianza e della pari dignità sociale dei cittadini;</li><li>b. la promozione della funzione sociale dell'iniziativa economica pubblica e privata, anche mediante lo sviluppo dell'associazionismo economico o cooperativo;</li><li>c. il sostegno alla realizzazione di un sistema globale ed integrato di sicurezza sociale e di tutela della persona, in sintonia con l'attività delle organizzazioni di volontariato;</li><li>d. la tutela e lo sviluppo delle risorse naturali, ambientali, storiche e culturali presenti sul proprio territorio per garantire alla comunità locale una migliore qualità di vita anche attraverso la partecipazione del comune in società aventi per oggetto attività di produzione di beni e servizi necessari al perseguimento delle proprie finalità istituzionali, come ad esempio la valorizzazione della risorsa neve mediante impianti sciistici, lo sfruttamento e la razionalizzazione di fonti rinnovabili per la produzione di energia elettrica.</li><li>e. la tutela e lo sviluppo delle consorzierie nonché la protezione ed il razionale impiego dei terreni consortili, dei demani collettivi e degli usi civici nell'interesse delle comunità locali, promuovendo a tal fine, con il consenso di queste ultime, l'adeguamento degli statuti e dei regolamenti delle consorzierie alle esigenze delle comunità titolari; il comune assicura inoltre alle consorzierie adeguato sostegno finanziario; le consorzierie, dal canto loro, dovranno venire incontro alle esigenze della collettività comunale;</li><li>f. la salvaguardia dell'ambiente e la valorizzazione del territorio come elemento fondamentale della propria attività amministrativa;</li><li>g. la valorizzazione ed il recupero delle tradizioni e consuetudini locali, anche in collaborazione con i comuni vicini e con la regione;</li><li>h. la piena attuazione della partecipazione diretta dei cittadini alle scelte politiche ed amministrative degli enti locali, della regione e dello stato.</li></ul> | <p>3. La Commune exerce ses fonctions dans le cadre de son territoire.</p> <p>4. La Commune poursuit les objectifs suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>a. Surmonter les déséquilibres économiques, sociaux et territoriaux existant sur son territoire, ainsi que les déséquilibres en matière de dotation de services, garantir le plein épanouissement de la personne humaine, à la lumière des principes de l'égalité et de la dignité sociale des citoyens ;</li><li>b. Promouvoir la fonction sociale de l'initiative économique publique et privée en favorisant, entre autres, l'essor des associations économiques et des coopératives ;</li><li>c. Soutenir la réalisation d'un système global et intégré de sécurité sociale et de protection de la personne, en accord avec les associations de bénévoles ;</li><li>d. Sauvegarder et développer les ressources naturelles, environnementales, historiques et culturelles de son territoire pour garantir à la communauté locale une meilleure qualité de la vie, entre autres en participant à des sociétés dont l'objet social est la production des biens et des services nécessaires à la réalisation de leurs fins institutionnelles, dont la valorisation de la ressource «neige» par l'exploitation du domaine skiable ainsi que la rationalisation de la production d'énergie électrique à partir de sources renouvelables ;</li><li>e. Défendre et soutenir les consorzieries et assurer la sauvegarde et l'utilisation rationnelle des terrains consortiaux, des domaines collectifs et des biens soumis aux droits d'usage, dans l'intérêt et avec l'accord des intéressés et en veillant à ce que les statuts et les règlements des consorzieries en cause répondent aux exigences de ces derniers ; assurer l'aide financière nécessaire aux consorzieries qui acceptent de répondre aux exigences de la collectivité ;</li><li>f. Protéger l'environnement et valoriser le territoire en tant qu'éléments fondamentaux de l'activité administrative ;</li><li>g. Valoriser et réhabiliter les traditions et les coutumes locales, en collaboration avec les Communes limitrophes et avec la Région ;</li><li>h. Assurer la pleine application du principe de la participation directe des citoyens aux choix politiques et administratifs des collectivités locales, de la Région et de l'État.</li></ul> |
|--|---|

5. Il comune partecipa alle associazioni nazionali, regionali ed internazionali degli enti locali, nell'ambito dell'integrazione europea ed extra-europea, per la valorizzazione del ruolo essenziale dei poteri locali ed autonomi.

Art. 4

*Programmazione e cooperazione*

1. Il comune realizza le proprie finalità adottando il metodo e gli strumenti della programmazione, perseguendo il raccordo tra gli analoghi strumenti degli altri comuni, della regione, dello stato, dell'unione europea e della carta europea dell'autonomia locale ratificata con legge 30.12.1989, n. 439.
2. Il comune concorre alla determinazione degli obiettivi contenuti nei programmi dello Stato e della Regione Autonoma Valle d'Aosta, avvalendosi dell'apporto delle formazioni sociali, economiche e culturali operanti nel suo territorio.
3. I rapporti con altri comuni e con la regione sono informati ai principi di sussidiarietà, cooperazione e complementarietà tra le diverse sfere di autonomia nonché alla massima economicità, efficienza ed efficacia, per raggiungere la maggiore utilità sociale delle proprie funzioni e dei servizi di competenza, in funzione delle esigenze e dello sviluppo della comunità locale rappresentata dal comune.
4. Il comune promuove, favorisce ed indirizza l'attività dei soggetti pubblici e privati per il perseguimento dell'interesse generale della collettività amministrata.
5. Il comune può partecipare a società di capitali che contribuiscano allo sviluppo economico o sociale della collettività locale o che migliorino la dotazione dei servizi pubblici locali.
6. Il comune promuove rapporti di collaborazione, cooperazione e scambio con le comunità locali di altre nazioni, anche mediante forme di gemellaggio, nel rispetto degli accordi internazionali e delle deliberazioni regionali, attinenti ad esigenze di carattere unitario e volte ad assicurare il coordinamento delle attività svolte con quelle dello stato, delle altre regioni, dell'unione europea, delle organizzazioni transnazionali e delle comunità di altre nazioni.
7. Agli effetti della l.r. 7 dicembre 1998, n. 54 la regione deve consultare gli organi comunali competenti per materia ai sensi del presente statuto, tenendo conto delle esigenze della comunità locale.

5. Dans le cadre de l'intégration européenne et extra-européenne, la Commune participe aux associations régionales, nationales et internationales des collectivités locales, et ce, aux fins de la valorisation du rôle essentiel des pouvoirs locaux et autonomes.

Art. 4

*Planification et coopération*

1. La Commune poursuit ses objectifs suivant la méthode et avec les outils de la planification, en collaboration avec les autres Communes, avec la Région, avec l'État et avec l'Union européenne et conformément à la Charte européenne de l'autonomie locale, ratifiée par la loi n° 439 du 30 décembre 1989.
2. La Commune prend part à la détermination des objectifs énoncés dans les programmes de la Région et de l'État en faisant appel aux organismes sociaux et économiques, ainsi qu'aux organisations syndicales et culturelles œuvrant sur son territoire.
3. Les rapports avec la Région et avec les autres collectivités locales s'inspirent des principes de la subsidiarité, de la coopération et de la complémentarité entre les différents échelons d'autonomie et visent à l'obtention du plus haut degré d'économicité, d'efficacité et d'efficacités, et ce, afin d'optimiser l'utilité sociale des missions et des services du ressort de la Commune, en fonction des exigences et en vue du développement de la communauté locale.
4. La Commune encourage, favorise et oriente l'activité des personnes publiques et privées aux fins de la réalisation de l'intérêt général de la collectivité.
5. La Commune peut participer à des sociétés de capitaux qui contribuent au développement économique ou social de la collectivité locale ou qui améliorent la dotation de services publics locaux.
6. La Commune encourage les rapports de collaboration, de coopération et d'échange avec les communautés locales d'autres nations sous différentes formes, y compris le jumelage, et ce, dans le respect des accords internationaux et des délibérations régionales. Lesdits rapports doivent répondre à des exigences communes et assurer la coordination des actions mises en place avec celles que réalisent les communautés des autres nations, les autres Régions, l'État, l'Union européenne et les organismes transnationaux.
7. Aux termes de la LR n° 54/1998, la Région doit consulter les organes communaux compétents dans les différents domaines au sens des présents statuts en tenant compte des exigences de la communauté locale.

Art. 5  
*Territorio*

1. I villaggi, le frazioni, i luoghi ed ogni altra località, storicamente riconosciuti dalla comunità e denominati ufficialmente come da Decreto del Presidente della Regione 28 gennaio 2009, n. 32: Antagnod, Arpeillaz, La Barmaz, Barmasc, Bisous, Blanchard, Le Bochoney, Borbey, Bossoulaz, Brenguey, Le Brusal, Champlan, Champoluc, Le Collet, Contenéry, Corbet, Corneuil, Le Cornu, Le Cortot, Crestérésat, Le Crest, Crest-Forné, La Croissetaz, La Croix Les Croües, Cunéaz, Les Droles, Estoul, Èriu, Les Fiéry, La Fourcaz-Dessus, La Fourcaz-Dessous, La Fourcaz, Le Frachey, France, Les Fusines, Les Gavines, Les Goils-Dessus, Les Goils-Dessous, Le Grand-Tournalin, Granaz, Les Grangettes, Granon, Le Lac-Vert, Lasertaz, Le Lavessey-Dessus, Le Lavessey, Lignod, Lillaz, Lunasc, Magnéaz, Magnéchoulaz, Mandrou, Mascognaz, Massuquin, Le Mase, Messan, Messanet, Meytéres, La Moléraz, Le Moulin-de-Po, Nanaz-Dessus, Nanaz-Dessous, Le Néal-Dessus, Le Néal-Dessous, L'Osel, L'Olivaz, Ostafaz-Dessus, Ostafaz-Dessous, Palenc, Palouettaz, Palud, Périasc-d'Aval, Périasc, Le Lac-de-Perrin, Les Péyoz, Le Pian-de-la-Sal, Le Pian-de-Chanchavelat, Pian-Long, Pian-Péraz, Pianes, Pieit, Pilaz, Le Pillonet, Portolaz, Praz-Sec, Praé, Pracharbon, Ramére-Dessus, Ramére-Dessous, Les Ramey, Le Rangassey, Ravére-Dessus, Ravére-Dessous, Résy, Revé, Rollin, La Rongéaz, Rovinal, Sachiel, Saint-Jacques-des-Allemands, Saler, Salerin, Soudat, Soussun, Taconet, Le Tantané, Tavélaz, Charchérioz-Dessus, Charchérioz-Dessous, Les Charvalines, Les Chavannes, La Cuccaz, Le Tournalin-Dessus, Le Tournalin-Dessous, Le Trochey, Cères, Les Cimes-Blanches, Les Vagères, Vascochaz, La Vardaz, Vachères, Le Vasé, La Ventinaz, Verraz-Dessus, Verraz-Dessous, Véret, Le Vieil, Les Villy, costituiscono la circoscrizione del Comune.
2. Il territorio del comune si estende per kmq. 129,58 e confina con i comuni di GRESSONEY-LA-TRINITÉ, GRESSONEY-SAINT-JEAN, BRUSSON, SAINT-VINCENT, CHÂTILLON, LA MAGDELAINE, CHAMOIS, VALTOURNENCHE e Confederazione Elvetica.

Art. 6  
*Sede*

1. Il civico palazzo, sede del comune, dei suoi organi, commissioni ed uffici è sito in frazione Antagnod, che è il capoluogo. Gli uffici possono essere decentrati per esigenze organizzative ed al fine di favorire l'accesso dei cittadini, nonché per realizzare uffici unici associati.
2. Le adunanze degli organi elettivi collegiali e delle commis-

Art. 5  
*Territoire*

1. Les villages, les hameaux, les lieux et toutes les autres localités historiquement reconnus par la communauté et officiellement dénommés comme suit au sens de l'arrêté du président de la Région n° 32 du 28 janvier 2009 constituent la circonscription de la Commune: Antagnod, Arpeillaz, Barmasc, La Barmaz, Bisous, Blanchard, Le Bochoney, Borbey, Bossoulaz, Brenguey, Le Brusal, Cères, Les Cimes-Blanches, Champlan, Champoluc, Charchérioz-Dessous, Charchérioz-Dessus, Les Charvalines, Les Chavannes, Le Collet, Contenéry, Corbet, Corneuil, Le Cornu, Le Cortot, Le Crest, Crestérésat, Crest-Forné, La Croissetaz, La Croix, Les Croües, La Cuccaz, Cunéaz, Les Droles, Èriu, Estoul, Les Fiéry, La Fourcaz, La Fourcaz-Dessous, La Fourcaz-Dessus, Le Frachey, France, Les Fusines, Les Gavines, Les Goils-Dessous, Les Goils-Dessus, Le Grand-Tournalin, Granaz, Les Grangettes, Granon, Le Lac-de-Perrin, Le Lac-Vert, Lasertaz, Le Lavessey, Le Lavessey-Dessus, Lignod, Lillaz, Lunasc, Magnéaz, Magnéchoulaz, Mandrou, Mascognaz, Le Mase, Massuquin, Messan, Messanet, Meytéres, La Moléraz, Le Moulin-de-Po, Nanaz-Dessous, Nanaz-Dessus, Le Néal-Dessous, Le Néal-Dessus, L'Olivaz, L'Osel, Ostafaz-Dessous, Ostafaz-Dessus, Palenc, Palouettaz, Palud, Périasc, Périasc-d'Aval, Les Péyoz, Le Pian-de-Chanchavelat, Le Pian-de-la-Sal, Pian-Long, Pianes, Pian-Péraz, Pieit, Pilaz, Le Pillonet, Portolaz, Praé, Pracharbon, Praz-Sec, Ramére-Dessous, Ramére-Dessus, Les Ramey, Le Rangassey, Ravére-Dessous, Ravére-Dessus, Résy, Revé, Rollin, La Rongéaz, Rovinal, Sachiel, Saint-Jacques-des-Allemands, Saler, Salerin, Soudat, Soussun, Taconet, Le Tantané, Tavélaz, Le Tournalin-Dessous, Le Tournalin-Dessus, Le Trochey, Vachères, Les Vagères, Vascochaz, Le Vasé, La Vardaz, La Ventinaz, Véret, Verraz-Dessous, Verraz-Dessus, Le Vieil et Les Villy.
2. Le territoire de la Commune s'étend sur une superficie de 129,58 km<sup>2</sup> et confine avec le territoire des Communes de GRESSONEY-LA-TRINITÉ, de GRESSONEY-SAINT-JEAN, de BRUSSON, de SAINT-VINCENT, de CHÂTILLON, de LA MAGDELEINE, de CHAMOIS et de VALTOURNENCHE, ainsi qu'avec la Confédération helvétique.

Art. 6  
*Siège*

1. La maison communale, qui est le siège de la Commune, de ses organes, de ses commissions et de ses bureaux, est située à Antagnod, qui est le chef-lieu. Les bureaux peuvent être distribués sur le territoire pour des raisons d'organisation et pour en faciliter l'accès aux citoyens, ainsi que pour l'ouverture de bureaux uniques associés.
2. Les réunions des organes collégiaux élus et des commis-

sioni si tengono nella sede comunale. In casi eccezionali o per particolari esigenze, gli organi collegiali e le commissioni possono riunirsi anche in luoghi diversi, secondo le modalità previste dal regolamento del Consiglio di cui all'art. 14.

3. La sede comunale, attualmente ubicata nella "villa rascard" ex Rivetti, può essere trasferita con deliberazione del consiglio, nell'ambito del capoluogo.

#### Art. 7

##### *Stemma, gonfalone, fascia e bandiere*

1. Il comune negli atti e nel sigillo si identifica con il nome AYAS nonché con lo stemma approvato con D.P.R. 17 marzo 1983, su proposta del comune.
2. Nelle cerimonie e nelle altre pubbliche ricorrenze si può esibire il gonfalone comunale nella foggia autorizzata con D.P.R. 17 marzo 1983, su proposta del comune.
3. Il consiglio comunale, con voto favorevole di due terzi dei consiglieri assegnati, può proporre, con deliberazione motivata, al Presidente della Giunta regionale l'approvazione di un nuovo stemma e di un nuovo gonfalone.
4. La descrizione ed il bozzetto dello stemma e del gonfalone sono pubblicati nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.
5. Nelle ricorrenze e nei luoghi previsti dalla legge la bandiera della Regione Autonoma Valle d'Aosta va sempre esposta accanto a quella della Repubblica Italiana ed a quella dell'Unione Europea.
6. La fascia tricolore del sindaco è completata con lo stemma previsto dal comma 1 e con quello della Regione Autonoma Valle d'Aosta.
7. L'uso dello stemma, del gonfalone e della fascia tricolore è disciplinato dalla legge e dal regolamento.

#### Art. 8

##### *Lingua francese e franco-provenzale*

1. Nel comune la lingua francese e quella italiana sono pienamente parificate.
2. Il comune riconosce piena dignità al patois locale quale forma tradizionale di espressione.
3. Per l'attività degli organi e degli uffici è ammesso il libero uso dell'italiano, del francese e del patois locale.

sions ont normalement lieu à la maison communale. Dans des cas exceptionnels ou pour des exigences particulières, lesdites réunions peuvent se dérouler ailleurs, selon les modalités prévues par le règlement du Conseil visé à l'art. 14.

3. Le siège de la Commune, qui est actuellement à Villa Rascard, dénommée autrefois Villa Rivetti, peut être transféré sur délibération du Conseil, mais uniquement dans le cadre du chef-lieu.

#### Art. 7

##### *Armoiries, gonfalon, écharpe et drapeaux*

1. Le nom d'AYAS et les armoiries accordées par le décret du président de la République du 17 mars 1983, sur proposition de la Commune, sont les marques distinctives de celle-ci dans ses actes et dans son sceau.
2. Lors des cérémonies et des manifestations officielles, le gonfalon de la Commune peut être arboré tel qu'il a été autorisé par le décret du président de la République du 17 mars 1983, sur proposition de la Commune.
3. Si les deux tiers des conseillers attribués à la Commune sont favorables, le Conseil peut proposer au président de la Région, par une délibération motivée, l'approbation de nouvelles armoiries et d'un nouveau gonfalon.
4. La description et la maquette des armoiries et du gonfalon ont été publiées au Bulletin officiel de la Région.
5. Dans les cas prévus par la loi, le drapeau de la Région autonome Vallée d'Aoste doit côtoyer les drapeaux de la République italienne et de l'Union européenne.
6. L'écharpe tricolore du syndic est assortie des armoiries visées au premier alinéa et du blason de la Région.
7. L'utilisation des armoiries, du gonfalon et de l'écharpe tricolore est régie par la loi et par le règlement y afférent.

#### Art. 8

##### *Langue française et francoprovençal*

1. Dans la Commune, la langue française et la langue italienne sont sur un pied d'égalité.
2. La Commune reconnaît toute sa dignité au patois local en tant que mode d'expression traditionnel.
3. Le libre usage de l'italien, du français et du patois local est autorisé dans l'activité des organes et des bureaux de la Commune.

4. Tutte le deliberazioni, i provvedimenti, gli altri atti ed i documenti del comune possono essere redatti in lingua francese od in lingua italiana.
5. Gli interventi in patois locale saranno tradotti in italiano od in francese su espressa richiesta del segretario, di un consigliere o di un assessore.

Art. 9  
*Toponomastica*

1. Il nome del comune, delle frazioni, delle borgate, degli alpeggi e delle località si identifica con quello storicamente impiegato dalla comunità o risultante da antichi titoli.
2. Può essere costituita una apposita commissione con funzioni consultive in materia.
3. Il consiglio comunale, con la deliberazione di nomina della commissione, determina l'organizzazione, il funzionamento e le competenze della stessa nonché le modalità per provvedere all'adeguamento delle denominazioni menzionate.

TITOLO II  
ORGANI DI GOVERNO

Art. 10  
*Organi*

1. Sono organi del comune il consiglio, la giunta, il sindaco ed il vicesindaco.
2. Il sindaco, il vicesindaco ed i consiglieri vengono eletti ai sensi della legge regionale.

Art. 11  
*Consiglio comunale*

1. Il consiglio comunale, rappresentando l'intera comunità locale, determina l'indirizzo ed esercita il controllo sull'attività politico-amministrativa del comune.
2. Il consiglio ha autonomia organizzativa e funzionale.
3. L'elezione del consiglio comunale, la sua durata in carica, il numero dei consiglieri, la loro posizione giuridica, le cause di ineleggibilità, di incompatibilità e di decadenza sono regolati dalla legge.
4. Il sindaco presiede il consiglio.
5. I consiglieri comunali hanno libero accesso agli uffici del comune ed hanno diritto di ottenere gli atti e le informazioni utili all'espletamento del loro mandato.

4. Les délibérations, mesures, actes et autres documents de la Commune peuvent être rédigés en français ou en italien.

5. Les interventions en patois local sont traduites en italien ou en français à la demande expresse du secrétaire communal, d'un conseiller ou d'un assesseur.

Art. 9  
*Toponymie*

1. Les noms de la Commune, des hameaux, des bourgades, des alpages et des lieux-dits sont issus des noms historiquement utilisés par la communauté ou résultant de documents anciens.
2. Une commission ad hoc peut être constituée, avec fonction consultative.
3. La délibération portant nomination de la commission susdite établit également l'organisation, le fonctionnement et les compétences de celle-ci, ainsi que les modalités d'adaptation des noms susmentionnés.

TITRE II  
ORGANES DE LA COMMUNE

Art. 10  
*Organes de la Commune*

1. Les organes de la Commune sont le Conseil, la Junte, le syndic et le vice-syndic.
2. Le syndic, le vice-syndic et les conseillers sont élus au sens de la loi régionale.

Art. 11  
*Conseil communal*

1. Le Conseil, qui représente la communauté locale tout entière, fixe les orientations politiques de la Commune et exerce le contrôle politique sur l'activité administrative de celle-ci.
2. Le Conseil jouit d'une autonomie d'organisation et de fonctionnement.
3. Les modalités d'élection et la durée du mandat du Conseil, le nombre et le statut des conseillers, ainsi que les causes d'inéligibilité, d'incompatibilité et de démission d'office de ces derniers, sont régis par la loi.
4. Le syndic préside le Conseil.
5. Les conseillers ont libre accès aux bureaux de la Commune et ont le droit d'obtenir tous les actes et les renseignements utiles à l'exercice de leurs fonctions.

6. I medesimi hanno diritto di iniziativa su ogni questione sottoposta alle deliberazioni del consiglio e di presentare interrogazioni, interpellanze e mozioni.

Art. 12  
*Competenze*

1. Il Consiglio ha competenza inderogabile per l'adozione degli atti fondamentali previsti dall'art. 21 c.1 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 e s.m.i., nonché la competenza ad esso attribuita dalla normativa regionale e statale vigente in materia di finanze e contabilità.
2. Al consiglio è, inoltre, attribuita la competenza ad adottare i seguenti atti:
  - a. nomina della giunta e revoca degli assessori su proposta del sindaco, con le modalità di cui agli articoli 19 e 22.
  - b. tutti i regolamenti comunali, inclusi quelli a rilevanza interna
  - c. l'ordinamento degli uffici e dei servizi, la dotazione organica del personale e relativi regolamenti
  - d. i piani finanziari, i programmi di opere pubbliche, i programmi in genere, i piani di programmazione ambientale e territoriale e loro variazioni e deroghe, ed i pareri da rendere in tali materie
  - e. i progetti preliminari di opere pubbliche, con esclusione dei progetti per lavori manutentivi
  - f. le proposte da presentare alla Regione al fine della programmazione economica, territoriale ed ambientale, o altri fini stabiliti dalle leggi dello stato o della regione
  - g. l'istituzione, i compiti e le norme sul funzionamento degli organismi di decentramento e di partecipazione
  - h. la partecipazione a società di capitali;
  - i. la contrazione di mutui e l'emissione di prestiti obbligazionari, non espressamente previsti dal bilancio comunale
  - j. la determinazione delle tariffe per la fruizione di beni e servizi;
  - k. la determinazione delle aliquote e detrazioni tributarie
  - l. gli acquisti e le alienazioni immobiliari, le relative

6. Les conseillers ont le droit d'initiative quant aux matières relevant du Conseil et peuvent présenter des questions, des interpellations et des motions.

Art. 12  
*Compétences du Conseil*

1. Le Conseil est compétent pour adopter les actes prévus par le deuxième alinéa de l'art. 21 de la LR n° 54/1998 ainsi que par les dispositions régionales et nationales en vigueur en matière de finances et de comptabilité.
2. Le Conseil est également compétent pour :
  - a. La nomination de la Junte et la révocation des assesseurs, sur proposition du syndic, selon les modalités visées aux art. 19 et 22;
  - b. Les règlements communaux, y compris les règlements internes;
  - c. L'organisation des bureaux et des services, l'organigramme du personnel et les règlements y afférents;
  - d. Les plans de financement, les programmes de travaux publics, les programmes en général, la planification environnementale et territoriale, les modifications et les dérogations y afférentes ainsi que les avis requis dans lesdites matières;
  - e. Les avant-projets de travaux publics, à l'exclusion des projets relatifs à des travaux d'entretien;
  - f. Les propositions à soumettre à la Région aux fins de la programmation économique, territoriale et environnementale ou à d'autres fins fixées par les lois de l'État et de la Région;
  - g. L'institution des organes de décentralisation et des instances participatives, ainsi que les compétences et les modalités de fonctionnement y afférentes;
  - h. Les participations dans des sociétés de capitaux;
  - i. Le recours à des emprunts, obligataires ou non, non expressément prévus par le budget communal;
  - j. La fixation des tarifs des biens et des services;
  - k. La détermination des taux des impôts et des réductions y afférentes;
  - l. Les achats, les aliénations et les échanges de biens

permuta, l'accettazione o il rifiuto di lasciti e donazioni

- m. gli indirizzi da osservare da parte delle aziende pubbliche e degli enti dipendenti, sovvenzionati o sottoposti a vigilanza
- n. gli indirizzi per la nomina e la designazione dei rappresentanti del comune la cui nomina o designazione non siano attribuite dalla legge al consiglio
- o. la nomina della commissione edilizia
- p. i pareri sugli statuti delle consorzierie
- q. pareri, su richiesta del sindaco o della giunta: il parere espresso dal consiglio costituisce atto di indirizzo per l'organo richiedente.

Art. 13

*Adunanze e convocazioni*

1. L'attività del consiglio si svolge in adunanze ordinarie, straordinarie e urgenti. Sono adunanze ordinarie quelle da convocarsi annualmente, entro i termini previsti dalla legge, per l'approvazione del bilancio e della programmazione previsionale per il triennio successivo e per l'approvazione del rendiconto dell'esercizio precedente.
2. Il consiglio è convocato dal sindaco, che formula l'ordine del giorno e ne presiede i lavori secondo le disposizioni del regolamento.
3. L'ordine del giorno delle adunanze ordinarie deve essere consegnato ai consiglieri per iscritto almeno cinque giorni prima della seduta. Per le adunanze straordinarie l'ordine del giorno va consegnato almeno tre giorni prima della seduta. Per le adunanze dichiarate dal sindaco urgenti, l'ordine del giorno è consegnato ai consiglieri, per iscritto, almeno ventiquattro ore prima della seduta.
4. L'avviso di convocazione del consiglio, con indicato l'ordine del giorno, deve essere pubblicato all'albo pretorio comunale nei termini di cui ai commi precedenti; all'avviso di convocazione sarà, inoltre, data adeguata pubblicità stabilita nel regolamento di cui all'articolo 14.
5. Le adunanze straordinarie possono avere luogo in qualsiasi momento anche su richiesta di un quinto dei consiglieri assegnati o del 20% (venti per cento) degli elettori.
6. Nel caso in cui un quinto dei consiglieri assegnati o il 20% degli elettori lo richiedano, con istanza motivata, il sindaco deve riunire il consiglio entro venti giorni dal deposito dell'istanza al protocollo comunale, inserendo nell'ordine del giorno l'argomento di cui all'istanza.

immeubles; l'acceptation ou le refus des legs et des donations;

- m. Les lignes générales auxquelles les agences publiques, les établissements de la Commune et les organismes subventionnés ou contrôlés par cette dernière sont tenus de se conformer;
- n. Les lignes à suivre en vue des nominations et des désignations des représentants de la Commune que la loi n'attribue pas à sa compétence;
- o. La nomination de la commission d'urbanisme;
- p. Les avis sur les statuts des consorzieries;
- q. Les avis requis par le syndic ou par la Junte, qui valent acte d'orientation pour l'organe demandeur.

Art. 13

*Séances et convocations du Conseil*

1. Le Conseil peut se réunir en séance ordinaire, extraordinaire ou urgente. Le Conseil est convoqué en séance ordinaire, chaque année, dans les délais prévus par la loi, pour l'approbation des comptes de l'exercice précédent ainsi que du budget et du plan prévisionnel des trois exercices suivants.
2. Le Conseil est convoqué par le syndic, qui en fixe l'ordre du jour et en préside les travaux, suivant les dispositions du règlement.
3. L'ordre du jour des séances ordinaires doit être notifié aux conseillers par écrit au moins cinq jours avant la séance. Pour les séances extraordinaires, l'ordre du jour doit être remis aux conseillers trois jours au moins avant la séance. Pour les séances que le syndic déclare urgentes, l'ordre du jour doit être notifié aux conseillers par écrit au moins vingt-quatre heures avant la séance.
4. L'avis de convocation du Conseil doit contenir l'ordre du jour et être publié au tableau d'affichage communal dans les délais indiqués à l'alinéa précédent. Par ailleurs, il doit faire l'objet de la publicité nécessaire, au sens du règlement visé à l'art. 14.
5. Le Conseil peut à tout moment être convoqué en séance extraordinaire à la demande d'un cinquième des conseillers attribués à la Commune ou de 20 p. 100 au moins des électeurs.
6. Dans les vingt jours qui suivent le dépôt au secrétariat communal d'une demande au sens du cinquième alinéa, le syndic inscrit à l'ordre du jour les questions indiquées par les demandeurs et convoque le Conseil.

7. Il consiglio comunale può inoltre riunirsi in adunanza informale e riservata, senza poteri deliberanti, per l'esame, lo studio o l'approfondimento di particolari problemi, su iniziativa del sindaco o di un quinto dei consiglieri assegnati; in tale evenienza non è richiesto il quorum di presenze e non è necessario l'intervento del segretario comunale; l'eventuale verbalizzazione della seduta può essere effettuata da un dipendente comunale o da un consigliere designato dal sindaco; l'avviso di convocazione del consiglio per tale adunanza deve essere consegnato ai consiglieri, per iscritto, almeno tre giorni prima della seduta. Per le riunioni di cui al presente comma non vengono corrisposti ai partecipanti gettoni di presenza.

Art. 14  
*Funzionamento*

1. Per quanto non previsto dalla legge o dallo statuto, un apposito regolamento interno, approvato a maggioranza assoluta dei componenti, disciplina la convocazione ed il funzionamento del consiglio.
2. Il regolamento interno stabilisce:
  - a. la costituzione dei gruppi consiliari;
  - b. le modalità di convocazione del consiglio comunale;
  - c. le modalità di presentazione e discussione delle proposte;
  - d. la disciplina delle sedute, le maggioranze necessarie per la loro validità e per l'approvazione delle deliberazioni e le modalità di voto;
  - e. le modalità di verbalizzazione delle sedute, che è obbligatoria, e l'eventuale impiego di apparati di registrazione;
  - f. la presentazione delle interrogazioni, proposte, interpellanze e mozioni;
  - g. l'organizzazione dei lavori;
  - h. la pubblicità dei lavori del consiglio e delle commissioni nonché degli atti adottati;
  - i. in casi di particolare importanza, da identificarsi specificamente, può prevedere che le sedute del consiglio siano precedute da assemblee della popolazione, con definizione delle modalità del loro svolgimento.
3. In ogni caso nel corso delle sedute del consiglio si osserva il disposto dell'art. 8 commi 3, 4 e 5.
4. Il consiglio è riunito validamente con l'intervento della

7. Le Conseil communal peut également se réunir de façon informelle et réservée, sans pouvoir de décision, pour l'examen, l'étude ou l'approfondissement de problèmes particuliers, à l'initiative du syndic ou d'un cinquième des conseillers attribués. Dans ce cas, le quorum n'est pas requis, la présence du secrétaire communal n'est pas nécessaire et le procès-verbal de la séance peut être établi par un fonctionnaire communal ou par un conseiller désigné par le syndic. L'avis de convocation du Conseil pour ce type de séance doit être remis, par écrit, aux conseillers trois jours au moins avant la réunion et aucun jeton de présence n'est prévu.

Art. 14  
Fonctionnement du Conseil

1. Un règlement intérieur, approuvé à la majorité absolue des conseillers, fixe les modalités de convocation et de fonctionnement du Conseil qui ne sont pas prévues par les lois ou par les présents statuts.
2. Le règlement intérieur régit :
  - a. La constitution des groupes du Conseil ;
  - b. Les modalités de convocation du Conseil ;
  - c. Les modalités de présentation et de discussion des propositions ;
  - d. Le fonctionnement des séances, les majorités requises pour que le Conseil siège et délibère valablement, ainsi que les modalités de vote ;
  - e. L'établissement des procès-verbaux des séances, qui est obligatoire, et le recours éventuel aux appareils d'enregistrement ;
  - f. La présentation des questions, des propositions, des interpellations et des motions ;
  - g. L'organisation des travaux ;
  - h. Les formes de publicité des travaux du Conseil et des commissions, ainsi que des actes adoptés ;
  - i. Les cas revêtant une importance particulière, au titre desquels les séances du Conseil sont précédées d'assemblées de la population, ainsi que les modalités de déroulement de ces dernières.
3. Lors des séances du Conseil, il est toujours fait application des dispositions visées aux troisième, quatrième et cinquième alinéas de l'art. 8.
4. Le Conseil se réunit valablement lorsque la moitié plus

metà più uno dei componenti del consiglio in carica e delibera a maggioranza dei votanti, salve le maggioranze qualificate richieste dalla legge, dallo statuto e dai regolamenti.

5. Per la nomina di rappresentanti del consiglio presso enti, organismi e commissioni, riservata alla maggioranza od alla minoranza consiliari, queste votano separatamente i propri rispettivi candidati designati in precedenza, secondo il regolamento; tale principio si applica anche per le commissioni consiliari e comunali in cui è prevista una rappresentanza della minoranza.
6. Nelle votazioni a scrutinio segreto le schede bianche o nulle sono calcolate nel numero totale dei voti. Nelle votazioni palesi gli astenuti sono computati tra i presenti ma non fra i votanti.
7. In seconda convocazione, che dovrà tenersi in un giorno successivo, le deliberazioni del consiglio sono valide purché intervenga almeno un terzo dei componenti assegnati del consiglio.
8. Il sindaco presiede le adunanze del consiglio comunale. In caso di sua assenza od impedimento ne fa le veci il vicesindaco. In caso di assenza o di impedimento anche del vicesindaco ne fa le veci l'assessore delegato.
9. Il sindaco ha facoltà di sospendere o sciogliere l'adunanza e dispone dei poteri necessari al suo ordinato svolgimento.

Art. 15  
*Consiglieri*

1. I consiglieri rappresentano l'intera comunità alla quale costantemente rispondono. Il loro status è regolato dalla legge.

Art. 16  
*Diritti e doveri*

1. I consiglieri hanno poteri di controllo e diritto di iniziativa su ogni questione di competenza del consiglio e di formulare interrogazioni, proposte interpellanze e mozioni.
2. Le modalità e le forme del diritto di iniziativa e di controllo dei singoli consiglieri comunali, previsti dalla legge, sono disciplinati dal regolamento.
3. Ciascun consigliere è tenuto ad eleggere domicilio nel territorio comunale.
4. Il sindaco deve assicurare una preventiva ed adeguata

un des conseillers en exercice est présente et délibère à la majorité des votants, sauf dans les cas où la majorité qualifiée est requise par les lois, par les présents statuts ou par les règlements.

5. Pour ce qui est de la nomination des représentants du Conseil au sein d'établissements, d'organismes et de commissions, la majorité et l'opposition votent leurs candidats respectifs, désignés au préalable; ce principe s'applique également aux commissions du Conseil et de la Commune dans lesquelles un représentant de l'opposition est prévu.
6. Lors des votes au scrutin secret, les bulletins blancs ou nuls sont comptabilisés dans le total des suffrages exprimés. Lors des votes au scrutin public, les conseillers qui s'abstiennent sont pris en compte dans le total des présents, mais non dans celui des votants.
7. En deuxième convocation, qui doit avoir lieu à une date autre que celle de la première, la présence d'un tiers des membres du Conseil est nécessaire pour la validité des délibérations de celui-ci.
8. Le syndic préside les séances du Conseil. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic, celui-ci est remplacé par le vice-syndic. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic et du vice-syndic, les séances sont présidées par l'assesseur délégué à cet effet.
9. Le syndic a la faculté de suspendre ou de lever la séance et dispose des pouvoirs nécessaires pour assurer le bon déroulement de cette dernière.

Art. 15  
*Conseillers*

1. Les conseillers représentent la communauté tout entière, devant laquelle ils sont responsables, et leur statut est régi par la loi.

Art. 16  
*Droits et obligations des conseillers*

1. Les conseillers disposent du pouvoir de contrôle et du droit d'initiative sur les questions du ressort du Conseil et peuvent présenter des questions, des propositions, des interpellations et des motions.
2. Les modalités et les formes du droit d'initiative et du pouvoir de contrôle que chaque conseiller peut exercer au sens de la loi sont établis par règlement.
3. Tout conseiller est tenu d'élire domicile sur le territoire de la Commune.
4. Le syndic doit informer adéquatement les conseillers sur

informazione ai consiglieri sulle questioni che saranno sottoposte al consiglio, mediante deposito presso la segreteria comunale, almeno tre giorni prima della seduta, dei documenti relativi alle questioni stesse; per le adunanze urgenti il termine è ridotto a dodici ore prima della seduta.

Articolo 17  
*Gruppi consiliari*

1. I consiglieri si costituiscono in gruppi, secondo le previsioni del regolamento, e ne danno apposita comunicazione al sindaco, in seguito alla convalida degli eletti e, contestualmente, designano il proprio capigruppo. Qualora non esercitino tale facoltà, o nelle more della designazione, i capigruppo sono individuati nei consiglieri non componenti la giunta, che abbiano riportato il maggior numero di voti per ogni lista, dopo il sindaco ed il vicesindaco.
2. Ogni gruppo consiliare deve essere composto da almeno due consiglieri, salvo il caso in cui all'atto della proclamazione del nuovo consiglio vi sia un solo consigliere eletto nella lista.
3. Il regolamento può prevedere la conferenza dei capigruppo e le relative attribuzioni.

Art. 18  
*Commissioni consiliari*

1. Il consiglio comunale si avvale di commissioni permanenti o temporanee costituite nel proprio seno con criterio proporzionale. Il regolamento disciplina l'organizzazione, il funzionamento e le forme di pubblicità dei lavori delle commissioni determinandone le competenze ed i poteri.
2. Le commissioni esprimono, a richiesta della giunta, del sindaco o degli assessori, pareri non vincolanti in merito a questioni ed iniziative per cui ciò sia ritenuto opportuno. Svolgono studi e ricerche ed elaborano proposte su incarico del consiglio comunale.
3. Le commissioni permanenti in particolare favoriscono il miglior esercizio delle funzioni consiliari, concorrendo allo svolgimento dell'attività amministrativa, ed esaminano le proposte di deliberazione loro assegnate dal consiglio, dalla giunta, dal sindaco o dall'assessore competente per materia, esprimendo su di esse un parere preliminare non vincolante.
4. Le commissioni temporanee possono essere costituite per svolgere indagini conoscitive ed inchieste nonché per lo studio e l'elaborazione di statuti e regolamenti. Nel loro atto costitutivo devono essere definiti la durata, l'ambito di operatività, gli obiettivi e le modalità di scioglimento.

les questions qui seront soumises au Conseil et déposer la documentation y afférente au secrétariat de la Commune trois jours au moins avant la séance; en cas d'urgence, ledit délai est de douze heures au moins avant la séance.

Art. 17  
*Groupes du Conseil*

1. Après la validation des élus, les conseillers s'organisent en groupes et désignent les chefs de groupe au sens du règlement, avant d'en informer le syndic. À défaut de désignation, ou dans l'attente de celle-ci, les conseillers qui ne font pas partie de la Junte et qui ont recueilli le plus de voix dans chaque liste, après le syndic et le vice-syndic, sont nommés chefs de groupe.
2. Les groupes du Conseil doivent être composés de deux conseillers au moins, sauf dans le cas où il s'avérerait, après proclamation des élus, qu'une liste dispose d'un seul conseiller.
3. Le règlement peut prévoir la constitution de la conférence des chefs de groupe et définir les attributions y afférentes.

Art. 18  
*Commissions du Conseil*

1. Le Conseil fait appel à des commissions permanentes ou temporaires qu'il constitue en son sein suivant le critère de la représentation proportionnelle. Le règlement définit les modalités d'organisation et de fonctionnement des dites commissions et en fixe les compétences et les pouvoirs, ainsi que les formes de publicité des travaux.
2. Les commissions expriment des avis non contraignants sur toutes les questions et les initiatives qui leur sont soumises par la Junte, par le syndic ou par les assesseurs. À la demande du Conseil, elles réalisent des études, effectuent des recherches et formulent des propositions.
3. Les commissions permanentes épaulent le Conseil dans l'exercice de ses compétences en participant à l'activité administrative et expriment un avis préalable non contraignant sur les propositions de délibération que leur soumettent le Conseil, la Junte, le syndic ou les assesseurs, chacun en ce qui le concerne.
4. Les commissions temporaires peuvent être constituées aux fins de la réalisation d'enquêtes et de sondages, ainsi que de l'étude et de l'élaboration des statuts et des règlements. L'acte constitutif des dites commissions en définit la durée, les compétences, les objectifs ainsi que les procédures de dissolution.

5. Le sedute delle commissioni sono pubbliche salvo i casi previsti dal regolamento.

Art. 19  
*Approvazione indirizzi di governo  
e nomina della Giunta*

1. Nella prima seduta del Consiglio neoeletto e dopo la convalida degli eletti, il Consiglio approva gli indirizzi di governo. Il documento programmatico è messo a disposizione dei consiglieri almeno cinque giorni prima della data di convocazione dell'assemblea.
2. L'approvazione avviene con votazione palese a maggioranza assoluta dei componenti il Consiglio
3. La Giunta è nominata dal Consiglio comunale, su proposta del sindaco, nella prima seduta successiva all'elezione e dopo l'approvazione degli indirizzi generali di governo. Il vicesindaco, eletto a suffragio universale, è membro di diritto.
4. La nomina avviene con votazione palese a maggioranza assoluta dei componenti il Consiglio. In caso di non raggiungimento del "quorum" si procede ad una seconda votazione nella stessa seduta. Dopo il secondo scrutinio infruttuoso la nomina avviene a maggioranza assoluta dei votanti. La votazione favorevole o contraria è riferita alla proposta complessiva formulata dal sindaco.

Art. 20  
*Giunta comunale*

1. La giunta è l'organo esecutivo e di governo del comune.
2. Impronta la propria attività ai principi della collegialità, della trasparenza, dell'efficienza e dell'efficacia dell'azione amministrativa.
3. Adotta tutti gli atti idonei al raggiungimento degli obiettivi e delle finalità dell'ente nel quadro degli indirizzi politico e amministrativo generali ed in attuazione degli atti fondamentali approvati dal consiglio comunale, salvo quelli espressamente attribuiti ad altri organi.

Art. 21  
*Competenze*

1. La giunta determina i criteri e le modalità di attuazione dell'azione amministrativa per la realizzazione degli obiettivi e dei programmi del comune, nel rispetto degli indirizzi generali di governo approvati dal consiglio.

5. Les séances des commissions sont publiques, sauf dans les cas prévus par le règlement.

Art. 19  
*Approbation des orientations politiques générales  
et nomination de la Junte*

1. Le Conseil approuve les orientations politiques générales lors de la première séance qui suit les élections communales, immédiatement après la validation des élus. Le document programmatique est mis à la disposition des conseillers cinq jours au moins avant la date de convocation de l'assemblée.
2. Le document susdit est approuvé par un vote qui a lieu au scrutin public et à la majorité absolue des membres du Conseil.
3. La Junte est nommée par le Conseil lors de la première séance qui suit les élections communales, après l'approbation des orientations politiques générales et sur proposition du syndic. Le vice-syndic, élu au suffrage universel, est membre de droit de la Junte.
4. Aux fins de la nomination visée au troisième alinéa, le Conseil vote au scrutin public et à la majorité absolue de ses membres. À défaut d'obtention de la majorité requise, un deuxième vote a lieu au cours de la même séance. Si la majorité requise n'est toujours pas atteinte, la délibération est prise à la majorité absolue des votants. Le vote favorable ou contraire concerne la proposition globale formulée par le syndic.

Art. 20  
*Junte communale*

1. La Junte est l'organe d'exécution et de gouvernement de la Commune.
2. La Junte fonde son activité sur les principes de la collégialité, de la transparence, de l'efficacité et de l'efficacité de l'activité administrative.
3. La Junte adopte tous les actes nécessaires à la réalisation des objectifs de la Commune, à l'exception de ceux qui relèvent expressément des autres organes, et ce, dans le cadre des orientations politiques et administratives générales et en application des actes fondamentaux approuvés par le Conseil.

Art. 21  
*Compétences de la Junte*

1. La Junte fixe les critères et les modalités de déroulement de l'activité administrative en vue de la réalisation des objectifs et des programmes de la Commune, compte tenu des orientations politiques générales approuvées par le Conseil.

2. La giunta adotta tutti gli atti di amministrazione, nonché tutte le deliberazioni che non rientrano nella competenza degli altri organi comunali, del segretario comunale, degli altri dirigenti e dei responsabili dei servizi, al sensi della legge, dello statuto e dei regolamenti.
  3. La giunta svolge le attribuzioni di propria competenza con provvedimenti deliberativi con cui specifica il fine e gli obiettivi perseguiti, i mezzi idonei ed i criteri cui devono attenersi gli altri uffici nell'esercizio delle proprie competenze esecutive e di gestione loro attribuite dalla legge statale e regionale nonché dallo statuto.
  4. In particolare, la giunta nell'esercizio delle sue competenze esecutive e di governo svolge le seguenti attività:
    - a) riferisce annualmente al consiglio, nell'adunanza di approvazione del rendiconto, sulla propria attività e sull'esecuzione dei programmi;
    - b) attua gli indirizzi generali e svolge attività di impulso nei confronti del consiglio;
    - c) svolge attività di iniziativa, impulso o raccordo con gli organi di partecipazione;
    - d) individua i soggetti beneficiari di sovvenzioni, contributi, sussidi e vantaggi economici di qualunque genere, non rientranti nella competenza del Segretario comunale o dei responsabili dei servizi.
    - e) fissa la data di convocazione dei comizi per i referendum comunali e costituisce l'ufficio comunale per le elezioni;
    - f) esercita funzioni delegate dallo stato o dalla regione;
    - g) approva gli accordi di contrattazione decentrata;
    - h) vigila sugli enti, aziende ed istituzioni dipendenti o controllati dal comune
    - i) in base a specifico regolamento comunale, può adottare particolari forme di tutela della produzione tipica locale agricola ed artigianale;
    - j) approva i progetti definitivi ed esecutivi di opere pubbliche nonché i progetti dei lavori manutentivi, i programmi esecutivi, i disegni attuativi dei programmi.
    - k) assume i provvedimenti per le varianti in corso d'opera che esulano dalla competenza del Segretario comunale o dei Responsabili di servizio;
2. La Junte adopte tous les actes et toutes les délibérations ne relevant pas des autres organes communaux, ni du secrétaire communal, ni des autres dirigeants, ni des responsables des services, au sens de la loi, des présents statuts et des règlements.
  3. Les délibérations que la Junte prend indiquent les objectifs à atteindre, les moyens nécessaires et les critères que les bureaux doivent suivre dans l'exercice des missions d'exécution et de gestion qui leur sont assignées par les lois de l'État et de la Région, ainsi que par les présents statuts.
  4. Dans le cadre de l'exercice de ses compétences d'exécution et de gouvernement, la Junte :
    - a) Fait un rapport annuel au Conseil sur son activité et sur la réalisation des programmes, pendant la séance d'approbation des comptes ;
    - b) Applique les orientations politiques générales et donne une impulsion à l'activité du Conseil ;
    - c) Joue un rôle d'initiative, d'impulsion et de liaison à l'égard des instances participatives ;
    - d) Décide l'octroi des subventions, des subsides, des aides financières et des autres avantages économiques qui ne relèvent pas des compétences du secrétaire communal ni des responsables des services ;
    - e) Fixe la date de convocation des électeurs à l'occasion des référendums communaux et nomme les membres du bureau électoral de la Commune ;
    - f) Exerce les compétences que l'État ou la Région ont déléguées à la Commune ;
    - g) Approuve les accords pris dans le cadre de la négociation décentralisée ;
    - h) Supervise l'action des organismes, des agences et des établissements de la Commune ou placés sous le contrôle de celle-ci ;
    - i) Peut adopter des mesures particulières de protection des produits agricoles et artisanaux locaux et typiques, sur la base d'un règlement ad hoc ;
    - j) Approuve les projets définitifs et les projets d'exécution des travaux publics, ainsi que les projets relatifs aux travaux d'entretien, les programmes d'exécution et les plans d'application des programmes ;
    - k) Prend les actes portant modifications en cours de travaux qui ne relèvent pas des compétences du secrétaire communal ni des responsables des services ;

- l) assume ogni altro provvedimento che non sia di competenza del consiglio comunale o degli organi burocratici dell'ente;
  - m) approva il verbale di chiusura per l'accertamento provvisorio del risultato contabile dell'esercizio finanziario di riferimento;
  - n) Adotta il piano triennale del fabbisogno di personale ai sensi del regolamento regionale 12.02.2013, n.1 e delibera in merito alla mobilità del personale da o verso l'esterno ed in merito all'istituto del comando;
  - o) assume i mutui indicati nel bilancio di previsione;
  - p) può, con specifica deliberazione, auto-organizzare i propri lavori e la propria attività collegiale.
5. Nell'esercizio delle proprie competenze, per economicità di procedimento e per efficacia dell'azione amministrativa, la Giunta assume all'occorrenza anche i relativi impegni di pesa, previa acquisizione del parere di regolarità contabile e della attestazione di copertura finanziaria rilasciati dal responsabile del servizio finanziario.

Art. 22  
*Composizione*

1. La Giunta è composta dal Sindaco che la presiede, dal Vicesindaco, che assume di diritto la carica di Assessore, e da un numero massimo di tre assessori, scelti tra i Consiglieri comunali. Gli oneri derivanti dalle indennità di carica non possono superare quelli riferiti al numero di due assessori previsti dal comma 1 dell'art. 22 della l.r. 54/98.
2. All'interno della Giunta è garantita la presenza di entrambi i generi qualora nella lista che è risultata vincitrice siano stati eletti consiglieri del genere meno rappresentato per almeno il 15 per cento degli eletti, salvo il caso in cui almeno un appartenente al genere meno rappresentato sia stato eletto alla carica di Sindaco o di Vicesindaco
3. Il consiglio comunale, su proposta motivata del sindaco, può revocare uno o più assessori. La revoca deve essere deliberata, con le stesse modalità stabilite per la nomina dal comma 4 dell'art. 19, entro trenta giorni dal deposito della proposta nella segreteria comunale
4. La sostituzione dei componenti dimissionari, decaduti, revocati o cessati per qualsiasi altra causa, deve avvenire, su proposta del Sindaco e con le modalità di cui al comma 4 dell'articolo 19, nella prima seduta del Consiglio successiva al verificarsi dell'evento e comunque entro trenta giorni dalla vacanza. Nel caso di revoca di asses-

- l) Prend tous les actes qui ne relèvent pas des compétences du Conseil ni des organes bureaucratiques de la Commune;
  - m) Approuve le procès-verbal de clôture aux fins de la constatation provisoire du résultat comptable de l'exercice financier de référence;
  - n) Adopte le plan triennal relatif aux besoins en personnel au sens du règlement régional n° 1 du 12 février 2013 et délibère au sujet de la mobilité et de la mise à disposition du personnel;
  - o) Souscrit les emprunts prévus par le budget prévisionnel;
  - p) Peut prendre une délibération portant organisation de ses travaux et de son activité collégiale.
5. Dans l'exercice de ses compétences, ainsi que pour faire l'économie de procédures et pour rendre l'action administrative plus efficace, la Junte peut prendre des engagements de dépenses, après avoir obtenu du responsable du service financier l'avis de régularité comptable et l'attestation de couverture financière y afférents.

Art. 22  
*Composition de la Junte*

1. La Junte est composée du syndic, qui la préside, du vice-syndic, qui exerce de droit les fonctions d'assesseur, et de trois assesseurs au maximum, qui doivent être choisis parmi les conseillers, sans préjudice du fait que la dépense y afférente doit rester inchangée même si le nombre d'assesseurs est supérieur à celui prévu par le premier alinéa de l'art. 22 de la LR n° 54/1998.
2. La présence des deux genres dans la Junte doit être garantie lorsque 15 p. 100 au moins des élus de la liste gagnante appartiennent au genre le moins représenté et sauf si un représentant de ce dernier est élu aux fonctions de syndic ou de vice-syndic.
3. Le Conseil peut révoquer un ou plusieurs assesseurs, sur proposition motivée du syndic. L'acte de révocation doit être adopté dans les trente jours qui suivent le dépôt de la proposition y afférente au secrétariat communal, selon les mêmes modalités que celles prévues pour la nomination visée au quatrième alinéa de l'art. 19.
4. Les remplaçants des conseillers démissionnaires, démissionnaires d'office, révoqués de leurs fonctions ou ayant cessé leurs fonctions pour quelque raison que ce soit sont élus par le Conseil, sur proposition du syndic et selon les mêmes modalités que celles prévues pour la nomination visée au quatrième alinéa de l'art. 19, pendant la

sore la surrogazione può avvenire nella stessa seduta.

Art. 23  
*Funzionamento*

1. L'attività della giunta è collegiale, ferme restando le attribuzioni, le deleghe e le responsabilità dei singoli assessori.
2. La giunta è convocata e presieduta dal sindaco o, in caso di suo legittimo impedimento, dal vicesindaco; in caso di impedimento di entrambi la giunta è presieduta da un assessore delegato dal sindaco.
3. Il sindaco dirige e coordina l'attività della giunta ed assicura l'unità di indirizzo politico-amministrativo e la collegiale responsabilità di decisione della medesima.
4. L'assessore che, senza giustificato motivo, non interviene a tre sedute consecutive, decade dalla carica. La decadenza è pronunciata dal consiglio comunale, su proposta del sindaco o di un terzo dei consiglieri assegnati; l'assessore è sostituito entro trenta giorni con le stesse modalità previste per la nomina della giunta.
5. Le sedute della giunta non sono pubbliche ed il voto è palese, eccetto i casi previsti dalla legge e dal regolamento.
6. La giunta delibera validamente con l'intervento della maggioranza dei componenti ed a maggioranza dei votanti.

Art. 24  
*Sindaco*

1. Il sindaco è eletto dai cittadini a suffragio universale e diretto, con le modalità stabilite dalla legge regionale ed è membro di diritto del consiglio e della giunta comunale.
2. Ai sensi dell'art. 27 della l.r. 54/1998 presta giuramento, davanti al Consiglio comunale riunito nella sua prima seduta, pronunciando, in italiano o in francese, la seguente formula "*Je jure d'observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut de la Région Autonome Vallée d'Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l'intérêt de l'Administration et pour le bien public.*"; "Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica Italiana e lo Statuto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell'interesse dell'Amministrazione e per il bene pubblico."

première séance du Conseil ou dans les trente jours suivant la vacance. Les remplaçants des assesseurs sont élus pendant la même séance au cours de laquelle se produit la vacance.

Art. 23  
*Fonctionnement de la Junte*

1. La Junte exerce son activité collégalement, sans préjudice des compétences, des délégations et des responsabilités de chaque assesseur.
2. La Junte est convoquée et présidée par le syndic ou, en cas d'empêchement de ce dernier, par le vice-syndic. En cas d'empêchement du syndic et du vice-syndic, les séances sont présidées par l'assesseur que le syndic délègue à cet effet.
3. Le syndic, qui dirige et coordonne l'activité de la Junte, est le garant de l'unité d'orientation politique et administrative et de la responsabilité collégiale des décisions de celle-ci.
4. Les assesseurs absents, sans motif valable, à trois séances consécutives de la Junte sont déclarés démissionnaires d'office par le Conseil, sur proposition du syndic ou d'un tiers des conseillers attribués à la Commune, et remplacés dans les trente jours qui suivent, selon les modalités prévues pour la nomination de la Junte.
5. Les séances de la Junte se déroulent à huis clos et tout vote a lieu au scrutin public, sauf dans les cas prévus par la loi et par le règlement.
6. La Junte délibère valablement lorsque la majorité de ses membres est présente et à la majorité des votants.

Art. 24  
*Syndic*

1. Le syndic est élu par les citoyens au suffrage universel direct, suivant les modalités fixées par la loi régionale, et est membre de droit du Conseil et de la Junte.
2. Aux termes de l'art. 27 de la LR n° 54/1998, le syndic prête serment devant le Conseil lors de la première séance qui suit les élections communales en prononçant la formule suivante, en français ou en italien: «*Je jure d'observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut de la Région autonome Vallée d'Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l'intérêt de l'Administration et pour le bien public.*» - "*Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica italiana e lo Statuto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell'interesse dell'Amministrazione e per il bene pubblico.*"

3. Il sindaco è il capo del governo locale e come tale esercita funzioni di rappresentanza, presidenza, sovrintendenza ed amministrazione.
4. Nei casi previsti dalla legge esercita le funzioni di ufficiale del governo.
5. Il sindaco esplica altresì le funzioni ad esso demandate dalle leggi regionali.
6. Ha competenza e poteri di indirizzo, vigilanza e controllo dell'attività degli assessori e delle strutture gestionali ed esecutive.
7. La legge disciplina, i casi di incompatibilità e di ineleggibilità all'ufficio di sindaco, il suo status e le cause di cessazione dalla carica.

Art. 25  
*Competenze amministrative*

1. Il sindaco esercita le seguenti competenze:
  - a. rappresenta il comune ad ogni effetto di legge ed è l'organo responsabile dell'amministrazione dell'ente;
  - b. sovrintende alle funzioni statali e regionali attribuite o delegate al comune ed esercita quelle conferitegli dalle leggi, dallo statuto comunale o dai regolamenti;
  - c. presiede il consiglio e la giunta comunale;
  - d. sulla base degli indirizzi stabiliti dal consiglio nomina i rappresentanti del comune; dette nomine devono essere effettuate entro quarantacinque giorni dal suo insediamento, ovvero entro i termini di scadenza del precedente incarico; le nomine sono comunicate al consiglio nella prima riunione successiva;
  - e. rilascia autorizzazioni commerciali, di pubblico esercizio, di polizia amministrativa nonché le concessioni edilizie, in assenza di figure di qualifica dirigenziale, oltre al segretario comunale, o di responsabili di servizio nell'ambito della dotazione organica del Comune o del personale complessivamente assegnato alla forma associativa costituita con altri enti locali per l'esercizio delle predette funzioni;
  - f. provvede, nell'ambito della disciplina regionale e sulla base degli indirizzi espressi dal consiglio, nonché valutate eventuali istanze presentate dai cittadini ai sensi dell'art. 50, a coordinare ed organizzare gli orari degli esercizi commerciali, dei pubblici esercizi e dei servizi pubblici al fine di armonizzare l'apertura

3. Le syndic est le chef du gouvernement local et en cette qualité il exerce les fonctions de représentation, de présidence, de supervision et d'administration.
4. Dans les cas prévus par la loi, le syndic exerce les fonctions d'officier du Gouvernement.
5. Par ailleurs, le syndic remplit les compétences que lui confèrent les lois régionales.
6. Le syndic a compétence en matière d'orientation, de suivi et de contrôle de l'activité des assesseurs ainsi que des structures de gestion et d'exécution.
7. La loi régionale régleme les cas d'inéligibilité et d'incompatibilité, le statut du syndic et les causes de cessation de fonctions.

Art. 25  
*Compétences administratives du syndic*

1. Il appartient au syndic de:
  - a. Représenter de plein droit la Commune, en sa qualité d'organe responsable de l'administration de cette dernière;
  - b. Superviser les compétences relevant de l'État ou de la Région attribuées ou déléguées à la Commune et exercer les compétences que lui confèrent les lois, les présents statuts ou les règlements;
  - c. Présider le Conseil et la Junte;
  - d. Nommer les représentants de la Commune, sur la base des lignes directrices établies par le Conseil et dans un délai de quarante-cinq jours à compter de la date de son installation ou dans les délais d'expiration des mandats précédents et communiquer les nominations au Conseil lors de la première séance qui suit;
  - e. Délivrer les licences commerciales, les autorisations en matière de police administrative ainsi que les permis de construire au cas où aucun dirigeant autre que le secrétaire communal ni aucun responsable de service ne serait prévu à l'organigramme communal, ni ne figurerait au nombre des personnels globalement affectés à la forme associative constituée entre la Commune et d'autres collectivités locales aux fins de l'exercice des compétences en cause;
  - f. Pourvoir à la coordination et à l'organisation des horaires des commerces, des autres établissements publics et des services publics aux fins de leur harmonisation avec les exigences générales des usagers, et ce, dans le cadre de la réglementation régionale, sur la base des orientations du Conseil et compte tenu des

- dei medesimi con le esigenze complessive e generali degli utenti;
- g. provvede, nell'ambito della disciplina regionale, sulla base degli indirizzi espressi dal consiglio e d'intesa con i responsabili competenti delle amministrazioni interessate, a coordinare e riorganizzare gli orari di apertura al pubblico degli uffici pubblici, al fine di armonizzare l'espletamento dei servizi alle esigenze complessive e generali degli utenti;
- h. qualora il consiglio non deliberi le nomine di sua competenza entro sessanta giorni dalla prima iscrizione all'ordine del giorno, provvede, sentiti i capigruppo consiliari, entro quindici giorni dalla scadenza del termine, alle nomine con proprio atto da comunicare al consiglio nella prima adunanza successiva;
- i. determina di agire e resistere in giudizio per conto e nell'interesse del comune;
- j. coordina l'attività dei singoli assessori;
- k. può sospendere l'adozione di specifici atti concernenti l'attività amministrativa dei singoli assessori all'uopo delegati, o con provvedimento motivato, può annullare, per vizi di legittimità, gli atti adottati dagli assessori;
- l. nomina e revoca il segretario comunale con le modalità previste dalla legge regionale;
- m. sovrintende al funzionamento degli uffici e dei servizi ed impartisce direttive al segretario comunale in ordine agli indirizzi funzionali e di vigilanza sull'intera gestione amministrativa;
- n. nomina e revoca i responsabili degli uffici e dei servizi, attribuisce e definisce gli incarichi dirigenziali e quelli di collaborazione esterna, ai sensi dell'art. 26 della l.r. 54/1998;
- o. può delegare proprie funzioni agli assessori, anche in via temporanea;
- p. promuove ed assume iniziative per concludere accordi di programma con tutti i soggetti pubblici, sentita la giunta;
- q. può definire accordi con i soggetti interessati al fine di determinare il contenuto discrezionale di atti o provvedimenti;
- r. convoca i comizi per i referendum previsti nello statuto;
- requêtes éventuellement déposées par les citoyens au sens de l'art. 50;
- g. Pourvoir à la coordination et à la réorganisation des horaires d'ouverture des bureaux publics aux fins de leur harmonisation avec les exigences générales des usagers, et ce, dans le cadre de la réglementation régionale, sur la base des orientations du Conseil et de concert avec les responsables des administrations intéressées;
- h. Procéder aux nominations du ressort du Conseil lorsque celui-ci n'y pourvoit pas dans les soixante jours qui suivent leur première inscription à l'ordre du jour, et ce, après avoir entendu les chefs de groupe et sous quinze jours à compter de l'expiration dudit délai, et communiquer lesdites nominations au Conseil lors de la première séance de celui-ci;
- i. Ester en justice, tant en demande qu'en défense, pour le compte et dans l'intérêt de la Commune;
- j. Coordonner l'activité des assesseurs;
- k. Suspendre l'adoption des actes pris par les assesseurs au titre des compétences administratives qui leur sont déléguées ou prendre un acte motivé portant annulation pour illégalité d'un acte adopté par un assesseur;
- l. Nommer et révoquer le secrétaire communal suivant les modalités prévues par la loi régionale;
- m. Superviser le fonctionnement des bureaux et des services et donner au secrétaire communal les directives en matière de gestion administrative;
- n. Nommer et révoquer les responsables des bureaux et des services; définir et confier les fonctions de dirigeant et de collaborateur extérieur, au sens de l'art. 26 de la LR n° 54/1998;
- o. Déléguer ses pouvoirs et ses compétences aux assesseurs et aux fonctionnaires, à titre définitif ou temporaire;
- p. Encourager et prendre toutes initiatives visant à conclure des accords de programme avec les personnes publiques, la Junte entendue;
- q. Passer des accords avec les personnes intéressées afin de définir la partie des actes ou des mesures qui revêt un caractère discrétionnaire;
- r. Convoquer les électeurs lors des référendums prévus par les présents statuts;

- s. adotta ordinanze ordinarie finalizzate all'attuazione di leggi o regolamenti; emana altresì ordinanze contingibili ed urgenti ai sensi dell'art. 28 l.r. 07.12.1998 n. 54
  - t. propone al consiglio la revoca di assessori o la loro sostituzione in caso di dimissioni o di cessazione dall'ufficio per altra causa;
  - u. partecipa al consiglio permanente degli enti locali e del C.E.L.V.A..
  - v. rappresenta il Comune negli organismi associativi tra enti locali e nell'Unité des Communes
2. Le attribuzioni del sindaco, quale ufficiale del governo, nei servizi di competenza statale, sono stabilite da leggi dello stato.
3. I provvedimenti adottati dal sindaco sono denominati decreti od ordinanze.

Art. 26  
*Competenze di vigilanza*

1. Il sindaco nell'esercizio dei suoi poteri di vigilanza:
- a) acquisisce presso tutti gli uffici e servizi informazioni ed atti anche riservati;
  - b) promuove direttamente, od avvalendosi del segretario comunale, indagini e verifiche amministrative sull'intera attività del comune;
  - c) compie atti conservativi dei diritti del comune;
  - d) può disporre l'acquisizione di atti, documenti ed informazioni presso le aziende speciali, le associazioni dei comuni di cui l'ente fa parte, le istituzioni e le società per azioni appartenenti all'ente tramite i legali rappresentanti delle stesse e ne informa il consiglio comunale;
  - e) promuove ed assume iniziative atte ad assicurare che uffici, servizi, aziende speciali, istituzioni e società appartenenti al comune svolgano le loro attività secondo gli obiettivi indicati dal consiglio ed in coerenza con gli indirizzi attuativi espressi dalla giunta.

- s. Adopter les ordonnances ordinaires portant application des lois et des règlements et les ordonnances extraordinaires et urgentes au sens de l'art. 28 de la LR n° 54/1998;
  - t. Proposer au Conseil la révocation des assesseurs ou leur remplacement en cas de démission ou de cessation de fonctions pour toute autre cause;
  - u. Participer au Conseil permanent des collectivités locales et du Conseil des collectivités locales de la Vallée d'Aoste (CELVA);
  - v. Représenter la Commune dans les associations des collectivités locales et dans l'Unité des Communes valdôtaines dont la Commune fait partie.
2. Les compétences que le syndic est appelé à exercer dans le cadre des services relevant de l'État, en sa qualité d'officier du Gouvernement, sont fixées par des lois nationales.
3. Les actes adoptés par le syndic sont dénommés arrêtés et ordonnances.

Art. 26  
*Compétences du syndic en matière de contrôle*

1. Dans l'exercice de ses pouvoirs de contrôle, le syndic :
- a) Obtient de tous les bureaux et de tous les services les actes et les informations, même à caractère confidentiel, qui lui sont nécessaires;
  - b) Procède, directement ou par l'intermédiaire du secrétaire communal, à des enquêtes et à des vérifications administratives concernant l'ensemble de l'activité de la Commune;
  - c) Prend les actes conservatoires des droits de la Commune;
  - d) Peut demander aux agences spéciales, aux associations de Communes dont la Commune fait partie, aux établissements de la Commune et aux sociétés par actions dont la Commune détient des parts de lui fournir, par l'intermédiaire de leurs représentants légaux, tous les actes, les documents et les informations qui lui sont nécessaires, et en informe le Conseil;
  - e) Encourage et prend toutes les initiatives nécessaires pour que les bureaux, les services, les agences spéciales, les établissements de la Commune et les sociétés dont la Commune détient des parts remplissent leurs fonctions, suivant les objectifs fixés par le Conseil et en harmonie avec les décisions de la Junte.

Art. 27  
*Ordinanze*

1. Il sindaco emana ordinanze nel rispetto della costituzione, dello statuto, delle leggi e dei principi generali dell'ordinamento giuridico.
2. Le ordinanze normative devono essere pubblicate per quindici giorni consecutivi all'albo pretorio. In tale periodo sono sottoposte ad altre forme di pubblicità idonee a garantirne la conoscenza e devono essere accessibili a chiunque intenda consultarle.
3. L'ordinanza rivolta a destinatari determinati deve essere loro notificata.
4. In caso di assenza od impedimento del sindaco e del vicesindaco le ordinanze sono emanate dal delegato del primo ai sensi dello statuto.

Art. 28  
*Vicesindaco*

1. Il vicesindaco è eletto dai cittadini a suffragio universale e diretto, con le modalità stabilite dalla legge regionale, ed è di diritto membro del consiglio e della giunta comunale.
2. Quando assume le sue funzioni, all'atto della proclamazione degli eletti, presta giuramento, avanti al consiglio, nella seduta di insediamento, con la stessa formula prevista nell'art. 24 comma 2.
3. Nel caso di assenza od impedimento del sindaco il vicesindaco assume tutte le funzioni attribuite al medesimo dalla legge e dal presente statuto.
4. Il sindaco può delegare, in via temporanea o permanente, funzioni proprie al vicesindaco.

Art. 29  
*Dimissioni, impedimento, rimozione,  
decadenza o sospensione  
del sindaco o del vicesindaco.*

1. Nel caso di dimissioni, impedimento, rimozione, decadenza o sospensione del sindaco o del vicesindaco si applica la legge regionale.

Art. 30  
*Delegati del sindaco*

1. Il sindaco può delegare, con suo provvedimento, ad ogni assessore funzioni ordinate organicamente per materia e con poteri di firma degli atti relativi alle funzioni istrutto-

Art. 27  
*Ordonnances du syndic*

1. Le syndic prend ses ordonnances dans le respect de la Constitution, des lois et des principes généraux de l'ordre juridique, ainsi que des présents statuts.
2. Les ordonnances normatives doivent être publiées au tableau d'affichage pendant quinze jours consécutifs et faire l'objet, au cours de cette même période, d'autres formes de publicité propres à informer les citoyens. Par ailleurs, lesdites ordonnances sont mises à la disposition des personnes qui souhaitent les consulter.
3. Les ordonnances qui s'adressent à des personnes déterminées doivent leur être notifiées.
4. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic et du vice-syndic, les ordonnances sont prises par la personne que le syndic délègue à cet effet au sens des présents statuts.

Art. 28  
*Vice-syndic*

1. Le vice-syndic est élu par les citoyens au suffrage universel direct, suivant les modalités fixées par la loi régionale, et est membre de droit du Conseil et de la Junte.
2. Lors de son entrée en fonctions au moment de la proclamation des élus et de l'installation du Conseil, le vice-syndic prête serment devant ce dernier, suivant la formule prévue au deuxième alinéa de l'art. 24.
3. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic, le vice-syndic exerce toutes les compétences attribuées au syndic par la loi et par les présents statuts.
4. Le syndic peut déléguer au vice-syndic certaines de ses compétences à titre temporaire ou définitif.

Art. 29  
*Démission, empêchement, destitution,  
démission d'office ou suspension  
du syndic ou du vice-syndic*

1. En cas de démission, d'empêchement, de destitution, de démission d'office ou de suspension du syndic ou du vice-syndic, il est fait application de la loi régionale.

Art. 30  
*Délégués du syndic*

1. Le syndic peut attribuer aux assesseurs certaines de ses compétences, groupées par matières cohérentes, et ce, par un acte leur donnant délégation à l'effet de signer les

rie ed esecutive loro delegate; la delega diviene efficace con l'accettazione da parte dell'interessato.

2. Con il conferimento della delega di cui al comma precedente sono attribuiti agli assessori poteri di indirizzo e controllo nelle materie delegate.
3. Il sindaco può modificare o revocare l'attribuzione dei compiti e delle funzioni di ogni assessore nei casi in cui lo ritenga opportuno; la revoca o la modifica hanno efficacia con la notifica all'interessato.
4. Le deleghe, la revoca delle stesse e le eventuali modifiche di cui al presente articolo, redatte per iscritto, vanno comunicate al consiglio nella prima riunione successiva all'adozione del provvedimento.

### TITOLO III UFFICI DEL COMUNE

#### Art. 31 *Segretario comunale*

1. Il segretario comunale, facente parte del comparto unico del pubblico impiego, ai sensi delle norme regionali e del contratto di lavoro, assicura la direzione tecnico-amministrativa degli uffici e dei servizi.
2. Al segretario comunale sono affidate attribuzioni di carattere gestionale, consultivo, di sovrintendenza e coordinamento, di legalità e di garanzia, secondo le disposizioni di legge e dello statuto.
3. Per la realizzazione degli obiettivi dell'ente esercita l'attività di sua competenza con poteri di iniziativa ed autonomia di scelta degli strumenti operativi nonché con responsabilità di risultato. Tali risultati sono sottoposti a verifica del sindaco che ne riferisce alla giunta.
4. I regolamenti, nel rispetto delle norme di legge e del presente statuto, disciplinano ulteriori funzioni del segretario comunale.

#### Art. 32 *Competenze gestionali del segretario e dei responsabili di servizi*

1. Nel rispetto della separazione tra funzione di direzione politica e funzione di gestione amministrativa, l'attività di gestione dell'ente è affidata al segretario comunale ed ai responsabili dei servizi, che l'esercitano in base agli indirizzi del consiglio ed in attuazione delle determinazioni della giunta nonché delle direttive del sindaco, con l'osservanza dei principi dettati dal presente statuto.

actes relatifs aux missions d'instruction et d'exécution dont ils sont chargés. La délégation en cause déploie ses effets dès qu'elle est acceptée par l'intéressé.

2. En vertu de la délégation visée à l'alinéa précédent, les assesseurs bénéficient des pouvoirs d'orientation et de contrôle dans les matières qui leur ont été déléguées.
3. Le syndic peut modifier ou révoquer les compétences attribuées aux différents assesseurs dans le cas où il le jugerait opportun. La modification ou la révocation en cause déploie ses effets dès qu'elle est notifiée à l'intéressé.
4. Les délégations données au sens du présent article, leurs révocations et leurs modifications doivent être établies par écrit et communiquées au Conseil lors de la première séance qui suit l'adoption de l'acte y afférent.

### TITRE III BUREAUX DE LA COMMUNE

#### Art. 31 *Secrétaire communal*

1. Le secrétaire communal, qui relève du statut unique de la fonction publique au sens des dispositions régionales et de la convention collective du travail, assure la direction technique et administrative des bureaux et des services.
2. Le secrétaire communal est investi des fonctions de gestion, de consultation, de supervision et de coordination, ainsi que de légalité et de garantie, en application des dispositions de la loi et des présents statuts.
3. Dans l'exercice de ses fonctions, le secrétaire communal est investi du pouvoir d'initiative et bénéficie de l'autonomie décisionnelle quant aux moyens à mettre en œuvre aux fins de la réalisation des objectifs de la Commune. Les résultats obtenus, dont il est responsable, sont soumis au contrôle du syndic, qui en informe la Junte.
4. Toutes les autres fonctions attribuées au secrétaire communal sont établies par règlement, au sens de la loi et des présents statuts.

#### Art. 32 *Fonctions du secrétaire communal et des responsables des services en matière de gestion*

1. Dans le respect de la distinction entre direction politique et gestion administrative, cette dernière est confiée au secrétaire communal et aux responsables des services, qui l'exercent sur la base des orientations du Conseil, en application des décisions de la Junte et des directives du syndic, ainsi que conformément aux principes visés aux présents statuts.

2. Al segretario comunale ed ai responsabili di servizi competono tutti i compiti gestionali, compresa l'adozione degli atti con rilevanza esterna ed in particolare:
- a. predisposizione di programmi di attuazione e relazioni, sulla base delle direttive ricevute dagli organi elettivi;
  - b. ordinazione forniture, servizi e lavori nei limiti del regolamento e sulla base dei criteri adottati dalla giunta;
  - c. liquidazione di spese regolarmente autorizzate ed impegnate;
  - d. responsabilità delle procedure di appalto, compresa l'adozione dei provvedimenti di aggiudicazione;
  - e. responsabilità delle procedure di concorso, fatte salve le competenze attribuite alla giunta comunale dall'art. 21 comma 4 lettera n), atti di amministrazione e di gestione del personale;
  - f. atti di approvazione degli stati di avanzamento, degli stati finali e dei certificati di regolare esecuzione e dei collaudi degli appalti di lavori od opere pubbliche;
  - g. atti di approvazione dei ruoli dei tributi, dei canoni e delle entrate ordinarie;
  - h. attestazioni, certificazioni, comunicazioni, diffide, verbali, autenticazioni, legalizzazione ed ogni altro atto costituente manifestazione di giudizio o di conoscenza;
  - i. atti di gestione finanziaria in genere compresi gli impegni di spesa, fatte salve le competenze attribuite dallo statuto alla giunta.
  - j. presidenza delle commissioni di gara;
  - k. verifica della fase istruttoria dei procedimenti ed emanazione di atti e provvedimenti anche a rilevanza esterna, esecutivi delle deliberazioni;
  - l. verifica dell'efficacia, dell'efficienza e dell'economicità dell'attività degli uffici e del personale a cui sono preposti.

Art. 33  
*Competenze consultive*

1. Il segretario comunale ed i responsabili di servizi, parte-

2. Le secrétaires communal et les responsables des services sont investis de toutes les fonctions de gestion, y compris l'adoption des actes qui engagent la Commune vis-à-vis des tiers, et notamment des fonctions suivantes :
- a. Élaboration des plans d'application et des rapports, sur la base des directives données par les organes élus;
  - b. Commande de biens, de services et de travaux dans les limites du règlement et sur la base des critères adoptés par la Junte;
  - c. Liquidation des dépenses régulièrement autorisées et engagées;
  - d. Responsabilité des procédures des marchés publics, ainsi que de l'adoption des actes d'adjudication y afférents;
  - e. Responsabilité des procédures de concours, sans préjudice des compétences attribuées à la Junte au sens de la lettre n) du quatrième alinéa de l'art. 21 au sujet de l'administration et de la gestion du personnel;
  - f. Approbation des états d'avancement et des certificats d'achèvement, d'exécution et de réception des travaux publics;
  - g. Approbation des rôles d'impôts, des redevances et des recettes ordinaires;
  - h. Attestation, certification, communication, sommation, établissement des procès-verbaux, authentification, légalisation et toutes autres fonctions d'évaluation ou d'attestation de connaissance;
  - i. Adoption des actes de gestion financière, y compris les engagements de dépenses, sans préjudice des compétences que les présents statuts attribuent à la Junte;
  - j. Présidence des jurys chargés de l'adjudication des marchés publics;
  - k. Vérification de l'instruction des procédures et adoption des actes et des mesures portant application des délibérations, y compris ceux qui engagent la Commune vis-à-vis des tiers;
  - l. Contrôle de l'efficacité, de l'efficience et de l'économicité de l'activité des bureaux et du personnel.

Art. 33  
*Fonctions du secrétaire communal et des responsables des services en matière de consultation*

1. Le secrétaire communal et les responsables des services

cipano, se richiesti, a commissioni di studio e di lavoro anche esterne.

2. Formulano pareri ed esprimono valutazioni di natura tecnica e giuridica al consiglio, alla giunta, al sindaco, ai consiglieri ed agli assessori.
3. Il segretario comunale esprime parere di legittimità sulle proposte di deliberazione e questioni sollevate nel corso delle sedute degli organi collegiali comunali, se prescritto dalla legge.

Art. 34

*Competenze di sovrintendenza,  
gestione e coordinamento*

1. Il segretario comunale esercita funzioni di impulso, coordinamento, direzione e controllo nei confronti degli uffici e del personale.
2. Adotta provvedimenti di mobilità interna con l'osservanza delle modalità previste dagli accordi in materia e dal regolamento degli uffici e dei servizi.

Art. 35

*Competenze di legalità e garanzia*

1. Il segretario comunale partecipa alle sedute degli organi collegiali, delle commissioni e degli altri organismi e ne cura la verbalizzazione, con facoltà di delega entro i limiti previsti dal regolamento.
2. Attesta l'esecutività degli atti del comune.

Art. 36

*Organizzazione degli uffici e del personale*

1. L'amministrazione del comune è attuata tramite un'attività per obiettivi e si uniforma ai seguenti principi:
  - a) distinzione fra funzioni di direzione politica e di direzione gestionale;
  - b) organizzazione del lavoro per progetti-obiettivo e per programmi;
  - c) analisi ed individuazione della produttività dei carichi funzionali di lavoro e del grado di efficienza e di efficacia dell'attività svolta da ciascun dipendente;
  - d) individuazione delle responsabilità collegate all'ambito di autonomia decisionale dei soggetti;

participent, sur demande, à des commissions d'étude et de travail, qu'elles soient communales ou non.

2. Le secrétaire communal et les responsables des services donnent leur avis technique et juridique au Conseil, à la Junte, au syndic, aux assessesurs et aux conseillers.
3. Le secrétaire communal exprime son avis quant à la légalité des propositions de délibération et des questions soulevées au cours des séances des organes collégiaux de la Commune, si cela est requis par la loi.

Art. 34

*Fonctions du secrétaire communal en matière  
de supervision, de gestion et de coordination*

1. Le secrétaire communal exerce les fonctions d'impulsion, de coordination, de direction et de contrôle à l'égard des bureaux et du personnel.
2. Le secrétaire communal adopte les actes de mobilité interne, dans le respect des modalités prévues par les accords en la matière et par le règlement des bureaux et des services.

Art. 35

*Fonctions du secrétaire communal  
en matière de légalité et de garantie*

1. Le secrétaire communal participe aux séances des organes collégiaux, des commissions et des autres organismes et en rédige les procès-verbaux, avec faculté de délégation dans les limites prévues par le règlement.
2. Le secrétaire communal atteste la prise d'effet des actes de la Commune.

Art. 36

*Organisation des bureaux et du personnel*

1. L'activité des bureaux et des services de la Commune est organisée par objectifs et s'inspire des principes suivants:
  - a) Distinction entre direction politique et gestion administrative;
  - b) Organisation du travail par projets-objectifs et par programmes;
  - c) Analyse et définition du taux de productivité, de la charge de travail ainsi que du degré d'efficience et d'efficacité de chaque fonctionnaire;
  - d) Définition des responsabilités du personnel dans le cadre de son autonomie décisionnelle;

- e) massima flessibilità delle strutture e del personale.
2. Il comune provvede alla determinazione delle proprie dotazioni organiche nonché all'organizzazione e gestione del personale nell'ambito della propria autonomia normativa ed organizzativa, nel rispetto delle leggi regionali, del presente statuto e dei contratti di lavoro, con i soli limiti derivanti dalle proprie capacità di bilancio e dalle esigenze di esercizio delle proprie funzioni, dei propri servizi e dei propri compiti.
  3. Il comune disciplina con apposito regolamento l'ordinamento degli uffici e dei servizi, con l'osservanza dei principi stabiliti dal comma 1, in base a criteri di autonomia, flessibilità, funzionalità, efficienza, efficacia ed economicità di gestione e secondo principi di professionalità e responsabilità.
  4. La giunta, entro trenta giorni dall'approvazione del bilancio, procede all'assegnazione di specifiche quote di bilancio a ciascun responsabile di uffici e servizi, cui compete il potere di spesa su dette quote.
  5. Con regolamento degli uffici e dei servizi vengono stabiliti i criteri nonché le modalità di conferimento e di revoca degli incarichi dei responsabili degli uffici e dei servizi, secondo i principi stabiliti dalle leggi regionali.

Art. 37  
*Struttura degli uffici*

1. L'organizzazione strutturale, diretta a conseguire i fini istituzionali del comune secondo il regolamento, è articolata in uffici o servizi anche appartenenti ad aree diverse e collegati funzionalmente per conseguire gli obiettivi assegnati con la massima efficienza, efficacia ed economicità.

Art. 38  
*Personale*

1. Il comune promuove e realizza il miglioramento delle prestazioni del personale mediante la razionalizzazione delle strutture, la formazione, la qualificazione professionale e la responsabilizzazione dei dipendenti.

Art. 39  
*Albo pretorio*

1. Nel sito internet istituzionale del Comune è creata apposita sezione denominata "Albo pretorio on-line" destinata ad accogliere la pubblicazione delle deliberazioni, delle determinazioni, dei decreti, delle ordinanze, degli avvisi, dei bandi e degli altri atti che devono essere portati a conoscenza del pubblico secondo la legge, lo statuto

- e) Flexibilité maximale des structures et du personnel.
2. La Commune pourvoit à la définition, à l'organisation et à la gestion de son personnel, dans le cadre de son autonomie normative et organisationnelle, dans le respect des lois régionales, des présents statuts et des conventions collectives de travail et dans les limites des ressources budgétaires disponibles et des exigences liées à ses compétences, à ses services et à ses missions.
  3. La Commune définit par règlement l'organisation des bureaux et des services, conformément aux principes énoncés au premier alinéa, sur la base des critères d'autonomie, de flexibilité, de fonctionnalité, d'efficacité, d'efficace et d'économie et suivant les principes du professionnalisme et de la responsabilité.
  4. Dans les trente jours qui suivent l'approbation du budget, la Junte procède à l'affectation de crédits aux responsables des bureaux et des services, qui sont compétents à l'effet de gérer les ressources en cause.
  5. Le règlement des bureaux et des services fixe les critères et les modalités de nomination et de révocation des fonctions de responsable de bureau et de service, suivant les principes énoncés par les lois régionales.

Art. 37  
*Structure des bureaux*

1. Aux fins de la réalisation des objectifs institutionnels de la Commune et dans le respect du règlement, la structure organisationnelle de celle-ci s'articule en bureaux ou en services, relevant éventuellement de secteurs différents mais reliés entre eux pour atteindre, avec le plus haut degré d'efficacité, d'efficace et d'économie, les objectifs qui leur sont attribués.

Art. 38  
*Personnel*

1. Afin d'améliorer les prestations de son personnel, la Commune organise des actions de formation et de qualification professionnelle, renforce la responsabilisation des fonctionnaires et rationalise les structures communales.

Art. 39  
*Tableau d'affichage*

1. Une section spéciale dénommée « Tableau d'affichage en ligne » est créée sur le site institutionnel de la Commune, destinée à accueillir la publication des délibérations, des décisions, des actes, des ordonnances, des avis de concours et des autres actes qui doivent être portés à la connaissance du public au sens de la loi, des présents

ed i regolamenti ai fini della loro esecutività o validità o la cui pubblicazione è richiesta da altri soggetti della pubblica amministrazione.

2. La pubblicazione deve garantire l'accessibilità, l'integrità, la comprensibilità e la facilità di lettura degli atti pubblicati.
3. Il segretario comunale cura la pubblicazione degli atti a mezzo di dipendente all'uopo incaricato e ne certifica l'avvenuta pubblicazione, di cui è responsabile.

#### TITOLO IV SERVIZI

##### Art. 40 *Forme di gestione*

1. Il comune assicura l'erogazione dei servizi anche in forma associata ai sensi della legge regionale.
2. La scelta della forma di gestione per ciascun servizio è effettuata, previa comparazione tra le diverse forme previste dalla legge, sulla base della valutazione delle istanze, richieste o proposte presentate dagli utenti.
3. Nell'organizzazione dei servizi sono assicurate idonee forme di informazione, partecipazione e tutela degli utenti.

#### TITOLO V ORDINAMENTO FINANZIARIO-CONTABILE

##### Art. 41 *Principi*

1. L'ordinamento finanziario e contabile del comune è disciplinato dalla legge e dal regolamento di contabilità.
2. Gli organi istituzionali o burocratici del Comune, nell'ambito delle rispettive competenze concernenti tributi comunali, a garanzia dei diritti dei soggetti obbligati, adeguano i propri atti ed i propri comportamenti ai principi fissati dalla l. 27 luglio 2000 n. 212, in tema di "Disposizioni in materia di statuto dei diritti del contribuente".
3. Per quanto compatibili i principi indicati al comma 2. debbono essere osservati dagli Organi istituzionali o burocratici del Comune, nell'ambito delle rispettive competenze, anche per le entrate patrimoniali del Comune.

statuts et des règlements aux fins de leur prise d'effet ou de leur validité ou dont la publication est requise par d'autres administrations publiques.

2. Le tableau d'affichage doit être accessible et les actes, publiés intégralement, doivent être compréhensibles et aisément lisibles.
3. Le secrétaire communal veille afin que le fonctionnaire compétent publie les actes susdits et en certifie la publication, dont il est responsable.

#### TITRE IV SERVICES

##### Art. 40 *Modes de gestion*

1. La Commune assure la fourniture de services, éventuellement en association avec d'autres collectivités locales, au sens de la loi régionale.
2. Le choix du mode de gestion de chaque service est opéré après comparaison des différents modes prévus par la loi et compte tenu des requêtes et des propositions émanant des usagers.
3. L'organisation des services prévoit des modes adéquats d'information, de participation et de défense des usagers.

#### TITRE V ORGANISATION FINANCIÈRE ET COMPTABLE

##### Art. 41 *Principes*

1. L'organisation financière et comptable de la Commune est réglementée par la législation et par le règlement de comptabilité.
2. Dans le cadre de leurs compétences respectives en matière d'impôts communaux, les organes institutionnels et bureaucratiques de la Commune prennent leurs actes et agissent sur la base des principes fixés par la loi n° 212 du 27 juillet 2000 (Dispositions en matière de droits des contribuables) et dans le respect des droits des assujettis.
3. Dans la mesure où les principes indiqués au deuxième alinéa sont applicables, les organes institutionnels et bureaucratiques de la Commune doivent les respecter dans l'exercice de leurs compétences respectives, entre autres au titre des recettes patrimoniales.

TITOLO VI  
ORGANIZZAZIONE TERRITORIALE  
E FORME ASSOCIATIVE

Art. 42  
*Cooperazione*

1. L'attività del comune diretta a conseguire uno o più obiettivi d'interesse comune con altri enti locali può organizzarsi avvalendosi degli istituti previsti dalla legge attraverso accordi ed intese di cooperazione.
2. Gli strumenti della cooperazione sono le convenzioni, le associazioni di comuni e gli accordi di programma.

Art. 43  
*Unités des Communes*

1. Il Comune di AYAS concorre alla formazione degli organi delle Unités des Communes al cui territorio appartiene attraverso i propri rappresentanti, individuati in base alla legge.
2. La collaborazione con l'Unité des Communes avviene in forma obbligatoria nei casi stabiliti dalla legge e facoltativa per conseguire obiettivi di interesse condiviso.
3. L'attività associata con l'Unité des Communes avviene nelle forme e nei modi previsti dalla legge regionale.

Art. 44  
*Consorterie e consorzi di miglioramento fondiario*

1. Il Comune adotta intese con le consorterie ed i consorzi di miglioramento fondiario esistenti sul suo territorio per tutelare la proprietà collettiva e favorirne il migliore impiego nell'interesse della comunità locale.
2. Qualora le consorterie storicamente riconosciute non siano attive oppure, per il ridotto numero dei consortisti, per scarsa consistenza economica o per altre ragioni, non siano più in grado di assicurare una propria autonoma gestione sono amministrate dal comune nel cui territorio sono situati i beni consortili o la maggior parte dei beni stessi ai sensi dell'art. 12 l.r. 5.4.1973 n. 14.
3. In tale caso la giunta comunale provvede all'amministrazione della consorteria mediante proprie deliberazioni mentre il sindaco ha competenza esecutiva, adotta gli atti conservativi od urgenti ed ha poteri di rappresentanza processuale e sostanziale. Sono riservati alla competenza del consiglio i seguenti atti:

TITRE VI  
ORGANISATION TERRITORIALE  
ET FORMES ASSOCIATIVES

Art. 42  
*Coopération*

1. Dans le but de réaliser un ou plusieurs des objectifs qu'elle a en commun avec d'autres collectivités locales, la Commune peut conclure les accords de coopération et les ententes autorisés par la loi.
2. Les outils de la coopération sont les conventions, les associations de Communes et les accords de programme.

Art. 43  
*Unité des Communes valdôtaines*

1. La Commune d'AYAS participe avec ses représentants, nommés au sens de la loi, à la formation des organes de l'Unité des Communes valdôtaines dont elle fait partie.
2. La Commune collabore avec l'Unité des Communes valdôtaines dont elle fait partie dans le respect des obligations fixées par la loi et sous une forme facultative dans le but de réaliser des objectifs revêtant un intérêt partagé.
3. La Commune exerce des activités en association avec l'Unité des Communes valdôtaines dont elle fait partie dans les formes et selon les modes prévus par la loi régionale.

Art. 44  
*Consorteries et consortiums d'amélioration foncière*

1. En vue de défendre la propriété collective et d'en améliorer l'utilisation dans l'intérêt de la communauté locale, la Commune conclut des ententes avec les consorteries et avec les consortiums d'amélioration foncière existant sur son territoire.
2. Dans le cas où une consorterie historiquement reconnue ne serait pas active ou bien ne serait plus à même de se gérer de manière autonome, en raison du nombre réduit de ses membres, de sa faible importance du point de vue économique ou pour toute autre cause, elle est administrée par la Commune sur le territoire de laquelle se situent la totalité ou la plupart de ses biens, au sens de l'art. 12 de la loi régionale n° 14 du 5 avril 1973.
3. En cette dernière occurrence, la Junte prend les délibérations qui s'imposent aux fins de l'administration de la consorterie et le syndic les met à exécution, adopte les actes conservatoires ou les actes urgents et a le pouvoir de représentation légale et de représentation en justice. Les actes ci-après sont réservés à la compétence du Conseil :

- a. il parere sullo statuto delle consorzierie (art. 7 l.r. 14/1973);
  - b. per le consorzierie amministrate, la cessione dei beni immobili consortili di cui all'art. 3 comma 2 della l.r. 14/1973, previo parere favorevole dei tre quarti dei consortisti.
4. La giunta comunale esprime i pareri previsti dall'art. 1 della l.r. 5.4.1973 n. 14.
  5. I pareri previsti dal comma 4 devono essere pronunciati dalla giunta comunale entro venti giorni dalla richiesta.
  6. Il consiglio comunale può costituire un'apposita commissione per verificare l'esistenza, la natura e l'estensione dei demani collettivi, usi civici e terreni consortili siti nel comune; fatte salve le funzioni amministrative attribuite dalla legge alla Regione e fatte salve le competenze giurisdizionali del commissario per gli usi civici.
  7. La commissione, nell'esercizio delle sue funzioni, può consultare i documenti d'archivio del comune ed estrarne copie; può inoltre, tramite il comune o direttamente, richiedere l'accesso ad altri archivi pubblici.

TITOLO VII  
PARTECIPAZIONE POPOLARE

Art. 45  
*Partecipazione popolare*

1. Il comune valorizza, privilegia e favorisce la libera partecipazione popolare all'attività dell'ente; garantisce e promuove forme associative, al fine di assicurarne il buon andamento, la democraticità, l'imparzialità e la trasparenza, incentivandone l'accesso alle strutture ed ai servizi dell'ente.
2. Il comune prevede forme dirette e semplificate di tutela degli interessi, che favoriscano l'intervento dei cittadini nei procedimenti amministrativi, anche in chiave preventiva, mediante regolamenti comunali.
3. L'amministrazione può prevedere forme di consultazione per acquisire il parere della comunità locale, di specifici settori della popolazione di organismi di partecipazione e di soggetti economici su particolari problemi.
4. Nei procedimenti relativi all'adozione di atti fondamentali del comune possono essere adottate idonee forme di consultazione ed informazione nei limiti e con le modalità

- a. L'avis sur les statuts des consorzieries, au sens de l'art. 7 de la LR n° 14/1973 ;
  - b. Pour les consorzieries que la Commune administre, la cession des biens immeubles appartenant à la consorzierie au sens du deuxième alinéa de l'art. 3 de la LR n° 14/1973, sur avis favorable des trois quarts des conseillers.
4. La Junte exprime les avis prévus à l'art. 1<sup>er</sup> de la LR n° 14/1973.
  5. La Junte doit formuler les avis prévus au quatrième alinéa dans les vingt jours qui suivent la présentation de la requête y afférente.
  6. Le Conseil peut créer une commission spéciale ayant pour but d'évaluer l'existence, la nature et l'étendue des domaines collectifs, des droits d'usage et des terrains consortiaux situés sur le territoire de la Commune, sans préjudice des compétences administratives que la loi attribue à la Région et des compétences juridictionnelles du commissaire pour les droits d'usage.
  7. Dans l'exercice de ses fonctions, la commission susdite peut consulter et dupliquer les documents déposés aux archives communales. Elle peut également, par l'intermédiaire de la Commune ou directement, demander d'accéder à d'autres archives publiques.

TITRE VII  
PARTICIPATION POPULAIRE

Art. 45  
*Participation populaire*

1. La Commune valorise, privilégie et encourage la libre participation des citoyens à son activité, en favorisant la création de différentes formes d'associations ; afin d'assurer le bon déroulement, le caractère démocratique, l'impartialité et la transparence de son activité, la Commune facilite l'accès à ses structures et à ses services.
2. Pour que les citoyens puissent défendre leurs intérêts, la Commune prévoit par règlement des formes directes et simplifiées de participation aux procédures administratives, même à titre préventif.
3. Pour connaître l'avis de la communauté locale, de certaines catégories de la population, des instances participatives ou des acteurs économiques sur des questions particulières, la Commune peut recourir à différentes formes de consultation.
4. Dans le cadre des procédures d'adoption des actes fondamentaux de la Commune, des formes adéquates de consultation et d'information sont adoptées, dans les li-

tà previste da leggi o regolamenti.

5. Il comune assicura i medesimi diritti, facoltà e poteri ai residenti non cittadini appartenenti all'Unione Europea.
6. L'ente favorisce altresì i rapporti e la partecipazione all'amministrazione di tutte le persone residenti o dimoranti sul territorio comunale.

Art. 46  
*Assemblée consultive*

1. Possono indirsi assemblee generali degli elettori nel comune con poteri consultivi e propositivi cui partecipano gli organi comunali o loro delegati.
2. In ogni caso le assemblee generali possono essere convocate dal sindaco, su proposta di un terzo dei consiglieri assegnati o del venti per cento degli elettori, entro trenta giorni.
3. Gli organi comunali competenti provvedono entro sessanta giorni in merito alle indicazioni emergenti dalla votazione dell'assemblea, motivando adeguatamente in caso di determinazione difforme.
4. Possono indirsi assemblee limitate agli interessati qualora le questioni da trattarsi riguardino parti specifiche del territorio comunale o determinate categorie di cittadini. Il regolamento in tale caso disciplina anche il numero minimo degli elettori che possono promuovere la relativa convocazione.

Art. 47  
*Interventi nei procedimenti*

1. L'azione del comune si conforma ai principi di imparzialità, buon andamento dell'amministrazione, efficienza, efficacia ed economicità dell'azione amministrativa secondo criteri di trasparenza e partecipazione.
2. I soggetti portatori di interessi coinvolti in un procedimento amministrativo hanno facoltà di intervenire, nei limiti e secondo le modalità previste dalla legge o dai regolamenti comunali.
3. Qualora sussistano particolari ragioni di urgenza, od il numero dei destinatari o la loro indeterminatezza lo rendano opportuno o necessario, si provvede mediante pubblici proclami od altri mezzi idonei a comunicare l'avvio dei procedimenti amministrativi.

mites et suivant les modalités prévues par les lois ou les règlements.

5. La Commune assure à tous ses résidents les mêmes droits, facultés et pouvoirs, qu'ils soient ou non ressortissants de l'Union européenne.
6. La Commune s'applique à entretenir des rapports avec toutes les personnes résidentes ou domiciliées sur son territoire et encourage leur participation à l'activité administrative.

Art. 46  
*Assemblées générales*

1. Des assemblées générales des électeurs auxquelles participent les organes de la Commune ou leurs délégués peuvent être convoquées, à des fins de consultation et de proposition.
2. Les assemblées générales sont convoquées par le syndic, sur proposition d'un tiers des conseillers ou à la demande de 20 p. 100 des électeurs, dans les trente jours qui suivent le dépôt de la demande y afférente.
3. Les organes compétents de la Commune délibèrent sous soixante jours au sujet de la question soumise à l'assemblée et doivent motiver leur décision lorsqu'ils ne tiennent pas compte des indications de celle-ci.
4. Des assemblées restreintes peuvent être convoquées lorsque les questions à débattre ne concernent que certaines parties du territoire communal ou certaines catégories de citoyens. Le règlement fixe le nombre minimum d'électeurs nécessaire aux fins de la convocation y afférente.

Art. 47  
*Intervention dans les procédures administratives*

1. L'action de la Commune s'inspire des principes de l'impartialité et de la bonne marche de l'administration, de l'efficacité, de l'efficacé et de l'économicité de l'activité administrative, ainsi que des critères de transparence et de participation.
2. Les personnes dont les intérêts sont mis en cause dans une procédure administrative ont la faculté d'y intervenir, dans les limites et selon les modalités prévues par la loi ou par les règlements communaux.
3. Dans les cas particulièrement urgents, ou lorsque cela s'avère opportun ou nécessaire du fait du nombre élevé ou de l'indétermination des destinataires, l'ouverture des procédures administratives est communiquée par voie d'affichage ou par tout autre moyen jugé utile.

4. L'organo competente all'emanazione dell'atto può concludere accordi con i soggetti intervenuti per determinare il contenuto discrezionale del provvedimento.

Art. 48  
*Istanze*

1. I cittadini, le associazioni, gli organismi locali, i comitati, le consorzierie e gli altri interessati possono rivolgere al sindaco istanze in merito a specifici aspetti dell'attività amministrativa.
2. La risposta viene fornita entro sessanta giorni dal sindaco, dal segretario o dal responsabile del servizio a seconda della natura politica od amministrativa della questione.

Art. 49  
*Petizioni*

1. Tutti i cittadini anche in forma collettiva, così come le associazioni, gli organismi locali o le consorzierie, possono rivolgersi agli organi dell'amministrazione per sollecitarne l'intervento su questioni di interesse generale e di comune necessità, nelle materie di loro competenza. La relativa procedura, i tempi e le forme di pubblicità sono stabiliti con regolamento.
2. L'organo competente esamina la questione e, entro sessanta giorni dalla presentazione, predispone gli interventi necessari o l'archiviazione del procedimento con provvedimento motivato.
3. In difetto ciascun consigliere può chiedere la discussione della questione in consiglio. Il sindaco pone la petizione all'ordine del giorno della prima seduta del consiglio successiva alla richiesta.
4. I cittadini, gli organismi, le associazioni o le consorzierie che hanno presentato la petizione hanno diritto ad essere informati sull'esito delle iniziative e delle procedure intraprese dal comune a seguito delle petizioni stesse entro centoventi giorni dalla presentazione dell'istanza.

Art. 50  
*Proposte*

1. Il venti per cento degli elettori possono presentare proposte per l'adozione di atti amministrativi che vengono trasmesse entro trenta giorni dalla presentazione della stessa a cura del sindaco all'organo competente, con i pareri dei responsabili dei servizi interessati e del segretario comunale nonché con l'attestazione relativa alla copertura finanziaria.
2. L'organo competente sente i proponenti entro sessanta

4. L'organe compétent à l'effet d'adopter l'acte en cause peut passer des accords avec les personnes intéressées afin de définir la partie dudit acte qui revêt un caractère discrétionnaire.

Art. 48  
*Requêtes*

1. Les citoyens, les associations, les organismes locaux, les comités, les consorzieries et les autres acteurs intéressés peuvent adresser des requêtes au syndic quant à certains aspects de l'activité administrative.
2. La réponse du syndic, du secrétaire communal ou du responsable du service concerné en fonction de la nature politique ou administrative de la requête est communiquée sous soixante jours.

Art. 49  
*Pétitions*

1. Tous les citoyens, à titre individuel ou collectif, ainsi que les associations, les organismes locaux ou les consorzieries, peuvent solliciter l'intervention des organes compétents de la Commune sur des questions d'intérêt général. La procédure y afférente, les délais et les formes de publicité sont fixés par règlement.
2. L'organe compétent examine la question et prend les décisions qui s'imposent ou classe le dossier par acte motivé, et ce, dans les soixante jours qui suivent le dépôt de la pétition.
3. En cas d'inaction, tout conseiller a la faculté de soumettre la question en cause au Conseil et le syndic inscrit la pétition à l'ordre du jour de la première séance de celui-ci.
4. Les citoyens, les organismes, les associations et les consorzieries signataires d'une pétition ont le droit d'être informés, dans les cent vingt jours qui suivent le dépôt de celle-ci, de l'issue des initiatives et des procédures entreprises par la Commune à la suite de la pétition.

Art. 50  
*Propositions*

1. Des propositions peuvent être présentées par 20 p. 100 des électeurs en vue de l'adoption d'actes administratifs. Dans les trente jours qui suivent la présentation desdites propositions, le syndic les transmet à l'organe compétent, assorties des avis des responsables des services concernés et du secrétaire communal, ainsi que de l'attestation de la couverture financière y afférente.
2. L'organe compétent procède à l'audition des promoteurs

giorni dalla presentazione.

3. Tra il comune ed i proponenti può essere raggiunto un accordo nel perseguimento dell'interesse pubblico per determinare il contenuto del provvedimento richiesto.
4. L'organo competente provvede a comunicare le decisioni assunte ai soggetti proponenti.

Art. 51  
*Associazioni*

1. Il comune valorizza gli organismi e le forme autonome di associazione anche mediante forme di incentivazione patrimoniale, finanziaria, tecnico-professionale ed organizzativa, l'accesso ai dati posseduti e l'adozione di idonee forme di consultazione.
2. Il consiglio comunale può costituire una commissione per la promozione, il coordinamento e la tutela delle forme associative presenti sul suo territorio.
3. Le scelte che possono produrre effetti sull'attività delle associazioni sono subordinate all'acquisizione dei pareri di queste entro trenta giorni dalla richiesta del comune.

Art. 52  
*Partecipazione a commissioni*

1. Le commissioni consiliari possono invitare i rappresentanti delle associazioni e degli organismi interessati in base al regolamento del consiglio.

Art. 53  
*Referendum*

1. Al fine di favorire la massima partecipazione dei cittadini all'attività pubblica sono previsti referendum consultivi, propositivi ed abrogativi in tutte le materie di esclusiva competenza comunale, ad eccezione delle materie indicate nel comma 3.
2. I referendum non possono svolgersi in coincidenza con altre operazioni elettorali.
3. Non possono indirsi referendum abrogativi sul bilancio preventivo, sul rendiconto, sull'istituzione ed ordinamento dei tributi e su ogni altro atto inerente alle entrate comunali, nonché sullo statuto comunale. Non si ammettono più di due consultazioni referendarie all'anno.
4. Il referendum può essere promosso:

dans les soixante jours qui suivent la présentation de la proposition.

3. À des fins d'intérêt public, un accord peut intervenir entre la Commune et lesdits promoteurs en vue de la définition du contenu de l'acte requis.
4. L'organe compétent est tenu de communiquer ses décisions aux promoteurs.

Art. 51  
*Associations*

1. La Commune valorise les organismes et les associations en leur accordant, entre autres, des aides de nature patrimoniale, financière, technique, professionnelle et organisationnelle, en leur permettant d'accéder aux données dont elle dispose et en les consultant suivant des modalités adaptées.
2. Le Conseil peut constituer une commission pour la promotion, la coordination et la défense des associations présentes sur son territoire.
3. Lorsque ses choix sont susceptibles de produire des effets sur l'activité d'une association, la Commune doit demander l'avis de celle-ci et cet avis doit être exprimé dans un délai de trente jours.

Art. 52  
*Participation aux commissions*

1. Les commissions du Conseil peuvent s'adjoindre les représentants des associations et des organismes intéressés, conformément au règlement du Conseil.

Art. 53  
*Référendums*

1. Afin de favoriser une plus grande participation des citoyens à la gestion de la chose publique, des référendums de consultation, de proposition ou d'abrogation peuvent être organisés sur toutes les questions relevant exclusivement de la Commune, sauf sur les matières indiquées au troisième alinéa.
2. Les référendums ne peuvent se dérouler parallèlement à d'autres consultations.
3. Les référendums d'abrogation ne peuvent concerner le budget prévisionnel, les comptes, l'institution et la réglementation des impôts, ni tout autre acte inhérent aux recettes de la Commune, ni les statuts communaux. Deux référendums par an au maximum sont autorisés.
4. Les référendums peuvent être proposés :

- a) dalla giunta comunale;
  - b) da un terzo dei consiglieri assegnati al comune;
  - c) dal trenta per cento del corpo elettorale.
5. L'ammissibilità dei quesiti referendari viene esaminata da una commissione tecnica formata dal segretario comunale, che la presiede, e da due esperti in materie giuridico-amministrative nominati dal consiglio comunale. La commissione si esprime sull'ammissibilità entro trenta giorni dal deposito della richiesta.
  6. La consultazione deve tenersi in un'unica giornata festiva entro centoventi giorni dal deposito della richiesta.
  7. Lo spoglio deve iniziare immediatamente dopo la chiusura dei seggi.
  8. I risultati sono proclamati dal sindaco entro il giorno successivo alla chiusura delle operazioni elettorali.
  9. Il regolamento disciplina le modalità organizzative delle consultazioni.
  10. I referendum abrogativi possono essere proposti solo sugli atti della giunta e del consiglio, con le limitazioni previste al comma 3.
  11. I referendum abrogativi sono approvati quando partecipino alla consultazione la maggioranza degli elettori del comune e quando ottengano il voto favorevole della maggioranza dei votanti.
  12. I referendum consultivi e propositivi sono approvati quando partecipino alla consultazione almeno il trenta per cento degli elettori del comune e quando ottengano il voto favorevole della maggioranza dei votanti.
  13. L'indizione e l'esito del referendum sono pubblicati all'albo pretorio del comune e, nel caso di referendum abrogativo, anche nel bollettino ufficiale della Regione.

Art. 54  
*Effetti dei referendum  
propositivi e consultivi*

1. Qualora i referendum propositivi e consultivi siano approvati, entro sessanta giorni dalla proclamazione del risultato da parte del sindaco il consiglio comunale delibera i conseguenti atti di indirizzo.

- a) Par la Junte ;
  - b) Par un tiers des conseillers attribués à la Commune ;
  - c) Par 30 p. 100 des électeurs.
5. La recevabilité des questions référendaires est examinée par une commission technique formée par le secrétaire communal, qui la préside, et par deux spécialistes en matière juridique et administrative nommés par le Conseil. La Commission formule son avis dans les trente jours qui suivent le dépôt de la proposition de référendum.
  6. Le référendum doit se dérouler un jour férié, dans les cent vingt jours qui suivent le dépôt de la proposition y afférente.
  7. Le dépouillement doit débiter immédiatement après la fermeture des bureaux de vote.
  8. Le syndic proclame le résultat du référendum au plus tard le jour suivant la clôture des opérations de vote.
  9. Le règlement définit les modalités et les délais d'organisation des référendums.
  10. Les référendums d'abrogation ne peuvent porter que sur les actes de la Junte et du Conseil, dans le respect des limites prévues au troisième alinéa.
  11. Les référendums d'abrogation sont valables lorsque la majorité des électeurs de la Commune y prend part et les propositions y afférentes sont approuvées lorsqu'elles obtiennent la majorité des suffrages valablement exprimés.
  12. Les référendums de consultation et de proposition sont valables lorsque 30 p. 100 au moins des électeurs de la Commune y prend part et les propositions y afférentes sont approuvées lorsqu'elles obtiennent la majorité des suffrages valablement exprimés.
  13. La décision d'organiser un référendum et les résultats y afférents sont publiés au tableau d'affichage de la Commune et, dans le cas d'un référendum d'abrogation, également au Bulletin officiel de la Région.

Art. 54  
*Conséquences des référendums  
de proposition et de consultation*

1. Lorsqu'une proposition soumise à un référendum de proposition ou de consultation est approuvée, le Conseil communal adopte les actes d'orientation qui s'imposent dans les soixante jours qui suivent la proclamation du résultat du référendum par le syndic.

2. Il mancato recepimento dei risultati dei referendum propositivi e consultivi è deliberato, con motivazione adeguata, dalla maggioranza dei componenti dell'organo competente.

Art. 55  
*Accesso*

1. Al fine di rendere effettiva la loro partecipazione all'attività dell'amministrazione, ai cittadini singoli od associati, agli enti, alle organizzazioni di volontariato ed alle associazioni è garantito il diritto di accesso alle strutture, ai servizi, agli atti dell'amministrazione e dei soggetti che gestiscono servizi pubblici comunali secondo le modalità definite dal regolamento, con l'osservanza dei principi stabiliti dalla legge regionale ed in attuazione del principio di ostensibilità dei fascicoli.

Art. 56  
*Amministrazione digitale*

1. Il cittadino ha diritto ad una amministrazione moderna e digitale efficiente, efficace, trasparente, imparziale, che opera nella logica della economicità, della qualità e della semplificazione digitale.
2. Il Comune informa la propria Comunità sull'operato degli organi e dell'amministrazione attraverso una rendicontazione sistematica, tempestiva, continua, completa e attraverso tutti i mezzi di comunicazione oltre che sul sito informatico dell'ente. Favorisce, inoltre, l'utilizzo delle tecnologie più avanzate per la gestione dei servizi del Comune.
3. Il Comune adotta adeguati strumenti di comunicazione che consentano una corretta informazione ai cittadini e costituiscano anche opportuni canali interattivi attraverso i quali i cittadini possano comunicare con le istituzioni. A tal fine il Comune mette a disposizione dei cittadini tutti i canali comunicativi, in particolare le tecnologie dell'informazione e della comunicazione.

TITOLO VIII  
FUNZIONE NORMATIVA

Art. 57  
*Statuto e sue modifiche*

1. Lo statuto contiene le norme fondamentali dell'ordinamento comunale. Ad esso si conformano tutti gli atti del comune.
2. È ammessa l'iniziativa di almeno il trenta per cento degli elettori per proporre modifiche od integrazioni allo statuto mediante la presentazione di una proposta redatta per articoli secondo la procedura prevista dall'art. 50, fermo restando quanto disciplinato dagli artt. 53 e 54.

2. La décision de ne pas tenir compte du résultat d'un référendum de proposition ou de consultation doit faire l'objet d'une délibération dûment motivée, prise à la majorité des membres de l'organe compétent.

Art. 55  
*Droit d'accès*

1. Afin de rendre effective la participation des citoyens, à titre individuel ou collectif, des établissements, des organisations bénévoles et des associations à l'activité administrative, la Commune leur assure le droit d'accès à ses structures, à ses bureaux et à ses actes, ainsi qu'à ceux des gestionnaires des services publics communaux, suivant les modalités fixées par le règlement, dans le respect des principes énoncés par la loi régionale et en application du principe de la communicabilité des dossiers.

Art. 56  
*Administration numérique*

1. Les citoyens ont droit à une administration moderne et numérique efficiente, efficace, transparente et impartiale, qui remplit ses fonctions selon les principes de l'économicité, de la qualité et de la simplification numérique.
2. La Commune tient la population au courant de l'action de ses organes et de l'administration, et ce, au moyen de comptes rendus systématiques, immédiats, continus et complets qu'elle transmet à tous les médias et publie sur son site institutionnel. Par ailleurs, elle favorise l'utilisation des technologies les plus avancées pour la gestion de ses services.
3. La Commune adopte des outils de communication susceptibles de permettre une information correcte des citoyens et de représenter, parallèlement, les canaux interactifs par lesquels ces derniers peuvent communiquer avec elle. À cette fin, elle met à la disposition des citoyens l'ensemble des canaux de communication, et notamment les technologies de l'information et de la communication.

TITRE VIII  
FONCTION NORMATIVE

Art. 57  
*Statuts et modifications y afférentes*

1. Les présents statuts contiennent les dispositions fondamentales de l'ordre juridique de la Commune et tous les actes de celle-ci doivent s'y conformer.
2. Sans préjudice des dispositions des art. 53 et 54, des propositions de modification des présents statuts, rédigées en articles, peuvent être présentées par 30 p. 100 au moins des électeurs au sens de l'art. 50.

3. Le modifiche e le integrazioni dello statuto sono deliberate dal consiglio comunale secondo la legge regionale.
4. Il Comune invia copia dello statuto o delle sue modificazioni alla Presidenza della Giunta Regionale della Valle d'Aosta, per la sua conservazione.

Art. 58  
*Regolamenti*

1. Il comune emana regolamenti nelle materie ad esso demandate dalla legge o dallo statuto ed in tutte le altre di competenza comunale.
2. La potestà regolamentare del comune è esercitata nel rispetto delle norme statali e regionali e dello statuto.
3. L'iniziativa dei regolamenti spetta alla giunta, a ciascun consigliere ed ai cittadini ai sensi dell'art. 50.
4. I regolamenti possono essere sottoposti a referendum ai sensi degli artt. 53 e 54.
5. Nella formazione dei regolamenti possono essere consultati i soggetti interessati.
6. I regolamenti sono pubblicati all'albo pretorio comunale per quindici giorni.
7. I regolamenti entrano in vigore dalla loro pubblicazione all'albo pretorio.
8. Essi devono essere accessibili a chiunque intenda consultarli.

TITOLO IX  
NORME TRANSITORIE E FINALI

Art. 59  
*Norme transitorie*

1. Il presente statuto e le sue successive modificazioni od integrazioni entrano in vigore il trentesimo giorno successivo alla pubblicazione all'Albo pretorio e sono pubblicati nel Bollettino ufficiale della Regione.
2. Dalla data di entrata in vigore del presente statuto, è abrogato il precedente testo approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 20 del 26 aprile 2001 e s.m.i., pubblicato sul bollettino ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 49 del 30 ottobre 2001 supplemento ordinario n. 2.
3. I regolamenti comunali restano in vigore, in quanto com-

3. Les présents statuts peuvent être modifiés ou complétés par délibération du Conseil communal, au sens de la loi régionale.

4. La Commune envoie une copie des présents statuts ou de leurs modifications à la Présidence de la Région, aux fins de leur insertion dans le recueil des statuts communaux.

Art. 58  
*Règlements*

1. La Commune promulgue des règlements dans les matières de son ressort ainsi que dans celles qui lui sont dévolues par les lois ou par les présents statuts.
2. La Commune exerce son pouvoir réglementaire dans le respect des lois de l'État et de la Région ainsi que des présents statuts.
3. L'adoption des règlements peut être proposée par la Junte, par les conseillers ou par les citoyens au sens de l'art. 50.
4. Les règlements peuvent être soumis à référendum au sens des art. 53 et 54.
5. Lors de l'élaboration des règlements, les acteurs intéressés peuvent être consultés.
6. Les règlements sont publiés au tableau d'affichage de la Commune pendant quinze jours.
7. Les règlements entrent en vigueur à compter de leur publication au tableau d'affichage.
8. Les règlements doivent être accessibles à tous les citoyens qui souhaitent les consulter.

TITRE IX  
DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Art. 59  
*Dispositions transitoires*

1. Les présents statuts et leurs modifications entrent en vigueur le trentième jour qui suit leur publication au tableau d'affichage et sont publiés au Bulletin officiel de la Région.
2. Le texte précédent des statuts communaux, approuvé par la délibération du Conseil communal n° 20 du 26 avril 2001 et publié au supplément ordinaire n° 2 du Bulletin officiel de la Région n° 49 du 30 octobre 2001, est abrogé à compter de la date d'entrée en vigueur des présents statuts.
3. Dans la mesure où ils sont compatibles avec les dispo-

patibili con le norme di legge e quelle statutarie, sino all'approvazione dei nuovi.

Art. 60  
*Norme finali*

1. Il consiglio comunale approva entro un anno dall'entrata in vigore dello statuto i regolamenti previsti dallo statuto stesso.
2. In caso di approvazione di leggi o di modifiche dello statuto incompatibili con i regolamenti comunali, questi devono essere adeguati alla situazione sopravvenuta entro sei mesi.

sitions législatives et statutaires, les règlements communaux restent en vigueur jusqu'à l'approbation des nouveaux règlements.

Art. 60  
*Dispositions finales*

1. Le Conseil approuve les règlements prévus par les présents statuts dans le délai d'un an à compter de l'entrée en vigueur de ces derniers.
2. Au cas où les règlements communaux s'avéreraient incompatibles avec des lois ou avec des modifications des présents statuts nouvellement approuvés, ils doivent être adaptés dans les six mois qui suivent l'approbation en cause.